

## HOY EN DB

**6** Tres mil consultas, en el Archivo histórico

**9** Llegan a la Milanera las primeras rapaces abatidas por disparos

**10** ASEBUTRA no secundará la huelga de transportes

**15** Continúan las fiestas en la provincia

**19** Salamanca y Zamora, agradecidas con la Lotería

**24** Informe sobre la Legión española

**26** Cuevas afirma que González está «obcecado»

**63** El Real Burgos jugó contra el Racing Lermeno

PAGINA 7

# Detenido un joven en relación con la muerte de Manuel Terán

**Se encuentra en libertad provisional tras pagar una fianza de diez millones de pesetas**

Un joven, cuya identidad no ha podido ser confirmada, podría haber sido detenido en días pasados en relación con la muerte del taxista Manuel Terán, que desapareció en la madrugada del 31 de julio y fue encontrado muerto al día siguiente en un paraje de la localidad de Pedrosa de Río Urbel.

Según ha podido saber DB, el joven detenido está ya en

libertad provisional, después de que su familia pagara una fianza de 10 millones de pesetas.

Las mismas fuentes han señalado a este periódico que la declaración del detenido es fundamental para esclarecer los hechos, labor en la que trabajan efectivos de la Policía Nacional.

Manuel Terán, que contaba con 39 años, desapareció en la madrugada del 31 de julio pasado, después de que fuesen requeridos sus servicios en la calle Pozanos. El vehículo, un Peugeot 309 de color blanco,

matrícula BU-4769-O, taxi número 120, fue hallado vacío y sin llaves de contacto en un camino paralelo al río Arlanzón, a unos 100 metros de Villalonguejar.

Las pesquisas policiales se han dirigido hacia un posible ajuste de cuentas, ya que el ensañamiento de los autores hizo descartar el robo como móvil de la acción.

## Ocho mujeres, en la fiesta de los solteros de Zazuar

Los solteros de Zazuar, que organizaron una «caravana de mujeres» con el fin de buscar novia, casi se quedan a verlas venir, ya que de las 21 invitadas que confirmaron su asistencia sólo se presentaron ocho. A pesar de ello, esta localidad, cuya entrada presidía una pancarta con el lema «bienvenidas a Zazuar», fue una fiesta, en la que no sólo participaron los 22 mozos inscritos, sino la mayoría de los 296 vecinos y numerosos visitantes atraídos por una iniciativa a la que asistieron muchos más periodistas y fotógrafos que mujeres casaderas.

PAGINA 14



Ocho fueron las mujeres que llegaron a Zazuar en busca de marido. (Foto: Lorenzo Matías).

## DOMINGO

### Aquelarre en Cernégula, de la leyenda a la realidad

En su fondo no habita ningún mostruo, ni nadie ha visto volar sobre su superficie a bruja alguna. Pero la superstición, la leyenda y la fantasía han rodeado la charca de Cernégula de un halo de brujería, aquelarres y ritos que hoy son desvelados por algunos vecinos de la localidad.



En Cernégula conservan todavía los recuerdos. (F.: L. Matías)

### El cáncer infantil: La fuerza de la vida

«Lo que más me molesta es cuando la gente te mira y se fija que no tienes pelo» comenta Sandra Boza, enferma de cáncer. Esta enfermedad puede afectar tanto a un recién nacido como a un adolescente.

### Manuel Machado, un puente entre Burgos y Cork

## Nabal Recio: «No creo que el delito de difamación busque amordazar a nadie»

**El presidente del TSJ de Castilla y León, que se jubila el próximo día 3, afirma que hay «periodistas crispados»**

En una entrevista concedida a Diario de Burgos días antes de su jubilación, el presidente del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León, afirma que no cree que «el delito de difamación busque amordazar a nadie», por lo que asume los postulados generales del Gobierno en este tema y que han sido rechazados masivamente por esta profesión. Nabal Recio, que ha estado destinado

en Madrid los últimos dos años aunque conservaba oficialmente la titularidad de la presidencia de este Tribunal con sede en Burgos, estima que hay muchos periodistas que se exceden «y sería bueno que dejaran de hacerlo».

En relación con la ubicación del Palacio de Justicia burgalés Nabal afirma que «hay muchos lugares donde las instalaciones están peor que en Burgos». El presidente del TSJ espera que el nuevo edificio de juzgados se resuelva en breve «aunque cuesta más de seis mil millones de pesetas, disponemos de una primera partida de mil millones para acometerlo».

PAGINA 5

## FIRMA INVITADA

## Cuestión de Estado

**P**OR las noticias que hemos recibido la organización y desarrollo de los Juegos Olímpicos al igual que la Expo-92, se han llevado a cabo como una auténtica cuestión de Estado.

Esto que ha supuesto una preciada infraestructura a la que todos los españoles hemos contribuido, es fiel exponente de nuestro solidario deseo de afirmar la presencia y prestigio de nuestro país, España, en todo el Mundo.

Sin embargo no han faltado reparos bienintencionados, señalando que «por qué en unos casos sí y en otros no».

Tal vez porque en los acontecimientos citados, se ha hecho una interpretación coherente de la política como arte de lo posible, que hace viable el triunfo de la Administración.

En este orden se ha dicho que la organización de los Juegos Olímpicos es el triunfo del Estado de las Autonomías, incluso ha aflorado el concepto de Estado nacional, y se han vertido aplausos al sentimiento patriótico, término poco usual hasta ahora.

Ahora bien, los que nos identificamos con nuestra tierra, no tenemos más remedio que sentir cierta contrariedad, por la ausencia de igual empeño en la solución de urgentes y peculiares problemas que afectan a Burgos y su provincia, como lo son el sanitario, el cual pasa por la reconversión del Hospital Provincial «Divino Valles»; la Universidad; el soterramiento del ferrocarril, el trazado de la autovía León-Burgos... y tantos más.

Realizaciones todas, para las que interesamos el mismo impulso estatal, ya que pienso que los burgaleses también ardemos en deseos de hacer afirmación de nuestro orgullo nacional.

Realizaciones todas, para las que interesamos el mismo impulso estatal, ya que pienso que los burgaleses también ardemos en deseos de hacer afirmación de nuestro orgullo nacional.

Realizaciones todas, para las que interesamos el mismo impulso estatal, ya que pienso que los burgaleses también ardemos en deseos de hacer afirmación de nuestro orgullo nacional.

Realizaciones todas, para las que interesamos el mismo impulso estatal, ya que pienso que los burgaleses también ardemos en deseos de hacer afirmación de nuestro orgullo nacional.

Realizaciones todas, para las que interesamos el mismo impulso estatal, ya que pienso que los burgaleses también ardemos en deseos de hacer afirmación de nuestro orgullo nacional.

Realizaciones todas, para las que interesamos el mismo impulso estatal, ya que pienso que los burgaleses también ardemos en deseos de hacer afirmación de nuestro orgullo nacional.

## PERSONAS



**JOSE MANUEL FERNANDEZ SANTIAGO**, consejero y portavoz de la Junta de Castilla y León, ha asegurado que el Ejecutivo autónomo ha empezado a estudiar las bases de los presupuestos del 93.

Una de las partidas importantes de estos presupuestos debe ser la destinada a la construcción de la autovía León-Burgos, aunque aún no se

haya decidido el trazado definitivo.

Las diferencias económicas entre ellos, pues actualmente hay cuatro alternativas en estudio, deben ser tenidas en cuenta a la hora de cerrar esa partida.

**LAUREANO LOPEZ RODO**, ex-ministro y profesor emérito de la Universidad Complutense de Madrid, ha dicho que la «Monarquía, representada por el Rey Juan Carlos, es la mejor garantía de la unidad de España, hará posible la construcción de Europa».

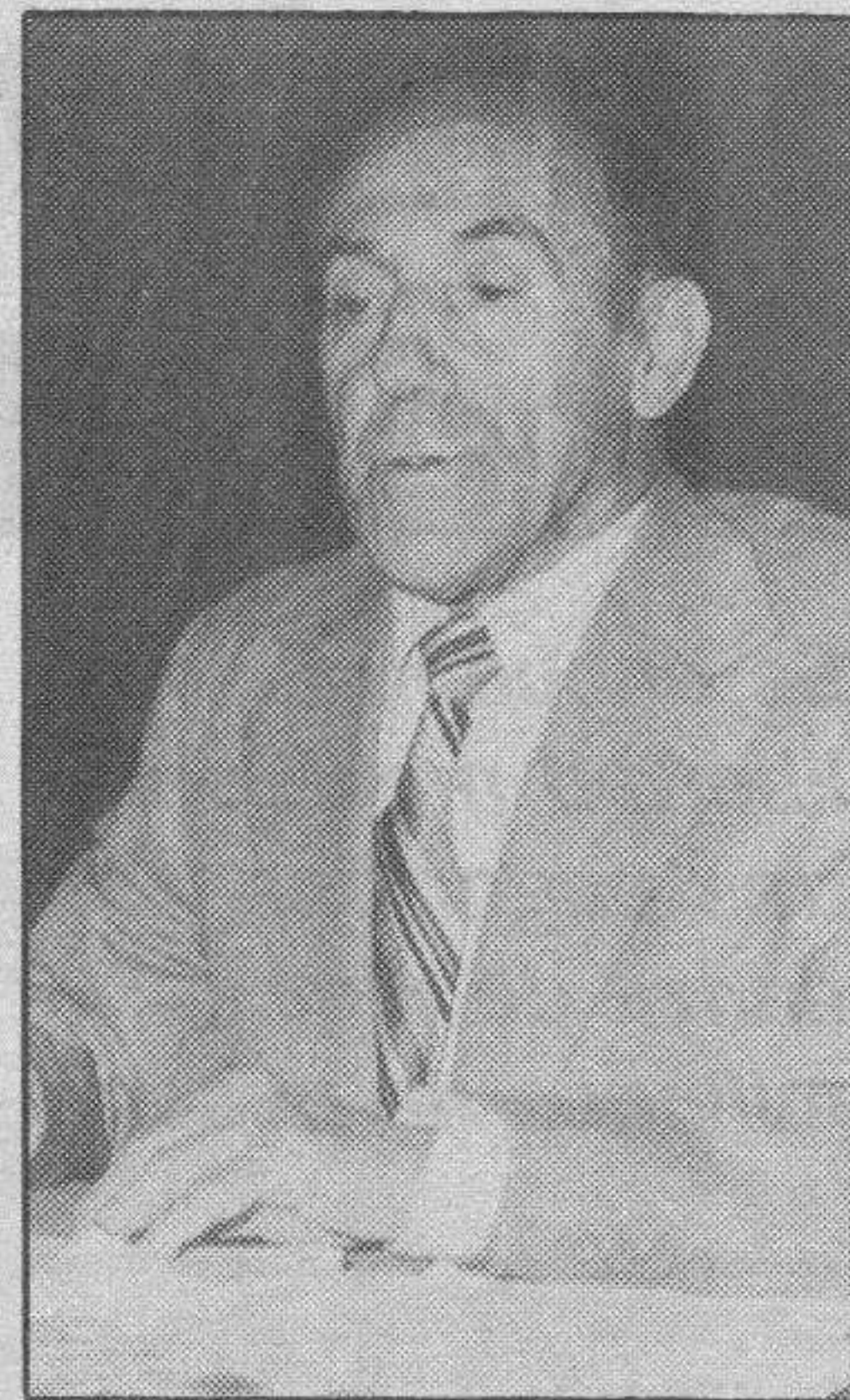
También aseguró que Franco nunca pensó en ser un eslabón entre el último presidente de la República, Manuel Azaña, y el futuro presidente de la Tercera República, «él en su fuero interno fue monárquico», y añadió que otra decisión por su parte «hubiera descalificado al movimiento nacional».

**JAIME SANTAMARIA RUIZ**, es el médico burgalés que, afincado en los Estados Unidos, hace allí de cónsul de Burgos y, sobre todo, de alma de la Academia Norteamericana

de la Lengua Española, de la que ha vuelto a ser reeligido coordinador de información.

Siguiendo los dictados de sus cariños, nuevamente ha venido este verano a Burgos, para decirnos que ha encontrado la ciudad hermosa, limpia, con la lacra del crimen que todos nos sabemos y la esperanza de que todo se solucione.

También se ha dolido de la poca participación que a nues-



tra ciudad y a Castilla, en general, se les ha dado en los hechos del V Centenario.

**MIGUEL DURAN**, secretario general de la ONCE, institución asociada al Comité Organizador Barcelona'92 para los Juegos Paralímpicos, pidió al Comité Olímpico Internacional (COI) que integre el deporte de minusválidos en el movimiento olímpico.

«Esta es nuestra principal inquietud -agregó Durán-, pues queremos participar en Atlanta'96 como olímpicos».

Parece lógico que se atiendan las peticiones del secretario general de la Organización Nacional de Ciegos, toda vez que los participantes en las Paralimpiadas se preparan, entrenan y sacrifican exactamente igual que los deportistas sin minusvalías.

Además, con esa consideración sería más atractivo para estos atletas, y más fácil lograr atraer a la práctica deportiva al resto de personas con minusvalías físicas, una de las grandes metas que se persiguen con estos juegos.

## BURGOS DE AYER

## HACE 25 AÑOS

30 DE AGOSTO DE 1967

- El Grupo de Danzas del Orfeón Burgalés, a Dijon (Francia).
- El Madrid-Burgos es ya realidad. Ayer se concluyó el tendido de vías entre las dos ciudades y un automotor hizo el viaje de la capital de España a la de Castilla.
- Un ingeniero de la Dirección General de Obras Hidráulicas inspeccionó ayer los trabajos de la nueva conducción general de agua.
- La temperatura máxima de ayer fue de 23,0 grados y la mínima de 11,8.

## HACE 50 AÑOS

30 DE AGOSTO DE 1942

- Se recuerda para general conocimiento que cuando sea capturada alguna paloma mensajera en el término municipal de Burgos, deberá entregarse inmediatamente a la Alcaldía con el fin de hacerla llegar a la Capitanía General, con el detalle de cuantos datos se obtuvieran, así como con las inscripciones, anillos o lazos que figuren unidos a la misma.
- La lactancia artificial en verano es peligrosísima. No retiréis el pecho a vuestros hijos por lo menos hasta que llegue el otoño
- La temperatura máxima de ayer fue de

26,6 grados y la mínima de 16,9.

## HACE 75 AÑOS

30 DE AGOSTO DE 1917

- Mañana quedará cerrada la suscripción para obsequiar a las fuerzas armadas, por sus trabajos durante los pasados sucesos.
- Por falta de número de señores concejales no ha celebrado sesión esta tarde el Excmo. Ayuntamiento. La celebrará el viernes.
- La temperatura máxima de ayer fue de 18,0 grados y la mínima de 6,0.

## HACE 100 AÑOS

30 DE AGOSTO DE 1892

- Rogamos al municipio que ordene la composición del piso que ha quedado sin pavimento en algunos sitios de la calle del Cid, en la acera de Fernán González y, sobre todo, en la Plaza Mayor en el lugar que ocupó la fuente erigida con motivo de la traída de aguas, que se halla en estado deplorable.
- Si usted encuentra una cadena de oro, con medalla de la Virgen, que se perdió ayer en el trayecto del Espolón a la plaza de San Juan, rogamos que la entregue en esta Administración, donde se gratificará. Téngase en cuenta que, más que el valor material, a la propietaria le interesa su valor sentimental.

## HOY

30

Ss. Agilo, Tecla, Gaudencia, Dasio, Pelayo, Arsenio, Silvano, Rumón, Pedro, Fiacrio patrono de los jardineros y botánicos. Misa del domingo

**BODAS  
HOMENAJES  
REUNIONES**  
RESTAURANTE  
**Conde de Miranda**  
(Estación de Autobuses)  
c/Miranda, 4 - Tel. 265267 - BURGOS

**meca-rapid**  
MECANOGRAFIA  
• Curso intensivo 2 h. diarias.  
• Curso básico: 200 pulsaciones p.m.  
• Curso velocidad: 350 pulsaciones p.m.  
INFORMATICA  
• CURSO INTENSIVO VERANO  
ESPECIAL PARA JOVENES  
CÓMODOS HORARIOS A ELECCIÓN DEL ALUMNO CON POSIBILIDAD DE COMPAGNAR LAS DIFERENTES MATERIAS  
TEMARIOS OPOSICIONES  
RECUPERACIONES INGENIERIA Y ARQUITECTURA  
Santander, 19 - 2ª drcha. - Tfno. 20 53 59 - BURGOS

**AYUNTAMIENTO DE BURGOS**  
**ANUNCIO**  
OBJETO. - El Excmo. Ayuntamiento de Burgos está interesado en el arrendamiento de un local, con destino a la prestación de los servicios de asistencia social, de las siguientes características:  
1.º - Situación: En las manzanas comprendidas entre las calles Arzobispo de Castro, Avda. Eladio Perlado, Francisco Grandmontagne-Fundación Sonsoles Ballvé y Avda. Constitución Española.  
2.º - Superficie mínima: 400 m<sup>2</sup>.  
3.º - Dotaciones: Serán preferibles los que cuenten con luz, calefacción, servicios higiénicos y acometida de agua.  
PRESENTACION DE PROPOSICIONES. - Quienes estén interesados en contratar este arrendamiento podrán presentar sus ofertas en la Unidad de Contratación del Ayuntamiento de Burgos, Plaza Mayor, en horas de oficina, hasta las 13,00 horas del día 10 de Septiembre de 1992, en sobre cerrado.  
Burgos, 26 de agosto de 1992  
El Alcalde,  
Valentín Niño Aragón

**APARTAMENTOS,  
BUNGALOWS  
Y CHALETS**  
PARA CASTILLA Y LEON  
**Mediterráneo**  
Peníscola, Orpesa, Benicassim, Cullera, Denia, Calpe, Benidorm, Santa Pola, Guardamar, Torrevelma y otras  
**Cantabria**  
Suances, Santander, Somo, Ajo, Isla, Noja y otras  
FACILIDADES HASTA 25 AÑOS  
(Viaje gratis)  
INFORMA:  
**PROMEDICANTA**  
(Miguel). (983) 27 81 38,  
de Valladolid  
**Les esperamos**

**AYUNTAMIENTO DE BURGOS**  
PRECISA CONTRATAR  
**AUXILIARES ADMINISTRATIVOS**  
PARA DESARROLLAR UN TRABAJO DE CARACTER TEMPORAL EN DEPENDENCIAS MUNICIPALES  
Interesados: presentar instancia-solicitud en el Registro Municipal, hasta el próximo día 8 de Septiembre inclusive, indicando teléfono de contacto.  
Burgos, 27 de Agosto de 1992  
EL ALCALDE,  
Valentín Niño Aragón

## RETINA



**NUESTRO «DREAM TEAM».**—Ellos son, de izquierda a derecha, Roberto Casado, José Angel Martínez, Maite Núñez, Enrique García, Angélica González, Miguel Díaz, Ana Isabel Castellanos y Pilar C. García de la Granja. Sentada, Rosa Berganza. Faltan en la fotografía de Luis López Araico, Guillermo Arce y Elena García. Todos ellos son estudiantes de periodismo o acaban de terminar la carrera, son burgaleses o «casi» y nos han acompañado durante estos meses de verano realizando las habituales prácticas de verano en las diferentes secciones de la redacción del periódico. Algunos continuarán algo más de tiempo. En este año olímpico, Diario de Burgos ha tenido su particular «Dream Team», a todós gracias.

## QUISICOSAS

## MARTINILLOS

## Continúan las fiestas

De nuevo estamos viviendo por estas tierras un fin de semana festivo. Lerma tuvo como pregonero al director de este periódico y dio el chupinazo inicial que tendrá sus días grandes en la fiesta de la Virgen. Otras localidades como Espinosa y Belorado no se quedan a la zaga. Sasamón se prepara. Hasta mediados de setiembre esta provincia vivirá todavía si cabe con más fuerza, sus tradiciones y su alegría. Nuestro suplemento festivo les acompañará, por supuesto.

## Tres toneladas de patatas

La cifra es bastante clara, más de 3.000 kilos de patatas se proponen repartir mañana los miembros

del sindicato agrario COAG en protesta por lo que está ocurriendo con la patata. El lugar, si no se echan atrás, será la céntrica plaza del Rey, a partir del mediodía. Por otra parte, sus responsables han sido sensatos y no cortarán las carreteras. La reivindicación, en este caso justa, siempre puede compaginarse con las buenas formas.

## La Expo

Si lo de la Expo va a traer cola, y más el asunto del Pabellón de Castilla y León, la primera en la frente fue lo de la publicidad con faltas de ortografía; la segunda, cuando trascendieron los sueldos que ganaban desde el pinche de cocina al director del restaurante, y la tercera ahora con el enfrentamiento que parece existir entre el director de PABECAL y el vicepresidente

del sindicato agrario COAG, César Huidobro, por una cena, a la que no asistieron esos mismos de los sueldos. Tendría la Junta que cuidar un poco más su imagen a la hora de elegir sus personajes más representativos, si lo que ha dicho Ovidio Fernández es cierto, se ha pasado con nuestro paisano.

## Avenida y la Federación de la Construcción

El artículo que publicaba ayer David Dobarco en las páginas de este periódico era elocuente, anunciando que la situación del edificio del Avenida se veía venir ante el vacío legal existente. Quintanilla también declaraba hace poco a DB que se había actuado con legalidad, a pesar de no estar de acuerdo los

arquitectos municipales. Es que en este caso no va a levantar su voz ni la Federación de Empresarios de la Construcción, ni la Asociación de Promotores, o van a demostrar una vez más su falta de coherencia. Quizá lo que demuestren es su interés peculiar en que exista precisamente ese vacío legal.

## Camino de Santiago

Las Cámaras de Comercio se reunirán próximamente en Santiago para hablar del Camino, un camino que durante estos meses de verano ha sido pateado en diferentes etapas por numerosos burgaleses. Algunos de ellos desde Roncesvalles hasta el propio Santiago, otros saliendo desde Burgos. El camino es el Camino de Europa y todo lo que sea potenciarlo hay que aplaudirlo.

## EDITORIAL

# La muerte de los «mojados»

El subsecretario del Ministerio del Interior, Santiago Varela, quiso pasar de puntillas hace tan sólo dos meses sobre un espinoso asunto que le preocupaba. Aunque eludió en todo momento presentar un panorama desesperanzador, Varela, responsable, entre otros, de los asuntos relativos a extranjería, desveló durante una comparecencia informativa que Marruecos no estaba «cumpliendo satisfactoriamente» algunos aspectos relativos al acuerdo bilateral sobre readmisión de ilegales.

Tan sólo pocas semanas después, Varela debió mesarse los cabellos por lo que se le venía encima. Un grupo de unos 80 africanos permanecieron abandonados durante dos semanas en «tierra de nadie» en las inmediaciones de Melilla, ante la negativa de las autoridades españolas a permitir su entrada y de las marroquíes a aceptar su devolución. El incidente no pudo pasar desapercibido, tras la intervención directa de instituciones humanitarias y el propio defensor del Pueblo.

Pero las desgracias no aparecen nunca solas, y ha sido durante el mes de agosto cuando la magnitud del problema ha superado las previsiones menos optimistas. En las últimas semanas, más de 400 ciudadanos magrebíes y africanos han sido capturados en las costas andaluzas, en lo que puede denominarse como un alarmante «boom» de traslados en pateras con las que han intentado introducirse en territorio español. 50 de ellos se han quedado muertos en el camino.

El contrabando de inmigrantes, cada día más y mejor organizado, se ha revelado como un gran negocio para los negreros de las pateras, quienes nutren sus arcas con precios por persona que oscilan desde las 50.000 a las 100.000 pesetas desde territorio marroquí, su innegable «cuartel general». A cambio, facilitan una supuesta puerta abierta a la esperanza en el nuevo continente, no sin antes exponer a unos riesgos cada día mayores a los ciudadanos africanos que acceden a iniciar una corta, pero incierta travesía. Y creíamos que eso sucedía entre las fronteras de México y EE.UU. Nuestros particulares «espaldas mojadas» se merecen, desde luego, algo más.

## Diario de Burgos

Fundado en 1891

Medallas de Oro de la Ciudad y Provincia  
DECANO DE LA PRENSA BURGALESA

Edita: DIARIO DE BURGOS, S.A.

Presidente: Pedro García Romera

Vicepresidente: Miguel Méndez Ordóñez

Director: Vicente Ruiz de Mencia

Gerente: Jesús A. Bueno Ordóñez

Adjunto Gerencia y Jefe de Producción: Javier Gutiérrez

Administrador General: Gonzalo Albarellos

DIARIO DE BURGOS

Redactores Jefes:

Antonio José Mencia y Juan José Calleja.

Jefes de Sección:

Ana Isabel Angulo, Alfonso Salgado y Guillermo Alonso

Redacción:

Juan Angel Gozalo, Roberto Granja, Javier Salgado, José Luis Saiz, Inmaculada Pascual, Jaime Valdivielso, Juan José Saiz, Carlos Manrique, Mónica Muñoz, Pedro Sarraín, Xabier Garmendia, Montserrat Gómez, Gustavo Basurto, Belén Delgado, Santiago González y Mar Blázquez. Diseño: Carlos Fraile, Alfredo Corazón y Juan Pablo Maset. Fotografía: Lorenzo Matias, Angel Ayala y Jesús Matias.

Jefe de Publicidad y RR.PP.: Mariano González

Regente de Talleres: Gonzalo Bárcena.

Jefes de Sección Fotocomposición: Francisco López y Serafín García

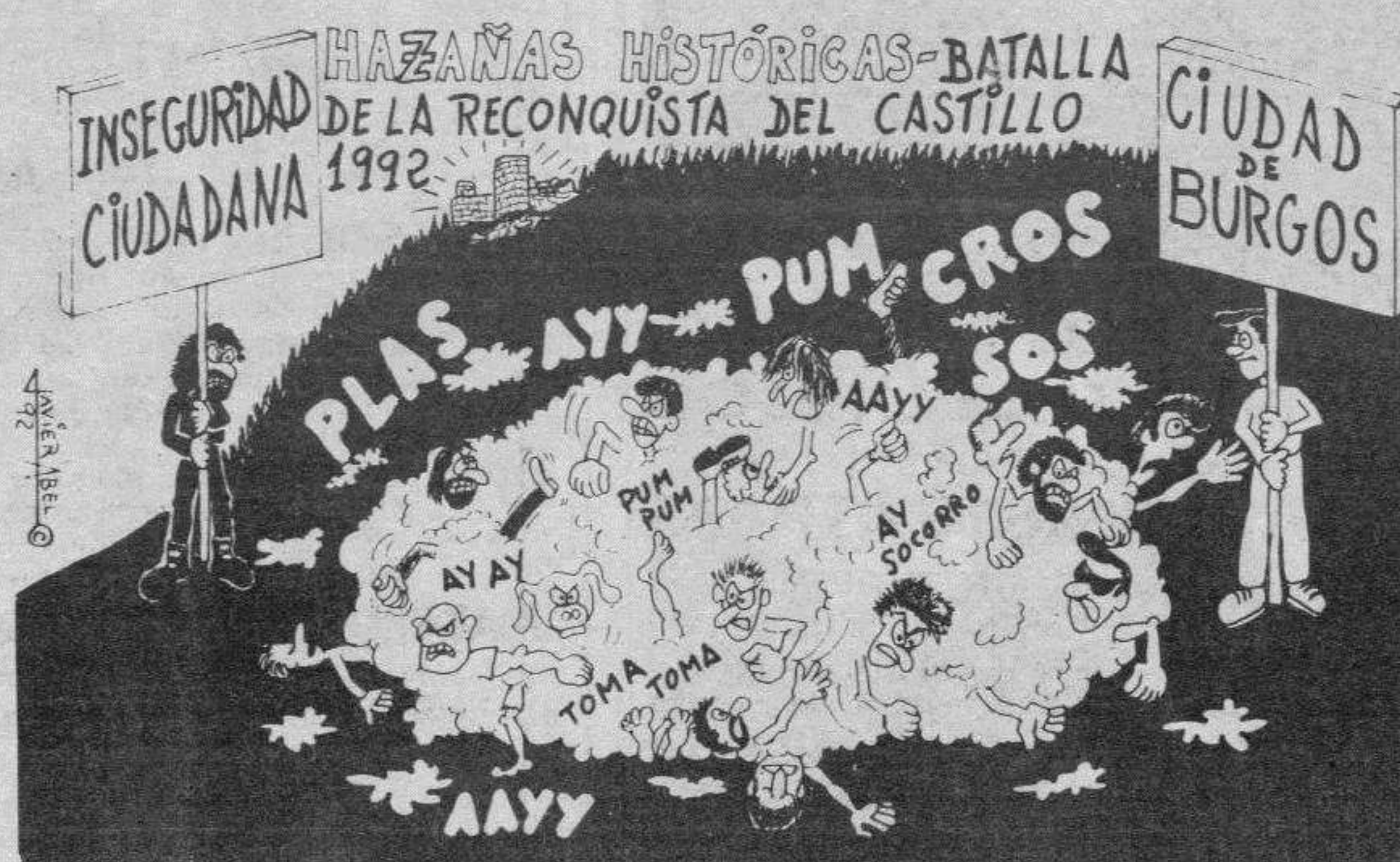
Distribución y Venta: Jesús López.

Delegación Aranda de Duero: M.ª Aurora Lazato, Plaza de la Virgencilla, 7.5.º, Oficina 3. ☎ 510611. Fax: 510610. Publicidad ☎ 510145.

Delegación en Miranda de Ebro: Inmaculada López, Ciudad de Haro, 4.2.º C. ☎ 331681. 323783.

Redacción, Administración y Talleres: San Pedro de Cardena, 34, 09002-Burgos. Red. ☎ 267280, Adm. ☎ 268375 - 265768. Telex: 39703. Fax: 268003. Publicidad 277219. Apdo. 46. C.P. 09080. Depósito Legal BU-5-1958

JAVIER ABEL

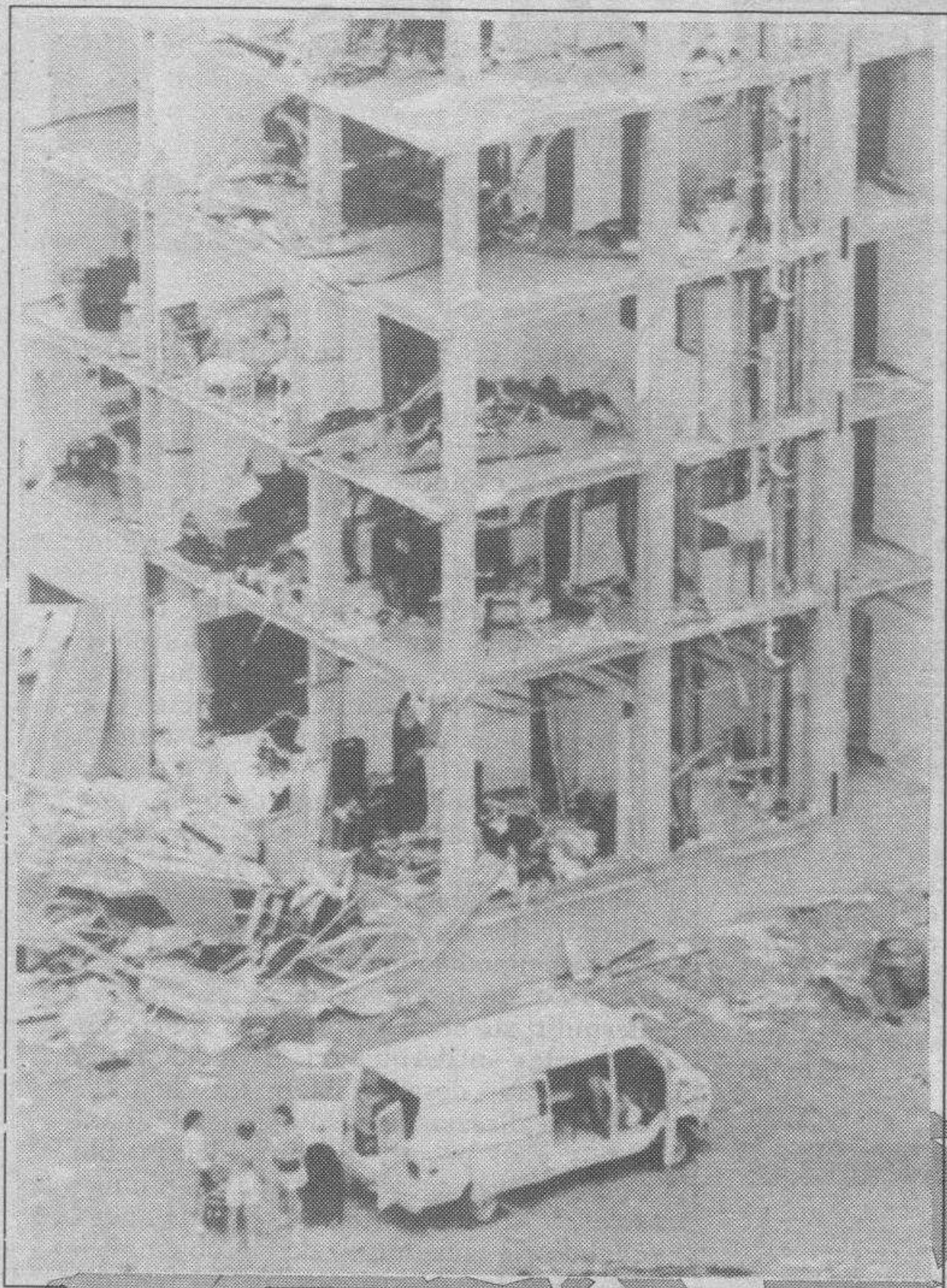


## 171 DIAS

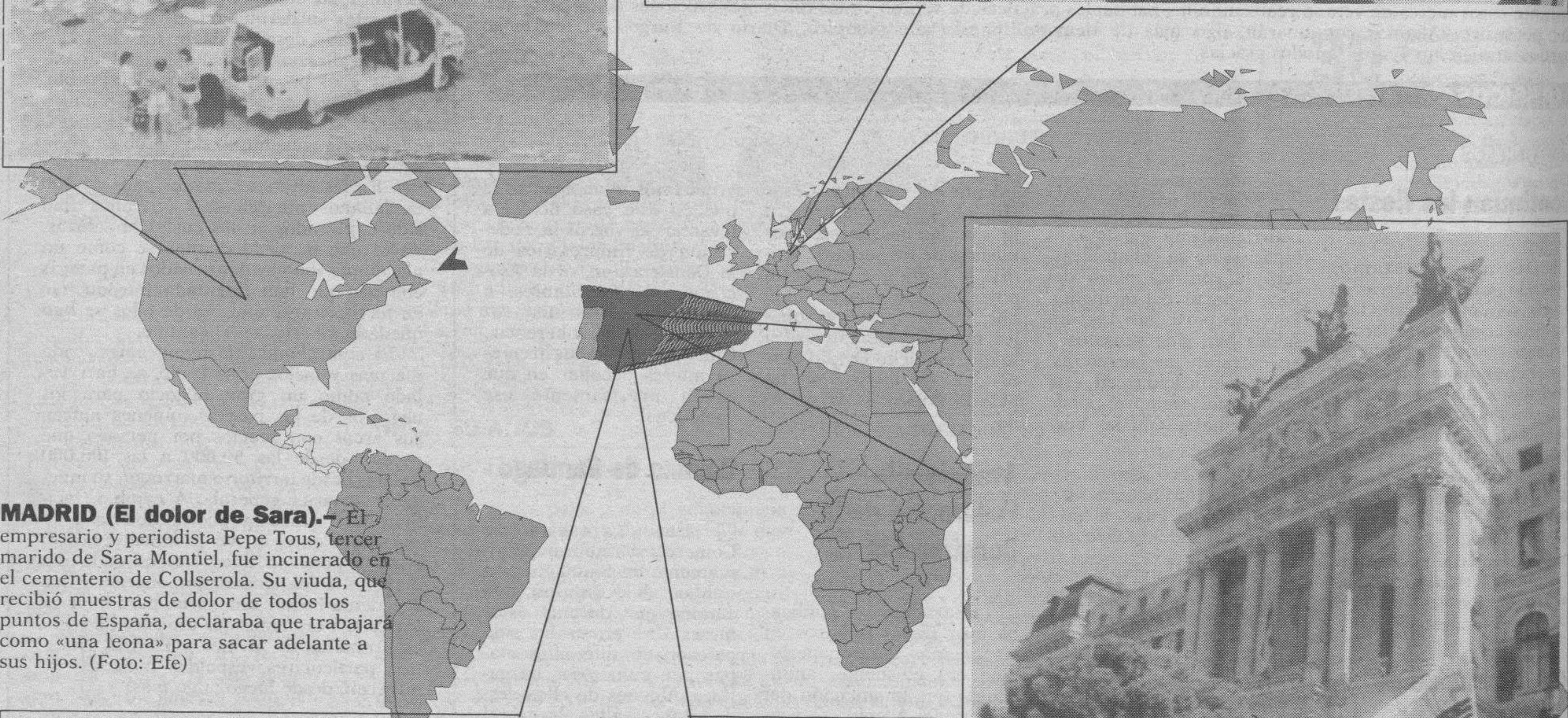
El pasado 12 de marzo Javier Solana anunciaba en Burgos la creación de la Universidad. Desde entonces no se han cumplido ninguno de los pasos previstos por el ministro. ¿Cuándo se nombrará Rector comisario, que es la primera promesa?

LA SEMANA, EN IMAGENES

**MIAMI. (Los destrozos de «Andrés»).**— El huracán «Andrew» ha arrasado algunos estados norteamericanos, como Florida, donde algunos edificios presentan un aspecto desolador, para desesperación de sus propietarios. (Foto: Efe/Reuter)



**ROSTOCK, ALEMANIA (Violencia neonazi en la ex RDA).**— Jóvenes neonazis protagonizaron, durante cuatro noches consecutivas, incidentes y altercados racistas. Si al principio se trataba de lograr la expulsión de refugiados de países del Este, al final se trataba de violencia por violencia. (Foto: Efe/AP)



**MADRID (El dolor de Sara).**— El empresario y periodista Pepe Tous, tercer marido de Sara Montiel, fue incinerado en el cementerio de Collserola. Su viuda, que recibió muestras de dolor de todos los puntos de España, declaraba que trabajará como «una leona» para sacar adelante a sus hijos. (Foto: Efe)



**MADRID (Sigue la «guerra de la patata»).**— Alrededor de trescientos agricultores tiraron, en la mañana del jueves, alrededor de 21.000 kilos de patatas frente a la sede del Ministerio de Agricultura, durante una manifestación convocada por COAG. Hubo enfrentamientos con los agentes de las FSE, con el balance de un productor herido. (Foto: Efe)

## ENTREVISTA CON EL PRESIDENTE DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE CASTILLA Y LEÓN

Después de 44 años de trabajo, Antonio Nabal Recio deja la presidencia del TSJ de Castilla y León. Su jubilación se producirá el próximo día 3, aunque seguirá ocupando el cargo que desempeña desde hace dos años en Madrid. Hasta la fecha no se conoce el nombre de su sucesor, a pesar de que se barajan los nombres de algunos magistrados de la región.

## ANTONIO NABAL RECIO

«No creo que el delito de difamación busque amordazar a nadie»

BELEN DELGADO  
BURGOS

**A**NTONIO Nabal Recio deja la presidencia del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León el próximo día 3 de septiembre, fecha en la que tendrá lugar su jubilación después de 44 años de trabajo. Sin embargo, seguirá desempeñando el cargo que ha venido realizando en los últimos dos años en la Dirección General del Ministerio de Justicia, en Madrid.

—A escasos días de su jubilación, ¿qué balance realizaría del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León?

—Creo que en general ha sido positivo. La Administración de Justicia ha cambiado, cuando yo llegué aquí había tres juzgados, ahora vamos a crear el noveno. Durante todos estos años, se han triplicado los servicios judiciales, pero todavía no es suficiente. En un futuro próximo, crearemos tres o cuatro juzgados más.

—Vd. impulsó diversos proyectos realacionados con la sede del TSJ en Burgos, que parece que a su marcha quedaron aparcados.

—Los problemas, a nivel nacional, hay que verlos de una manera ponderada y comparando las situaciones de los distintos sitios. Hay muchas ciudades en las que las instalaciones de Justicia son peores que las de Burgos; lo que ocurre es que aquí la situación no puede mantenerse así porque este edificio necesita ser evacuado para realizar reformas. Tras la reforma judicial, todas las ubicaciones se han quedado pequeñas. En la mayor parte de los sitios, tenemos que hacer un nuevo edificio para juzgados, y cada uno de ellos vale unos 6.000

«En Justicia hay que limitar las posibilidades de recurso, porque se hipertrofia el uso del sistema»

millones de pesetas.

En Burgos, en un principio se pensó en aprovechar al máximo este edificio, pero después se desistió de eso.

—Creo que negocian con la Junta sobre un solar que hay junto al edificio de Usos Múltiples.

—Estamos hablando con la Junta, con el Ayuntamiento y con la Diputación. Ese solar de la Junta es bueno para un Juzgado porque está entre los dos grandes núcleos de la ciudad.

Hay una pequeña partida presupuestaria para comenzar obras aquí, el presupuesto total era de mil millones.

—¿El recorte presupuestario que realizará el Ministerio de Hacienda el próximo año en qué medida puede afectar a la creación de ese edificio?

—Puede que llevar a cabo las obras sea algo más complicado, aunque todavía no lo sabemos porque la cifra total que destinará el Ministerio de Hacienda a Justicia hasta el mes de septiembre no lo sabremos.

De todas formas, las inversiones de Justicia, no tienen un volumen tan importante para influir de forma decisiva en el déficit público.

—Justicia alquiló unas dependencias en el Seminario Mayor, por las que se pagaron unos millones, y que nunca fueron utilizadas. ¿Por qué se rechazó la idea de trasladarse allí tem-



Antonio Nabal Recio, presidente del TSJ. (Foto: L. Matías)

poralmente?

—Lo abandonamos porque la idea de saturar este edificio no nos convenía. Hay que hacer un edificio nuevo y hacer allí todos los juzgados. Evacuar este metiéndolo en el edificio de San Juan y después desprendernos de él.

Aquella era una idea un poco complicada. De todas formas estoy hablando de obras que no son competencia de mi Dirección.

—¿Podrá solventarse alguna

vez el problema de la lentitud de la Justicia?

—La Justicia está mejorando, los periodistas utilizais muchas veces el término colapso y eso desorienta al personal e incluso desprestigia. Hay órganos judiciales que tienen problemas, como en el resto de las instituciones.

Creo que lo que el ciudadano español no conoce es la excesiva permeabilidad procesal que hay y para comenzar es gratuita, cuando no hay ningún servicio

gratuito. Un asunto de cien pesetas hoy día llega en apelación a la Audiencia y eso no puede ser, hay que limitar la posibilidad de recursos porque si das muchas garantías a un caso individual, se hipertrofia tanto el uso del sistema que el conjunto no funciona. No se pueden emitir tantas posibilidades de recurso, que en primera instancia quede zanjado.

—¿Insinúa que debiera ponerse un precio a los procesos judiciales?

—Eso es una cuestión de política general sobre la que prefiero no pronunciarme.

—¿Qué opinión tiene sobre la reforma del Código Penal?

—Creo que hay que hacer un nuevo Código Penal, aunque afecta a valores esenciales en la comunidad, y es natural que haya controversias.

—El delito de difamación ha sido masivamente rechazado por la profesión periodística. Me gustaría conocer que opina sobre este asunto.

—Yo no creo que el delito de difamación busque amordazar a nadie. La opinión la ha expresado el ministro. Sería bueno para la profesión periodística en general que esos profesionales que se exceden, dejaran de hacerlo. En el lenguaje colectivo existe cierta crispación. El ciudadano no puede desmentir a no ser que sea pleiteando. Para algunos periodistas es bueno que haya un límite.

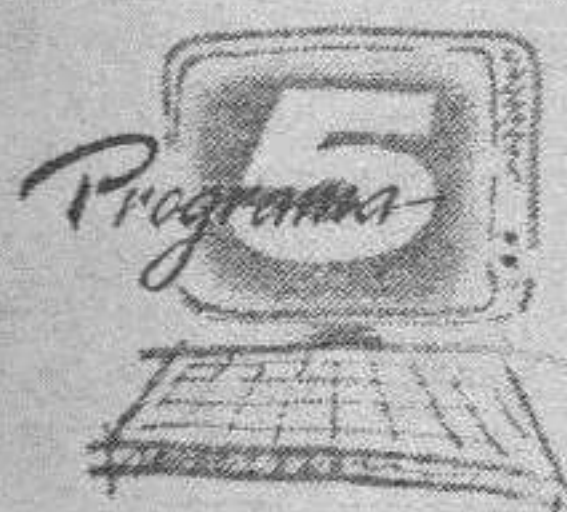
—¿Y sobre la Ley del Aborto?

—Me tengo que atener a lo que ha dicho el ministro. En el tema del aborto, como siempre que chocan dos valores fundamentales, es inevitable que surja la polémica, la libertad de la madre y la vida en cierta manera del hijo, del feto. Es un tema polémico y yo creo que hay que asumir lo que diga la mayoría de la opinión pública.

## CURSO ORCAD

BURGOS, DEL 7 AL 11 DE SEPTIEMBRE

Curso monográfico dirigido a empresas y usuarios de informática.  
Número de plazas limitado.



Información e inscripciones:

Centro CINCO  
C/ San Pablo, 12 C. 09002 BURGOS  
Telf.: (947) 26 96 79

Calendario:  
del 7 al 11 de septiembre  
Horario:  
16 h. a 20 h.

Imprescindibles conocimientos de MS DOS y de Electrónica Digital

Acción promovida por Intical, S.A. Sociedad creada por la Junta de Castilla y León e Iberdrola. Colaboran en el proyecto: Caja de Ahorros y Monte de Piedad del Círculo Católico y Cámara de Comercio e Industria de Burgos

EMPRESA ALEMANA DEL SECTOR DEL AUTOMOVIL, PRECISA

## SECRETARIA DIRECCION

SE REQUIERE:

- Titulación a nivel de secretaria europea o equivalente.
- Dominio del idioma alemán e inglés.
- Conocimientos de Informática a nivel de usuario.
- Experiencia demostrable de 2 ó 3 años en puesto similar.
- Edad entre 26 y 35 años.

SE OFRECE:

- Incorporación a una multinacional alemana en período de expansión.
- Remuneración acorde con el curriculum aportado.

Interesados remitan documentación manuscrita, adjuntando fotografía reciente a la Ref. Secretaria Dirección. Apto. 525. 09080 Burgos

POR SOLO 2.990.000 Ptas.  
I.V.A. INCLUIDO

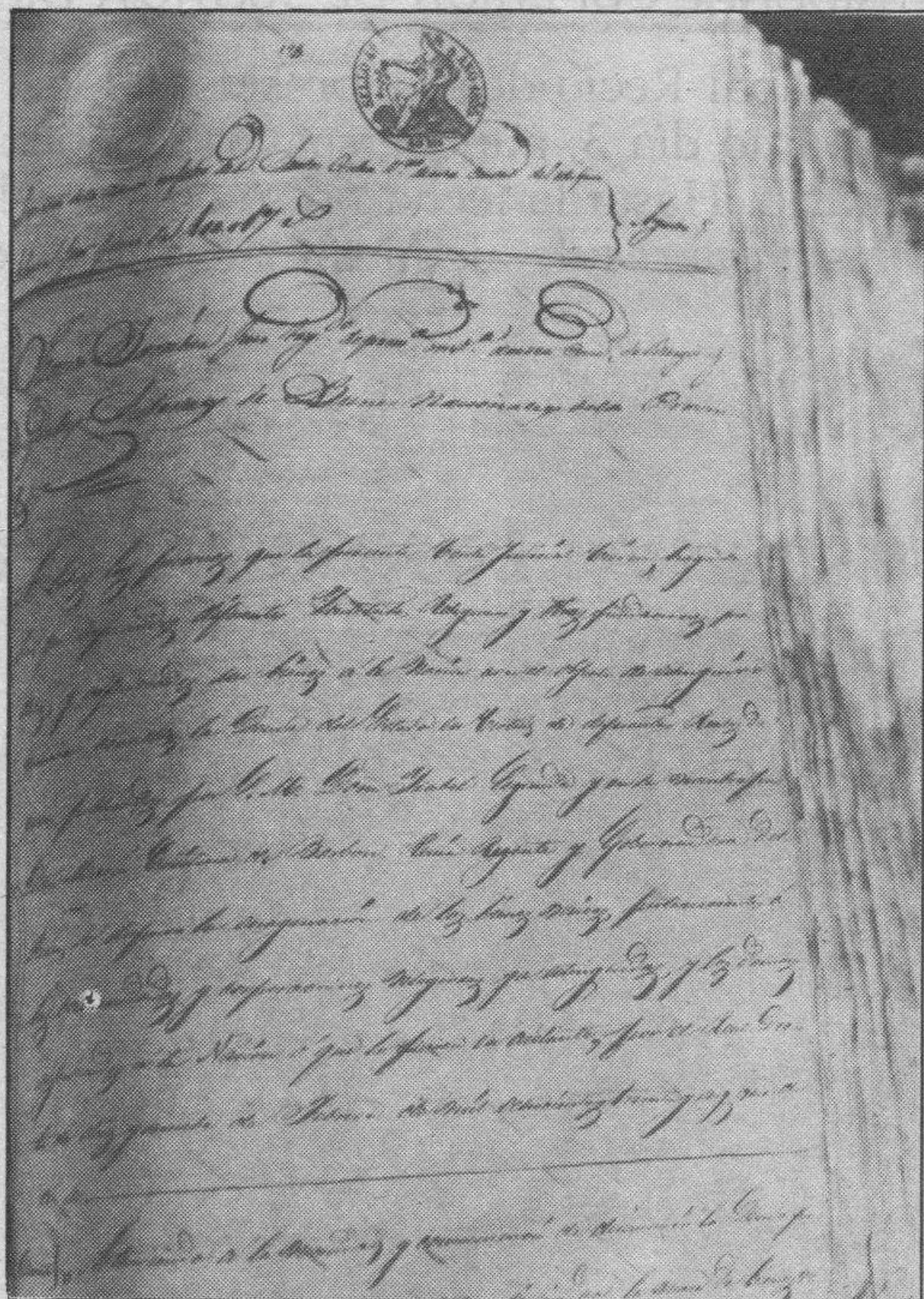
SU APARTAMENTO  
CON MUEBLES,  
ELECTRODOMESTICOS Y MENAJE  
¡¡DE REGALO!!  
JUNTO TORREVIEJA

LLAVE EN MANO

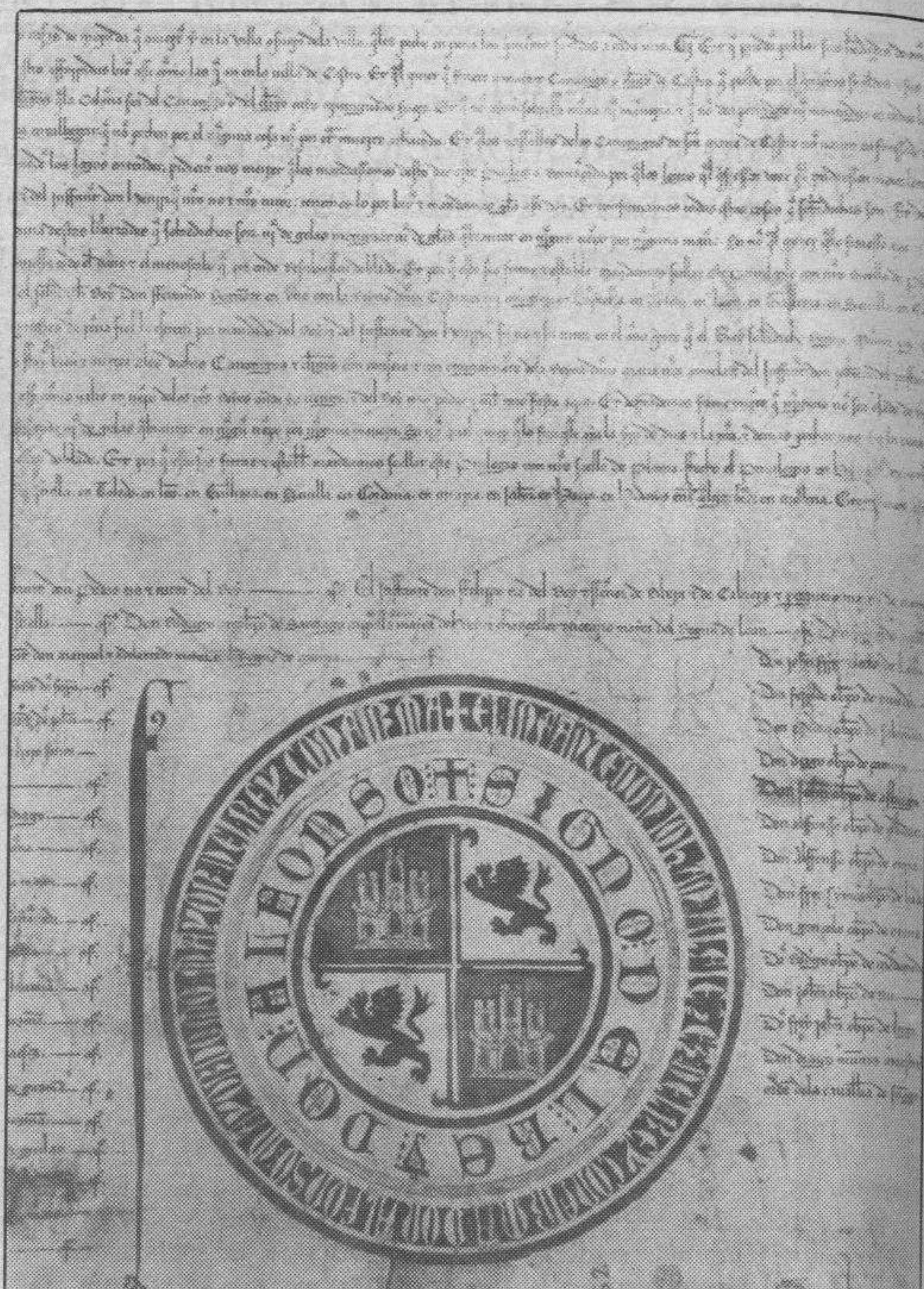
Lain Calvo, 8 3º  
Tel. 27 49 86 BURGOS

ARCHIVO HISTORICO ARTISTICO ( y 2)

En los fondos del Archivo se guardan documentos atractivos y curiosos. Trazas de edificios, una firma de Santa Teresa, donación de la sinagoga de Miranda para casa del Ayuntamiento, la segunda venta del monasterio de San Pedro de Arlanza, privilegios... Algunos son muy antiguos, otros tienen en sí mismos el valor de las cosas únicas



Venta de San Pedro de Arlanza a Santos Cecilia, de 1853.



Privilegio de Alfonso XI a los canónigos de Castrojeriz, 1315.

# Más de 3.000 consultas y 75 investigadores

□ BURGOS/JVC.-En ningún archivo faltan piezas de interés por su antigüedad, valor o singularidad. En el Histórico Provincial se encuentra el plano de la casa del marqués de la Laguna, de Lerma; el plano y alzada de una casa del siglo XVI en Burgos; el plano de la capilla del Santo Cristo de la Catedral, del XVII; el de la chimenea y traza de la portada de la Casa de la Moneda, del XVII; documentación medieval concejil...

Actas notariales hubo durante toda la Edad Media, pero la costumbre de que los notarios recogieran las escrituras matrices encuadradas y las llamaran protocolos fue introducida por la Corona de Castilla por una real provisión del año 1503. «Con muy valiosas excepciones, por tanto, -dice Juan José Generelo- todos los protocolos de Castilla son posteriores a esa fecha; las excepciones, conocidas y publicadas, son un registro notarial de Dueñas y otro de Santillana».

De la sección concejil existen varios pleitos de Miranda del s. XIII; donación por los Reyes Católicos de la sinagoga para casa del Ayuntamiento, también de Miranda, dada en 1492.

### RESTAURAR Y MICROFILMAR

El Archivo posee además varios libros de pósitos, un becerro de Bugedo copia de varios documentos del s. XII, la firma de Santa Taresa en la escritura de donación para la fundación del convento de Nuestra Señora del Carmen en Burgos, de 11 de abril de 1582; un tomo del monasterio de Herrera; la traza de la capilla de las Bernardas; privilegios rodados de Castrojeriz, de 1315; la escritura de la segunda venta del monasterio de San Pedro de



Desfile del Frente de Juventudes en el Espolón (sin fechar). (Fotos: J. Matías)

**Durante el último año entraron 480 libros -473 protocolos y dos libros de la antigua Contaduría Hipotecaria, de Castrojeriz-, 83 legajos y nueve pergaminos**

Arlanza a favor de Santos Cecilia, del año 1853...

Al archivo llegan documentos muy deteriorado; el de Burgos ha enviado algunos -concretamente uno del siglo XVI- a restaurar al Centro regional de Simancas. El procedimiento es caro y requiere avanzadas técnicas. Juan José Generelo recordaba algunos protocolos policromados, «algo inusual porque la escritura notarial suele ser muy sobria». Se guardan algunos con sello de placa, «porque los sellos pendientes, generalmente de plomo, o de oro y plata, se han perdido antes,

por el uso o por otras causas».

En opinión del director, lo más conveniente es microfilmar los documentos, sobre todo los más deteriorados y los más valiosos, para evitar su destrucción y ganar espacio; «pero nos falta personal técnico especializado y equipo».

### CONSULTAS E INGRESOS

La sala de lectura e investigación está abierta a los investigadores, y el mismo centro expide la tarjeta nacional que faculta el acceso de los documentos.

**El Archivo provincial ha expedido 20 tarjetas nacionales de investigador que facultan el acceso a todos los centros**

El año 1991, por ejemplo, hubo 3.146 consultas en sala, para 75 investigadores; de las consultas, 3.028 -el 96 por ciento- fueron protocolos, 46 desamortizaciones y 26 fundaciones. Por su parte, la Administración requirió 20 préstamos de sus documentos allí depositados.

Durante el mismo año, los ingresos habidos en el Archivo fueron 16, constituidos por 480 libros (de ellos 473 protocolos y dos libros procedentes de la antigua Contaduría Hipotecaria, de Castrojeriz), 787 cajas, 83 legajos y 9 pergaminos procedentes del Museo de Burgos.

Por precedencias, entraron 190 protocolos de Burgos, que incluye Belorado, Castrojeriz y Villadiego, 61 de Aranda y Roa, 85 procedentes de Briviesca, 27 de Lerma, 27 de Miranda, 31 de Salas y 52 de Villarcayo.

La entrada de documentos históricos va a ser cada vez menor porque, como dijo Juan José Generelo, «ya no se generan», pero la de documentos administrativos irá aumentando progresivamente, dado el ritmo «a que se producen». «Ahora estamos un poco parados por falta de espacio, pero en el momento que lo tengamos -aseguró- su entrada se disparará».

## SUCESOS



El taxi de Manuel Terán fue hallado con manchas de sangre. (Foto: Lorenzo Matías)

## Detenido un joven relacionado con la muerte del taxista Manuel Terán

□ **BURGOS.**— Un joven, cuya identidad no ha podido ser confirmada aunque pertenece a una conocida familia burgalesa, podría haber sido detenido en días pasados en relación con la muerte del taxista Manuel Terán.

Este desapareció en la madrugada del 31 de julio y fue encontrado muerto al día siguiente en un paraje de la localidad de Pedrosa de Río Urbel.

Según ha podido saber DB, el joven detenido está ya en libertad provisional, después de que su familia pagara una fianza de 10 millones de pesetas. El detenido podría estar implicado en el suceso y habría pasado en la Prisión Provincial de Burgos varios días hasta su puesta en libertad.

Las mismas fuentes han

**Fue puesto en libertad bajo fianza de diez millones, pagados por su familia**

señalado a este periódico que la declaración del detenido es fundamental para esclarecer los hechos, labor en la que trabajan efectivos de la Policía Nacional.

La Policía también ha hecho investigaciones en relación con un crimen que tuvo lugar el 17 de julio de 1980 en la calle Las Calzadas. En aquella ocasión Manuel Terán fue testigo de los hechos, en los que pudieron haber participado tres individuos. La víctima fue el joven David Rodolfo Rámila.

Manuel Terán, de 39 años, desapareció en la madrugada del 31 de julio, después de que fuesen requeridos sus servicios en la calle Pozanos.

El vehículo, un Peugeot 309 de color blanco, matrícula BU-4769-O, taxi número 120, fue hallado vacío y sin llaves de contacto. El automóvil que mostraba manchas de sangre fue encontrado en un camino paralelo al río Arlanzón, a unos 100 metros de Villalonquér.

Al día siguiente, su cadáver fue descubierto con 19 puñaladas en un camino de Pedrosa de Río Urbel.

Las pesquisas policiales se han dirigido hacia un posible ajuste de cuentas, ya que el ensañamiento de los autores hizo descartar, casi desde el comienzo de las investigaciones, el robo como móvil de la acción.

## Roban un maletín con 900.000 pesetas en divisas

□ **BURGOS.**— Un joven de 17 años, que responde a las iniciales F.M.A.R., ha sido detenido como presunto autor de la sustracción de un maletín, en el que encontraban diversas monedas extranjeras, valoradas en 900.000 pesetas.

El joven había efectuado el robo en un hotel de la calle Vitoria.

Por otra parte, unos desconocidos robaron la bandera nacional que ondeaba en el mástil del Ayuntamiento de

Cerezo de Río Tirón.

Los hechos, según informes del Gobierno Civil, sucedieron en la noche del miércoles al jueves, en plenas fiestas patronales de San Vitores.

También dos bicicletas, cuyo valor asciende a 90.000 pesetas, fueron robadas de unos trasteros, en la localidad de Oña.

Por último, la Guardia Civil, ha denunciado a un vecino de Arceniega (Alava), por cazar en un día inhábil, es decir fuera de la veda.



## AYUDAS PARA ESTUDIOS

### Convocatoria para el curso 1992-1993

Tienen por objeto facilitar la formación de jóvenes burgaleses menores de 25 años que, por su aprovechamiento académico anterior, se hagan acreedores de ayuda económica para cursar estudios medios y universitarios o superiores en centros docentes de Burgos.

El fondo establecido para estas ayudas se asigna a los siguientes tipos de estudios:

**A Formación Profesional de 2º Grado:**  
60 ayudas de 20.000 pesetas cada una.

**B Escuelas Universitarias y Técnicas:**  
1.- Escuelas Universitarias Técnicas:  
20 ayudas de 30.000 pesetas cada una  
(5 para alumnos de 1º curso y 15 para los restantes).

2.- Escuelas Universitarias no Técnicas:  
20 ayudas de 30.000 pesetas cada una  
(5 para alumnos de 1º curso y 15 para los restantes).

**C Colegio Universitario Integrado-Facultades Universitarias-UNED:**  
40 ayudas de 30.000 pesetas cada una  
(10 para alumnos de 1º curso y 30 para los restantes).

### Solicitudes e información

Hasta el día 15 de Septiembre de 1992, en el Departamento de Obras Sociales (Casa del Cordón - Plaza Calvo Sotelo, s/n) y en todas las oficinas de la Caja.



CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE BURGOS

**CENTROS DE IDIOMAS**

**CURSO ESCOLAR INGLÉS 92-93**

**Comienzo clases: 16 Setiembre**  
Horarios: mañana y tarde

- Para NIÑOS (desde los 6 años), EGB, JOVENES (BUP-COU), UNIVERSITARIOS, ADULTOS, TECNICOS y PROFESIONALES INGLÉS ESPECIALIZADO: INGLÉS COMERCIAL
- PREPARACION PARA LOS EXAMENES DE CAMBRIDGE. (PET, FIRST, PROFICIENCY)

**ABIERTAS MATRICULAS**  
Desde el martes, 1º de Setiembre

**CENTROS EN BURGOS**

C/ Vitoria, 253-1.º (Edif. Resid. San José) Telf. 23 67 15 - Gamonal	Plaza de España, s/n Obras Culturales Telf. 27 57 90	Concepción, 19-21 Telf. 20 71 58
--	--	-------------------------------------

**CENTROS EN LA PROVINCIA**

C/ Pedrote, 7-1.º Telf. 50 48 67	C/ del Cid, 2-2.º Telf. 32 13 12	Plaza Mayor, 3-3.º Telf. 59 16 00	Avda. Bilbao, 4 Telf. 11 14 82	San Roque, 42 Telf. 10.08.34
ARANDA DE DUERO	MIRANDA DE EBRO	BRIVIESCA	MEDINA DE POMAR	VILLARCAYO

Hasta el día 15, horarios de mañana

OBRA SOCIO CULTURAL DE LA  
**CAJA DE AHORROS DEL CIRCULO CATOLICO**

### SE PRECISA

Matrimonio estable para trabajar en granja avícola. Mayor 40 años, sin cargas familiares. Se ofrece vivienda, Seguridad Social. Enviar historial y fotografía a: Apartado 192 20400 Tolosa (Guipúzcoa). O llamar (943) 675414-672501. (945) 304199. Noches.

### SE VENDE

**CUADRO DE VELA ZANETTI**  
100x90  
Verdaderos interesados, llamar Telf. (948) 21 20 50

**IMPORTANTE EMPRESA RELACIONADA CON LA ALIMENTACION NATURAL DESEA ABRIR SUCURSALES EN EXCLUSIVA EN BURGOS**

✓ SISTEMA FRANQUICIA.  
✓ FORMACION Y ASESORAMIENTO A CARGO DE LA EMPRESA.

INTERESADOS DIRIGIRSE A:  
«BOUTIQUES DE LA SALUD»  
DR. GARCIA TAPIA, 143 - 4.º C  
28030 MADRID

# La buena gestión de los industriales ha acabado con la piratería del video

**Burgos es una de las provincias españolas donde los índices de fraude son nulos**

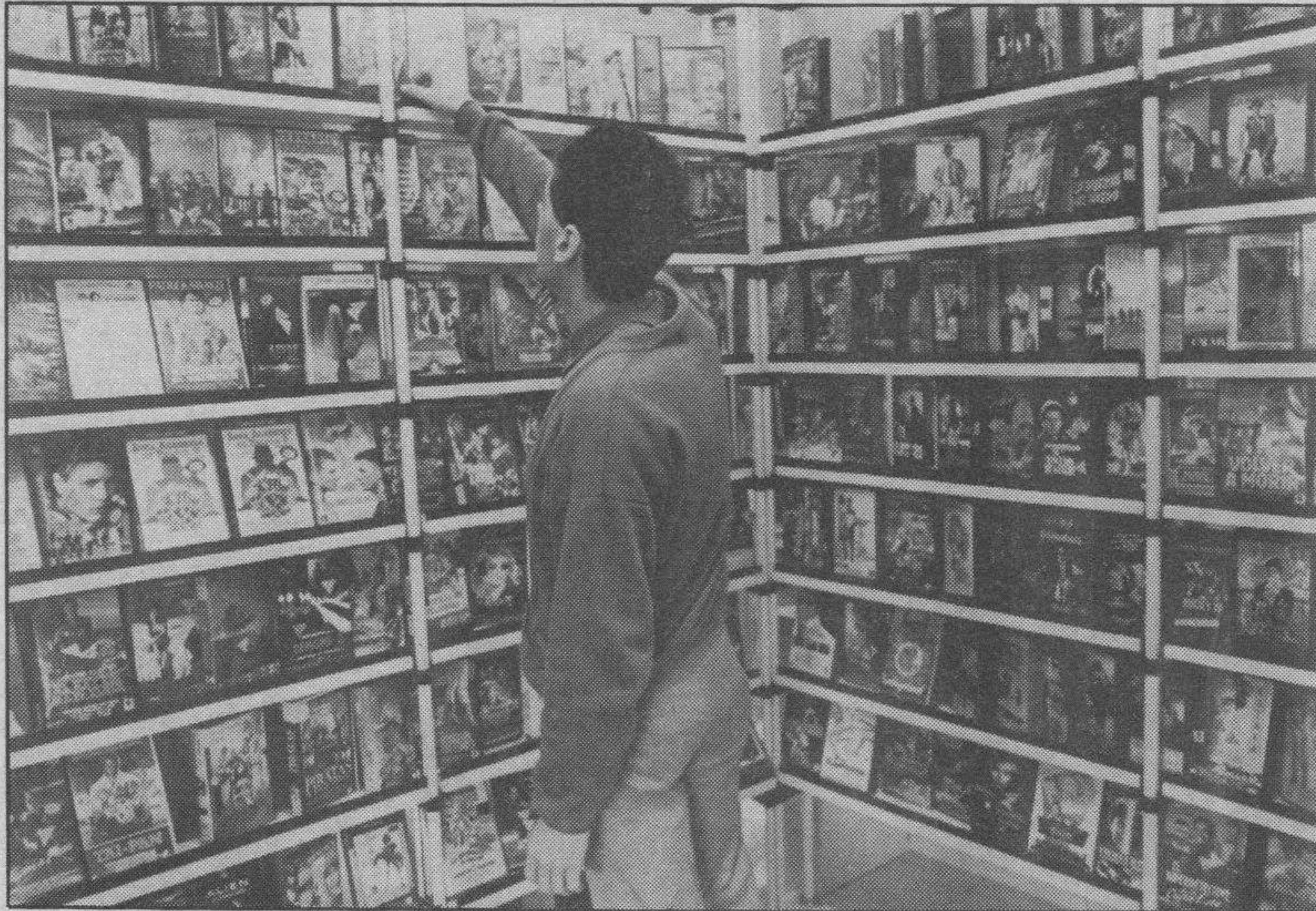
I. PASCUAL  
BURGOS

La conciencia tomada por los industriales burgaleses del sector ha permitido que las cifras actuales sobre piratería en la actividad videográfica en Burgos sean apenas perceptibles.

Según explica el presidente de la Federación de Empresarios de Videoclubs, Salvador García, desde un principio se vio claro que la piratería incidía negativamente en la relación del propio videoclub con los clientes, «tener un material barato, pero en malas condiciones —añade— a quien perjudicaba era al propio negocio en sí».

Los datos de la, prácticamente, nula incidencia de videos piratas en Burgos contrastan con los facilitados por la Federación Nacional Antipiratería referidos al primer semestre del 92 respecto a otras provincias, aunque lo cierto es que a nivel general, el negocio de la piratería ha decrecido de forma considerable.

A pesar de que las investigaciones han aumentado casi un veinte por ciento más en el primer semestre de este año, que en el 91, las intervenciones realizadas han decrecido, así como el número de videocassettes incautados. Durante los seis primeros meses del 91 fueron 632 las investigaciones por 807 en lo que llevamos del 92. Mientras el pasado año, se incautaron 24.887 videocassettes, este año la cifra está en los 16.188, con una media de 41 por establecimiento, mientras esa media fue en 1991 de 47 videos piratas



En la actualidad existen en Burgos alrededor de quince videoclubs. (Foto: Jesús J. Matías)

por establecimiento comercial.

Andalucía sigue siendo la comunidad con más elevado índice de piratería, destacando las provincias de Málaga, Sevilla, Cádiz y Granada, aunque el descenso registrado en las dos primeras ha sido considerable.

Burgos junto a provincias como Avila, Cáceres, Lérida, Salamanca, Guadalajara o Palencia han registrado un índice de actividad fraudulenta, en este campo, nula o prácticamente nula.

#### VIDEOS COMUNITARIOS

En cuanto a videos comunitarios, en el primer semestre del 92, se han intervenido un total de 10 centros emisores de video comunitario, que estaban emitiendo en el momento de la operación policial, sin autorización de los propietarios de los derechos de explotación de las respectivas películas.

Por lo que respecta a las acciones judiciales, en el primer semestre de este año, las compañías perjudicadas por la defraudación de los derechos de autor, se han personado en 149 procedimientos judiciales, manteniéndose la misma proporción que en el mismo período del 91. En cambio, se han dictado en el mismo período 50 sentencias, de las que 46 son condenatorias, mientras que en el 91 se dictaron 32, de las que 30 resultaron con condena.

Salvador García señaló que en años anteriores «había un río muy revuelto» en este negocio y ello tuvo su incidencia en Burgos, a donde llegaron algunos profesionales provenientes de otros sectores para intentar hacer negocio y dinero rápido.

Sin embargo, el tiempo parece haber dado la razón a los que realmente estaban en el negocio del videoclub por afición y profesionalidad y que

defendían un negocio sano; desde el momento en que han comenzado a cerrarse establecimientos de los montados exclusivamente para enriquecerse rápidamente, se ha saneado el negocio en Burgos.

#### «BOOM» TARDIO

Con respecto al nivel nacional, el «boom» del videoclub tardó en arrancar en Burgos, aunque en los años 89-90, la ciudad se llenó de estos establecimientos que proliferaron uno en cada esquina; alrededor de 25 videoclubs abrieron entonces.

Ahora, el número estaría en torno a los 15, aunque hay algunos que están compaginados con otros tipo de negocio.

La rentabilidad de estos establecimientos va en aumento, aunque la llegada a la ciudad de las cadenas privadas de televisión ha ocasionado un considerable descenso en las ventas.

## Vender cine de calidad

□ **BURGOS.**—La venta y el alquiler de películas son los aspectos más destacables del negocio de los videoclubs. En cuanto a la venta, es la gran asignatura pendiente y si hasta ahora las cifras son bajas, no se debe al precio, que los industriales consideran módico, en torno a 1.995, cuando el coste de la cinta puede ser de 900 pesetas.

«Es decir —señala Salvador— que cobrar 1.000 pesetas por una película en propiedad y que, con dos veces que la veas, ya sale rentable no es caro».

Algunas películas tienen precios de venta algo más elevados, como las novedades de los dibujos animados de Wald Disney que han costado 2.995. «Pero también hay que mirar —señala el presidente de la Federación— que un padre de familia saca a estas películas infantiles una gran rentabilidad con los niños que las ven una y otra vez». Ejemplos de estas últimas son dos títulos que han tenido su «boom» comercial: La Sirenita y Fantasía.

De todas formas, las películas para mayores que se venden son pocas y tienen que tener algunos rasgos especiales: una gran cartelera, un oscar, un premio Goya... Entre los títulos más demandados estos meses están, «El silencio de los corderos», «Terminator II» y «Lo que el viento se llevó».

En el alquiler, sí es notable el incremento diario y en ello influyen, principalmente, el hecho de que son películas muy recientes y con sólo cuatro meses respecto a su estreno en el cine. Por sectores de población, los jóvenes entre 18 y 25 años son los que más alquilan películas.

# MAS PIEL

CENTRO DE LA MODA EN PELETERIA, ANTE Y NAPA

## MARTES, DIA 1 - REAPERTURA

- ★ La más completa y extensa moda en piel.
- ★ Todas las innovaciones y modelos en nuestra nueva colección.
- ★ En MAS PIEL - TODO ES NUEVO

MAS PIEL EN  
Julio Sáez de la Hoya, 3





## EL PASADO AÑO SE ATENDIERON EN EL CENTRO SESENTA ANIMALES TIROTEADOS

Como todos los años, el inicio de la temporada de caza va acompañado de un espectacular aumento del número de animales heridos, atendidos en el Centro de Recuperación de Especies Protegidas

### Llegan a La Milanera las primeras rapaces abatidas por disparos

MIGUEL DIAZ RIVILLAS  
BURGOS

La apertura de la media veda, el pasado domingo, fue motivo de alegría para las 18.000 escopetas burgalesas. En el Centro de Recuperación de Especies Protegidas de La Milanera, sin embargo, la noticia no tiene nada de positivo. Para las personas que allí trabajan, la temporada de caza significa un espectacular aumento del número de aves heridas que han de atender.

Durante esta semana han llegado las dos primeras rapaces abatidas por disparos. La Guardia Civil de Briviesca llevó al Centro un cernícalo primilla herido en un ala, que ha sido escayolado y se encuentra en fase de recuperación. El segundo inquilino de las jaulas interiores, un aguilucho cenizo, no tiene tanta suerte. Los perdigones le han partido las dos patas y presenta importantes lesiones en el pecho y en una de las alas. Aunque se consiga salvar su vida, quedará incapacitado para valerse por sí mismo y habrá de ser mantenido en cautividad.

Este «carrusel» de aves heridas por armas de fuego es algo que se repite todos los años, coincidiendo con el inicio de la temporada de caza. Durante el pasado año, se atendieron alrededor de sesenta animales con lesiones ocasionadas por disparos. La mayoría eran rapaces: primillas, milanos, ratoneros, un águila real, un águila calzada y varios buitres leonados. De ellos se consiguió recuperar un 40%, aunque sólo un 25% quedó en condiciones de ser devuelto a su habitat natural.

Javier, uno de las tres expertos en aves que trabajan en el Centro, explica que «el índice de especies protegidas tiroteadas el año pasado fue elevadísimo, uno de los mayores de la última década. Quizás con-

### La apertura de la media veda incrementa el número de aves con heridas producidas por arma de fuego

tribuyese a ello la escasez de codorniz, que hizo que se tirase a otras especies».

En opinión del personal de La Milanera, la clave del problema está en la educación y mentalización de los cazadores. «Ya que son un colectivo numeroso, con capacidad para ejercer presión, —continúa Javier— podrían comprometerse más con la conservación de la Naturaleza. Tendrían que ser los propios cazadores los que denunciasen a quienes incumplen la legislación».

#### MULTAS

Las multas por disparar a especies protegidas oscilan



Entre los «inquilinos» actuales del Centro hay catorce buitres leonados. (Foto: Luis L. Araico)

entre las 5.000-10.000 pesetas de las aves pequeñas y las 200.000 pesetas de las rapaces más amenazadas. Disparar a un buitre leonado, por ejemplo, está sancionado con 100.000 pesetas.

El cuidado de las aves heridas comprende varias fases. Primero se realiza un examen externo del animal, para intentar determinar las causas y alcance de las lesiones. Una clínica veterinaria de Burgos se encarga de las radiografías y las operaciones. De vuelta al Centro, el ave permanece de 20 a 25 días escayolada, dependiendo de la gravedad de su estado. El siguiente paso son los ejercicios de musculación, que se realizan en las grandes pajare-

ras exteriores. Una vez que la rapaz ha recuperado fuerzas y es capaz de volar y cazar, se procede a su puesta en libertad.

Desde que el Centro de Recuperación comenzase a funcionar, en febrero del pasado año, han pasado por él más de doscientos animales, la mayoría aves rapaces. También se han atendido corzos, cigüeñas, garzas, hurones y algún zorro.

Entre los inquilinos actuales, unos ochenta, hay catorce buitres leonados, cernícalos, lechuzas, un ratonero y un milano. Los ejemplares más curiosos son dos representantes extremos de las rapaces nocturnas: un autillo, la más pequeña de las aves de este grupo, y un

búho real, el más impresionante de los cazadores de la noche. Este último, al que le falta un ala, se ha convertido en huésped habitual, y se pasea por la jaula como un viejo pirata lisiado.

También se mantiene en el Centro un antílope, escapado de Valladolid y hallado en Fuentelcésped el verano pasado.

#### PARTE VITAL DEL ECOSISTEMA

Burgos es una de las provincias más ricas de España en lo que se refiere a diversidad y número de rapaces. Sin embargo, la incidencia de la caza, los envenenamientos y, sobre todo, la reducción de sus habitats naturales a causa de la acción del hombre, han puesto a especies como el aguilucho lagunero o el águila calzada al borde de la desaparición.

Las rapaces ocupan la cúspide de la pirámide medioambiental, junto a los restantes predadores. Su papel en el ecosistema es vital, puesto que ejercen el control biológico sobre las especies de las que se alimentan. A diferencia del hombre, ellas nunca acabarán con su fuente de subsistencia, sino que, incluso, contribuyen a la selección de la especie, acabando con los individuos enfermos y viejos.

Su destrucción significaría, además de una pérdida irreparable, una grave alteración del equilibrio medioambiental, con repercusiones en todos los niveles del ecosistema.

## Septiembre, un mes «caliente»

□ Septiembre es un mes «caliente» en lo que se refiere a recogida de animales heridos. A la incidencia de la caza se suma el fin de las vacaciones, que hace que numerosos jóvenes de los pueblos lleven al Centro de Recuperación animales salvajes que han tenido como mascotas durante el verano.

Los consejos para quien encuentra un ejemplar lesionado son muy sencillos: no proporcionarle comida ni bebida, ni tratar de curarle si no se tienen conocimientos

para ello. Lo ideal es proporcionarle cuanto antes atención veterinaria, en una clínica privada o en el mismo Centro. Hasta el momento del traslado, lo más adecuado es instalar al animal en una caja de cartón con poca luz y evitarle sobresaltos y movimientos bruscos.

Es importante reducir al mínimo el período entre la recogida y el traslado al Centro. Poco se puede hacer por una rapaz herida si han pasado varios días desde que se la encontró. Una vez allí, se

cumplimenta una ficha, con la especie, sexo, edad, diagnóstico y tratamiento del animal. También se apunta la fecha de recepción y el lugar de recogida, con vistas a soltar al ejemplar en el lugar donde fue hallado.

El Centro de Recuperación está situado junto al Recinto Ferial de La Milanera. Para contactar por teléfono se puede llamar al Servicio Territorial de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio de la Junta de Castilla y León (Tlf: 206645).

MAÑANA, LUNES

## INAUGURACION

POR FIN EN BURGOS, tienda vaquera con todas las marcas, con CERTIFICADO de AUTENTICIDAD:

Chevignon – Buenos Liberto – Charro – Bonaventure – Riesel  
Chipie – Blanc Bleu – Big E – Replay & Sons

JUNIOR  
ZONA

## El INEM controlará la asistencia de los jóvenes a los cursos

**Los alumnos deberán firmar diariamente en la nueva hoja de control que justifica su presencia**

□ **BURGOS.**— El INEM, Instituto Nacional de Empleo, implantará a partir del 1 de septiembre una nueva forma de controlar la asistencia de los alumnos a los cursos que este organismo ofrece dentro del Plan Nacional de Empleo.

A los cursos se destinan cuantiosos recursos económicos, tanto nacionales como europeos, estos últimos procedentes del Fondo Social Europeo.

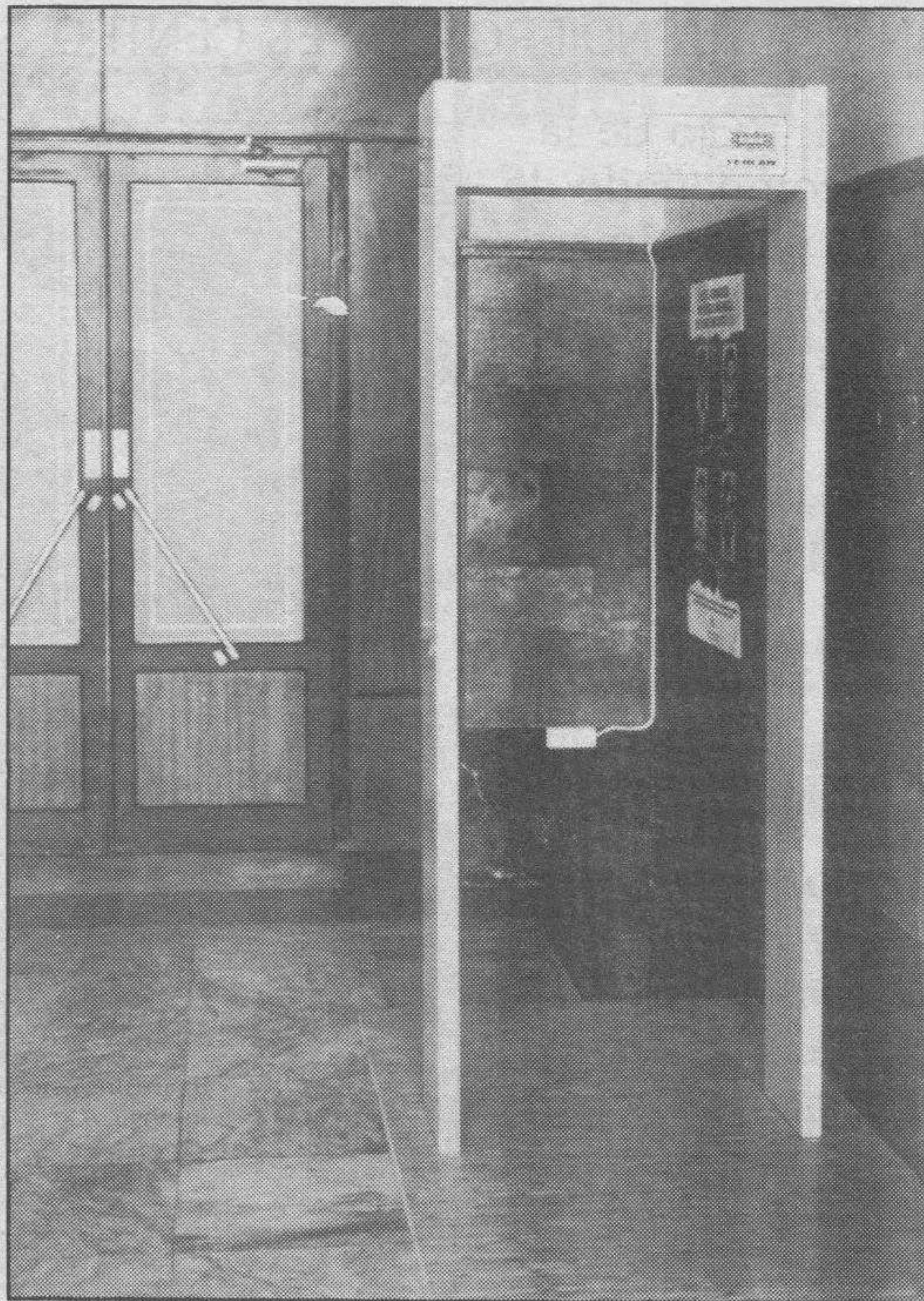
Asimismo se pretende una mejora del empleo y un fortalecimiento del sistema productivo, así como de los recursos humanos de la eco-

nomía española.

Las instituciones europeas que participan en el pago de estos cursos a jóvenes desempleados aconsejan un seguimiento o control eficaz de la formación de los alumnos. De ahí la decisión de controlar la asistencia del alumnado.

El nuevo soporte comenzará a usarse a partir del 1 de septiembre de este año, con el fin de acreditar el buen funcionamiento de los cursos.

El INEM desarrolla, en colaboración con entidades, y empresas, el Plan Nacional de Formación e Inserción Profesional. Sus fines son, por un lado, formar jóvenes sin experiencia y proporcionar empleo a trabajadores desempleados y, por otro, mantener el nivel de empleos con una formación continua.



El detector de metales, en la puerta del Juzgado. (Foto: J. Matías).

## La Audiencia instala un detector de metales

□ **BURGOS.**— El edificio del Paseo de la Isla que alberga los Juzgados cuenta desde hace días con un detector de metales que impide la entrada al recinto de personas con objetos que pudieran alterar la seguridad de cuantos trabajan o acuden al Palacio de Justicia por diversas razones.

Además de ésta, la Audiencia ha incrementado la vigilancia y seguridad cotidianas en el inmueble, al compartir la Policía Nacional las labores de cuidado y guarda con agentes de empresas de seguridad privadas contratadas por la Administración para tales efectos.

La presencia del detector es una garantía del orden en el Juzgado, avalada también por la presencia de las fuerzas de seguridad.

El detector emite, como sucede con tantos otros que se reparten por aeropuertos, instituciones, organismos o edificios de máxima seguridad, un molesto pitido que delata al portador de los «repelidos» objetos metálicos.

## Todos los UNIFORMES y BATAS para el COLEGIO



Calidad y esmerada confección  
a MEJOR PRECIO

TEXTILES  
**MARIN**

## Veintiún centros públicos implantarán el segundo ciclo de educación infantil

□ **BURGOS.**— El Ministerio de Educación y Ciencia implantará de forma gradual el segundo ciclo de la educación infantil durante el curso 92-93 en un total de 21 centros públicos de la provincia.

Los centros a los que afecta esta medida son «Fernando de Rojas», «Miguel de Cervantes» y «San Bruno», en la capital burgalesa; «Castilla», «Fernán González» y «Simón de Colonia» en Aranda de Duero; «Doña Mencía de Velasco» y «Juan Abascal», en Briviesca; «Altamira», «Anduva» y «Las Matillas», en Miranda de Ebro; así como a los colegios públicos de las siguientes localidades: Canicosa de la Sierra, Melgar de Fernamental, Palacios de la Sierra, Quintanar de la Sierra, Regu-

miel de la Sierra, Salas de los Infantes, Sotillo de la Ribera, Villadiego, Villasana de Mena y Vilviestre del Pinar.

En estos centros públicos, la implantación se producirá de modo simultáneo en el conjunto del ciclo y el Ministerio de Educación y Ciencia adoptará las medidas necesarias para la progresiva mejora de sus condiciones materiales, según una Orden Ministerial.

Asimismo, los planes provinciales de formación del profesorado prestarán especial atención a la formación del profesorado de estos centros.

En estos colegios, el número máximo de niños y niñas por aula será de 20 para las unidades de tres años y de 25 para las de cuatro y cinco años.

## ASEBUTRA no secundará la huelga de transportes prevista para el 1 de septiembre

□ **BURGOS.**—La Asociación de Empresarios de Transportes de Mercancías por Carretera (ASEBUTRA) decidió ayer no sumarse a la huelga del sector convocada para el martes, día 1 de septiembre.

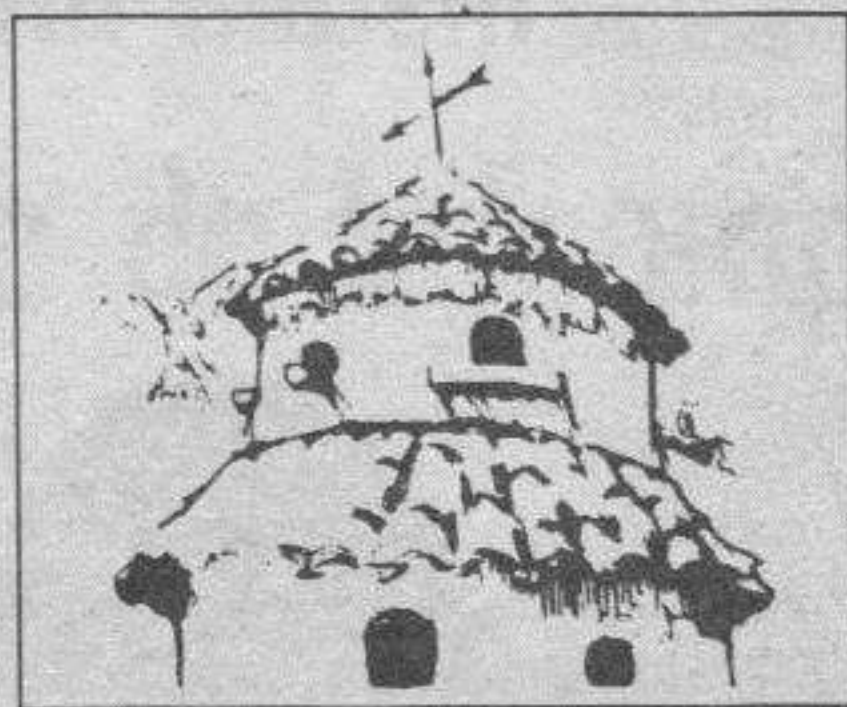
Su Junta Directiva, reunida ayer, decidió por unanimidad ratificarse en el acuerdo tomado la sesión del día 25 de agosto y, en consecuencia, no se adhirió al paro.

ASEBUTRA llegó a esta conclusión luego de conocer los

acuerdos tomados por CONETRANS y de examinar las disposiciones de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos de 30 de julio, sobre reorientación del sector.

La Junta Directiva de la asociación, en la misma reunión de ayer, tomó el acuerdo de solicitar del gobernador civil de Burgos, César Braña, que «dentro del ámbito de su competencia, garantice el derecho constitucional al trabajo y a la libre circulación».

## EL PALOMAR



## Una casa de pueblo

PALOMA SAINZ DE LA MAZA

CUANDO el «veraneo» se despide para casi todo el mundo echamos una mirada a las diferentes maneras de pasar este mes de vacaciones: Alquiler de apartamento en las costas levantinas, hoteles, fondas, camping, turismo internacional más o menos caro, más o menos exótico; casas de parientes (estas menos recomendables) y un largo etcétera..., más el veraneo en una casa de pueblo. Tener una casa en un pueblo, y si el pueblo es uno de esos perdidos por la geografía nacional, -pues mucho mejor-, es -hoy día- como tener un tesoro. Pero no todo el mundo está preparado para olvidar penas y descansar mientras un gallo nos despierta, o el acompañamiento de la siesta es el mugir de las vacas en al cuadra vecina.

Un pueblo tiene su vida ordenada bajo la batuta del campo, de la cosecha y del corral, y entonces, llega el veraneante y tiene que amoldar su vida a la vida aldeana que se rige -en algunos lugares- por la «hora de la leche» que no es otra que la hora del ordeño. Antes del ordeño no se puede contar con nadie, así que hasta después de las siete de la tarde olvídense de buscar ayuda fontanera o compañía para charlar un rato.

También depende, en algunos pueblos en donde la sequía ha hecho mella, de la hora del agua, cuando llega la cisterna y el pueblo entero sale a buscar el líquido maná.

Todo en el pueblo se vuelve más humano, más pausado, más primitivo y los que vivimos en las grandes ciudades tardamos un poco en hacernos a la vida aldeana.

Cuando se veranea en un pueblo hay que hacerse a la idea de que habrá que comer carne cuando llegue el carnicero y que el menú corriente será

huevos fritos con patatas o arroz en sus más diversas pero sencillas formas.

En el corazón de Castilla y en el pueblo serrano de Quintanar he pasado algún que otro verano de mi infancia entre el río y la serrería, oliendo a resina y a trigo maduro; es un olor que me recuerda una parcela feliz, muy feliz de mi vida: Leche de cabra, ancas de rana, queso fresco y dulce de membrillo casero para merendar...

De todas maneras el pueblo marca a los niños para siempre (a los niños ciudadanos) y les proporciona una medida y una manera de ver la vida llena de riqueza y de matices fuera de la tirse enseñanza televisiva.

Pero el veraneo popular es mejor teniendo una casa, comprada, alquilada o heredada, que lo mismo dá para sumergirse en esa otra vida doméstica y sencilla, tan unida a la naturaleza, tan sin prisas y tan aprendedora de nuestras propias raíces.

Si la casa es vieja, todavía mejor, que entre las maderas de una casa de pueblo, anda la historia y la vida entretidas y nos salen al paso para recordarnos esa otra manera de saber pasar un mes desconectados del ruido, de la carne congelada, del pollo ciudadano que parece sintético, del asfalto sucio y duro.

En la casa de pueblo hay camas altas de mullidos colchones de lana y sábanas blancas de las de antes y pan redondo, nutriente y sin engaños; en las casas de pueblo las patatas son del huerto cercano y se extiende sobre el suelo del balcón para que acaben de orearse... y los huevos son del corral vecino... y huele a manzanos y a yerba -si la casa está al Norte de España. La cera de los viejos muebles nos

recuerda a nuestra niñez y el suelo cruje bajo nuestros pies y siempre sabemos quien anda por ellos, como en una constante vigilia de ires y venires...

Poco a poco nos iremos dando cuenta de las verdades y las bonanzas que nos trae pasar agosto sin más ruido que el agua del río... sin más amigos que los vecinos que nos rodean y que nos surten de provisiones: El vinatero, el panadero, el lechero... sin más tertulia que la que nosotros queramos hacer con nosotros mismos, que ya es hora de que nos hablemos a nuestra alma y nos reconozcamos. Eso es imposible en el veraneo multitudinario de playa, bikini, crema solar y terraza con música a tope...

Poco a poco las casas de pueblo se están revalorizando y cobran su dimensión humana y entrañable: Escaleras empinadas, electrodomésticos -los justos-, cestos de mimbre, cubre-camas de crochet, jofainas, altos techos y un zaguán para las horas más cálidas.

Sumergirse en una de esas viviendas -al arrimo de una loma- o protegidas por el monte, con el viento barriendo los minutos y el eco de nuestras voces resonando en el campo, es como realizar un psicoanálisis, es salirnos del infierno de la máquina, de los tubos de escape, de las voces ininteligibles de los supermercados -voces de plástico- y meternos en los mercadillos de los jueves, con las mercancías expuestas a la vida sin más cobijo, que los ojos del vendedor.

Vigas oscuras, tejas rojas, silencio y alguna que otra romería de verano para el paseo y -el suspiro dulce- hecho con clara de huevo batida a punto de nieve...

El verano se acaba, no en vano es la estación más corta del año, puesto que a septiembre no le consideramos más que un mes en transición -que el verano es solamente camino vacacional... y si se ha vivido en una casa perdida de un viejo pueblo, pues mejor que mejor... que para otros festejos y zarandajas ya hay -y demasiados- en esta tierra nuestra.

La sombra de agosto se acaba y hay que entornar nuestra viejísima casa, que nos acoge -como un sueño- desde hace tantos y tantos veranos.



Tener una casa en un pueblo, y si el pueblo es uno de esos perdidos por la geografía nacional, es -hoy día- como tener un tesoro

# itv

## INFORMA

Que durante el año 1992, deberán pasar inspección todos los vehículos matriculados en el año 1987, y siempre dentro del mismo mes de su matriculación.

**Durante el mes de SEPTIEMBRE** deberán pasar la ITV los vehículos cuya matrícula esté comprendida entre **BU - 9988 - J hasta BU - 0640 - K**

**Nuestro Horario:**

**Lunes a Viernes - 9 a 13.15 h.**  
- 16 a 19 h.

**Sábados - 9 a 12.45 h.**

La inspección se realizará sin necesidad de trámite previo alguno.

**ITEVELESA - ITV**

Ctra. N. I, Km. 161

Tel. 50 73 99

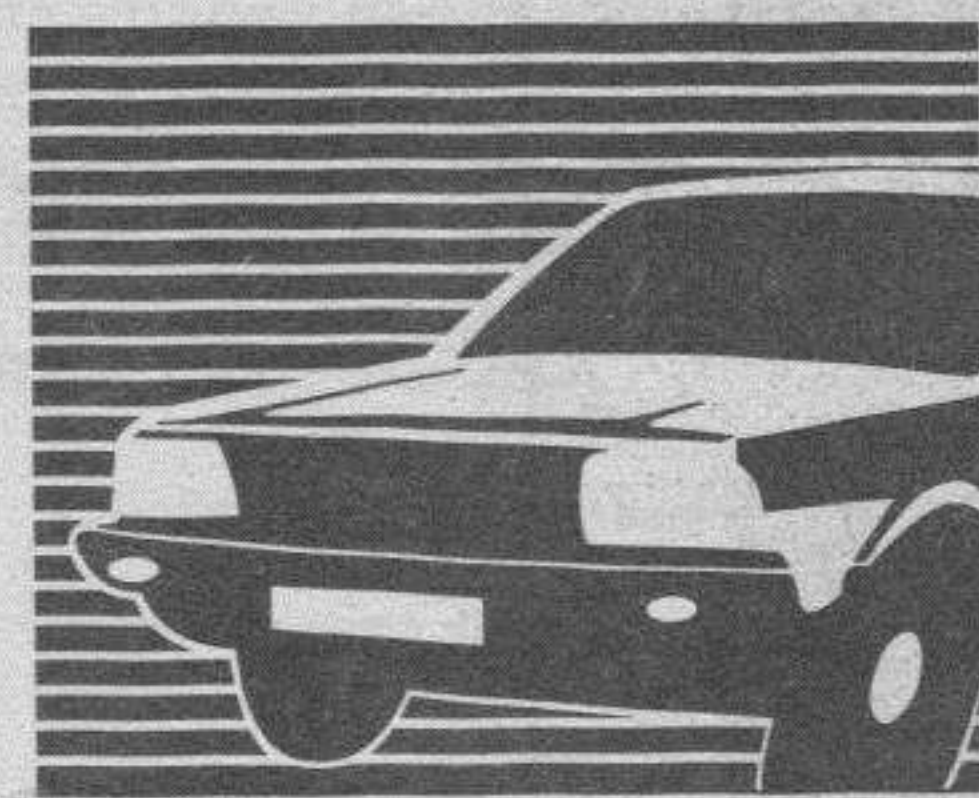
ARANDA de DUERO

Ctra. N. I, Km. 243.100

Antiguas naves de Taglosa, 55-56

Tel. 48 16 80 BURGOS

# Damos créditos



# sobre ruedas

**S**i usted desea comprarse un coche, una motocicleta, una furgoneta o un camión, venga a la Caja del Círculo.

Porque en la Caja del Círculo encontrará ese Crédito rápido de conseguir y cómodo de pagar. Ese Crédito para que todo le vaya sobre ruedas.

**Venga a la Caja del Círculo.**

**Venga donde su ahorro**

**tiene crédito.**

**CREDITOS**



CAJA DEL CIRCULO



**CAJA DE AHORROS CIRCULO CATOLICO**

Y MONTE DE PIEDAD

PANORAMA GRAFICO



**CURSILLO DE PIRAGÜISMO.**—Jóvenes, en su mayoría del Círculo Católico, están realizando un cursillo de piragüismo en las aguas del Arlanzón. Durante la segunda quincena de agosto recibirán clases del deporte náutico. La Diputación en su sección de deportes ha colaborado en esta iniciativa. Este verano, la juventud del Círculo ha participado en actividades como: acampadas, última a Picos de Europa, visitas a fábricas, a la Expo de Sevilla —en septiembre— y excursiones a Santander—Cabárceno— o Toledo.



**CIEN AÑOS.**—Fidela Gozalo, vecina de Rubena, ha cumplido cien años. La Caja de Ahorros del Círculo Católico ha premiado esta centenaria labor de la señora Gozalo con un homenaje. Dentro de los actos programados por el Ayuntamiento de esta pequeña localidad burgalesa tuvo cabida el acontecimiento. Rodeada por sus familiares y amigos, Fidela vio premiada su centenario cumpleaños. A pocos kilómetros de Burgos, en dirección a Briviesca, se encuentra Rubena, el lugar donde esta mujer ha conseguido llegar a tan longeva edad. Una vida saludable, gracias a alimentos naturales, y el cariño de sus familiares más allegados es el «elixir de la vida» para Fidela Gozalo.

Diario de Burgos

te presenta

LAS MEJORES RECETAS DE LA COCINA TRADICIONAL

HOY, DOMINGO, CUARTA ENTREGA

Las mejores recetas **COCINA** la cocina del pescado

CASTILLA Y LEÓN Junta de Castilla y León Diario de Burgos  
CADA DIA MAS

Colecciónalas durante ocho semanas

Ocho fascículos a color en un archivador práctico y útil



**MUSICA PARA LA JUVENTUD.**—El grupo «Espejismo» ofreció un concierto en el Salón de la Caja del Círculo. Estos chicos, miembros del grupo juvenil San Lesmes, interpretaron 16 canciones bajo el título «Sonríe a la vida». Los temas que tocaron han sido compuestos por Julián Martín, quien a su vez canta y toca la guitarra en el escenario. En la primera parte del recital, presentaron siete temas con mucho mensaje, combinando baladas y ritmo rápido. En la segunda hubo mensaje y canciones de amor.



Federación Provincial de Transportes y Telecomunicaciones

**CURSOS DE FORMACION PARA FACILITAR EL ACCESO A LA CAPACITACION PROFESIONAL DE TRANSPORTISTA A NIVEL NACIONAL**

**¡GRATUITO!**

**HORARIOS:** A CONVENIR ENTRE LOS INTERESADOS Y EL PROFESORADO

**PROFESORADO:** PROFESIONALES DE RECONOCIDA EXPERIENCIA EN EL CAMPO LABORAL Y DE TRANSPORTES

INFORMACION E INSCRIPCION, U.G.T. BURGOS AVDA. REYES CATOLICOS, 21-BAJO. TELF. 21 10 11

**ORGANIZA:**

FEDERACION DE TRANSPORTES Y TELECOMUNICACIONES (U.G.T.)

FECHA TOPE DE INSCRIPCION, 12 SEPTIEMBRE 1992

## GASTRONOMIA

## La cesta de la compra

LUIS SAN VALENTIN

¿Qué les parece si en atención a la época en que nos encontramos, dedicamos unas líneas al tema de los helados? Por ejemplo, ¿sabían ustedes que desde mi más tierna infancia, durante la temporada estival, soy un señalado consumidor de esas gélidas gollerías? Pues ya lo saben. Por supuesto que, gastronómicamente, los considero de lo más apetecibles. Si a eso se le suma el hecho de que, además de aportar proteínas, vitaminas y minerales, ya no figuran entre los enemigos de aquellos que siguen regímenes de adelgazamiento, mucho mejor.

El origen de tales golosinas se remonta en el tiempo. Parece ser que ya en la antigua Roma, Nerón los ofrecía a sus invitados, confeccionados a base de frutas y nieve, esta última portada por sus servidores desde las montañas. Se dice igualmente que fue Marco Polo el que, procedente del lejano oriente, trajese a Italia la receta de un dulce helado cuyo ingrediente básico era la leche. Lo cierto es que a mediados del siglo pasado, su proceso de industrialización se llevó a cabo en los Estados Unidos, manteniéndose este país como el mayor consumidor por habitantes y año, con 24 l., frente a los 5 l. de nuestro país, si bien, en el último lustro, su consumo se ha incrementado notablemente.

Y ahora, en ese nuestro particular deseo de tenerles puntualmente informados de mis devaneos gastronómicos, les comunicamos lo que sigue:

Como a las 10 h. del pasado miércoles, en compañía de mi estimado amigo Marcos y en la «montura» de su propiedad, a buen trance, nos desplazamos a la vallisoletana localidad de Rueda, donde habíamos sido previamente convocados por nuestro nunca bien ponderado y sobre todo amigo Antonio, el cual lo hacía en su calidad de anfitrión. ¿Que de qué se trataba? Muy sencillo, se celebraba, nada más y nada menos, que los cuatro zarcillos a que en la cata celebrada en Peñaranda de Duero, por su exagerada bondad, se hicieron acreedores los vinos elaborados bajo su calificada dirección, en las renombradas instalaciones de su pertenencia nominadas «Bodegas de Crianza de Castilla la

Vieja». Ya en el interior de las mismas, tras los saludos de rigor, en compañía del amigo Tomás, recorrimos las distintas secciones de la bodega, para a continuación visitar las nuevas plantaciones de viñedo en espaldera; las singulares cuevas de crianza de La Seca, cuya existencia se remonta en el tiempo y su magnífica casa de labor ubicada en Rueda, trasladándonos seguidamente a medina del Campo, donde contando con la presencia de nuestro amigo Lorenzo, debidamente asentados en un salón-comedor, enmarcado a la antigua, del restaurante «Continente», atendidos por su propietario, Carlos para más señas, disfrutamos de lo lindo en el paladeo, nunca mejor dicho, de este muy logrado menú: Entremeses variados a base de lomo, chorizo, espárragos, queso y morcilla; ajo blanco; solomillo al roquefort y leche merengada fría, de lo que por su bondad habría que destacar la morcilla de la casa, desprovista de tripa, servida en cazuelitas; la sopa fría, conocida como ajo blanco; el solomillo y la leche merengada, «humedecido» todo ello con los excelentes blancos, tintos y cavas procedentes de las bodegas que nos ocupan.

## RAPE ENCEBOLLADO

Ingredientes (para cuatro personas).— 800 grs. de rape cortado en medallones gruesos; 3/4 de Kg. de cebolla en rodajas finas; 1/4 l. de aceite (sobrará); 1 huevo batido; 2 dientes de ajo picados; 1 plato con harina; caldo corto de pescado; unas hebras de azafrán y sal.

Elaboración.— Se vierte el aceite en una sartén, se arrima al fuego y cuando tome temperatura, se dan unas vueltas a las tajadas de rape, sazonadas y rebozadas previamente, hasta dorarlas, reservándolas. Seguidamente, en cazuela de barro, se incorporan 4 cucharadas de aceite, se adiciona la cebolla, teniéndola tapada a fuego lento hasta pocharla, añadiendo un majado de ajo, azafrán y un poquito de harina, mezclándolo bien e incorporando el rape y el caldo corto hasta cubrir, debiendo cocer a fuego lento como unos 10 minutos. Se comprueba el punto de sal, se retira y se sirve caliente.

Los resultados están asegurados.

## Imagen nada afortunada de las chuletilas de lechazo arandino

FUJYMA

Me llegó la noticia y quedé estupefacto. La VI FERIA de la Ribera burgalesa convoca un encuentro gastronómico que consiste en comer la mayor cantidad de chuletas de lechazo en media hora.

Un trofeo y 75.000 pesetas para el primer premio, 50.000 pesetas y trofeo para el segundo y 25.000 pesetas y también trofeo al clasificado en tercer puesto. En esta ocasión parece estar reservado al ámbito regional y se pretende extenderlo a toda España a partir del próximo año.

Se argumenta, por otra parte, que el objetivo de este concurso es la transmisión de la imagen del lechazo de Aranda de Duero.

Uno, que lleva escrito sobre el cordero asado ribereño un buen número de artículos y reportajes, que tiene en su haber presencia y manduca en cuantas exaltaciones gastronómicas se han realizado en la villa arandina de tan delicado condumio, no puede por menos que exteriorizar en la ocasión presente su desagrado, por cuanto implica atarugar rústicas tragaderas más que para agasajar paladares delicados.

Denominar encuentro gastronómico a una prueba de resistencia comilona, viene a ser un contrasentido y una aberración. Ciertamente es que el libro de los records Guinness se encuentra suficientemente abastecido de «heroicidades» propias de tragaldabas, triperos, zampadores y demás ralea y hasta es posible pueda surgir de ese encuentro algún tumbaollas con pretensión de figurar en esa lista de estupideces, pero aún y con todo, entendemos que en muy poco podrá beneficiarse la suculencia del lechazo arandino porque unos heliogábalos se hayan metido entre pecho y espalda una arroba de chuletilas asadas al sarmiento.

## ODA A LA CHULETILLA

La chuletila lechal es pura



El lechazo al horno, una de las delicias del asado.

delicia gastronómica quintaesenciada por los breves minutos en que un fuego amoroso le imprime el color dorado de un otoño melancólico. Los labios sienten la caricia jugosa de la carne tierna y caliente. Los dedos juegan a ritmo lento para la mondadura integral de la paletilla y la sabrosidad enjuaga papilas mientras la comisura labial siente el lento discurrir de la grasilla. Sin premura de tiempo, saboreando a fondo cada bocado de recental, con el acompañamiento de un buen tinto de la Ribera, eso sí que es práctica divina a lo humano del noble arte de la gastronomía.

Pero esos concursos de zampar en tiempo establecido la mayor cantidad de carne chuleteril en manifestación de grosería animalística, sin dar tiempo ni reposo a mandíbulas y tragaderas, ese llenar de buches sin saciar el apetito al borde de la congestión y del hartazgo incontrolado, todo eso es lo más dispar de lo que se entiende como gastronomía: el conocimiento razo-

nado de cuanto se relaciona con el hombre para nutrirlo, como afirmara Brillat Savarin en su famosísima «Fisiología del Gusto».

Presupongo que por cuanto queda dicha, nada agradeceré a los organizadores de ese Primer Concurso Gastronómico de ingesta de chuletas de lechazo. Destinar 200.000 pesetas al mismo, lo considero algo así como un despilfarro que en nada, o en muy poco, va a favorecer al buen nombre de la afamada carne del recental ribereño.

No es por el camino de las comilonas exhibicionistas en la línea de Gargantúa, por donde «tramitar la imagen del lechazo arandino». Quizás el nivel populacheo se consiga algún resultado insignificativo. Entiendo que el vocablo gastronómico que figura en la convocatoria debe desaparecer, sustituyéndolo por algún sinónimo de comilona. Por favor, no prostituyamos la virginal carne del lechazo por la penetración de una desaforada glotonería.

ANTES O DESPUES,

LO IMPORTANTE ES LLEGAR

LAS IMPRUDENCIAS SE PAGAN  
...CADA VEZ MAS.

## ZAZUAR



De las 21 mujeres que confirmaron asistencia se presentaron ocho. (Foto: L. Matías)

## La fiesta de los solteros se convirtió en un éxito aunque fallaron algunas mujeres

BELEN DELGADO  
ZAZUAR

□ Los 22 solteros de la localidad burgalesa de Zazuar no se creían lo que estaban viendo. El pequeño municipio de la Ribera del Duero, situado a 10 kilómetros de Aranda en dirección a Salas de los Infantes, se convirtió ayer en una auténtica fiesta.

La «caravana de mujeres», organizada minuciosamente por la recientemente creada Junta de Inventiva y Lanzamiento con el objeto de acabar con la soltería de la mayoría de los jóvenes de la localidad, desbordó todas las previsiones de los mozos, menos en el aspecto que más les interesaba. Sólo hubo un fallo, de las 21 invitadas que habían confirmado su asistencia se presentaron ocho.

Desde primera hora de la mañana, la mayoría de los 300 vecinos de Zazuar y numerosos visitantes, atraídos por una iniciativa a la que asistieron muchos más periodistas, fotógrafos y cámaras de televisión que mujeres casaderas, se concentraron frente al Ayuntamiento a la caza y captura de posibles parejas.

Ellas, menos madrugadoras que los medios de comunicación, fueron llegando poco a poco. A la entrada del pueblo les esperaba una pancarta con el lema «Bienvenidas a Zazuar».

A las tres de la tarde, fueron recibidas en la Casa Consistorial del municipio, acto en el que les entregaron un clavel rojo.

El balcón del Ayuntamiento sirvió para que el alcalde del pueblo, Tomás Causín, el delegado territorial de la Junta, Galo Barahona, y dos de los

**El acto organizado en la localidad ribereña concentró más periodistas, fotógrafos y cámaras que mujeres casaderas**

mozos, Maite y Mariano, pronunciaron unas breves palabras.

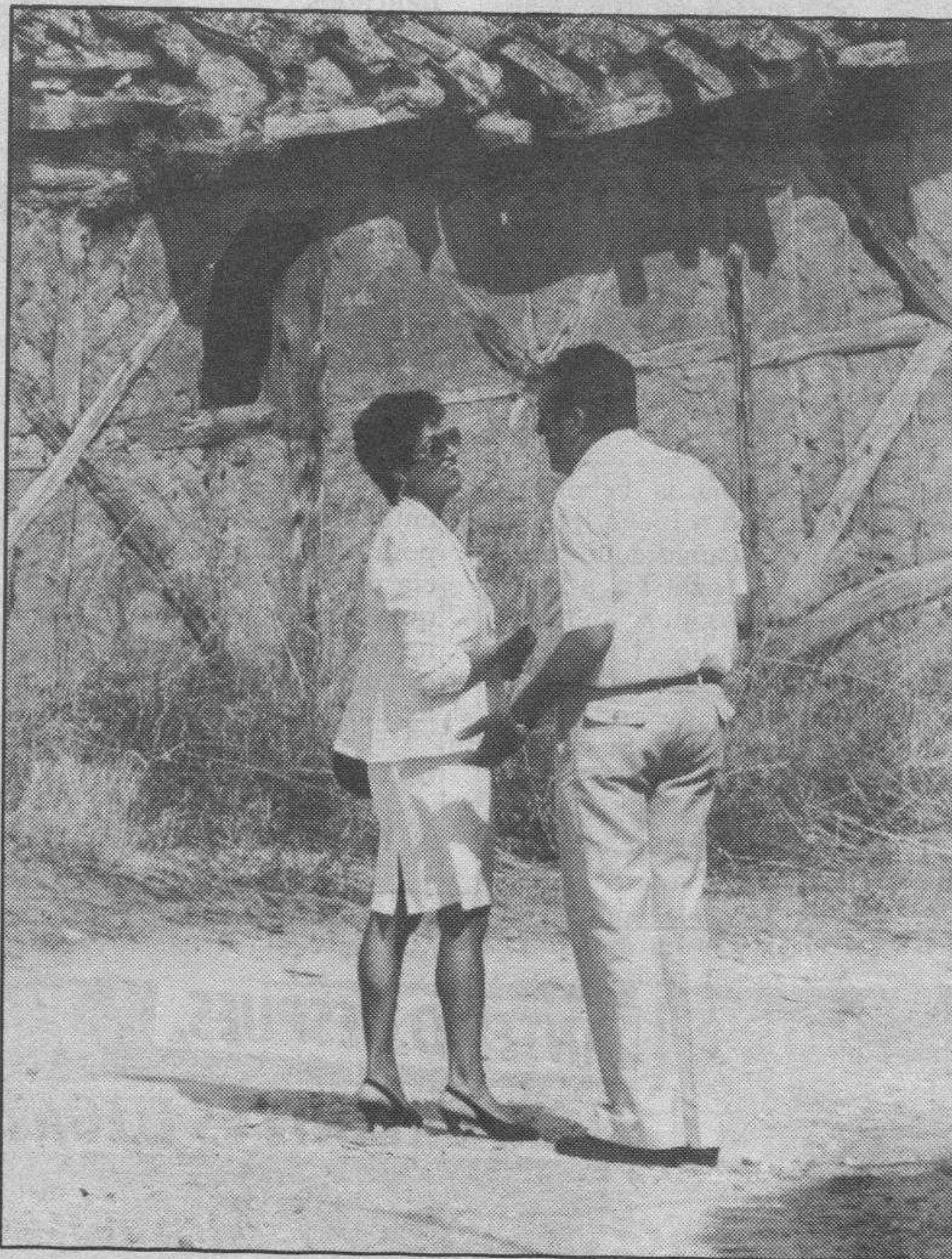
Tomás Causín resaltó la capacidad organizativa de los jóvenes solteros de la localidad, mientras que Galo Barahona prometió obras y realizaciones que van desde la lucha contra la sequía hasta la mejora del firme de la carretera que va de Arandilla a Zazuar, para luchar contra la despoblación.

Por su parte, Mariano, en nombre de los solteros, y Maite, en representación de las invitadas asistentes, agradecieron la acogida de la idea y el recibimiento dispensado.

### DE 30 A 67 AÑOS

De los mozos de Zazuar el más joven era Manolo, de 30 años, y el más veterano, Agustín de 67. De las ocho integrantes de la «caravana», la de más edad era Marina Gómez, de 60 años, procedente de Valladolid, y la más joven Carmen Pérez, de 18, procedente de Burgos.

Las restantes mujeres, la mayoría de mediana edad, viajaron desde Valladolid, Burgos y Tordesillas. Al final fallaron seis mujeres de Burgos, otras seis de Valladolid, cinco de Tordesillas, tres de Madrid y una



Paulino y Luisa, una de las parejas del día. (Foto: L. Matías)

de Zaragoza, que en principio habían prometido su asistencia.

Los solteros de la localidad ribereña achacaron la escasa presencia de mujeres al mal tiempo reinante ayer en la zona.

«No sé si ligaremos, porque han venido muy pocas mujeres pero lo que deseamos es pasar un día agradable y que las personas que están hoy aquí disfruten», declaraba unos de los

mozos.

Tras la comida, todos los asistentes celebraron un baile en el que algunas de las parejas pudieron profundizar las nuevas relaciones. Una chuletada en las bodegas de Zazuar, el principal hobby de los solteros, y una verbena en la Plaza Mayor hicieron el resto. Al final, todos encontraron motivos para estar satisfechos.

## Ocho mujeres para veintidós mozos casaderos

□ Lleva una chaqueta de lana de color rosa sobre la que los organizadores han colocado una pegatina en la que puede leerse su nombre: Mari Loli. En una de sus manos sostiene el clavel que le han regalado a su llegada, mientras que con la otra juega nerviosa con un pequeño vaso de vino de La Ribera.

A escasos metros, en el interior de una sala del Ayuntamiento, se encuentran las otras siete mujeres que forman parte de la «caravana», alguna de ellas hablando animadamente con los pocos solteros que deciden acercarse. Acaban de llegar y la primera fase es la de la observación mutua.

A las miradas —unas cómplices y otras furtivas— se une la actividad febril que desarrollan los numerosos medios de comunicación que se han acercado hasta Zazuar.

A pesar del gentío que les rodea, a los solteros también se les distingue con facilidad. Es día de fiesta y se han puesto las mejores galas. Sobre sus camisas, al igual que ellas, llevan una pegatina en la que han escrito su nombre. Nada se ha dejado al azar.

Roto el hielo, comienza la fiesta. Mari Loli, burgalesa de 44 años, confiesa que «los de Zazuar» le parecen muy majos. Apenas lleva una hora en la localidad, y ya ha sufrido un pequeño desengaño «amoroso». «Angel, ese alto, se había fijado en mí y yo en él. Me había dado un beso cuando he llegado, pero ha venido la de azul y me lo ha quitado». No importa, dice Mari Loli, quedan otros 21 mozos solteros y muchas horas para profundizar en nuevas relaciones. «Me gusta el hombre completo», apostilla.

Nadie pierde el tiempo, a pesar de la diferencia numérica. A las tres horas de que llegaron las primeras mujeres, Pascual, Mariano y Paulino parece que ya se han asegurado pareja. Creen que lo suyo con Carmen, Maite y Luisa «puede tener futuro».

Semanas antes, un adivino de Burgos le había dicho a Mariano que en la fiesta de los solteros conocería a una mujer llamada Maite. Estaba separada y era madre de un niño. Antes de que llegara Maite a Zazuar, joven que respondía a esas características, sabía que ella era la mujer elegida.

Por su parte, Paulino y Luisa, una leonesa de mediana edad, confesaban su mutua admiración ante las cámaras.

## ■ MELGAR

## Alegría y concordia, balance de las fiestas

ANTONIO LOPEZ-S. VICENTE

□ Buscando un calificativo para las fiestas melgareñas, se puede asegurar que han sido excelentes: con pocas incidencias y muchas coincidencias hacia los deseos del alcalde, Enrique Ramos, «que transcurran con tranquilidad y en la cordialidad que Melgar se merece». Ha predominado la sana alegría, diversión, la concordia frente a la discordia, la hospitalidad... En una palabra: dignas.

Entre otros festejos destacó el magnífico y sedante concierto que «Mediaevum Ricercare Burgensis» ofreció a primeros de agosto sobre las Cantigas de Alfonso X el Sabio en la provincia.

También es digna de mención la concurrida verbena que los vecinos del popular barrio del Corrillo organizaron, con música folklórica castellana, y el detalle de repartir arroz con leche a los asistentes.

En vísperas del «día grande», se desarrolló el bullicioso desfile en la Plaza de España, con Peñas y carrozas de lucida vistosidad y generoso esfuerzo. Recibieron el primer premio, «La Reina del Lago», de la Peña «Poca Pena»; 2.º premio, «Homenaje de la infancia a la naturaleza viva», del barrio Virgen de Zorita y 3.º premio a «Expo Melgar 92», de la Peña «Carpanta». Además, la Comisión de Festejos concedía un premio de 15.000 pesetas por su mera participación, y a las Peñas, por desfilar, de 10.000 y si además colaboraban con la Comisión, 35.000, y si por otra parte lo hacían con charanga, se les añadían 55.000 pesetas más.

A estos actos se sumó el ya tradicional concurso de pintura infantil, organizado por la Peña «Poca Pena», con la participación madrugadora, emulativa y artística de los pequeños, que adornaron los sombríos paseos de la Plaza de España; «La vuelta al pueblo», final del triduo festivo mayor, en que la algarabía y el compás enlazado «p' delante y p' atrás» compitió con la juvenil charanga de la Peña camarguesa «Los 15», de Maliaño (Cantabria), en incansable y prolongado desfile, cuyo final se festeja con la popular chocolatada.

## VIRGEN DE ZORITA

No podemos concluir sin el reconocimiento al laboreo continuado de Ventura Rebolleda, quien ha dado un cuasi-certificado fotográfico de la historia vivida con sus paisanos melgarenses.

Pero aún quedan fiestas. El día 7 de septiembre, a las 10 de la noche y en honor de la Virgen de Zorita, la vecindad del Barrio que lleva su nombre, obsequiarán con una chocolatada. Y al día siguiente, se celebrará la romería al santuario de la Madre.

## ■ ESPINOSA DE LOS MONTEROS

## Convocada la tercera edición del concurso nacional de pintura rápida

EMILIO GONZALEZ TERAN

□ La Asociación Cultural ha hecho pública la convocatoria de la tercera edición del certamen pictórico «Villa de Espinosa de los Monteros», que tendrá lugar el primer sábado del próximo mes, el 5 de Septiembre. Se trata de otro nuevo concurso de pintura rápida que deberá versar sobre alguno de los motivos propios del Muni-

cipio.

Las bases por las que se registrará este encuentro de pintura, que están a disposición de todas aquellas personas que deseen consultarlas en las oficinas de la Casa Consistorial, señalan que el primer premio estará dotado de 200.000 pesetas en metálico. La mitad de la cantidad anterior corresponderá al segundo y 50.000 pesetas es el premio destinado a premiar el

tercer trabajo a juicio del jurado.

El mejor autor local será premiado con 15.000 pesetas. Estas cantidades en metálico irán acompañadas de placas acreditativas.

La organización de este encuentro pictórico nacional corre por cuenta de la Comisión de Patrimonio Histórico-Artístico de la Asociación Cultural «Villa de Espinosa de los Mon-

teros». Con su patrocinio y colaboración lo hacen el Ayuntamiento y la Junta de Castilla y León.

Este concurso, que tiene un presupuesto económico del orden del medio millón, es financiado totalmente por el Ayuntamiento, decisión tomada por unanimidad entre los miembros de la Comisión Municipal de Cultura y posteriormente la de Gobierno.

HOY, A LAS 12,00 HORAS  
ESCÚCHA EN DIRECTO LA

VIII FIESTA  
DE LA  
RIBERA  
EN

RADIO ARANDA

SER

POR GENTILEZA DE:

SALON DEL  
MUEBLE

Ctra. Madrid Km. 153 FUENTESPINA  
(Aranda) Teléf. 50 35 58

ABRIMOS INCLUSO  
SABADOS Y  
DOMINGOS MAÑANAS



La Cadena SER agradece al Ilmo. AYUNTAMIENTO DE ARANDA DE DUERO las facilidades prestadas para la radiación de este programa especial

## ■ CORNEJO

# Manteo, bolos y pasacalles en las fiestas de San Juan

PILAR C. GRANJA

□ Cornejo, capital de la Merindad de Sotoscueva, situada al Norte de Burgos, celebra las fiestas de San Juan el último fin de semana de Agosto.

La localidad se encuentra situada en un bellissimo paraje entre el valle y las montañas, con el complejo kárstico de Ojo-Guareña. Durante el verano, triplica los 40 habitantes gracias a «los hijos del pueblo», veraneantes ansiosos de respirar el aire puro y de disfrutar de las fiestas más típicas de la comarca.

El jueves, con la complicidad de la noche, los jóvenes se reúnen para colar el zurracapote que antiguamente se paseaba en la burra Polvorilla por las calles del pueblo. Hoy en día, la técnica ha llegado hasta este recóndito lugar carente de infraestructura viaria, con un solo teléfono y un solo bar, el de Mari; y ahora es una burra mecánica la que realiza las funciones.

## EL PIONERO DE LA MERINDAD

Desde hace años, en cornejo se celebra el tradicional torneo de bolos, que congrega a más de un centenar de personas el fin de semana para ver a los participantes.

La Peña Trema nace hace 10 años gracias a la iniciativa de 57 jóvenes del pueblo. Desde ese momento, las fiestas se animan con juegos organizados, rifas, una pasión viviente en Semana

**El tradicional torneo de bolos congrega mucho público en la localidad**

**Durante las fiestas del Patrón es típico el manteo al dormilón**

Santa, pasacalles, dianas y concursos, etc.

## HOMENAJE

El chupinazo a las diez de la mañana, despierta a los resacosos y dormilones. En Cornejo no se descansa. El redoble de campanas es la señal, la «txozna» se abre y toda la chiquillería recorre el pueblo cantando y ofreciendo el típico zurracapote. Por la tarde, grandes partidos de fútbol. La lluvia no impidió que los cornejanos se impusieran a los equipos del resto de la Merindad y el CT-9 Picón Blanco (base militar de la zona). Anteriormente hubo un homenaje a Eusebio Martínez, el hombre que hizo el monolito del pueblo, escribió un libro y ayudó a la recuperación del campo de fútbol.

Pocos durmieron ayer en el



Los equipos de fútbol de Cornejo ganaron los partidos disputados. (Foto: Lorenzo Matías)



Cornejo rindió homenaje a Eusebio Martínez. (Foto: L. Matías)

pueblo y los que decidieron soñar por unas horas, se cuidaron muy mucho de cerrar puertas y ventanas. Y es que la tradición perdura: típico y

curioso es el manteo al dormilón.

Los manteadores aprovechan cualquier tejado, cuadra, escalera y la colaboración de

algún familiar para asaltar cualquier dormitorio.

La máxima atracción del día se centró en la competición de bolos de la tarde. Muchas personas se reunieron en torno a las cucañas, con la intención de proclamarse vencedores del tradicional campeonato.

El chocolate calentito, cita obligada después de un intenso fin de semana, está acompañado este año por una gran tarta para más de 300 personas, puesto que se celebra el décimo aniversario de la Peña Trema, animadora de las fiestas. Al final, la gran traca.

Las fiestas son la expresión máxima de ilusión, el trabajo y la ayuda de los veraneantes del lugar que han conseguido hacer de un pequeño pueblo al Norte de Burgos, un lugar de cita obligada para todos los habitantes de las Merindades.

## ■ MILAGROS

# La VII edición del verano cultural culmina tras su semana más intensa

□ MILAGROS.- La VII edición de la semana cultural que organiza la Asociación Deportivo Cultural de Milagros toca a su fin. La primera idea de la semana fraguada hace seis años ha dado paso en el presente a un verano cultural con un contenido variado con el que hacer frente al ocio del caluroso mes de agosto.

En la jornada de ayer hubo una charla coloquio sobre la aportación de los burgaleses en el V Centenario, a cargo del historiador José María Alonso. A las 20,30 horas el grupo Duende interpretó su Misa flamenca, un abanico musical que va desde las toná a las peteneras.

El grupo Corsario de Valladolid puso en escena la obra «Asalto a una ciudad», obra de Lope de Vega y escenificada por el grupo que dirige Fernando Urdiales.

En el programa de hoy se apuntan actos festivos para unirse al éxito por la feliz culminación de la actividad. A las 12 horas será el descenso del río Riaza en la modalidad de

torpes. Dos horas después en las márgenes del río y en la ribera del Riaza se degustará la tradicional paellada.

La Bazanca a las 22,30 horas con un concierto de música tradicional Sefardí supondrá el adiós a las actividades por el presente período veraniego.

## EXPOSICION

El pintor segoviano Higinio BoalG, arandino de adopción e inspirado en los parajes de Milagros, en cuya localidad tiene un estudio, ha colgado 18 obras de su más reciente creación.

Una producción surrealista denota unas cualidades netamente figurativas cuyo estilo se vincula al Neoclásico del primer cuarto del siglo XIX, entendiendo la belleza como lo hicieron Louis David, Ingres, Delacroix o Gericault.

Preocupado por la cultura en todas sus extensiones transmite su sensibilidad y los conocimientos de su técnica a otros pintores. La serenidad de los rostros de los personajes de sus



«A una Reina», obra de Higinio BoalG.

cuadros reproduce la fidelidad de los paisajes y aspectos de la vida cotidiana con unos fondos majestuosos, propios de esceni-

ficaciones operísticas de las que fue protagonista.

La obra ha sorprendido a los vecinos de Milagros.

## ■ REGUMIEL

# El Ayuntamiento repartió premios a los ganadores de los torneos festeros

□ BURGOS.-El Ayuntamiento de Regumiel de la Sierra hizo públicas las listas de los vencedores en las diferentes pruebas desarrolladas durante las fiestas patronales.

Resultaron ganadores en el concurso de pintura, Julio Alberto Pablo, Sara Burillo y Daniel Ortin. En segunda categoría, ganó José Hernández; en tercera categoría resultó vencedor Roberto González y en cuarta Ana Hernando.

En frontenis, resultaron vencedores Juanma y Fernando de Salduero. Por su parte, Arrate y Chaperero fueron campeones en la final de pelota a mano. El segundo premio fue para Alberto y Roberto, de Regumiel.

Respecto del campeonato de tuta, el primer premio fue conseguido por Eusebio Fúnez y J. L. Hernando. En la modalidad de mus, trofeo «San Adrián Mártir», Antonio Sanz y Lorenzo Pascual se alzaron con el triunfo. Finalmente, en el VI concurso de disfraces resultaron vencedores, en sus respectivas categorías Asier Pascual, Natalia y Pablo Abad y Elena Ibáñez y Larraitz Ariztegui.



## BREVES

## Donación de sangre

□ **MIRANDA.**— Hoy tendrá lugar, como último domingo de mes, una nueva jornada de donación de sangre entre las diez de la mañana y las dos de la tarde en el Hospital comarcal «Santiago Apóstol». Como en jornadas precedentes, funcionará el servicio de traslado de donantes, desde las diez menos cuarto, y con recogida en los puntos ya conocidos.

## Fiestas en Ayuelas

□ **MIRANDA.**— Las fiestas patronales de Ayuelas llegan hoy a su fin. Los actos festivos darán comienzo a las diez de la mañana con pasacalles de gigantes y cabezudos, a continuación a las 11, se celebrará una misa, en la que actuará el Coro de los Veteranos. Tras este acto «I Exhibición de Aeromodelismo», para dar paso a una serie de juegos infantiles y de mesa. Por la tarde está previsto la celebración del concurso de tortillas y la entrega de trofeos, terminando la jornada con una cena de hermandad y traca final.

## Campeonato de tenis

□ **MIRANDA.**— Del 5 al 11 de septiembre se disputará el campeonato de tenis organizado por el club de «Tenis de Miranda», con motivo de las fiestas patronales. El plazo de inscripción estará abierto hasta el próximo día 3 a las 17.00 horas en el Bar Nilo. También se pueden realizar las inscripciones llamando al teléfono 32 19 96. El precio de las mismas será de quinientas pesetas para las categorías alevines y cadetes, y de ochocientas pesetas para los absolutos. El torneo se disputará en la modalidad individual, masculino y femenino. El premio para el ganador absoluto será de 26.000 pesetas y trofeo.

## El grupo ecologista ARCE intenta evitar el consumo desmesurado de agua

**Con 17.000.000 de litros, 200-250 consumidos por habitante y día, la ciudad supera la media europea**

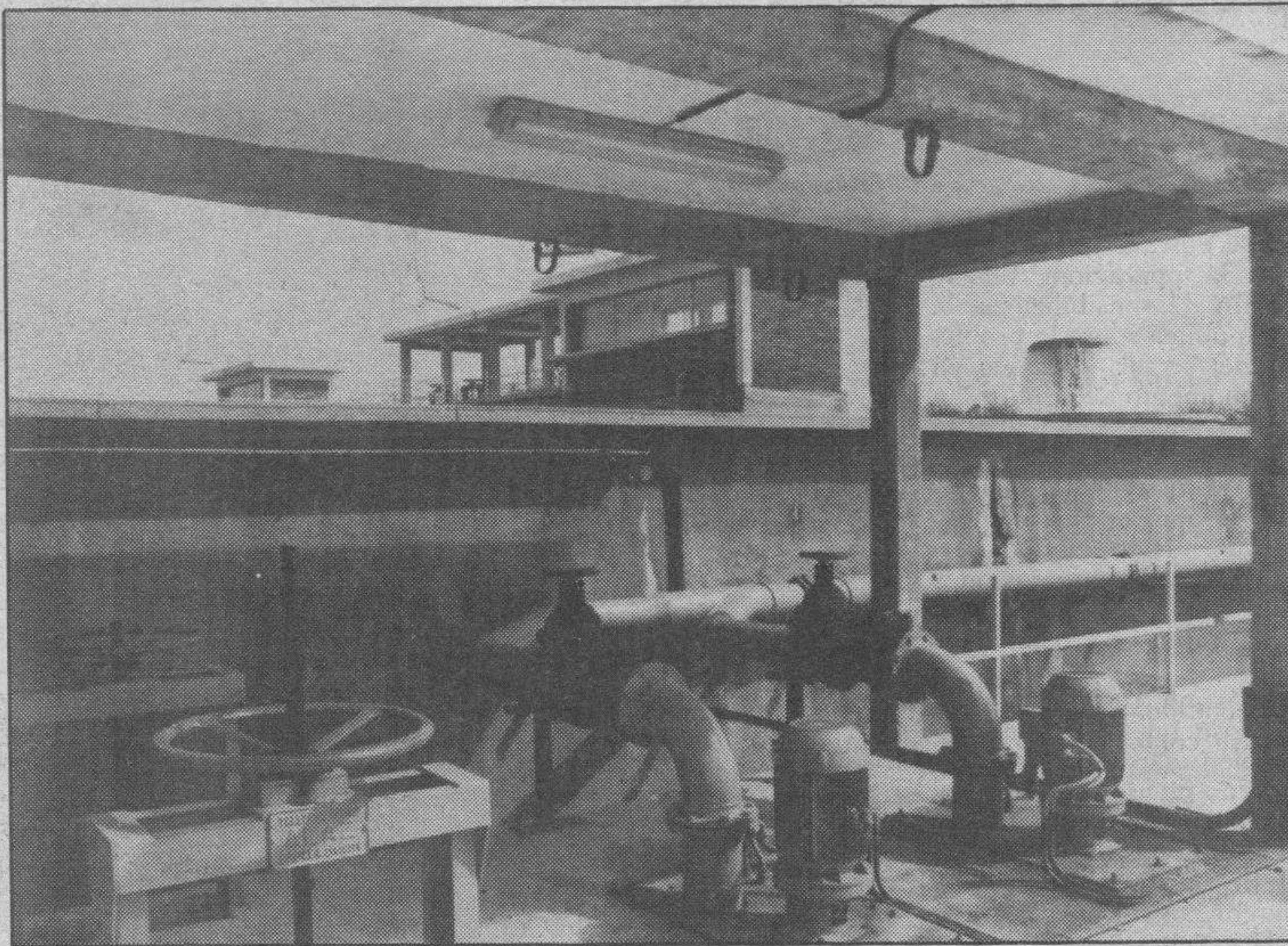
**Se repartirán 11.000 trípticos**

F. TRESPADERNE  
MIRANDA DE EBRO

□ La «Asociación para la Recuperación de la Comarca del Ebro» (ARCE) realizará, en colaboración con la Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio de la Junta, una campaña para un mejor aprovechamiento del agua que consiste en el reparto, por buzones, de 11.000 trípticos explicativos.

La campaña, para los responsables de ARCE, se ha planteado en estas fechas por coincidir con el regreso de vacaciones ya que mucha gente habrá sufrido los problemas del agua en sus lugares de veraneo (restricciones, sequía, incendios o prohibición de bañarse en algunos ríos).

Miranda, según los datos facilitados por ARCE, es una de las ciudades de España que más agua consume, se calcula unos 17.000.000 de litros al día, cantidad estimada para una ciudad de 40.000 habitantes para el año 2.010. La media por ciudadano viene a ser de 200-250 litros/día, una canti-



La campaña tiene como objetivo racionalizar el consumo de agua. (Foto: Archivo DB).

dad muy superior a la media europea situada entre los 150 y 200 litros por ciudadano y día.

La intención de este grupo ecologista es «dar una serie de pautas para un mejor aprovechamiento, desde casa, de un recurso que sin ser escaso está mal aprovechado. Se trata de empezar a crear una serie de hábitos para tratar más ecológicamente el medio».

El derroche del agua se produce, principalmente, en el cuarto de baño, «esto no significa que haya una mayor limpieza, sino mayor derroche y que tenemos la mala costumbre de hacer las cosas con

el grifo abierto». El agua será uno de los grandes problemas del próximo siglo —han manifestado— y lo peor es que se está contaminando al mezclarse con productos que impiden sea útil para el consumo.

## CONSEJOS UTILES

En los trípticos se aportan una serie de datos sobre el consumo de agua y se ofrecen unos consejos o recomendaciones para evitar el derroche. Entre los consejos se recomienda reparar los grifos y cisternas que goteen, usar la menor cantidad posible de agua en el inodoro (reducir el

volumen del depósito intruyendo una botella llena de arena), ducharse mejor que bañarse, cerrar el grifo al lavarse los dientes, usar la lavadora o el lavavajillas sólo cuando estén llenos y lavar el coche una vez al mes.

Finalmente también se aconseja utilizar detergentes sin fosfatos, no abusar de la lejía y evitar arrojar por el retrete aceite, pinturas y gasolina. ARCE, que no ha contado con la colaboración del Ayuntamiento en esta campaña, exige a la corporación que promueva campañas de control del agua y de concienciación pública.

## Treinta embarcaciones participaron en la «X Edición de la Bajada del Ebro»

F. TRESPADERNE  
MIRANDA DE EBRO

□ Un centenar de personas, sobre treinta embarcaciones, tomaron parte en la «X Edición de la Bajada del Ebro», que se inició a las seis de la tarde en la zona conocida como «Los Pinares» y concluyó en el embarcadero junto al puente de Carlos III, a las ocho.

En la organización de este año han participado Izquierda Mirandesa, PCPE, Asamblea de Jóvenes y la CNT. A los actos se sumaron la Coordinadora contra Garoña de La Rioja y Acción Nacionalista Vasca. La

jornada tuvo un marcado carácter reivindicativo, con gritos contra la central nuclear de Garoña, la petición de realizar un estudio epidemiológico, la realización de estudios serios y científicos de los lodos del río y la denuncia de vertidos de tipo orgánico e inorgánico en las aguas del Ebro.

A juicio de los organizadores de la bajada, cada año las aguas del río se encuentran en peor estado y con más materias extrañas. La jornada concluyó con una serie de actos festivos en la Plaza de España, sin ningún tipo de incidente y seguidos por numeroso público



**LLEGADA DEL «FUEGO OLÍMPICO».**— La llegada simbólica del «fuego olímpico», que se encontraba en Barcelona, se vio deslucida por la intensa lluvia, que no impidió que un buen número de deportistas mirandeses se dieran cita para recibir y acompañar a la «antorcha olímpica». En la foto se recoge el momento del encendido de la misma realizado por Esteban García «Cherry», ex-presidente de la Cofradía San Juan del Monte. La antorcha posteriormente recorrió varias calles de la ciudad, para llegar a la Casa Municipal de Cultura, donde se presentó la «IX Edición de los Juegos Paralímpicos», que se celebrarán en Barcelona del 3 al 14 de septiembre. (Foto: Truchuelo).

## VIDENTE SANADORA

SOY SANTA Y VIDENTE. CURO CON LAS MANOS Y LA SEÑAL DE LA CRUZ. CURO NERVIOS, RINONES, PULMON, CORAZON, GASTRITIS, MALA CIRCULACION Y TODAS LAS ENFERMEDADES DEL CUERPO. MI NOMBRE ES ARACELI LOPAZ. PASO CONSULTA EN C/ CIUDAD JARDIN, N.º 2-1.º DHA. MIRANDA DE EBRO. LOS DIAS 3 Y 4 DE CADA MES.  
TELF. (958) 73 63 98

## COAG no cortará las carreteras durante la operación retorno

□ VALLADOLID/ICAL La Unión de Campesinos de Castilla y León (UCCL-COAG) repartirá alrededor de 20.000 kilogramos de patatas entre los conductores durante la operación retorno con el fin de sensibilizar a la opinión pública sobre la problemática del sector, «sin que en ningún momento se produzcan cortes de tráfico», según acordó la organización agraria, que acusa al Ministerio de Agricultura de «promover una campaña de alarmismo ciudadana».

Las otras dos asociaciones agrarias, UPA y ASAJA, también participarán en este sistema de protesta.

El máximo responsable de COAG, José Luis González, ha dejado bien claro que su organización no piensa «actuar contra la ciudadanía», pero sí «re-crudecer» su postura frente al Ministerio de Agricultura (MAPA) y organismos oficiales, como la manifestación del jueves en Madrid, donde cuatro agricultores y siete policías resultaron heridos.

COAG no quiere, de ninguna manera, crearse una «mala imagen» ante los ciudadanos porque sería «organizativamente suicida» y más aún cuando los problemas del sector agrario necesitan del apoyo incondicional de la sociedad.

Los agricultores protestarán a la entrada de las grandes ciudades entregando miles de toneladas de patata en una «campaña de sensibilización» sobre las causas que hundieron el mercado del tubérculo. COAG espera obtener el apoyo de los ciudadanos en sus reivindicaciones.

**La organización agraria repartirá patatas aprovechando las retenciones**

**En Burgos y Valladolid se intensificarán las acciones el lunes**

nes, pues muchos de ellos proceden del medio rural, donde tienen sus orígenes.

Por otra parte, la actividad sindical de COAG se intensificará el próximo lunes en Valladolid y Burgos. La UCCL-COAG, que ha optado por centrar las acciones en dos puntos de la Comunidad en vez de diversificarlas, hace un llamamiento a los productores de la región para que estén presentes en la movilizaciones del próximo lunes.

Las concentraciones de agricultores se producirán en Valladolid a la altura de Puente Mayor a la 11 de la mañana del lunes y en Burgos, en el cruce de la Nacional I con la carretera de Santander a las 12 del mediodía.

Los agricultores entregarán gratuitamente bolsas de patatas y octavillas informativas a los ciudadanos que regresen de sus vacaciones.

Estas movilizaciones, acordadas por la organización agraria el pasado jueves, no prevén la realización de cortes de tráfico, sino que se llevarán a cabo «aprovechando las retenciones naturales que se producen habitualmente a la entrada de las grandes ciudades».



Se repartirán 20.000 kilos en Castilla y León. (Foto: EFE)

CONTRA LA IMPORTACION DE PATATA

GOAG ha acordado además la realización de movilizaciones durante la primera quincena de septiembre que consistirán en acciones de protesta con el fin

conseguir que el Gobierno autónomo «tome postura de inmediato sobre el conflicto que vive el sector de la patata».

COAG prevé también la realización de cortes de carretera a lo largo de la frontera con Francia para impedir la entrada de patata comunitaria y de terceros países. Esta organización agraria no descarta la posibilidad de conseguir una solución negociada con el Ministerio de Agricultura «siempre y cuando flexibilice su posición e intervenga en el mercado nacional retirando la patata española».

## Juan José Lucas: «A Castilla y León le falta autoestima»

□ SEGOVIA/EFE El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, manifestó que «a esta Comunidad le falta autoestima de lo propio y de sus hombres».

Juan José Lucas visitó anoche la localidad segoviana de Riaza, donde asistió a un homenaje al presidente de la CEOE, José María Cuevas.

Lucas afirmó a Efe que «esta Comunidad ha sufrido una cruel exportación de hombres durante muchos años, que han triunfado fuera de ella, y, a veces me he dirigido a ellos en llamada casi suplicante buscando inversiones y fomento de empleo».

Para el presidente de la Junta, «Castilla y León es capaz de vencer las grandes gestas, incluso en la sociedad del año 2000, porque tiene hombres preparados, tiene cinco universidades, y hombres con buena madera capaces de superar las mayores cuotas de dificultad».

Sobre el homenaje a José María Cuevas, Lucas indicó que es un acto que se puede trasladar a muchos castellanos y leoneses que son intelectuales, artistas o estudiosos «y todavía no son valorados por sus propios vecinos».

El presidente del Partido Popular (PP), José María Aznar, que también asistió al homenaje a José María Cuevas, manifestó a un grupo de periodistas sus discrepancias sobre la política económica del Gobierno.

Por su parte, el propio homenajeado, ante los rumores de divergencias entre Cuevas y Aznar sobre el Plan de Convergencia, dijo que estas discrepancias no deben ser interpretadas como enfrentamiento.

## UNA COMUNIDAD

### Las veleidades del verano



José Luis Guerrero

Aznar en este municipio», según reza el acuerdo tomado por el Ayuntamiento que preside el también popular José Antonio del Pozo. Los concejales socialistas -cuatro frente a los cinco del PP- votaron en contra por entender que los méritos «no nos parecen suficientes».

#### RELANZAMIENTO

El miércoles antes de llegar a Quintanilla de Onésimo, Aznar se acercó al Colegio de la Asunción a dialogar

con Juan José Lucas y mantener un encuentro con los informadores. Allí dijo algo que ha sonado muy bien a los oídos de los castellano-leoneses, defendió «la necesidad de vertebrar y fortalecer política y económicamente Castilla y León para relanzar el papel de la Comunidad; un relanzamiento que se lograría con un reequilibrio regional ahora que están a punto de superarse los fastos del 92».

Claro que a la par que decía estas palabras, Aznar manifestaba su deseo de crear un ámbito de acuerdos comunes entre Convergencia i Unió -la formación política que gobierna Cataluña- y el PP, aunque sea sólo en política económica, «para mejorar la situación económica del país». Aznar señalaba esto a los periodistas venidos de Madrid y Barcelona, recalando la crítica que Pujol ha hecho esta semana a la política económica de Felipe González; crítica que la ha permitido a Aznar encontrar un punto de sintonía con el líder nacionalista catalán.

#### RECORDATORIOS

Aznar está loco por asociarse con los catalanes de CiU, y si ese acuerdo parte de una ruptura entre éstos y los socialistas, mejor que mejor. Que el acuerdo debe partir de ámbito económico, perfecto. Lo de «la pela es la pela» siempre lo han situado en posición preferente los agentes de la

#### Generalitat.

Ahora bien, los pactos o acuerdos a los que ahora llegue Aznar con los nacionalistas catalanes se los van a recordar éstos a aquél cuando llegue a La Moncloa. Y este tipo de recuerdos conllevarán contrapartidas, en materia política y también en materia económica, para Cataluña. De la tarta del Estado, un buen pedazo, posiblemente el mejor, deberá irse a aquellas tierras. ¿Qué nos quedará entonces a Castilla y León? El mismo o parecido trozo que nos dan ahora.

El Gobierno socialista ha primado especialmente a las llamadas comunidades históricas. Cataluña, Euzkadi, Andalucía y Galicia han prosperado en esta última década por encima de las otras trece, agudizando los desequilibrios regionales. Y no sólo el desarrollo ha estado en función de la Expo o de las Olimpiadas. Basta dar una vuelta por lugares distintos a Barcelona o Sevilla.

Aznar habla en Castilla y León de fortalecer la política y económicamente y de ponerla a la altura de las comunidades punteras del Estado español. Estando en la oposición siempre es más fácil hablar que cuando se gobierna. Es un hombre joven y es fácil presuponer que algún día dirigirá los destinos de la nación. Entonces, desde esta tierra le recordaremos las palabras de ahora, además de invitarle a pasar su verano entre nosotros.

## Tres muertos y once heridos en las carreteras de la región

□ VALLADOLID/ICAL.- Aunque la tónica general de las carreteras de Castilla y León fue de normalidad durante las últimas horas de ayer, según ha confirmado la Dirección Provincial de Tráfico, a lo largo del día se volvieron a repetir las largas colas registradas el día anterior en la localidad salmantina de Ciudad Rodrigo.

Tampoco se han registrado retenciones en las principales vías de Castilla y León, aunque el tráfico fue muy intenso. Asimismo, los atascos registrados ayer en la Nacional 620 (conocida también como la ruta de los portugueses) a la altura de Valladolid y en el tramo de la carretera 610 entre Magaz de Pisuerga y Palencia podrían repetirse a lo largo del fin de semana.

Tres muertos y once heridos graves es el balance provisional de los accidentes de tráfico en la región. El accidente más grave se produjo cuando una persona resultó muerta y seis heridas leves a consecuencia de una colisión múltiple registrada en el kilómetro 361,5 de la carretera nacional VI a su paso por la comarca leonesa del Bierzo.

Según la Dirección Provincial de Tráfico, se espera que unos 600.000 vehículos circulen durante el fin de semana por la Comunidad.

## El Ayuntamiento de Salamanca dedica 75 millones a las fiestas

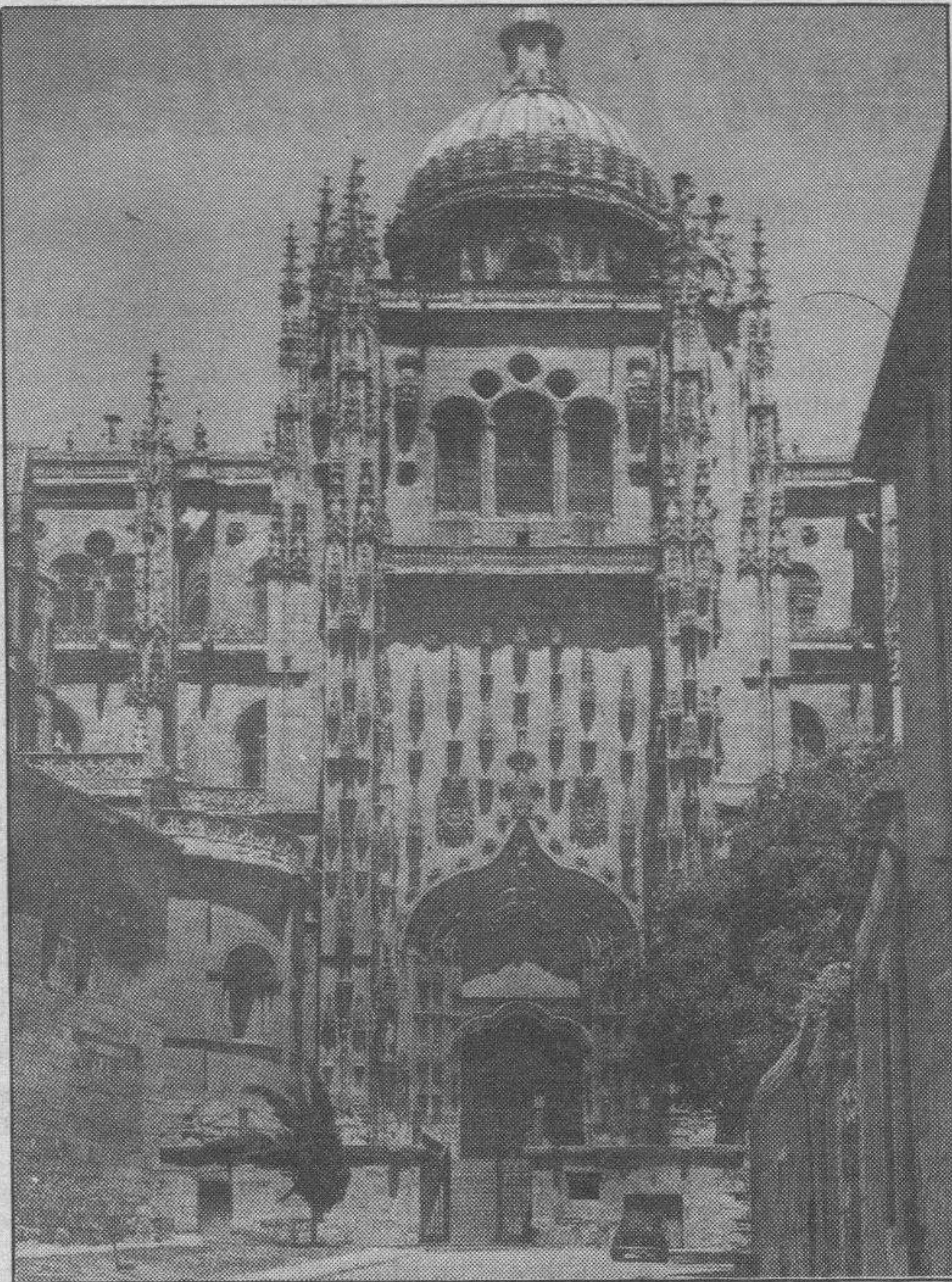
*Entre las actuaciones previstas se encuentra la de Julio Iglesias*

□ SALAMANCA/EFE.- El Ayuntamiento de Salamanca presupuestó en más de 75 millones de pesetas las actividades incluidas en el programa de ferias y fiestas que tendrán lugar en la capital salmantina entre los días 7 y 21 de septiembre, tras el pregón que pronunciará el director de cine Basilio Martín Patino.

Del total del presupuesto, que aumenta en un 13 por ciento respecto al del año pasado, más de 55,5 millones de pesetas se destinarán a la contratación de actuaciones de artistas y grupos, cifra en la que no figura incluido el «caché» de Julio Iglesias, el día 10.

Según los datos facilitados por el Ayuntamiento, la actuación más cara será la de «Martes y Trece», con más de 8 millones de pesetas, actividad gratuita en la Plaza Mayor, al igual que la de Joaquín Sabina (más de 5 millones), que cerrará las fiestas el 21.

Otras actuaciones destacadas gratuitas serán las de «Azúcar Moreno», «Orquesta Mondragón» y «Amistades Peligrosas», mientras que la actividad más cara de pago será la de Juan



La ciudad estará en fiestas del 7 al 21 de septiembre.

Manuel Serrat (casi 7 millones), seguida por Luz Casal (cerca de 6 millones).

Las actividades previstas en el programa oficial del Ayun-

tamiento se completarán con las preparadas por la Feria Universal Ganadera (FUG), que aún no ha hecho público el contenido de tal programa.

## Benavente y Salamanca, premiados en la Lotería Nacional y del Zodíaco

□ ZAMORA/SALAMANCA/AGENCIAS.- El premio gordo de la Lotería Nacional sonrió ayer a la localidad zamorana de Benavente, donde se vendieron seis series del número 19.831, premiado a razón de 40 millones de pesetas la serie.

El número fue vendido en la administración de lotería ubicada en la calle Gonzalo Silvela, de la que es titular María Santiago Tomás.

La mitad de los décimos del número premiado fue vendida en el bar «La Despensa de Castilla», mientras que la otra mitad se encuentra muy repartida, ya que los billetes fueron vendidos el pasado jueves, día en que tradicionalmente los vecinos de los pueblos limítrofes acuden al mercadillo que se celebra en Benavente.

María Santiago Tomás, que regenta la administra-

ción de lotería agraciada desde hace 40 años vendió hace dos años el segundo premio del sorteo de Lotería Nacional y en otras dos ocasiones, el tercer premio.

### EL PREMIO DEL ZODIACO

El primer premio de la lotería del Zodíaco de ayer, correspondiente a Acuario y al número 98.806, se desconoce a qué persona o personas fue vendido en Salamanca, pero se despachó prácticamente en su totalidad, según el jefe de la sección de Loterías de Salamanca, José Manuel Casado.

El premio, dotado con 400 millones de pesetas, se vendió en el despacho de la Administración número 5 de Salamanca, situada en el paseo de San Vicente, de la que es titular J.M. Campo Hernández.

## Lucas se muestra satisfecho por la creación de nuevas carreras universitarias

*El presidente de la Junta clausuró ayer los cursos de verano de la Universidad de Santa Catalina*

□ SORIA/EFE.- El presidente de Castilla y León, Juan José Lucas, manifestó ayer que el Gobierno Regional sigue con atención todo lo relacionado con el diseño de estudios universitarios y expresó su satisfacción por la aprobación de nuevas carreras que se impartirán en esta Comunidad.

Lucas clausuró ayer en su localidad natal, El Burgo de Osma, los V Cursos de Verano de la Universidad Santa Catalina, organizados con la colaboración de las Universidades de Valladolid, Salamanca y Cantabria.

Según el presidente del Ejecutivo Autónomo, estos cursos contribuyen a que la sociedad

se impregne de un alto nivel universitario.

En el acto de clausura intervinieron también Fernando Tejerina, rector de la Universidad de Valladolid, quien destacó la experiencia positiva del trabajo mancomunado que desde hace cinco años mantienen en El Burgo de Osma las Universidades de Salamanca y Cantabria y Valladolid.

La V edición de los Cursos de Verano de la Universidad Santa Catalina estuvo dedicada este mes de agosto a dos temas: «Perfección ecológica del deterioro ambiental» y «Causas y consecuencias del descubrimiento de América».

Las clases se impartieron en el edificio del Ayuntamiento burgense ante la negativa de la dirección provincial del Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) de ceder, como hizo otros años, el Instituto de Bachillerato de la localidad.

### BREVES

#### Intento de violación a una niña en Salamanca

□ SALAMANCA/EFE.- Una niña de doce años de edad, cuyo nombre responde a las iniciales M.P.T., sufrió ayer un intento de violación en la calle Mallorca, según confirmaron fuentes del vecindario.

El intento de violación, que se produjo poco antes del mediodía, se frustró ante la aparición de una vecina, lo que hizo huir al agresor, del que no se han especificado sus características físicas.

#### La Bañeza y Oviedo se hermanan

□ LEON/EFE.- Las corporaciones municipales de Oviedo y La Bañeza celebran hoy domingo, un acto de hermanamiento en esta localidad leonesa, informaron fuentes municipales.

Las actividades comenzarán a las doce del mediodía, hora en la que está prevista la llegada de cientos de ovetenses a la Plaza Mayor de La Bañeza.

La comitiva de Oviedo estará encabezada por el alcalde de la capital asturiana, Gabino de Lorenzo, a quien el alcalde de La Bañeza, Antonio Fernández Calvo, impondrá la «alubia de oro».

También se ha programado la celebración de una misa en la iglesia de Santa María y un concierto que correrá a cargo de la banda municipal de música, con la interpretación de un concierto con piezas populares de ambas regiones. Una exposición fotográfica y una fiesta típica asturiana pondrán fin a los actos del día.

#### Los castellano-leoneses gastaron más en lotería primitiva este año

□ VALLADOLID/EFE.- Los habitantes de Castilla y León incrementaron el gasto en lotería primitiva en un 8,34 por ciento con respecto al año anterior, según el informe anual del Organismo Nacional de Loterías y Apuestas del Estado sobre 1991.

Según este organismo, el incremento de ventas en todo el territorio nacional fue del 10,12 por ciento, que esta entidad atribuye a la implantación definitiva del sorteo de los sábados, junto con la puesta en marcha del reintegro en este sorteo, ha motivado un impulso de las ventas.

Las comunidades de Baleares, Canarias y Madrid fueron las que más dinero gastaron de media en 1991 en la Lotería Primitiva, según el Informe Anual del Organismo Nacional de Loterías y Apuestas del Estado.

\* TAPIFLEX

\* CANAPES

FLEX

\* BODYFLEX

\* COLCHONES

DISTRIBUIDOR:

ALMACENES  
Lábaro

CAMAS PLEGABLES - CAMAS NIDO - COLCHONES GOMA ESPUMA - ALMOHADAS (SERVICIO A LA PROVINCIA)

C/ San Pablo, 21-23 - BURGOS

BURGOS POR UNA UNIVERSIDAD EUROPEA

# Nueva petición al ministro, señor Rubalcaba

AMIGOS DE LA UNIVERSIDAD  
SU JUNTA Rectora

EN fecha 16 de agosto, don Federico Sanz, diputado al Congreso de los Diputados por el P.S.O.E., nos manda un mensaje a través de Diario de Burgos relacionado con la próxima designación del rector-comisario para la puesta en marcha de la «Universidad Burgalesa», que quiere ser tranquilizador y cuya fecha la sitúa en la segunda quincena de septiembre.

Ya hemos repetido que agradecemos la buena voluntad del diputado, señor Sanz, en este deseo de que finalmente se nombre al tan traído y llevado rector-comisario, pero, una vez más, tenemos que decir que quien debe de hacer esta manifestación no es él, sino el propio ministro de Educación y Ciencia, señor Rubalcaba, sobre todo después de haberse incumplido las promesas del señor Solana de que el tal nombramiento sería inmediato y de que el curso 1991-1992 se comenzaría a trabajar en esta nueva Universidad. Desde entonces han transcurrido nada menos que 166 días.

Creemos que estas conductas son antipopulares, poco políticas, disminuyen la credibilidad de quien las practica, ofenden a quien las soporta y merman el capital político de quien en Burgos las representa.

Aun suponiendo que el tal nombramiento se produzca en la segunda quincena de septiembre, pongamos como fecha el 20 de dicho mes, el rector-comisario debería tener ultimada su memoria sobre finales de octubre, ya que en el mes de noviembre se reunirá el Consejo de Universidades, es decir, que dispondrá de un plazo de 40 días, habiéndose perdido nada menos que 166 días, sin motivo ni explicación alguna, en detrimento de la posibilidad de algo tan importante como es el que Burgos cuente

con su Universidad en el curso 1993-1994.

Todo eso pensando en la buena intención de todos, especialmente del propio Ministerio de Educación y Ciencia, que ya es suponer.

Y esto no lo decimos a humo de pajas, sino volviendo la vista atrás y recordando la célebre promesa de primeros de agosto de 1983, del compromiso firme del Gobierno a los parlamentarios burgaleses del P.S.O.E. de que, en septiembre de dicho año, se presentaría al Parlamento un proyecto de Ley para la creación de tres facultades en Burgos, o para expresarlo mejor, la conversión de las tres extensiones Universitarias de Derecho, Ciencias Químicas y Geografía e Historia en sendas Facultades.

Poco más tarde, el día 1 de octubre de 1983, el señor Laborda, en la rueda de prensa celebrada por el presidente de la Junta de Castilla y León, don Demetrio Madrid, aún alimentaba nuestras esperanzas al anunciar, a preguntas de un periodista, «que las tres Facultades prometidas a Burgos entrarían en vigor en el próximo curso universitario». Esto ocurría en 1983. Aquellas promesas se las llevó el viento. Nadie se escandalizó por ello, ni fue objeto de dimisiones de nadie, ni nada de nada.

Y otro detalle más.

Todos los burgaleses conocen que tras de la visita del ministro señor González Seara, allá por el año 1980, se puso en marcha una Comisión Mixta de Estudios Universitarios, en la que participaba una representación del Ministerio de Educación y Ciencia, otra de la Universidad de Valladolid, junto a las autoridades locales y provinciales. Pues bien, dicha Comisión Mixta, en 26 de febrero de 1982, acordaba que, a lo largo de cuatro fases y con fecha límite 30 de mayo de 1983, se llevaría a cabo la creación de

una Escuela de Ingeniería Técnica Industrial, Escuela de Informática, Facultades de Ciencias, Letras y Derecho, Facultad de Medicina, Escuela Superior de Ingenieros Agrónomos, autorización de continuar los estudios de Físicas y Matemáticas y la subasta de obras de edificios universitarios.

Pues bien, todo esto se olvidó con el cambio de Gobierno y nadie supo en el Ministerio de Educación y Ciencia, comandado por el señor Maraval, nada de tales compromisos asumidos por aquella Comisión Mixta en la que asistían el director general de Ordenación Universitaria y el director general de Programación e Inversión. Pero, ya ven ustedes, no se olvidaron de un acuerdo tomado por dicha Comisión en fecha 11 de marzo de 1982, de destinar el edificio de Ciencias Empresariales al desarrollo de los estudios de Derecho y Empresariales y así le fue comunicado al rector de la Universidad de Valladolid en fecha 25 de enero de 1985 por el propio director general de Programación e Inversiones, lo que ponía en grave riesgo la recuperación del Hospital del Rey para ser dedicado a Facultad de Derecho.

Por si alguien pusiese en duda cualquiera de nuestras manifestaciones, le indicamos que podemos facilitarle fotocopias de los documentos que lo acreditan.

Por eso los burgaleses estamos más que escaldados en el tema universitario y por ello pedimos, a través de este trabajo, que desde el Ministerio de Educación y Ciencia y a través del propio ministro, señor Rubalcaba, se comunique a los burgaleses la fecha de nombramiento del rector comisario y la fecha de comienzo de la nueva Universidad para Burgos.

CARTA  
A MELBOURNE

## El AVE

CHUMY  
CHUMEZ

**Q**UERIDO hijo:  
!Por fin he ido a Sevilla! !No sabes qué emoción! Al final no nos llevaron en autobús, sino en el AVE, o sea en el tren de alta velocidad. !Qué maravilla, hijo mío! !Vas a Sevilla en un voleo! Fíjate si va rápido que no nos dio casi tiempo a sacar las tortillas de patatas y los filetes empanados y los pimientos rojos, que aún estábamos pelando las naranjas y ya habíamos llegado a la estación. La verdad es que por culpa de velocidad dejamos el tren hecho una guarrería, porque, ya sabes, los viejos tenemos las articulaciones endurecidas y no podemos agacharnos a recoger la comida que se nos cae de las dentaduras postizas y eso que en ese tren no hay traqueteos. !Qué habrá pensado de nosotros un extranjero que iba también en el tren y que hasta nos sacó fotografías! El señor Antonio, el del quinto, que también vino, se enfadó porque nos fotografiaba como cuando llegaron los primeros turistas durante el tiempo del franquismo y hasta le enseñé el periódico para que viera las medallas que habíamos sacado en las olimpiadas de Barcelona. La cosa no fue a más porque el pobre extranjero iba con menos dinero que nosotros, que no tenía ni para un bocadillo y al final le dimos de los nuestros y todos tan contentos, que hasta cantamos y todo. Pero la verdad es que da pena que vengan a España últimamente tan pocos turistas y con tan poco dinero. !Pobrecitos!

Algo parecido nos pasó luego al entrar en la Expo porque no nos dejaban llevar comida y la tuvimos que meter escondida en las faldas y comerla también a escondidas entre los estands o como se diga, ésos tan modernos, porque no te dejan comer en la hierba. Y digo yo, ¿y si no dejan entrar tarteras con comida por qué no bajan los precios de los restaurantes que están todos vacíos con los camareros cruzados de brazos que también les tuvimos que dar un poco de chorizo?

Y el día ue fuimos a la Feria no cantó Plácido Domingo, que daba ese día un recital en el AVE entre concierto y concierto, que parece que no hay solemnidad en España en la que no se cante algo Plácido Domingo, que hay que ver ese hombre que tiene la garganta que parece la rueda de la fortuna.

Bueno, te dejo, que va a cantar Plácido Domingo en la tele y no quiero perdérmelo.

Ya te contaré más cosas la semana que viene. Hasta entonces un beso fuerte de tu madre que no te olvida

Faustina.

## Diablos, ¿qué es España?

IANA LEBAS

**¡S** EÑOR, otra vez la pregunta! Dada la terquedad inquisitiva de los intelectuales españoles la definición más urgente puede ser

ésta: España es un país maníaticamente dedicado a preguntar qué es España. Un país condenado por los dioses a mirarse el ombligo. Y lo que es más grave: un país que ha transmitido esa rara neurosis a la América Latina. No hay tertulia ateneísta, no hay seminario de filosofía, no hay pensador sesudo de aquella orilla del mundo -de Octavio Paz a Ricardo Rojas- que no comience por preguntar, en tono solemne, qué es un mexicano, qué es un paraguayo -ojo: la paraguaya también puede ser una fruta-, qué es un boliviano y así hasta el infinito.

Pero aún: en América Latina la maldita pregunta tiende a multiplicarse, y hay tipos graves que con la mirada perdida -probablemente donde extraviaron el sentido común-, indagan sobre la esencia y los accidentes geográficos: qué es un andino, qué es un costeño, qué es ¡Dios! un señor del altiplano.

Tampoco falta la equivalencia española de esta fragmentación regional de la locura filosófica: ¿qué es Cataluña?, ¿qué es Vascongadas?. Cuentan que un intelectual catalán, de barba y gorra marinera, en tono entre melo-

dramático y hostil, le preguntó a Borges en su último viaje a la península:

-Pero, ¿sabe usted lo que es un catalán? ¿sabe usted lo que es un vasco?

-Claro que lo sé -respondió borges-. Son gallegos.

«Boutade» aparte, no hay duda que los hispanoparlantes, para desgracia de los hispanooyentes, por algún misterioso designio han convertido la identidad en el objeto de sus más densas reflexiones, sin percatarse de que ése es un problema lateral de la filosofía, escasamente importante para el conocimiento general y absolutamente irrelevante para el hombre de carne y hueso.

Hay como una boba autocomplacencia, una especie de regodeo masoquista, consistente en querer complicar excesivamente la percepción de la esencia nacional, empeñándose en suponer que España, los españoles, y por ende los hispanoamericanos, son el resultado de un original y complejo enigma histórico, que por indescifrable

acaba siendo incómodo.

A esas mismas perplejidades, y aún con más elementos misteriosos, pudieran llegar, por ejemplo, los suizos, los italianos, los húngaros, los yugoslavos, los griegos -¿sabe alguien qué diablos es hoy un griego?- los albaneses, y -por supuesto-, los rusos.

Cada nación de este viejo y complicado planeta, formada por estratos milenarios de pueblos y culturas, azarosamente superpuestos, ha acabado, provisionalmente, por ser Alemania, Inglaterra o Egipto, -mañana, seguramente será otra cosa- y todas tienen exactamente el mismo derecho que España o Hispanoamérica a reivindicar algún lacerante problema de identidad.

En realidad todas las identidades, si uno se lo propone, pueden ser conflictivas, porque todas son convenciones formales absolutamente superficiales. Y esto lo ha dicho, mejor que nadie, Kurosawa, a través del entrañable Derzu Uzala. Cuando el oficial zarista le pregunta si es chino o ruso, el personaje se encoge de hombros y responde:

-Yo sólo soy un hombre.

O sea un hombre sin problemas de identidad. Un hombre con el que los pensadores ibéricos tendrían poco tema de conversación.



# HB arremete contra el PNV y la Ertzaina tras las detenciones de Rentería

**Tasio Erkizia afirma que «Ardanza y Atutxa decidieron la detención de los dirigentes de HB»**

□ SAN SEBASTIAN/AGENCIAS.-El miembro de la Mesa Nacional de Herri Batasuna (HB), Tasio Erkizia, aseguró ayer sábado que la decisión de detener el viernes a los cinco miembros de la ejecutiva de la coalición abertzale «no fue una decisión adoptada por la Ertzaina de la base de Rentería, sino que fue una decisión política del triunvirato formado por Ardanza, Arregui y Atutxa».

Erkizia calificó además a los tres miembros de la formación nacionalista de formar parte del «ala dura, intransigente y más españolista del PNV».

Erkizia llegó a calificar de «policía política» a la Ertzaintza y afirmó que ésta está tan sólo «preocupada por reprimir las ideas políticas de la oposición al sistema».

El portavoz de HB añadió que «la Policía Autónoma está dando pasos que no se han atrevido a dar ni la Policía Nacional ni la Guardia Civil».

La Mesa Nacional de HB, según anunció Erkizia, se va a reunir el próximo lunes en su sesión habitual para analizar, entre otros temas, las razones políticas que han podido motivar esta situación.

La coalición abertzale anunció que no descarta tomar iniciativas jurídicas y políticas en las próximas semanas a propósito de las detenciones de Rentería.

Tasio Erkizia calificó de «hecho sin precedentes» la detención de cinco miembros de la Mesa Nacional de la coalición radical por pegar carteles en los que se acusaba a la Ertzaintza del «asesinato del etarra Juan



Miembros de HB durante la rueda de prensa en la que hicieron su valoración de los incidentes.

María Ormazábal, alias «Turko». Para el portavoz abertzale, la Ertzaintza se ha convertido en «represora de la base de las libertades públicas, que es la libertad de expresión».

Erkizia criticó duramente a este cuerpo policial y a sus dirigentes por considerar que «en lugar de ser el instrumento de defensa de los derechos públicos, se ha convertido en enemigo de las libertades».

Uno de los detenidos el viernes y posteriormente puesto en libertad a las dos de la madrugada del sábado, el miembro de la Mesa Nacional Roberto San Pedro, afirmó por su parte que la detención de los dirigentes de HB fue una humillación. «Se nos obligó a algunos a desnudarnos, se nos encerró en celdas individuales, se nos incomunicó y se nos fichó», afirmó.

Roberto San Pedro matizó que los dirigentes de HB fueron a Rentería «de forma absoluta-

mente pacífica y no pensábamos que se llegara a producir una represión furibunda y dura de las personas que daban cobertura al acto que estaba realizando la Mesa Nacional».

El portavoz de HB concluyó que «las imágenes que se vieron en la Plaza de Rentería nos recordaron a las del franquismo».

Por otra parte, dos encapuchados rompieron anteanoche las dos lunas de la fachada de la sede del PNV de San Sebastián y penetraron en el inmueble, donde causaron diferentes destrozos, informó ayer este partido.

Según las mismas fuentes, tras romper los cristales del escaparate con unas papeleras metálicas los desconocidos asaltaron la sede, en cuyo interior intimidaron verbalmente a dos empleadas que se encontraban limpiando el local, situado en la calle Hernani de la capital

guipuzcoana.

Los encapuchados realizaron varias pintadas en las paredes del inmueble en recuerdo del etarra Juan María Ormazábal «Turko», muerto hace un año, y en contra de la Ertzaintza. Por otro lado el portavoz del PP del País Vasco, Gregorio Ordóñez, pidió ayer al PNV y al PSOE que «rectifiquen actitudes pasadas para que el pacto de Ajuria-Enea no muera».

Ordóñez indicó, en un comunicado, que nacionalistas y socialistas «han instrumentalizado el pacto por la paz, lo han utilizado con fines partidistas y lo han puesto en peligro de muerte durante el último año».

Precisó que el PP «aguantará hasta el límite, a pesar de los graves errores cometidos por el PSOE y el PNV tanto en la autovía Guipúzcoa-Navarra, como en las negociaciones mantenidas por los nacionalistas con HB».

## El INEM controlará diariamente a 14.000 parados

□ MADRID/EFE.-El INEM controlará a 14.000 perceptores del paro mediante un plan experimental que consiste en la citación a determinados titulares de prestaciones por desempleo para presentarse personalmente y a diario en las oficinas del INEM durante un mes.

Este plan piloto, que anunció a TVE la subdirectora general del INEM en Asturias, Isabel Hernández, se aplicará a partir del próximo mes en Asturias, Madrid, Bilbao, Zaragoza, Barcelona, Valencia y La Coruña.

En declaraciones a TVE, el subdirector general del INEM, Eduardo Ruiz, dijo que «el instituto ha detectado por sus propios medios un doce por ciento de situaciones irregulares en las prestaciones por desempleo, aunque no todas ellas puedan considerarse fraude».

Con este plan, que se apoya en la informática, se pretende

**El plan piloto se aplicará en Asturias, Valencia, La Coruña, Bilbao, Madrid y Barcelona**

aligerar el trabajo del personal del INEM para mejorar el servicio a los usuarios, dijo.

Las 14.000 personas --seleccionadas por muestreo-- serán convocadas para presentarse en las oficinas del INEM a diario durante un período de treinta días, cuando habitualmente las citas tienen lugar mensualmente o en caso de que se produzcan ofertas de trabajo.

El proyecto responde a la iniciativa de incrementar el control sobre los perceptores de prestaciones o subsidios, para evitar situaciones de fraude en

las que reciben tratamiento de desempleados personas que ocupan un puesto de trabajo no declarado. Por este motivo se ha introducido como factor de selección de los desempleados a los que se requieren continuas comparecencias el rechazo repetido de propuestas de empleo.

Por otro lado, más de un 45 por ciento de los trabajadores extranjeros comunitarios y no comunitarios en España tienen su residencia y empleo en Madrid y Barcelona, según un estudio de la secretaría de Acción Social de la Unión General de Trabajadores.

Este informe revela también que cerca del setenta por ciento de los trabajadores extranjeros de la CE en nuestro país residen en Madrid, Barcelona, Alicante, Málaga, Islas Canarias y Baleares.

De los inmigrantes residen-

tes en España, según el estudio de UGT, un 56 por ciento son europeos, mientras que los americanos y africanos están representados con un veintiuno por ciento y casi un quince por ciento, respectivamente.

Los trabajadores no comunitarios tienden a agruparse en zonas según su procedencia; en Madrid residen marroquíes, cubanos, argentinos; en Cataluña, Canarias y zona levantina están los de origen centroafricano, aunque el último proceso de regularización hizo aflorar un importante colectivo de magrebíes.

Según este estudio los inmigrantes ilegales cumplen en el trabajo las tareas más duras y desagradables, y son empleos que requieren una baja cualificación profesional, con una elevada intensidad/carga de trabajo por la que perciben remuneraciones escasas.

## El ajuste y las elecciones, ejes del nuevo curso político

□ MADRID/EFE.- La actividad política de los principales partidos de ámbito nacional se reinicia la próxima semana marcada por la situación económica y las medidas de ajuste del Gobierno, y a la espera de que Felipe González se decida a convocar elecciones generales.

Mientras que en las sedes de los partidos sus responsables se reincorporarán a sus despachos durante los primeros días de septiembre, en el Congreso la Mesa de la Cámara Alta se reunirá el día 3 para decidir cuando se inicia el nuevo período de sesiones. Ministros, líderes políticos y diputados se volverán a encontrar con los temas pendientes que dejaron hace tan solo un mes sobre sus mesas: la ratificación del Tratado de Maastricht, las medidas de ajuste económico y el debate sobre los presupuestos generales del próximo año.

A estos asuntos hay que añadir la reforma del Código Penal, que se tratará en el próximo Consejo de Ministros, el envío de tropas a Yugoslavia y la reforma del reglamento del Congreso, que se encuentra en fase de presentación de enmiendas.

Pero a pesar de estos asuntos en las oficinas de todos los partidos hay abierto un «gran interrogante»: ¿cuándo convocará Felipe González elecciones generales?. El PP debate desde hace un año la base de las propuestas con las que José María Aznar concurrirá a esos comicios y su programa electoral está prácticamente hecho. El presidente del PP volverá a su despacho el día 31 de agosto y convocará para el día 7 la primera reunión de la dirección. En la sede de este partido se prepara también la V Conferencia de Líderes de la Unión Demócrata Internacional (IDU), que se celebrará en Madrid el día 28.

En el PSOE, su vicesecretario general, Alfonso Guerra, y su secretario de organización, José María Benegas, volverán a sus despachos entre los días 1 y 2 de septiembre y está previsto que la primera reunión de la Ejecutiva tenga lugar la segunda semana del próximo mes.

La reorganización interna de IU y el reparto de responsabilidades en la dirección que fue elegida en la última Asamblea Nacional celebrada en mayo son, junto a la elaboración del programa electoral, los asuntos que ocuparán a sus dirigentes a la vuelta de vacaciones.

Al CDS también se le acumula el trabajo. El día 19 de septiembre celebrará en Madrid un Asamblea Nacional en la que se convocará un Congreso que sirva para relanzar el partido, cerrar la crisis y proclamar a su presidente, Rafael Calvo Ortega, candidato a la presidencia.

## BREVES

## El matrimonio Gorbachov prolonga su estancia

ARRECIFE.- Mijail Gorbachov y su esposa Raisa prolongarán su estancia en la isla de Lanzarote durante dos semanas más. El matrimonio se encuentran descansando en la residencia «Las Maretas», donde se alojan invitados por la Casa Real y el presidente del Gobierno español. La jornada diaria de los Gorbachov discurre dedicada a la lectura, baños en el mar o en la piscina y un habitual recorrido por los alrededores de su residencia.

## Primera emisión de Letras a seis meses

MADRID.- El Tesoro Público resolverá el próximo jueves su primera subasta de letras a seis meses de plazo, según establece una Resolución publicada ayer en el BOE que dispone la emisión de este nuevo tipo de títulos. Esta emisión, cuya fecha de amortización es el 5 de marzo de 1993, cumplirá, junto con las que se celebren en el futuro, el objetivo de «incrementar transitoriamente» la financiación del Tesoro a corto plazo, ante «la evolución de los mercados».

## Don Juan de Borbón será hoy dado de alta

PAMPLONA.- Don Juan de Borbón abandonará hoy la Clínica Universitaria de Navarra, donde ingresó el viernes de forma urgente a causa de un «absceso cutáneo» en el cuello. Aunque las fuentes del centro sanitario no informaron del resultado de los análisis efectuados a don Juan, señalaron que su estado general es «muy bueno».

## Desaparece el peligro de fuertes lluvias

MADRID.- El peligro de fuertes lluvias sobre algunas zonas de la Península ha desaparecido casi por completo, aunque todavía podrían producirse chubascos tormentosos en puntos del Pirineo y Norte de Cataluña, informó ayer el servicio de predicción del Instituto Nacional de Meteorología. En Navarra, La Rioja, Aragón y Baleares sólo se esperan chubascos moderados, agregó el Instituto.

## Un millón de trabajadores, en edificios enfermos

MADRID.- El gabinete de Salud Laboral de CC.OO. afirmó ayer que más de un millón de españoles trabajan a diario en edificios enfermos, «construcciones que muestran deficiencias estructurales que ocasionan riesgos para la salud de quienes se mueven en su interior». Son la escasa ventilación, la filtración inadecuada del aire y la falta de higiene en el edificio lo que provoca que un 20 por ciento de los empleados se vean afectados por el síndrome.

# General Motors pone a la venta la factoría de ACG de Puerto Real

## GM busca también comprador para sus fábricas ubicadas en Ohio y Connecticut

CADIZ/EFE.- La decisión de la General Motors (GM) de poner a la venta su fábrica ACG Componentes, ubicada en Puerto Real (Cádiz), ha sorprendido a los trabajadores, que han recibido la noticia como «un mazazo psicológico», dijeron ayer fuentes de CC.OO. La dirección de ACG convocó el viernes a los representantes sindicales a una reunión en la que les anunció la puesta en venta de ACG, y les explicó que esta acción se

inscribe en una operación de adquisición de capital por parte de GM para concentrarlo en sus factorías de construcción de

automóviles y superar así la falta de liquidez que afronta la compañía. Los trabajadores de ACG se preguntan ahora qué ocurrirá si la GM no consigue vender ACG y temen que ninguna empresa quiera comprarla a causa de su dependencia en infraestructura de las otras dos factorías puertorreales (Saginaw y Delco). ACG es líder en la fabricación de rodamientos, rodamientos integrales y rodamientos con sensores de velo-

cidad, elementos importantes en el diseño de los modernos frenos y sistemas de control de tracción. Los sindicatos se preguntan si la Administración permitiría el cierre de una factoría que funciona desde hace un año y que recibió subvenciones estatales. Las tres factorías de la GM en Puerto Real -con una plantilla total de unos 2.100 trabajadores- suponen uno de los pilares de la economía de la Bahía de Cádiz.

# Precios pequeños.

*Vuelta al cole*

Presentamos la moda para el próximo curso. Con nuevos tejidos resistentes y lavables. Con nuevos estampados, jacquard, flores y nuevos colores. Con un 10% de descuento en uniformes. Ven a ver la ropa que resiste tanto como tus hijos a precios muy, muy pequeños. Y, además, te regalamos en dinero Galerías el **15%** del importe de tu compra en confección, punto exterior y zapatería de niños. Para que lo gastes\* en cualquier sección de Galerías.

\*Hasta el 30 de septiembre.

Jersey de angora desde **2.675 ptas.**

Uniformes de colegio, **10% de descuento.**

Blusas bordadas desde **2.275 ptas.**

Parkas lisas y estampadas desde **6.975 ptas.**

Polo de manga larga desde **1.575 ptas.**

Parka de pluma con bordado desde **9.475 ptas.**

Pantalón de pana desde **2.675 ptas.**



**G A L E R Í A S**

## INFORME SOBRE LA LEGION ESPAÑOLA

Cuatrocientos militares de la Legión participarán bajo bandera de las Naciones Unidas en la misión de protección a los convoyes que transportan ayuda humanitaria a Bosnia-Herzegovina. La misión, que se llevará a cabo siempre a plena luz solar con la esperanza de que las partes en conflicto respeten su función.

# Legionarios españoles, en el punto de mira

EUROPA PRESS

**L**a Legión, cuerpo militar que el Gobierno ha previsto que participe en el conflicto en la antigua Yugoslavia para proteger los convoyes de ayuda humanitaria, actuó por última vez en defensa del territorio español en los años 1974 y 1975, ante agresiones tanto de patrullas marroquíes como de guerrilleros nacionalistas saharianos del Frente Polisario. La creación de la Legión Española tuvo lugar en 1920, durante la Campaña que se desarrollaba en el protectorado español en Marruecos. En todas las campañas en las que ha participado ha sufrido más de 10.000 bajas y unos 40.000 heridos.

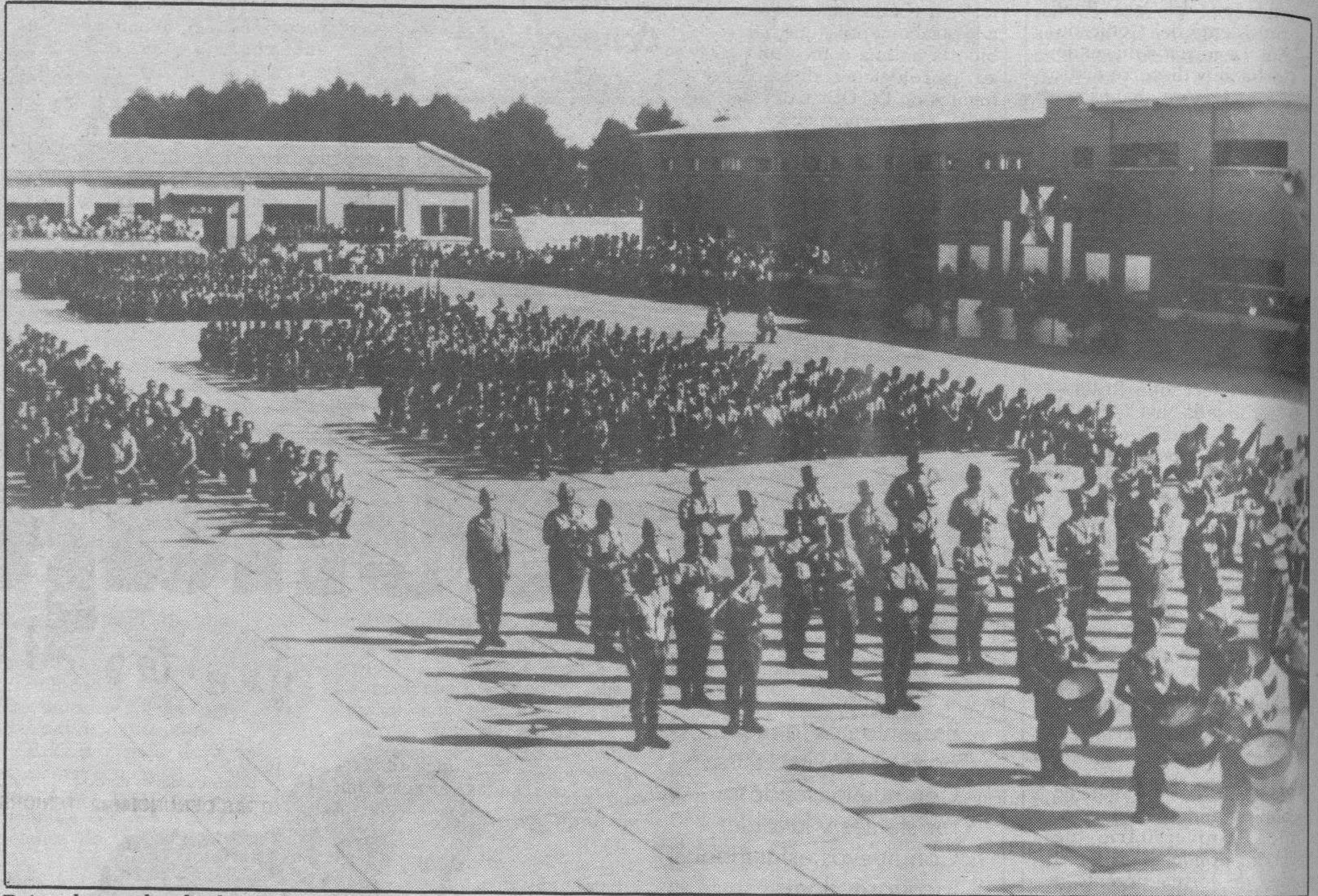
El primer nombre de la Legión fue el de Tercio de Extranjeros, y sus unidades, llamadas Banderas (Tipo Batallón), se fueron creando a medida que las necesidades de la campaña lo requerían.

## CONCEBIDA COMO UNIDAD DE CHOQUE

Fue concebida como una unidad de Infantería de choque, siendo su finalidad actuar siempre en los puestos más conflictivos del combate para evitar bajas a las unidades de recluta obligatoria.

En 1923 cambió su denominación primero por la de Tercio de Marruecos y, seguidamente por «El Tercio». Las Banderas hasta entonces creadas se agruparon en dos unidades tipo regimiento, que se llamaron Primera y Segunda Legión, respectivamente.

Dos años después, en 1925, se creó una unidad de Caballería, el Escuadrón de Lanceros de El Tercio. Entre 1927 y 1931, con motivo de la pacificación



Bajo el mando de la ONU y a propuesta de la UEO, 400 legionarios con BMRs escoltarán los convoyes humanitarios.

**Durante las campañas en que ha participado, su cuerpo expedicionario ha sufrido más de 10.000 bajas**

de Marruecos, los efectivos que habían alcanzado ocho Banderas se ven reducidas hasta seis que lo agrupan en las dos Legiones. Además, es disuelto el Escuadrón de Lanceros.

Finalizada la guerra se disuelven numerosas Banderas, quedando las restantes agrupadas en tres unidades tipo regimiento, que a partir de entonces se llamarán Tercios, pasando el conjunto a llamarse La Legión. En 1952 se creó en Villa San-

jurjo (Marruecos) el Cuarto Tercio.

Los Tercios toman los nombres de capitanes que participaron durante las campañas que España desarrolló en Italia y los Países Bajos en los siglos XVI y XVII. El Primer Tercio se llamó el del Gran Capitán, el Segundo el de Duque de Alba, el Tercero el de Don Juan de Austria y el Cuarto el de Alejandro Farnesio.

Durante 1957 y 1958 La

Legión vuelve a entrar en combate, en esta ocasión en los territorios de Ifni y Sáhara español. En 1958 los Tercios Tercero y Cuarto se reorganizan pasando a denominarse Tercios Saharianos, y quedado formados por dos Banderas de Infantería, un Grupo (Batallón) de Caballería y una Batería (Compañía) de Artillería.

En 1974 y 1975 los dos Tercios Saharianos actúan en numerosas acciones, en defensa

□ Una parte de la Legión, concretamente la Bandera de Operaciones Especiales y otra de Infantería Ligera, tiene carácter de fuerza asignada a la Fuerza de Acción Rápida (FAR) del Ejército de Tierra, constituida en enero de este año como la élite operativa de nuestro Ejército.

Las FAR, como son conocidas popularmente, han nacido con vocación de consolidarse como instrumento flexible con el que pueda ofrecerse una primera respuesta a las situaciones de crisis o conflicto en las que se requiera la presencia de unidades de nuestro Ejército.

Al mismo tiempo, el Gobierno ha previsto que sirvan para encauzar la participación española en las operaciones de mantenimiento de la paz y de ayuda humanitaria en la que se precisen también unidades de Tierra.

Junto a las banderas citadas de la Legión, con fuerzas asignadas a la FAR la Brigada

Paracaidista y unidades de las Fuerzas Aeromóviles del Ejército (FAMET).

La tropa de la Legión, unos 6.000 hombres actualmente, está constituida básicamente por soldados de reemplazo voluntarios y por voluntarios especiales, que en el futuro darán paso a soldados profesionales.

El sueldo mensual de estos soldados oscila entre las aproximadamente 21.000 pesetas que cobran los voluntarios, y las 53.000 pesetas que perciben los voluntarios especiales.

## MANDO Y TERCIOS

El Mando de la Legión es el conjunto orgánico que inte-

gra sus unidades.

Son éstas el Cuartel General, con base en Málaga, el Tercio «Gran Capitán», en Melilla, el «Duque de Alba», en Ceuta, el «Don Juan de Austria», en Puerto del Rosario (Fuerteventura), el «Alejandro Farnesio», con base en Ronda (Málaga), y la Academia de formación de mandos legionarios, ubicada en Málaga.

Los tercios se dividen en banderas, entre las que hay mecanizadas, motorizadas, la de Operaciones Especiales y las ligeras, que son unidades de infantería de vanguardia.

## INSTRUCCION ESPECIAL DEL LEGIONARIO

Los legionarios reciben una

instrucción especial y muy amplia que incluye: técnicas de combate individual, topografía, tiro de combate, paso de obstáculos, transmisiones, supervivencia, primeros auxilios, paracaidismo, patrullas de reconocimiento en profundidad, patrullas de combate, técnicas de infiltración en medio aire, agua y montaña, explosivos, tiro con armas colectivas y especiales, instrucción de inteligencia, vida, movimiento y combate en montaña estival e invernal, combate en aguas interiores y exteriores, e infiltraciones paracaidistas.

Como vehículos, la Legión cuenta con vehículos B.M.R. (blindados medios sobre ruedas), mulas mecánicas y lan-

chas del tipo zodiac, y tiene equipos convencionales, para operaciones especiales y trajes NBQ, previstos para caso de guerra química y bacteriológica.

Además, disponen de gafas de visión nocturna, terminales digitales de mensajes, alzas telescópicas y prismáticos especiales para la noche, además de telémetros laser y visores nocturnos de largo alcance. Tienen a su disposición también equipos médicos de emergencia y detectores apresivos neurotóxicos.

## ARMAMENTO

Entre el armamento personal, la Legión cuenta con fusil tirador selecto, y tres clases de fusas, una de 7,62 milímetros, que es el CETME, y dos más recientes de 5,56 milímetros, que son subfusiles. Tienen también una ametralladora de 12,70, «Browning M.2», y morteros ligeros y medios, uno de ellos de tubo largo.



## INFORME SOBRE LA LEGION ESPAÑOLA



La última intervención de la Legión tuvo lugar en la zona sahariana contra patrullas marroquíes y del Frente Polisario.

**En defensa del territorio español su última acción fue en 1975, en la zona sahariana**

**Ahora se encuentran integradas en las Fuerzas de Acción Rápida**

del territorio ante agresiones tanto de patrullas marroquíes como de guerrilleros nacionalistas saharianos del Frente Polisario.

El Cuarto Tercio es disuelto en 1976, pasando sus Banderas a integrarse en el Primero y Segundo Tercios.

El Tercer Tercio trasladó su

guarnición a Fuerteventura (Canarias). Más adelante, en 1981 se vuelve a crear el Cuarto Tercio en Ronda (Málaga), como Tercio de apoyo hasta 1985 en que se crea la BOEL (Bandera de Operaciones Especiales de La Legión).

El Grupo de Caballería del Tercer Tercio se traslada en 1986 a Ronda, pasando a depender del Cuarto Tercio (Alejandro Farnesio) hasta su disolución en 1988. En 1989 se crea la Décima BLILEG del Cuarto Tercio Alejandro Farnesio, en base al Grupo Ligero de Caballería y la Bandera de Instrucción Legionaria.

### MAS DE 1.000 DESAPARECIDOS

En agosto de 1989 pierde su denominación la Subinspección de La Legión y pasa a llamarse Mando de La Legión. Las distintas Bandera están repetidamente condecoradas con las más altas recompensas españolas: 7 Cruces Laureadas de San Fernando, 22 Medallas Militares y una Cruz de Guerra con Pal-

mas de la República Francesa.

En los distintos combates en los que ha participado desde su creación en 1920 por el general Millán Astray, la Legión ha sufrido 9.713 muertos, 35.183 heridos y 1.062 desaparecidos.

El primer campamento de aquel Tercio de Extranjeros radicó en Dar Riffien. Primitivamente estuvo compuesta por unos 2.000 hombres (4.000 menos que en la actualidad), todos voluntarios y de distintas nacionalidades.

En la actualidad las Fuerzas de este Mando de La Legión se encuentran encuadradas dentro de las unidades que integran la Fuerza de Acción Rápida del Ejército de Tierra (FAR), que constituyen un instrumento ágil y flexible capaz de dar una primera respuesta a aquellas situaciones de crisis o de conflicto que requieran la presencia de Unidades del Ejército de Tierra y que, al mismo tiempo, sirva para encauzar la participación española en las Operaciones de Mantenimiento de la paz y de ayuda humanitaria.



Antes de enviar a los paracaidistas al Golfo Pérsico en medios militares se citó a la Legión.

## El Ministerio de Defensa está decidido a darles su gran oportunidad

**Ya se contó con la Legión para participar en las misiones internacionales de paz en El Salvador y Yugoslavia**

**Ahora custodiarán los alimentos y las medicinas para los miles de refugiados de Bosnia**

El Ministerio de Defensa ha contado con la Legión en varias ocasiones para participar en misiones internacionales de paz, concretamente en la vigilancia del cumplimiento del acuerdo firmado por Gobierno y guerrilla de El Salvador y en la prestación de apoyo logístico a los observadores comunitarios destinados a la antigua Yugoslavia cuando se enfrentaban serbios y croatas.

Ahora, Defensa vuelve a contar con este Cuerpo para la custodia de los convoyes de ayuda humanitaria para la población de Bosnia-Herzegovina.

En este sentido, ha propuesto a la UEO el envío de entre 300 y 400 legionarios para la protección de los alimentos y medicinas que se pretende hacer llegar a la antigua república yugoslava.

Para la misión de paz de Naciones Unidas en El Salvador (ONUSAL), la que cuenta con mayor participación española, Defensa destinó a principios de este año un total de 22 oficiales de la Legión, formando parte de un contingente de 138 hombres que tienen por objetivo vigilar el cumplimiento del acuerdo de desarme y transición pacífica suscrito por Gobierno y guerrilla de aquel país.

### YA CONOCIERON YUGOSLAVIA

En octubre de 1991, el Gobierno español envió a Yugoslavia un destacamento de doce vehículos todo terreno con una dotación de 16 militares al mando de dos suboficiales y un oficial. Su misión era apoyar a los observadores diplomáticos y militares destinados por la Comunidad Europea para verificar el cumplimiento de los sucesivos «alto el fuego» que acordaban las partes en conflicto, en aquel tiempo Serbia y Croacia, principalmente.

También en esta ocasión se escogió a voluntarios de la Legión, así como de la Brigada Paracaidista, para formar parte de la dotación de apoyo a los observadores comunitarios.

La Legión, un Cuerpo formado íntegramente por per-

sonal voluntario, ha mostrado siempre su deseo de intervenir en las misiones de paz de índole internacional, como ya sugirieron algunos de sus oficiales durante el conflicto del Golfo Pérsico, por ejemplo, aunque en aquella ocasión no fueron escogidos.

### SU GRAN OPORTUNIDAD

Después de haber sido incluido en diversos contingentes junto con miembros de otras unidades, parece que ahora el Ministerio de Defensa está decidido a dar a la Legión su gran oportunidad, dejando que cumpla en solitario una de las misiones de paz más arriesgadas de los últimos años, dado lo enconado del conflicto.

El Gobierno ha propuesto a la Unión Europea Occidental (UEO) el envío de entre 300 y 400 legionarios para custodiar los convoyes de ayuda humanitaria dirigidos a la población de la antigua república yugoslava de Bosnia-Herzegovina.

Su misión puede considerarse una de las más peligrosas, ya que se trata de inmiscuirse en un conflicto en el que las milicias combatientes no son controladas totalmente por los Gobiernos que representan. Asimismo, ya se ha perdido la cuenta de las veces en que las partes en conflicto han roto un «alto el fuego» suscrito por sus superiores.

### PROHIBIDO ENTRAR EN COMBATE

En esas condiciones, y según las primeras informaciones de fuentes solventes, los legionarios que se envíen a Bosnia-Herzegovina llegarán con instrucciones de no entrar en combate, ni siquiera como respuesta a las agresiones que puedan sufrir. Instrucción que fue posteriormente matizada.

Estarán amparados por la bandera de Naciones Unidas que ya tiene una dura experiencia en Sarajevo y contarán con vehículos motorizados y equipos de transmisiones. Todo ello indica que para desempeñar su misión será primordial lograr previamente un «alto el fuego» con verdaderas garantías de que sea respetado por las milicias en conflicto.

Esta difícil misión de paz puede servir también para que la Legión consiga poner fin a ciertas reticencias que tradicionalmente ha venido despertando en algunos sectores de la población española, motivadas fundamentalmente por oscuros episodios protagonizados por combativos legionarios en zonas urbanas próximas a sus acuartelamientos, principalmente en el Norte de África y las Islas Canarias.

## ENTREVISTA CON EL PRESIDENTE DE LA CEOE

EL presidente de CEOE asegura en esta entrevista que no cree que la devaluación de la peseta, sin más, sea la solución a los problemas de la economía. A su juicio, es necesario modificar previamente las causas que generan que la divisa española se revalorice como es la financiación exterior que necesita el Gobierno por el enorme déficit público generado.

## JOSE MARIA CUEVAS

## «Me preocupa la obcecación del presidente del Gobierno»

EUROPA PRESS

**E**l presidente de la patronal concedió esta entrevista en Riaza, donde fue nombrado hijo adoptivo de esta localidad segoviana, en la cual pasa sus vacaciones y los fines de semana. A este acto asistieron, entre otros, el presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, y el presidente del PP, José María Aznar. Cuevas asegura que lo que más le preocupa es la «obcecación» del Gobierno, de su presidente y de las autoridades económicas cuando dicen que no hay nada que cambiar respecto a su política en materia socioeconómica, cuando es obvio la mala situación por la que atraviesa el país. A pesar de ésta mala coyuntura, no prevé un «otoño caliente» y se cuestiona que los sindicatos sean capaces de convocar una huelga general en otoño. Además, subraya que la patronal está abierta al diálogo y no renunciará a participar en cualquier mesa de negociación que se abra. Por último, se refirió a José María Aznar reconociendo que en algún momento pudo dirigirle algunas críticas, «pero que se entendieron mal como confrontación». Aseguró que les une una amistad muy antigua.

**Pregunta.- ¿Considera significativo que el presidente del PP, José María Aznar o el de la Comunidad de Castilla-León, Juan José Lucas, hayan estado presentes en su nombramiento como hijo predilecto de Riaza?**

**Respuesta.-** «En ocasiones los profesionales de los medios de comunicación, con buena intención hacen análisis que no se corresponden con la realidad. Con José María Aznar tengo una amistad muy antigua, incluso cuando no estaba actuando de forma significativa en política. «Puede haber algún momento en el que yo me he haya permitido hacer críticas y algunos lo han querido entender como una confrontación. Quizá estos hechos de hoy demuestren que no era ninguna confrontación, sino el ejercer el papel que cada uno le corresponde. Es decir, el opinar respecto de las cosas que nos parecen bien o no. «También tengo que decir que José María Aznar ha tenido una enorme capacidad de respetar las opiniones y las críticas y que eso no afecte al nivel de las relaciones que deben existir entre los dos».

**P.- No obstante, su organización coincide con el PP en la necesidad de devaluar la peseta...**

**R.-** La CEOE viene diciendo desde hace tiempo que con el déficit público, los tipos de interés y la revalorización artificial de la peseta que tenemos se podrá financiar el enorme gasto del Gobierno, pero la economía productiva, la real, lo pasará



Jose María Cuevas recibió un homenaje en Riaza ( Segovia).

**«No veo que los sindicatos vayan a convocar una huelga general en octubre»**

**La devaluación sin más, no soluciona los problemas**

mal y tendrá una situación dura y muy difícil. Por eso, no creo que una devaluación de la peseta sin más sea la solución a los problemas de la economía. El problema no es devaluar sino modificar las causas que producen que el valor de la peseta se revalúe y esa causa no es hoy más que la necesaria financiación exterior que necesita el Gobierno por el déficit generado. Como tampoco ha protegido el ahorro interior, el Gobierno se encuentra con que el capital propio no es suficiente para financiar esto y necesita atraerla del ahorro exterior y para eso sube los tipos de interés y revalúa la peseta. Luego, si no se corrige la causa tampoco es ninguna solución la devaluación. Lo que la CEOE defiende es que se resuelvan las causas.

**P.- CEOE celebrará el 8 de septiembre su asamblea general, que es esperada con expectación, ¿se retirará la participación en algunas de las mesas**

**por el traspaso de la ILT a los empresarios?**

**R.-** Creo que ha sido una interpretación equivocada, aunque es la más directa. El problema es que las empresas se encuentran en una situación muy difícil. Mientras no se oriente la política económica a corregir esas causas serias, que permitan reducir los tipos de interés, y poner el valor de la peseta en el real, las empresas estarán cada mes que pase con menos actividad, mayores costos y, por lo tanto, con menos capacidad de competir. El problema no es abrir otra vez mesas de una cosa o de otra, que son temas muy importantes, sino discutir cuál es la situación para los próximos seis meses de supervivencia de las empresa y de puestos de trabajo, y esto es lo que se va a debatir en la asamblea general. La CEOE no va a renunciar a estar en cualquier proceso de acuerdo y de negociación, pero tendremos que decirle al Gobierno y a los sindicatos que mientras que el Gobierno no varíe su política, las empresas no pueden seguir soportando los costos que actualmente tiene: los energéticos, los fiscales, los costos sociales. Por eso, de lo primero que habremos de discutir es de cómo se liberan esos costos, esto es lo urgente.

**OBCECACION**

**P.- ¿Está preocupado por la situación de la economía?**

**R.-** Estoy muy preocupado por cómo está yendo la economía, pero lo que más me preocupa es el obcecamiento del

Gobierno, del presidente y de las autoridades económicas para decir que no hay que cambiar nada. Eso es lo que más preocupa, eso es gravísimo.

**P.- Sin embargo, han anunciado unos Presupuestos para 1993 muy restrictivos, contrarios a los de 1992.**

**R.-** Hace doce meses ya lo anunció Solchaga y después no lo hizo. También hace unos meses el Gobierno escribió un Programa de Convergencia donde decía lo que iba a hacer y después las medidas que ha tomado no son esas. Lo más grave de todo es la obcecación del presidente del Gobierno y del responsable de la política económica de seguir explicando y manteniendo que no hay que cambiar nada.

Si de verdad se reconociera que se han producido situaciones duras y difíciles y que hay que buscar soluciones esto alentaría y daría ánimos, pero cuando vemos que es difícil, que se analizan las dos causas: el enorme desequilibrio financiero que ha generado el Estado y la rigidez de algunos mercados que están generando mayores costos y mayor inflación y no se ponen las medidas convenientes, se desaniman.

Este problema se puede remontar generando ilusión, viendo que se toman las medidas adecuadas, pero cuando un empresario ve que cada vez produce menos, con mayores costos, que cada vez vende menos y oye a las autoridades del Gobierno sobre que no hay que cambiar nada. Su decisión es quedarse parado.

**«El Programa de Convergencia saltó ya por los aires»**

**□ P.- ¿Sigue pensando entonces que el Programa de Convergencia ha saltado por los aires?**

**R.-** Sí, con las decisiones que tomaron antes del verano saltó por los aires el Programa de Convergencia. Ya no tiene ninguna fiabilidad.

Además, uno de los grandes problemas al hablar de concertación y de diálogo es si el Gobierno pierde o no credibilidad y para la mayoría de los empresarios ha perdido muchísima credibilidad con las decisiones que decía debía de tomar y las que ha tomado.

**P.- ¿Augura un otoño caliente?**

**R.-** No. Creo que los sindicatos ni siquiera son capaces de movilizar a los trabajadores, por mucho que lo intenten, porque la situación es la que es.

**P.- ¿No cree que haya una huelga general en otoño, como anunciaron en mayo?**

**R.-** No. Después de la experiencia vivida en mayo y la situación. No pienso que vayan a convocar una huelga general. Entre otras cosas porque si los trabajadores ya no les siguieron en mayo, vamos a ver qué pasa en octubre. Los sindicatos hablan mucho y dan muchas voces, pero no creo que estén en situación de disparar una gran conflictividad porque en los momentos límites son razonables. Cuanto más disparen la conflictividad más puestos de trabajo se van a perder.

Para el presidente de la patronal, el Gobierno «ha hecho análisis bastante correctos de lo que se debe hacer para afrontar la crisis y poder competir en Europa, sin embargo se está retrasando excesivamente en tomar las medidas fundamentales que él mismo ha escrito».

«Lo que pedimos la CEOE y los partidos -dijos que no retrasen más las medidas, porque va a ser más difícil de resolver los problemas; aunque algunas medidas hay que sabérselas explicar a los ciudadanos».

# DOMINGO

SUPLEMENTO SEMANAL

Número sesenta y ocho. 30 de agosto de 1992. Coordina: Juan José Saiz. Diseño: Carlos Fraile, J. Pablo Maset y J. A. Martínez



Montaje fotográfico de Lorenzo Matias.

## Aquelarre en Cernégula

En su fondo no habita ningún monstruo, ni nadie ha visto volar sobre su superficie a bruja alguna. Pero la superstición, la leyenda y la fantasía han rodeado a la charca de Cernégula de un halo de brujería, aquelarres y ritos más o menos satánicos que hoy, de espaldas a la Edad Media, son desvelados por algunos de los vecinos de esta pequeña localidad burgalesa.

PAGINA II

### SUMARIO

#### RUTAS EN BTT

**Zazuar, Peñaranda de Duero y La Vid**

□ La ruta de esta semana transcurre por el límite SE de Burgos; tierras del valle del Duero, ancho y de suaves pendientes.

PAGINAS IV-V

#### REPORTAJE

**El «rastros»:  
vender, comprar  
y regatear**

□ A las ocho de la mañana empiezan a llegar con todos sus «trastos» estas personas que ofrecen sus mercancías a los mejores precios.

PAGINA III



#### DOCUMENTO

**M. Machado, un puente entre Burgos y Cork**

□ El profesor Terence Folley analiza diversos aspectos de la estancia en Burgos del poeta Manuel Machado.

PAGINA VII

«En los aquelarres se reunían las brujas presididas por Satán, Belfegor o Astaroth; consumían pócimas y bebedizos alucinógenos; se untaban con pomadas mágicas, danzaban hasta el paroxismo y llevaban a cabo actos lascivos hasta que cantaba el gallo...»

# Cernégula, el pueblo de las brujas

JUANJO SAIZ

«**E**N las orillas de la charca de Cernégula se reunían a celebrar sus danzas y ritos diabólicos, las brujas montañesas y asturianas...Untaban sus cuerpos con cicuta, solano, mandrágora, adormidera, ruda y beleño y, después de gritar «Sin Dios y sin Santa María, ¡Por la chimenea arriba!», se echaban a volar sobre sus escobas...»

Así comienza una de las muchas leyendas que, en torno al pueblo burgalés de Cernégula, se han ido transmitiendo de generación en generación hasta nuestros días.

Encuadrado en la Merindad de Río Ubierna, esta pequeña localidad, eminentemente agrícola, distante de la capital unos 35 kilómetros y ubicada en la carretera nacional 623, cuenta actualmente con un censo de 40 vecinos, aunque durante el periodo estival acoge a más de 300 personas.

Rodeada, según la tradición popular, de un misterioso halo de brujería, aquelarres y ritos más o menos satánicos, Cernégula sigue despertando el interés de estudiosos, antropólogos (este pueblo es citado en uno de sus libros por Julio Caro Baroja) y curiosos que, atentos al reclamo de su famosa charca, acuden a comprobar in situ lo que queda de tal leyenda en la memoria de sus pobladores.

Así, también nosotros nos desplazamos hasta ese lugar donde

«*Se cierne la niebla/  
-Cernégula- vaga/  
dentro del cedazo/  
redondo del agua.*»

Y es que, a las puertas del siglo XXI, las historias de brujas aún encuentran valedores entre los jóvenes y menos jóvenes del lugar.

Este es el caso de Vicente Melgosa, nieto de Victoria García, quien, a sus 27 años de edad, conserva algunos flecos de aquellas historias de curanderas y brujas que en su día le contara su abuela.

Según ella, hace muchos, muchos años, la charca de Cernégula fue el punto de reunión elegido por unos seres que practicaban una forma maléfica de hechicería.

Aquí celebraban sus funestos aquelarres numerosas brujas procedentes de Asturias, Cantabria y Burgos, aunque, como el propio Vicente reconoce, ni en el pueblo ni en ninguna otra parte de la provincia existen documentos que den fe de su existencia, pero sí en la catedral de Logroño; nao en la que aún se conservan (¿?) unos escritos referidos a los procedimientos levantados por la Inquisición contra cinco vecinos de Cernégula acusados de realizar ritos de brujería.

«A principios de este siglo -señala Vicente- en el pueblo vivía una tal Felipa Santamaría que tenía fama de curandera y narraba inquietantes historias sobre brujas y ritos satánicos. Una de ellas -prosigue- daba

En la Edad Media, las mujeres embarazadas ponían cardos en sus casas para ahuyentar a los malos espíritus

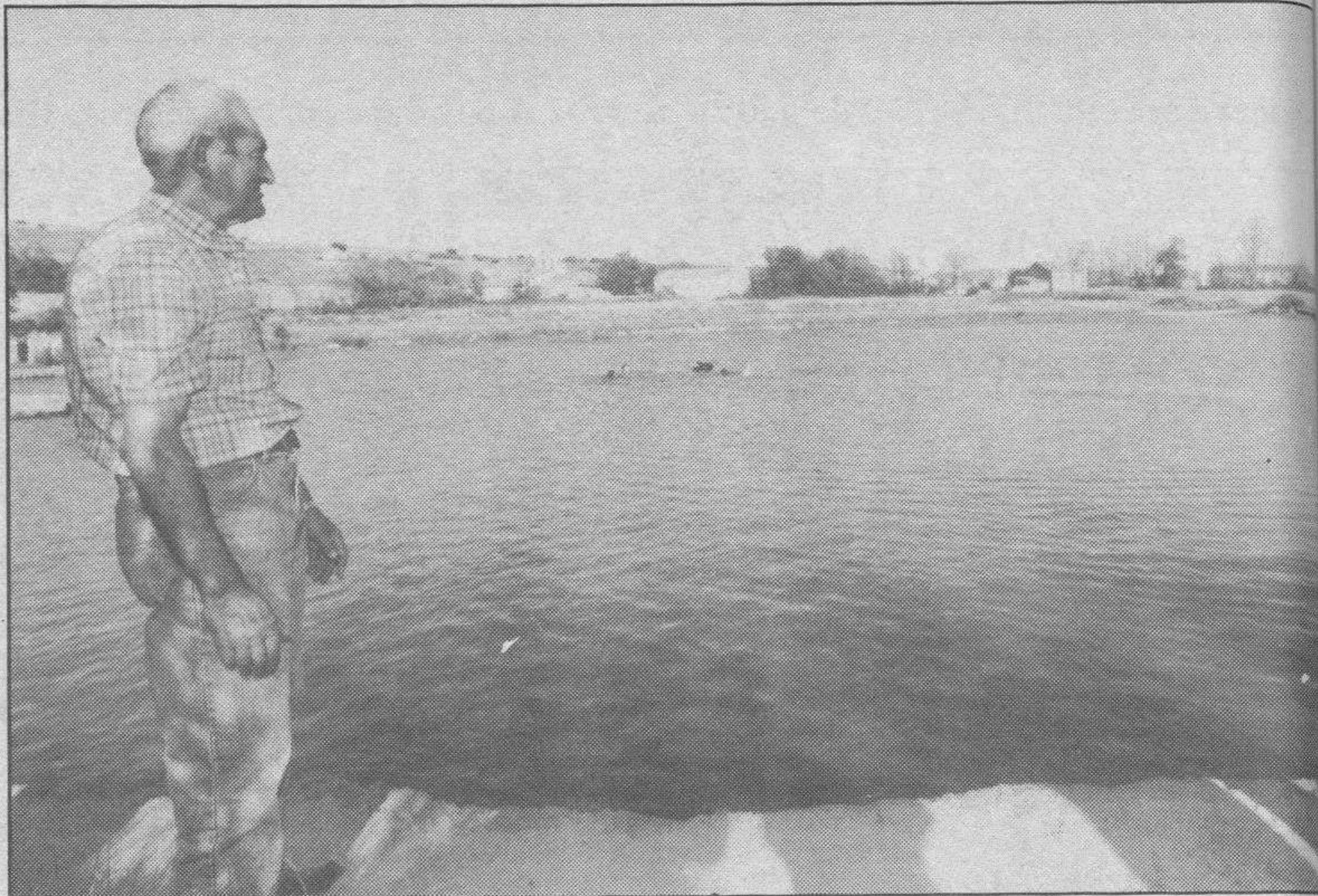
cuenta del apaleamiento de un gato negro por parte de los vecinos del pueblo. Al día siguiente de este poco llamativo suceso, apareció una abuela con una costilla rota...».

Rosa Alonso, nacida en Cernégula hace 78 años, recuerda hoy una situación que, según ha podido saber, se remonta a la Edad Media. Por aquel entonces, las mujeres embarazadas que vivían en el pueblo ponían manojos de cardos en las puertas de sus casas para ahuyentar a las brujas.

Los más ancianos aseguran también que en las noches de tormenta el agua de la charca se teñía de rojo. Otros hablan de un pergamino manuscrito en latín, encabezado por una cruz y colocado en los hogares para alejar los malos espíritus reconvertidos por la superstición en negrísimas brujas.

Situémonos en uno de aquellos tristes y largos inviernos, con el viento ululando por entre los quicios de ventanas y puertas, y con el único consuelo de una gloria atizada hasta el rojo vivo, y comprenderemos que cuando la imaginación se calienta, cual desbocado corcel, sombras, ráfagas y sonidos se convierten en brujas y demonios que, fieles a su cita, celebran un aquelarre más, una reunión de falsos espíritus sobre aquel viejo espino que medraba al borde de la charca.

«Cernégula: La bruja, la zarza, la niebla. La charca».



Aurelio Bujedo, alcalde de Cernégula, posa delante de la charca. (Fotos: Lorenzo Matías)



Las abuelas del lugar se ríen hoy de aquellas inquietantes historias.



Vecinos del pueblo junto al antiguo emplazamiento del espino que era sobrevolado por las brujas.

## Una colonia de ranas en los dominios de Lug

SEGUN algunos historiadores -señala Vicente Melgosa-, Cernégula es un vocablo que procede del latín y significa ceniza.

Según otros, procede de la palabra *cernunos*, nombre de una deidad demoníaca celta conocida por Lug.

Pero al margen de nombres y demás vínculos con sagas y leyendas, lo que sí es cierto es que en Cernégula existe una charca cuya profundidad, en algunas zonas, supera los cuatro metros. Una charca que nunca se ha llegado a secar totalmente y que se nutre de agua de nieve y de los arroyos que confluyen en este cedazo.

Unos aseguran que el agua mana del interior de la charca y que posee virtudes curativas; entre otras, la de cicatrizar heridas en pocas horas.

No sabemos si en alguna ocasión la quietud de estas aguas se habrá visto alterada por los chapoteos de brujas y demonios, pero hoy, salvo una gran colonia de ranas, la charca se muestra como una superficie turbia, delimitada por un círculo de cemento y convertida, con la aportación de una hilera de olmos secos (rematado uno de ellos por un nido abandonado), en el escenario perfecto para rodar secuencias de una buena película de terror.

Una de las mejores formas de pasar la mañana del domingo es acercarse al «rastros». En un ambiente que no desmerece el de los zocos más típicos puede comprarse de todo. Ropa, zapatos y bisutería están al alcance de todos los bolsillos. Además queda la oportunidad de regatear con el vendedor.



Para muchos burgaleses el rastro es la cita ineludible de todos los domingos. (Foto: L.L. Araico).

## Todo se compra y se vende

ANGELICA GONZALEZ

**D**ESDE hace aproximadamente seis años, todas las mañanas de domingo están amenizadas por los mercadillos o rastros, situados en distintas zonas de la ciudad.

Primero fue Huerto del Rey el lugar que acogió a vendedores de todas las clases que, alrededor de La Flora, ofrecían a los paseantes desde bisutería hasta libros viejos, pasando por monedas o sellos.

Más tarde los puestos de ropa, zapatos o adornos fueron trasladados a la calle Lavaderos y a los bajos del campo de fútbol «El Plantío», lugares entre los que se alternaban todos los domingos y quienes vendían únicamente artesanía se quedaron en los soportales del Mercado Norte, en la Plaza de España.

Independientemente del lugar donde se ubicara, siempre ha tenido un importante éxito de público por la posibilidad de adquirir a precios más bajos que en los comercios habituales, objetos, que en su mayoría «nunca vienen mal».

Desde el pasado mes de julio, únicamente se puede encontrar a estos vendedores trashumantes, al lado de la plaza de toros ya que el Ayuntamiento tenía previsto realizar en la calle Lavaderos un aparcamiento subterráneo, que finalmente se ubicará en otro lugar.

A partir de las ocho u ocho y media de la mañana, empiezan a llegar con todos los «trastos» estas personas que se dedican a la venta y colocan la mercancía de la forma que resulte más atractiva para el cliente.

«Cada uno tenemos un sitio asignado de antemano por el que pagamos unas 1.200 pesetas, a 200 pesetas el metro», afirma una mujer que mostraba ropa para la casa.

Los casi cien puestos ofrecen en su mayoría ropa interior femenina, vestidos, zapatos y bisutería, aunque no faltan las consabidas alfombras y hasta melones.

La gente pregunta, regatea, y dependiendo de la habilidad de cada uno, pueden conseguirse auténticas gangas.

Todos los vendedores coinciden en que los burgaleses miran mucho y tardan en decidirse, «sobre todo las mujeres», pero no se quejan excesivamente de las ventas, que inician su ascenso hacia las doce del mediodía.

También pueden admirarse en muchos rincones de este particular zoco, piezas de artesanía africana que reposan en el suelo extendidas sobre sábanas, y que pueden adquirirse por 2.500 ó 3.000 pesetas.

Otros puestos llaman la atención de los paseantes ofreciendo «Todo a cien» o «Todo a trescientas», y aquí puede encontrarse desde matasuegras a relojes usados.

Algunos de los comerciantes afirman que preferían cómo les iban las cosas en

el centro, ya que «a la gente le suele dar pereza acercarse hasta aquí. Un lugar equidistante de Gamonal y el centro sería lo ideal», concluye un joven que vende zapatos.

Los meses del verano, como para todo, son los peores en cuanto a venta ya que disminuye notablemente el número de visitantes.

Incluso, muchos de los propietarios de los puestos optan por descansar algunos domingos.

«Yo soy de los que nunca fallo, pero el fin de semana de

A partir de las ocho u ocho y media de la mañana llegan los camiones y furgonetas de estos comerciantes ambulantes, muchos de ellos de fuera de Burgos, que ofrecen sus mercancías a los mejores precios

### REGATEO

Ante la insistencia de una posible compradora que no se fiaba demasiado de la calidad del producto, el joven vendedor le advirtió «Señora, es posible que antes se vuelva fea usted».

Estas escenas son habituales.



La mayoría de los puestos ofrece vestidos, camisetas y pantalones. (Foto: L.L. Araico)

las fiestas de la Virgen opté por no venir y después me comentaron que esto se encontraba absolutamente vacío porque la gente o estaba de vacaciones o de fin de semana en los pueblos», cuenta uno de los vendedores.

La mayoría de las personas que acuden al peculiar «rastros» lo hacen buscando adquirir ropa barata.

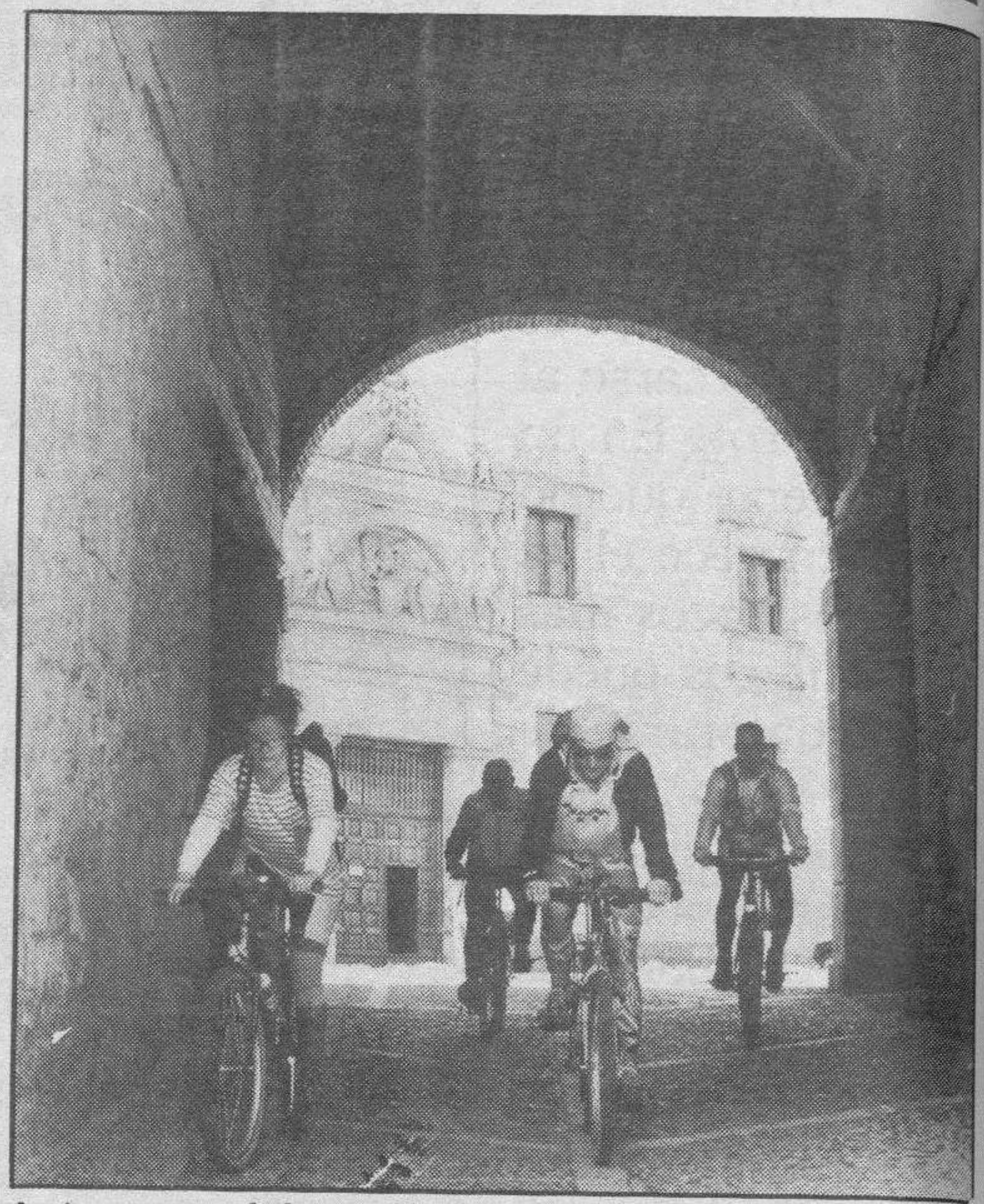
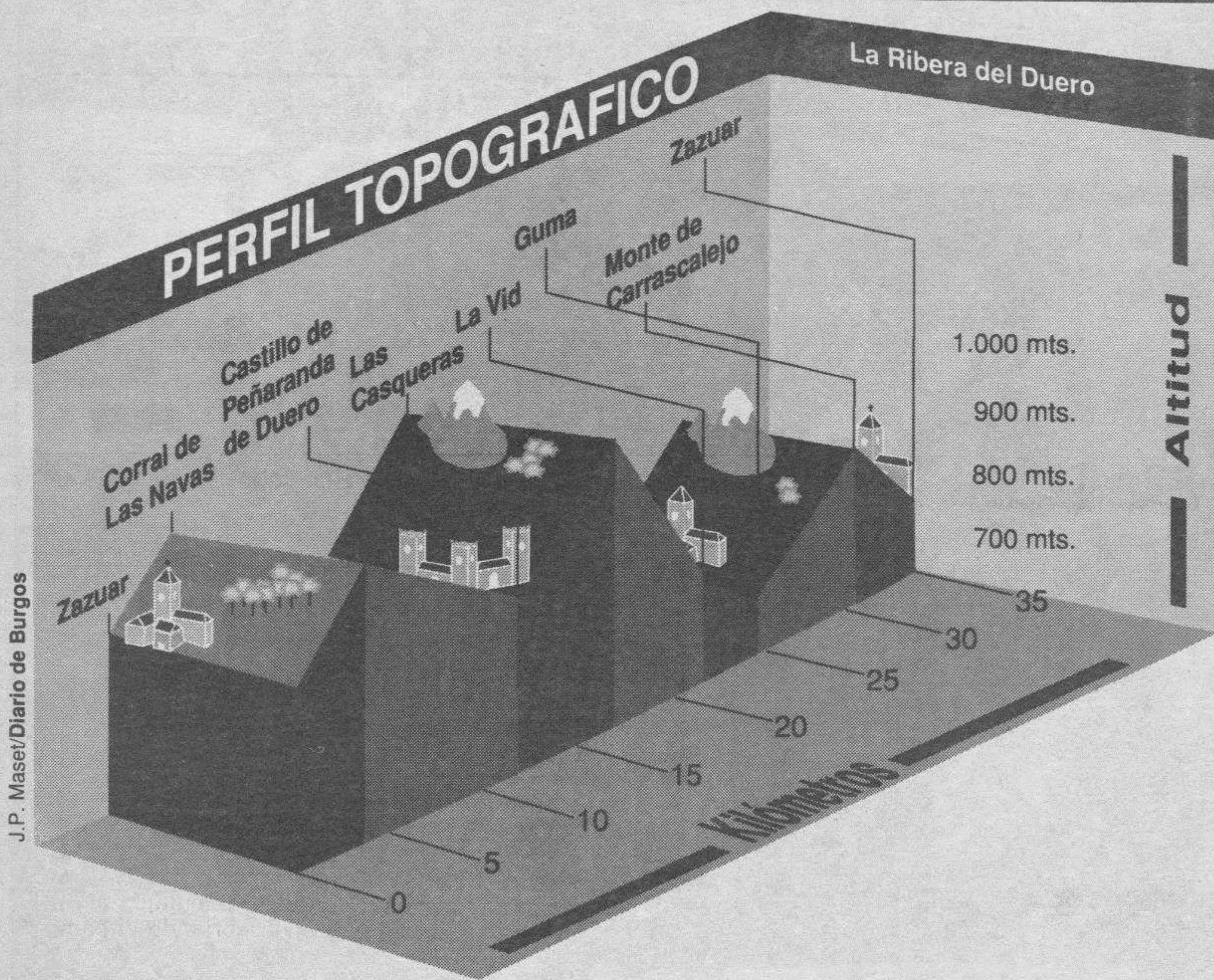
«No puede decirse que la calidad sea maravillosa pero las camisetas y pantalones vienen muy bien en verano y sobre todo, son baratas. También quedas muy bien regalando unos

pendientes o una cinta de música», opina una chica que paseaba entre los puestos.

Otros se dedican a deambular y sobre todo a mirar mucho pero hasta los más reacios salen con algún objeto.

No todos los vendedores son de Burgos. Muchos recalcan en la ciudad procedentes de otras ferias. Son gente acostumbrada a ir de un lado a otro, viviendo en sus camionetas y comiendo de pie, pero nunca siempre tienen una inmejorable disposición para con el público al que ofrecen sus productos anunciándoles como los mejores del mundo.

ITINERARIOS EN BICICLETA DE MONTAÑA



Antigua puerta de la muralla de Peñaranda de Duero.

# Zazuar, Peñaranda de Duero, La Vid y presa del canal de Guma

TEXTO Y FOTOS: LUIS MARKINA

LA ruta que vas a recorrer transcurre por el límite SE de la tierra burgalesa. Por ella se extiende el valle del Duero, ancho, plano y de suaves pendientes regadas y fecundadas por la corriente del río.

La zona, saturada de recuerdos históricos y de joyas monumentales como son: el Castillo de Peñaranda de Duero, el Monasterio premostratense de La Vid o la Presa del Canal de Guma, te ofrece bellas estampas campesinas salpicadas por bosques de sabinas, dilatadas extensiones de campos de cereal, viñedos y pinares en los que nos será posible observar una variopinta fauna, siempre y cuando el silencio sea nuestro aliado.

Antes de que te aprietes las rastras y des las primeras pedaladas has de saber que el itinerario está diseñado por los montañeros arandinos que en Agosto del 91 abrieron una ruta a través de los Pirineos con sus bicicletas de montaña: Javier Castillo, joven propulsor del ciclismo arandino Jesús Sanz, travieso noctámbulo capaz de

Sobre el horizonte divisamos la Torre del Castillo que nos sirve como faro; hacia ella nos dirigimos

enfrentarse al día con energía y valor Francisco J. Sanz, amante de la aventura y el riesgo y el esfuerzo como ha demostrado a lo largo de tantos y tantos años. Jesús Moneo «el bombero» no nos pudo acompañar por tener que cumplir con su oficio; se te echó en falta.

**ACCESO EN COCHE**

Por la N-1 hasta el centro de Aranda de Duero, allí torceremos la carretera comarcal 111 con dirección a Peñaranda de Duero. El primer pueblo que pasamos es Quemada y en el siguiente se inicia nuestra ruta: Zazuar. La distancia desde Burgos capital es de 94 Km.

Pregunta a algún vecino por el barrio de Karneontoria (exactamente por la calle General Sanz Pastor), en ella encontrarás una alargada plaza donde se encuentra la farmacia y en el otro extremo un pozo de piedra junto a unos jardines. Situación de espaldas a ambos saldremos por la cortísima calle de la izquierda (es la que hace esquina con una cochera, con portones verdes pegada a una casa de paredes de adobe).

**KM. 0,000 ZAZUAR.**

Recorridos los primero 150 metros cogemos el camino parcelario hacia la izquierda para pedalear entre campos de cereal salpicados de viñedos. Cuando el cuentakilómetros marque un kilómetro abandonaremos el parcelario por el camino que sale a la derecha.

**KM. 3,250 PISTA DE ARENA**

En el Km. 1,760 continuamos de frente dejando dos caminos que salen a los lados, subiendo hasta muy cerca de una casetilla de piedra donde el camino gira a la derecha en dirección al

sabinar, encontrándonos pronto con una pista de arena. Por ella hacia la derecha, sin tomar ninguna desviación descendemos entre coníferas hasta dar con una encrucijada de caminos. Aquí giramos por el camino más a nuestra izquierda internándonos en la espesura del extenso sabinar. Pronto rebasaremos una antigua majada (Km. 4,77), avanzamos por el camino sin hacer caso, más adelante Km. 5,820, del que viene a nuestra izquierda. De frente salimos a la carretera.

**KM. 7,350 CRUCE CARRETERA HONTORIA DE VALDEARADOS CON PEÑARANDA DE DUERO**

Giramos por ella a la derecha subiendo hasta la loma donde, en la parte izquierda de la carretera, vemos el rústico campo de fútbol. Poco más adelante, Km. 9,240, abandonamos la carretera desviándonos por el camino que entra a la derecha para recorridos unos 380 metros encontrarnos con una encrucijada de caminos donde giraremos por el de la izquierda. Sobre el horizonte divisamos la Torre del Castillo que nos sirve

**DATOS DE INTERES**

Distancia 33,600 Kms.

Dificultad Media

Ciclabilidad 99%

Tiempo 4 a 5 horas

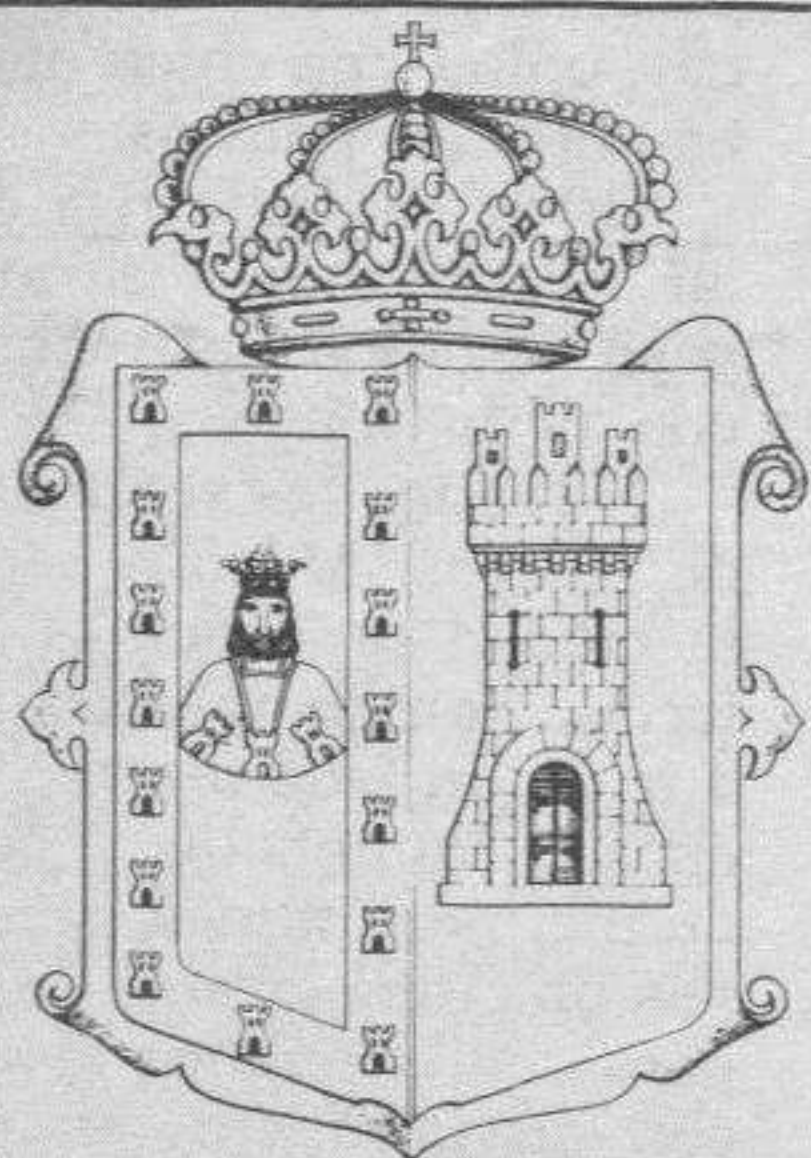
Desnivel 138 Mts.

Topografía Mapas 1:50.000 Núm 19-14/19-15 20-14/20-15

como faro. Hacia ella nos dirigimos bajo un sol que enciende la campiña con su luz.

**KM. 11,380 CASTILLO-PEÑARANDA DE DUERO**

Estamos a las puertas del castillo alargado y esbelto, situado en la cumbre del cerro. Observa con atención las agujas almenadas, las cresterías góticas y cómo no la torre del homenaje, taladrada por ventanas ajimezadas y unida a los torreones y cubos tan bien conservados. Antes de descender al pueblo te invito a que extiendas los



## LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE BURGOS

TE ACOMPAÑA DE LA MANO PARA CONOCER MEJOR TU PROVINCIA

## ITINERARIOS EN BICICLETA DE MONTAÑA

No olvidarse de visitar la Botica de Jimeno, acrisolado museo de tarros, morteros, alambiques y libros que datan del S. XVII



Pedaleando junto al castillo de Peñaranda de Duero.

como «Las Casqueras». Descendemos suavemente entre viñedos divisando a la izq. la carretera que va hacia La Vid. Olvida el camino de la izquierda que sale a ella y de frente.

**KM. 15,630 LAS CASQUERAS**

Menos de 4,5 Kms. nos separan de La Vid. Son muchos los cruces y encrucijadas que nos vamos a encontrar hasta llegar. Prácticamente el trazado va paralelo separado un kilómetro de la carretera.

El camino por el que venías se aleja de la carretera salvando luego una suave pendiente permitiéndote ver un extenso pinar. Enseguida dejarás a tu derecha dos caminos consecutivos, atravesarás un tendido eléctrico y poco después descenderás dejando a tu izquierda otro camino que va hacia unas tenadas de piedras (Km. 16,700). Unos 280 metros más adelante volverás a dejar al lado de otra tenada el camino de la derecha. Continúa de frente hasta otra tenada derruida (Km. 17,190) y aquí pasas del camino de la izquierda y pocos metros después vuelves a pasar del de la derecha y continúas de frente hasta el Km. 17,800 donde vuelves a desechar el camino que baja a tu izquierda. Recorridos unos 50 metros te diriges por el más marcado a la derecha; éste sube desdibujándose entre

encinas y sabinas salteadas sobre un firme pedregoso hasta el alto de Peña Lobos (ver mapa). El pueblo que ves a tu izquierda es La Vid, a la derecha Guma y el resto la fértil vega del Duero.

Sin dificultad encontrarás una vereda, poco marcada en su comienzo, y por ella rápidamente descenderás entre piedras sueltas hasta unos gallineros semiderruidos pegados al camino (Km. 19,000). Este te conduce (hacia la derecha) hasta el cruce con la vía del F.C.

Valladolid-Ariza. Atravesándola, de frente tienes el camino que hacia la izquierda te saca a la carretera que entra atravesando un puente hacia La Vid.

**KM. 20,000 PUNTE SOBRE EL RIO DUERO Y CONVENTO DE SANTA M.ª DE LA VID**

Recordais estos versos... «Río Duero, río Duero, nadie a acompañarte baja, nadie se detiene a oír tu eterna estrofa de agua». Nosotros sí que lo hicimos sobre el puente construido allá por el 1532, gracias a las limosnas depositadas en el Monasterio de La Vid. A cambio de éstas, el papa Clemente VIII concedía a los donantes indulgencias especiales.

La visita al monasterio premostratense, también llamado el «Escorial de la Ribera» (S. XII) es de gran interés. Su fachada luce una elegante espa-

ñaña con la imagen de nuestra Señora de La Vid tallada en piedra policromada. En su interior destacan las sillerías del coro y varias tallas y pinturas, así como su nutridísima biblioteca.

El pueblo de La Vid nos recuerda a los pueblos del Sur con sus construcciones bajas y blanquecinas. Según contaba Francisco J.S. es un pueblo de colonización con apenas medio siglo de existencia.

De La Vid retrocedemos de nuevo hasta el paso del F.C. que anteriormente cruzamos para avanzar dirección Oeste paralelos a la vía del tren a nuestra derecha y la ribera del Duero a la izquierda. Llegará un momento en el que divisemos el campanario de la iglesia de Guma, hacia ella nos dirigimos.

**KM. 23,000 CRUCE CON CAMINO PARCELARIO**

Avanzaremos por él hacia la derecha unos 100 metros para desviarnos a la izquierda por el caminito que entra hasta el canal de Aranda. Siguiéndolo -izquierda- nos deja enseguida en la presa de Guma, situada al pie de la iglesia rematada con veleta.

**KM. 23,580 PRESA DEL CANAL DE GUMA**

La presa, con una obra de sillería impresionante divide el cauce del río Duero, repartiéndole en dos canales de riego: el de Guma y el de Aranda. Seguiremos paralelos a este último (es por el que hemos llegado) pedaleando cómodamente hasta la siguiente presa.

Dejamos el canal de la izquierda (Vadocondes), para continuar de frente entrando pronto en un sabinar por el que va la vía del F.C. A su lado un sendero nos facilita el avance hasta llegar a un puentecillo estrecho sobre el canal, vamos hacia él y retomamos de nuevo el camino ancho paralelo al canal y por él llegamos a un puente ancho.

**KM. 26,380 PUNTE ANCHO SOBRE EL CANAL**

Sin cruzarlo abandonamos el canal adrentándonos por el camino del encinar para, dejando otro a la derecha (Km. 26,590), seguir de frente a cruzar la vía y continuar por el camino más marcado (Km. 27,830).

Enseguida se desecha un camino a la izquierda al lado de un pino inclinadísimo hacia el suelo. El bosque mixto de encina, sabinas y pinos por donde transitamos nos obsequia con una pequeña dificultad: abundante arena cubriendo el camino. En muchos tramos tendremos que echar el pie a tierra antes de salir a la carretera.

**KM. 28,000 CRUCE CARRETERA DE VADOCONDES A SAN JUAN DEL MONTE**

La atravesamos y justo de frente salen dos caminos. Ambos desembocan cerca de Zazuar. Nosotros elegimos el de la derecha -al azar- y por él pedaleamos dejando trochas no debiendo dejarnos llevar por ellas. En el Km. 29,930 pasamos al lado de una construcción en ruinas, continuamos de frente sin hacer caso más adelante del camino que parte a la derecha. Subiendo dificultosamente damos con una bifurcación de caminos en el Km. 30,760, seguimos de frente mecidos por el relajante sonido que el viento imprime al pinar. Nos hallamos inmersos en el monte de Carrascalejos.

Aproximadamente 700 metros más adelante el camino culmina en un claro con viñas custodiadas por los pinos. Ya sólo nos queda descender sin desviarnos del camino hasta llegar a la carretera.

**KM. 32,310 CRUCE CON CARRETERA VADOCONDES A ZAZUAR**

Ya estamos en la carretera, por ella, hacia la derecha, descenderemos velozmente atravesando primero el puente sobre el río Arandilla y metros después sobre el cauce del Molino. Hemos llegado a Zazuar.

**KM. 33,600 ZAZUAR**

El pozo, situado en la plaza de donde partimos, nos permite refrescarnos.

**KM. 12,820 CONVENTO DEL CARMEN**

Frente al antiguo convento nace (margen derecha de la carretera) una pista que pasa por delante del cementerio, por ella pedaleamos abandonándola después por un camino secundario que sale a la izquierda pegado a una construcción de adobe (Km. 13,180). Subimos dirección a un pequeño páramo donde encontraremos un camino (Km. 14,100) que seguiremos hacia la derecha. Desde aquí podrás contemplar una amplia perspectiva de Peñaranda de Duero.

Rectos por el camino dejaremos unos 670 metros más adelante otro a la derecha (Km. 14,770). Ascendemos hacia una encrucijada con piedras a los lados y continuamos de frente hacia una típica fuente castellana, situada en la margen izquierda del camino y antes de alcanzar el alto. Saciada la sed cubrimos los últimos metros de la subida del cerro conocido

**Ciclo-sport**  
**Juarez**

**IMPORTADOR - DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA ESPAÑA DE BICICLETAS MOUNT GAMBIER Y CANCUN**

• BICICLETAS

• ARTICULOS DEPORTIVOS

• AMPLIA EXPOSICION

Barrio Gimeno, 4

Teléfono 20 61 99

09001 BURGOS

## DISEÑO Y DECORACION DE INTERIORES

La necesidad de adquirir una vivienda se puede convertir en una misión imposible de conseguir. Hoy, la proliferación de urbanizaciones en el campo es una nueva alternativa, más barata y con un confort mucho mayor.

## Piso o chalet, difícil elección

J. ENRIQUE OVEJERO SALAS

**E**N los últimos años están proliferando de manera llamativa los chalets, adosados o no, también llamados viviendas unifamiliares. En Burgos, como en el resto de otras capitales españolas, la reciente moda de construir este tipo de viviendas en barrios periféricos de la ciudad o en poblaciones próximas a la capital, ha traído como consecuencia la posibilidad de plantearse una de estas edificaciones como vivienda principal o única vivienda.

Para muchos jóvenes, principalmente, la necesidad de adquirir una vivienda en el centro de su ciudad de residencia, resulta una inversión casi imposible de conseguir. Tras pasar varios años intentando ahorrar una cierta cantidad de dinero que permita al menos dar la entrada de un piso modesto y casi nunca excesivamente céntrico, se plantea la duda entre decidirse por un piso situado en un bloque de viviendas o trasladar su residencia a una urbanización algo más alejada de su lugar de trabajo pero con un confort mucho mayor.

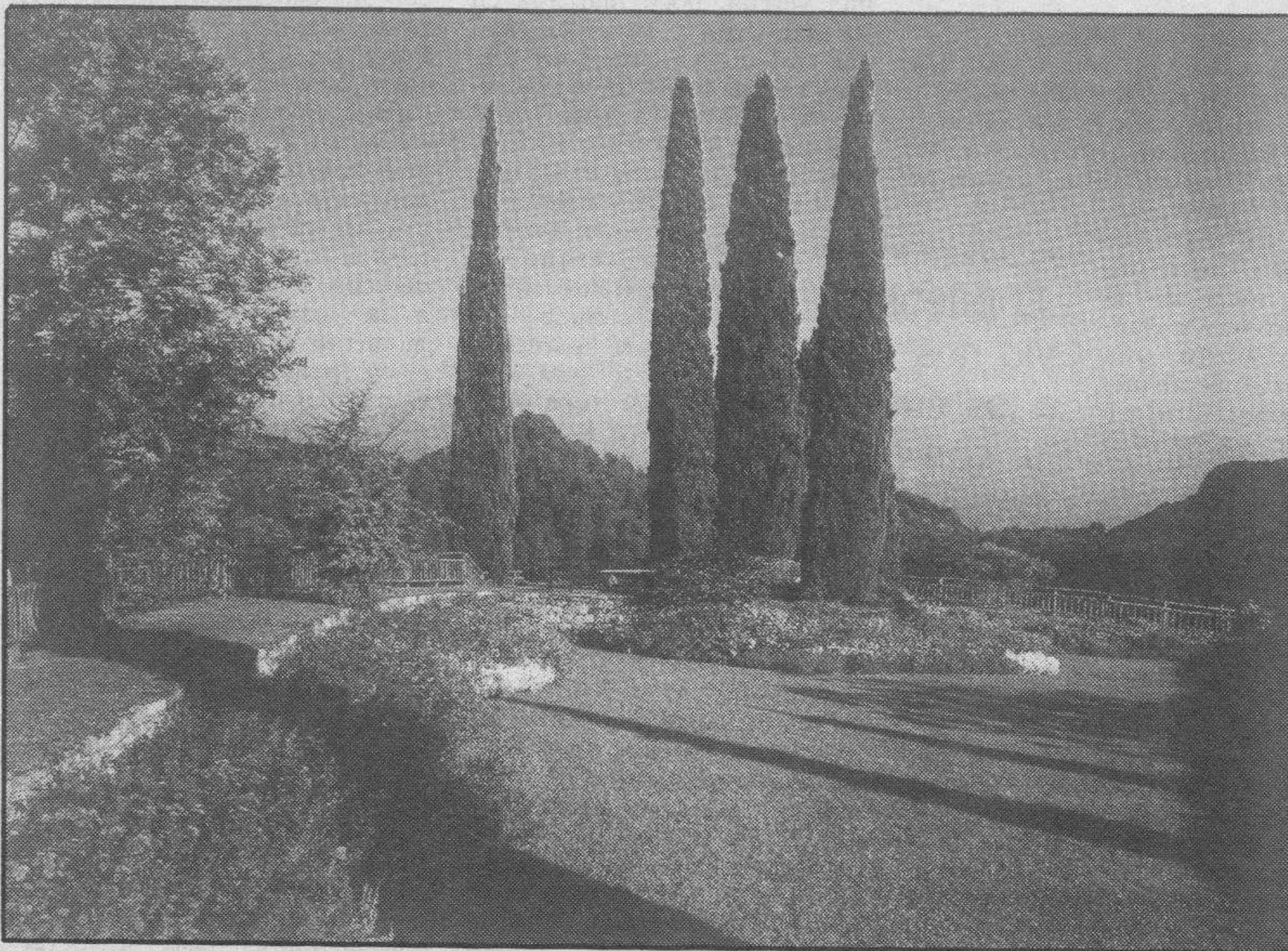
Hoy en día, con la necesidad de independencia y de libertad que se siente en nuestra sociedad, pensar en vivir en un lugar donde el vecino de encima no pueda molestarnos, donde podamos tener nuestro propio garaje, o la posibilidad de darnos en los meses de verano un chapuzón en nuestra piscina particular, resulta un sentimiento cada día más deseado y cada vez más posible. Pero como nuestra abuela siempre nos decía; en esta vida son muy pocos los que pueden tener todo lo que desean.

El actual mercado de la vivienda nos ofrece, en grandes rasgos, distintas ofertas que vamos a estudiar a continuación: Podemos adquirir un piso de pequeñas dimensiones en el centro de nuestra ciudad con un gran esfuerzo económico por nuestra parte. Podemos también adquirir un piso, no muy próximo al centro pero con una excelente comunicación algo más barato, si bien el tamaño sigue siendo bastante escaso, y en el cual raras veces podremos beneficiarnos de unos excelentes servicios comunes. Otra posibilidad la tenemos adquiriendo una vivienda unifamiliar a varios kilómetros del centro, donde deberemos utilizar continuamente un vehículo para trasladarnos a nuestro entorno social, pero donde gozaremos por un precio medio, de un confort y de unas instalaciones, bien propias o comunitarias, que son

Las viviendas unifamiliares, construidas en la periferia de la ciudad, han traído la posibilidad de plantearse estas edificaciones como vivienda principal o único hogar



Un rincón realmente acogedor que nos sitúa en una novela de Somerset Maugham.



Un hermoso jardín para disfrutar, en toda su extensión, las ventajas de un chalet de «alto standing».

imposibles de soñar en la capital. Por último tenemos la posibilidad de adquirir una parcela en una zona urbanizada y construir nuestra propia vivienda con las necesidades y las exigencias que nuestra personalidad y nuestra economía nos permitan, existiendo las mismas desventajas que las anteriormente señaladas.

Una vez que decidamos entre estos cuatro tipos de viviendas empezaremos a crear nuestro propio entorno habitable para intentar llegar al máximo confort.

En este momento, una vez que tengamos claro qué tipo de vivienda necesitamos, es aconsejable acudir a un profesional que nos asesore, conforme nuestras posibilidades y nuestra pro-

pia personalidad como podemos obtener un mayor beneficio del espacio que hemos o vamos a adquirir.

A este respecto, un estudio sociológico muy llamativo, es el que el Colegio Oficial de Decoradores y Diseñadores de Interior realizó en el año 1989. Se demostró que de los clientes que acudían a uno de estos profesionales, el 84% deseaba variar arquitectónicamente su nueva vivienda por estimar que ésta no recogía las necesidades de su entorno familiar.

Tras este boom de las viviendas unifamiliares en los alrededores de las ciudades resulta muchas veces curioso estudiar la forma en que son explotadas algunas de estas edificaciones. La semana pasada mantuve

una simpática conversación con uno de esos sufridores que por un motivo u otro, si bien desean poseer una vivienda familiar dotada de todos los beneficios que un chalet conlleva, continúan viviendo en el centro de la capital; don Daniel. Me comentaba lo curioso que le resulta el ir a visitar a un amigo que hace poco adquirió una vivienda unifamiliar. Un chalet, don Daniel con toda su ilusión llegó a la casa de su amigo, donde como ya es costumbre lo primero que se dice es: Ven, ven a ver mi bodega, ya verás que maravilla. Después de bajar unas tortuosas escaleras se abre la puerta por la que se accede a la habitación deseada, y cual es su sorpresa que se encuentra con una sala presidida por una

pequeña mesa, cuatro sillas, cuatro potes que no son otra cosa que los recipientes de una cuajada y un pequeño botellero que apenas posee una docena de botellas. Con cara de simpatía se dice, que envidia, que bonito, si bien, realmente se anhela la pequeña despensa de nuestro humilde piso. Nuestro anfitrión inmediatamente y enseñándonos las botellas pero sin darnos a probar un maldito vaso de vino, nos dice: Vamos al jardín, ya verás que maravilla.

Mientras volvemos a subir por las escaleras nuestra mente comienza a imaginar ese jardín bucólico lleno de pinus pinaster, boj, sauces, rosales... Una vez ya en el jardín, vemos algo de césped, y cual es nuestra sorpresa al observar que ese jardín bucólico de nuestros sueños se ha convertido en una pequeña huerta llena de tomates, lechugas y cebollas. Pero no nos podemos quejar de esta zona el visitante siempre obtiene algún que otro recuerdo (berza, perejil...).

Bromas a parte cada cual debe de disfrutar de sus propios espacios como le plazca si bien resulta más natural emplear muchas veces el lenguaje propio de las cosas. Por otro lado y esto sí que es problemático, debemos comprobar muchas veces si lo que se nos ofrece en unos planos de promoción es cierto o no. Si la escala que aparece en dichos elementos gráficos es real o aproximada, para que no tengamos que contentarnos con una pequeña despensa transformada en bodega.

Es cierto que los precios de las viviendas sean de una característica u otra están completamente disparados, pero muchas veces es conveniente que nos detengamos a pensar y estudiemos bien todas las posibilidades que se nos ofrecen antes de lanzarnos a una aventura que muchas veces es para toda la vida.



## LAS RELACIONES LITERARIAS ENTRE DOS CIUDADES

En 1916, el colegio universitario de Cork tuvo su primer profesor de español, William C. Cooke, uno de los pocos hispanistas extranjeros cuyos cursos académicos incluían, antes de 1936, una selección de la obra del poeta, con quien, además, mantuvo una relación personal.

## Manuel Machado, primer lazo entre Burgos y Cork

TERENCE FOLLEY

**S**UPONGO que a estas alturas los lectores burgaleses conocerán las circunstancias de la estancia del poeta, Manuel Machado, en Burgos durante los años de la contienda civil española.

También estarán enterados de cómo, después de la muerte del poeta en 1947, su viuda, doña Eulalia —y gracias a la intervención oportuna de cierta amistad «clave» de Manuel Machado— decidió dejar la herencia bibliográfica de este último a la ciudad de Burgos. Así se conservó íntegra la valiosísima biblioteca personal del poeta, la cual pasó, primero, al Instituto Fernán González, y después, a su morada actual, la biblioteca de Castilla y León, en el antiguo Consulado de Mar, paseo del Espolón. Allí hoy día el investigador serio y el bibliófilo curioso pueden consultar, los muchos tomos de dicha biblioteca particular.

El contenido de la biblioteca de Manuel Machado revela cierta coherencia que hace que la colección de libros ofrezca, por ejemplo, unas pistas útiles para iniciar un estudio de la vida literaria española, y, sobre todo, de la producción poética de España durante los años de la posguerra, amén de las décadas anteriores al 36. Hay que recordar que Manuel Machado, aunque en nuestros días pospuesto a la sombra de su célebre hermano, Antonio, antes de la guerra civil era considerado, con justicia, como uno de los principales poetas españoles de su generación, y hasta el decano de sus contemporáneos, una posición moral que ocupó también en cierta manera después del conflicto. Por lo tanto, recibía libros de poesías regalados, tanto de autores establecidos como de jóvenes que intentaban dar los primeros pasos vacilantes en el mundo literario, muchos de ellos por lo visto deseosos de conseguir aquella «buena nota» crítica del maestro. Al parecer, Manuel Machado no escatimaba su ayuda a los jóvenes, cosa bastante rara entre los viejos, quienes suelen ver en los que llegan a escena una amenaza contra su propio bienestar y seguridad.

Es ésta una característica que sobrepasa de la colección de libros personales del Espolón: la generosidad caballeresca del poeta hacia sus contemporáneos y hacia los que seguían sus pasos. Esto es también evidente en los términos «querido», «insigne», «gran» y otros por el estilo, que abundan en las dedicatorias escritas a mano por los que mandaban ejemplares de su

Para «hacer poesía» basta con que las palabras sean propicias y a la altura de las circunstancias

producción literaria a nuestro poeta. Manuel Machado, por su parte, componía varios prólogos, con frecuencia, en la forma de un soneto, para libros que publicaban amigos suyos. Hasta la fecha, al parecer, muchos de estos poemas sueltos no han sido recogidos en ninguna edición definitiva y crítica de las obras completas del poeta. Esto es una lástima, porque dichos prólogos-poemas revelan otra cualidad de Machado: su absoluto profesionalismo como poeta. Manuel Machado fue uno de los últimos representantes de aquella grande tradición renacentista que animaba a los poetas a componer versos amenos y con gracia, para festejar algún suceso diario: la boda de un amigo, la victoria del equipo de fútbol local o la publicación de un libro de poesías. Para «hacer poesía» dentro de esa larga tradición literaria, no hacía falta insistir en limitar la expresión poética a esos momentos esenciales en que sentimos la «honda palpación del espíritu», como decía Miguel de Unamuno. Basta con que las palabras sean propicias y a la altura de las circunstancias del momento.

Mis lectores ya se habrán preguntado, y con motivo: ¿Qué tiene la biblioteca de Manuel Machado en Burgos que ver con Cork? ¿No es esta última la ciudad de Irlanda donde un día murió de hambre el célebre alcalde, MacSwiney? Tratándose de Cork, quiero hacer constar que la cortesía caballeresca del poeta también cruzó los mares.

Cork, lo mismo que Burgos, posee un colegio universitario, uno de los que integran la Universidad Nacional de Irlanda. Fundado en 1845, como Queen's College (se refería a la reina Victoria de Inglaterra), el colegio universitario de Cork adquirió su departamento de español durante la Primera Guerra Mundial, precisamente en el año 1916. El primer profesor de español fue un tal William Charles Cooke, abogado de profesión, quien había trabajado en su juventud en las Antillas, donde, por lo visto, adquirió sus conocimientos de la lengua castellana.

Amén de sus buenos cono-

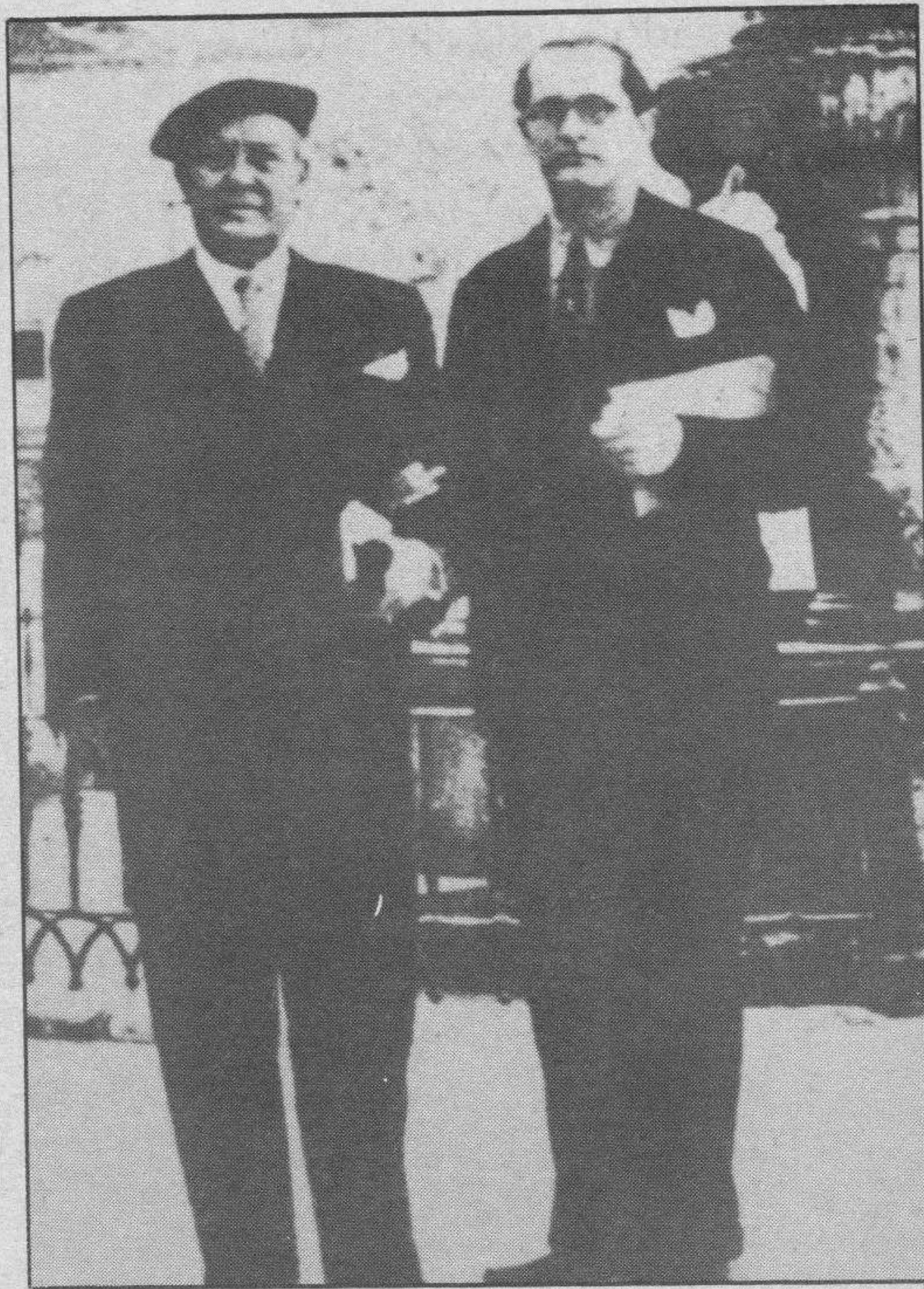
cimientos del español, poseía un concepto serio de sus compromisos docentes, sabiendo hermanarlos perfectamente con los otros deberes, totalmente distintos, de su bufete de abogado. Hombre de curiosidad intelectual y asiduo lector, el señor Cooke se esforzaba por ponerse al día en cuanto al desarrollo de los estudios hispánicos. Además de suscribirse a las revistas peninsulares que le orientasen sobre la vida cultural de España en los años 20, el señor Cooke viajaba con cierta frecuencia a España, lo cual representaba un viaje relativamente largo en aquellos tiempos. (Le ayudaba en su empeño el hecho de ser un solterón empedernido, de profesión y oficio). Al parecer, fue durante uno de esos viajes que conoció a Manuel Machado. En su biografía y estudio crítico de la obra del poeta (Cambridge, 1968), el hispanista inglés, Brotherston, cita al profesor Cooke como uno de varios hispanistas extranjeros cuyos cursos académicos antes de 1936 incluían una selección de la poesía de Manuel Machado. El tomo de poesías que Cooke utilizaba para dar sus clases, fue **Poesías. Opera lírica perfecta**, publicada por la Editora Internacional, Madrid 1924. Dicho tomo se halla en la biblioteca particular del señor Cooke, quien afortunadamente dejó su extensa colección de libros al colegio universitario donde él había enseñado durante 20 años. El ejemplar a que me refiero está dedicado personalmente a Cooke por Manuel Machado, quien escribió en inglés, de su puño y letra:

(A W. Chas. Cooke, el gran amigo de los estudios españoles en Cork, cordialmente, Manuel Machado).

Es de suponer que el hispanista angloirlandés no se plantó sin preámbulos en el despacho del director de las bibliotecas municipales del Ayuntamiento de Madrid, para saludar al poeta en nombre de los estudios hispánicos. Dentro del ejemplar del libro de poemas que se encuentra en Cork, hay una carta personal de Machado a Cooke, escrita en papel oficial, con fecha del 28 de octubre de 1924. La transcribo a continuación: «Mister William Charles Cooke. Distinguido señor y amigo: Agradecidísimo a las amables palabras de su carta fecha 2 del corriente y sus buenos deseos en favor de la obra de nuestra revista de la que tan gentilmente se ha hecho usted suscriptor.

Tengo además el gusto de ofrecerle las páginas de esa publicación por si quiere honrarnos con su colaboración.

Ruegole (sic) V. a su dispo-



Machado con Zugazaga, ante la fuente de la Flora. (Foto: DB).

sición para cuanto pueda serle útil (sic) en esta biblioteca (sic) como corresponsal y amigo devotísimo q.e.s.m. Manuel Machado». Al parecer, la carta fue redactada por algún amanuense y los pequeños errores ortográficos no son achacables al poeta. también es de suponer que el don Fernando a que se refiere Machado, represente el punto de contacto entre ambos. De todas maneras, lo que trasciende de la carta, lo mismo que de la dedicatoria posterior en inglés, es la ya referida cortesía

Tratándose de Cork, la cortesía caballeresca del poeta español también cruzó los mares

cordial y caballeresca de Machado, quien en todos los momentos de la vida supo decir, con gracia y acierto, lo que resultaba más oportuno para el caso. Desgraciadamente, en la biblioteca personal de Cooke ya no quedan números de la revista a que se suscribió, ni he podido encontrar trazas de las cartas que Cooke escribiera a Machado. Por la otra parte, entre los papeles sueltos que aquél solía meter entre las páginas de sus libros, se halla una tentativa de la traducción al inglés de un poema de Manuel Machado, **Otoño**, publicado en el primer libro de sus poesías, **Alma** (1898-1900).

*En el parque, yo solo...  
Han cerrado,  
y olvidado*

*en el parque viejos, solo  
me han dejado.*

*La hoja seca  
vagamente  
indolente  
roza el suelo...  
Nada sé,  
Nada quiero,  
Nada espero.  
Nada.*

*Solo  
en el parque me han dejado,  
olvidado  
...y han cerrado.*

A pesar de cierto eco verlainiano, **Otoño** siempre ha sido uno de los poemas de Machado más preferidos, por lo menos, entre sus admiradores hispanistas extranjeros. Por consiguiente, no es de extrañar que uno de estos últimos, precisamente el profesor Cooke, intentase realizar una traducción de la misma al inglés. Transcribo a continuación su versión:

*In the park, I'm alone...  
They have closed the gate,  
I lingering late,  
Forgotten, wait  
in the ancient park alone.*

*Dry leaves all around  
Hesitant,  
indolent,  
Brush the ground.  
Naught I know,  
Naught desire,  
To naught aspire,  
To naught...*

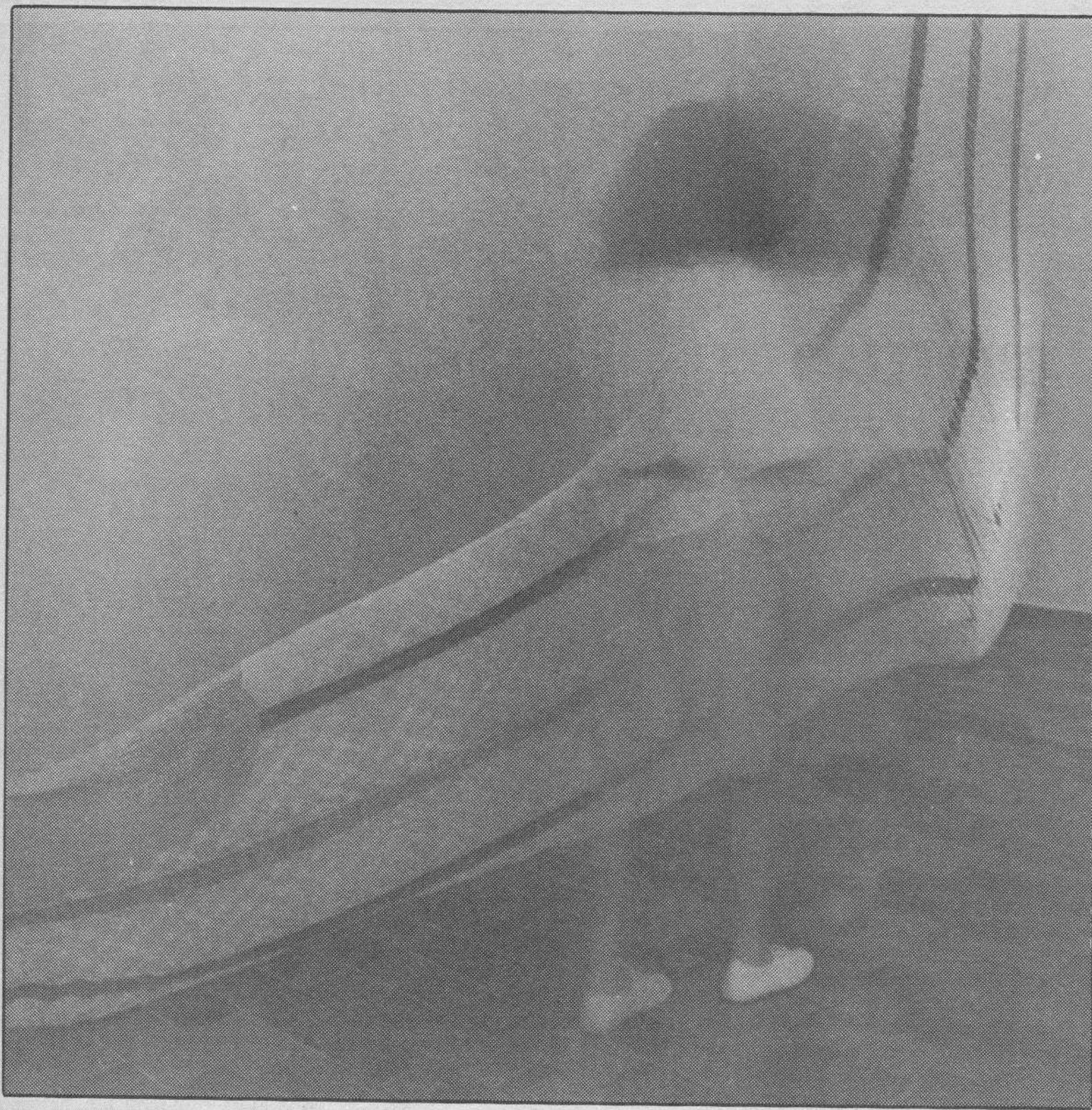
*All alone,  
lingering late  
Forgotten wait*

*...And they closed the gate.*

Que yo sepa, es ésta la primera ocasión en que esta versión inglesa del poema ve la luz. A mí sólo me corresponde dejar testimonio de un breve y lejano encuentro entre el poeta español y un profesor de Cork, el cual se ha convertido con los años en cierto lazo de unión entre Burgos y Cork.

Dedicado a José María Zugazaga

## ESTAMPAS BURGALÉASAS



## De su paso por el limbo

JUAN JOSE PEREZ SOLANA

**E**L limbo no estaba, como decían, en otro lugar, ni tampoco era necesario tener que mudar de condición para acercarse, o mejor dicho, para introducirse en él. El limbo tampoco era, como aseguraban algunos teólogos y otros peripatéticos del pensamiento, para los tontos; al menos, para los tontos de oficio o de reconocida mengua de facultades. El limbo realmente empezaba aquí y lo más seguro que aquí también habría de terminar. Sin embargo, algo de razón sí cabe atribuir a los lógicos de la religión pues hacen bien en distribuir a los humanos en tres reinos posibles: el del cielo, el de los infiernos (porque hay muchos) y el del limbo. Este reino límbico tiene los límites más borrosos de los tres. No se sabe muy bien si se inaugura cuando niño —es clásico el dicho: «los niños al limbo»— o en la edad tonta por excelencia que es la del pavo, también conocida como de la pubertad, o si avanza y crece con los años del mocerío y se interna incluso en los lustros supuestos de la madurez... Hay motivos para creer que así es y que, habida cuenta de los rostros infelices, se multiplica en esta edad de oro de la vida. No hace al caso suponer que el limbo aprisiona con sus soserías a viejos o ancianos a modo de tenaza vital: esta suposición ofende. El limbo, pues, se extiende como mancha de aceite por la laguna de nuestra existencia sin alboroto alguno pero con todo su poderío.

Si se pregunta por sus atributos o cuando menos por alguno de sus más destacados síntomas, poco se puede contestar

salvo que siembra de infelicidad todo lo que toca y que, para colmo, el terreno por él infectado queda irremediamente estéril. Son cosas del limbo.

Como, por ejemplo, que se seque toda ilusión, que toda esperanza se agoste. Mejor que por los síntomas o atributos del limbo sería preguntar por las sensaciones que vive el que lo padece. Una de ellas, y a mi juicio primordial, es la siguiente: uno se apercebe de que habita en tal estado siempre al final; quiero decir que rara vez uno conoce los pórticos o las entradas de este reino, pues cuando los traspasa jamás sabe que lo hace, sino todo lo contrario. Cree entrar en un recinto mágico en el que se anuncian campos fecundos y vergeles frondosos donde, por ejemplo, se liquidan los mojones del espacio y se borran las marcas del tiempo. Efectivamente, todo esto va a quedar borrado para siempre, pero no con el talismán del paraíso. Andando el tiempo y desgastando los lugares aparece el rostro decididamente, a cada uno de los que en él habitan. El limbo tiene, pues, rostro humano y múltiple, rostro degollado por los días ya sin ilusión y rostro asimismo perdido en las vaporosidades de la nada. El limbo, si se me permite la figura, es también como un día sin orillas, un día salido del calendario y erguido en su estatua inmóvil. Es, viéndolo desde otro ángulo, un día difunto en el que ya no hay nada que programar, nada que soñar, nada que recordar. Dicen los expertos en las postrimerías que en ese estado ya ni se goza ni se padece, pero yo creo que esta es una salida vana a su vana erudición.

En el limbo todo está sólidamente dispuesto y sabiamente, creo yo, determinado: hay ríos de tristeza incontenible que dan vueltas sobre sí mismos sin encontrar, por ejemplo, las lagunas del llanto. En el limbo las montañas todas son de zozobra y los valles de soberbia congoja. Las mansiones están habitadas por millones y millones de seres que han hecho del aburrimiento su eterna profesión. Se asoman a sus puertas no para ver o curiosear andaduras ajenas, sino para certificar su propio estado. En el centro de sus plazas está erguido y poderoso el torreón del tedio marcando las horas infinitas de cuantos ya se han echado a morir para siempre. De los árboles no caen hojas ni cuelgan ramas ni se aprecian frutos; sólo se detectan edades pretéritas ya fosilizadas. Tampoco hay cielo propiamente dicho, pues que estamos en el limbo, pero allá en las alturas se ciernen nieblas perennes cegadoras de lo azul. Es verdad que se ven muchos niños por estas calles del limbo y adolescentes y mozos y de la media y de la Tercera Edad: nada tiene de sorprendente, ya que a cualquier hora puede llamar el príncipe de ese reino. A su paso por el limbo advirtió el que suscribe la parada de los relojes, también el encuentro con la noche, iten más una cierta y segura levedad del ser. Ya no era necesario fatigarse con el cuerpo ni malherir al espíritu con la zozobra de lo que estaba por venir. Vino todo y de repente. Vino semidulce y arrebataador. Vino quién sabe si ya para no volverse a ir jamás al menos del pensamiento.

## COLABORACION

## Educación en valores

JUAN C. ESTEBANEZ GIL

**L**A acción educativa persigue un objetivo básico que engloba todos los demás: el pleno desarrollo de la personalidad del alumno, es decir, su crecimiento integral. Este crecimiento integral contempla, además de los conocimientos científicos, la educación en actitudes y valores.

Unas palabras de Díez Hochleitner sirven para definir esta formación integral: «El objetivo constante de toda educación debe ser ayudar a hacer hombres y mujeres verdaderamente libres, es decir, que no sean esclavos de sí mismos ni de otros y que sepan entregarse al servicio de los demás, imbuidos de valores fundamentales y en el contexto histórico contemporáneo, es decir, tecnológico, de socialización y pluralista».

La educación de los valores es actualmente una de las áreas más interesante y conflictiva. En este final de siglo la humanidad está abrumada por la aparición de varios fenómenos.

La desaparición de los sistemas de valores que anteriormente aseguraban la coherencia de la sociedad; el cuestionamiento de las tradiciones, el desmoronamiento de las ideologías, la ausencia de visiones globales, los límites de las actuales democracias confirman el vacío en que se encuentra nuestra sociedad.

Los individuos se sienten desvalidos, ante aparición de nuevas realidades anteriormente desconocidas y la incapacidad de dar respuesta a los complejos problemas. En nuestra sociedad occidental y europea, con su superficial consumismo («soy lo que tengo») se han empequeñecido los aspectos más fundamentales de la vida, incluida la religión, identidad étnica, valores heredados y creencias. Dennis Gabor realiza un duro diagnóstico de nuestra civilización: «Nuestra civilización actual se basa, en lo material, en una tecnología de eficacia extraordinaria, y en lo espiritual, en prácticamente nada».

Una gran proporción de los valores éticos tradicionales siguen siendo válidos hoy. Entre los valores que parecen universalmente aceptados se pueden señalar la primacía de la vida humana y su protección, la colectiva supervivencia humana, la preservación de la Naturaleza, la dignidad humana, la justicia, la libertad y la equidad.

La escuela debería incidir en una educación para la paz. En la Constitución de la Unesco se considera a la educación —en el terreno de los principios—, como el medio principal para evitar la guerra: «Dado que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde hay que construir la paz». Esta educación para la paz sería una idea poética si no va

acompañada de otros valores éticos y morales que la inspiren.

Asimismo la escuela debe educar para la solidaridad. La Comisión Sur, presidida por Julius Nyerere expresa en su último informe una posición muy clara respecto a la educación para la solidaridad.

Se hace imprescindible una educación que modifique el estilo de vida y las pautas de consumo en nuestras naciones desarrolladas. Cuando en nuestro mundo se cuentan por millones las personas que viven en la miseria, desnutridas, privadas de cuidados médicos, sin acceso al agua potable; cuando hay 1.000 millones de analfabetos, 150 millones de niños sin escolarizar y 500 millones privados de empleo, se hace urgente fomentar los valores de la solidaridad y una educación que haga prevalecer los valores del espíritu y de la razón para que el progreso científico y técnico, esté al servicio de la dignidad humana y de todos los pueblos del mundo.

Otro de los valores que se debe fomentar en la educación es el respeto al medio ambiente.

Hace falta y, urgentemente, recuperar la salud de la tierra. Son necesarias medidas globales supranacionales, pero éstas acciones nacen de las conciencias individuales.

La educación ambiental, destinada a informar y alertar sobre el problema, es el único medio eficaz para luchar contra la degradación ambiental. En este momento se hace fundamental la aportación de la educación para engendrar una auténtica cultura ambiental ciudadana.

Y finalmente, la escuela debe educar para la convivencia y el diálogo. El pluralismo y la diversidad son notas distintivas de nuestro tiempo.

Hechos y fenómenos significan cosas diferentes para diversos pueblos en distintas circunstancias; esa plural captación de la realidad se da incluso entre individuos de un mismo lugar.

Para relacionarse en la «aldea global» en que se ha convertido nuestro mundo es necesario aceptar el pluralismo cultural, la diversidad individual y la multiplicación de valores. En la Europa multirracial y multicultural, la convivencia debe fundarse en la aceptación de las diferencias y el pluralismo para provocar la cooperación y el diálogo de culturas, frente a otras formas de confrontación.

Se hace urgente la formación de personas autónomas y dialogantes, dispuestas a comprometerse en una relación personal y en una participación social basadas en el uso crítico de la razón, la apertura a los otros y el respeto a los derechos humanos.

## L E T R A S

COORDINA: JUAN JOSE PEREZ SOLANA

A Ginés Liébana

## LA FOTO Y SU PIE

*Elegía VII*

En Sandúa aúlla el viento por los viejos tejados,  
por los muros ruinosos y la negra veleta.  
El avellano esfuma su contorno en la niebla  
y el torrente ensordece los valles desolados.

Los nogales sacuden sus mil hojas de agua  
anunciando el otoño en los campos aún verdes.  
Las nubes se derrumban como un trono solemne  
sobre la silenciosa calma de las montañas.

Los violentos despojos de la oscura tormenta  
en las aguas salvajes se destiñen y flotan.  
En los rosales queda todavía una rosa  
y al aspirarla mi alma se inunda de tristeza.

Y no sé si esa rosa solitaria y tardía  
es caso la pena que quedó aquí una tarde  
y que luego en silencio dio un aroma suave  
y ahora me pone triste después de tantos días.

No lo sé... Sin embargo, me detengo en la puerta  
de la casa en ruinas perdida entre los montes  
y la sombra angustiosa de los próximos bosques  
cae sobre mi vida cada vez más espesa.

He cruzado el umbral... La soledad recorre  
el patio oscurecido con sus plantas de musgo.  
El suelo está mojado. Los muros están húmedos.  
En la ventana fulge un instante la tarde.

Oh abrir esa ventana al viento y a la lluvia,  
a los fuegos del cielo y a las hojas marchitas  
y sentir al pasar las largas galerías  
seguirme mis pisadas pavorosas y oscuras.

Oh llegar al lejano dormitorio que abre  
al campo dos balcones con cortinas de nubes  
y besar en la sombra los recuerdos más dulces,  
los recuerdos aquellos que no sospecha nadie.

Oh Sandúa en ruinas al borde del torrente  
que en los avellanares se despeña estruendoso  
¿qué busca en tus tejados y en tu veleta el viento?  
¿por qué la lluvia azota tus rotas cristaleras  
y se sienta en tus bancos, fatigado, el otoño?

Oh Sandúa de muros negros y amarillentos  
que un solo rosal tienes y una rosa tan sólo  
¿por qué mi corazón lo mismo que un arroyo  
quiere besar tus pobres paredes derruidas  
como cuando la Sierra se desborda en otoño?

Oh Sandúa a la sombra del nogal milenario  
que da calma y frescura por las tardes al pozo  
¿por qué está siempre el cielo nublado sobre tí?  
¿por qué la soledad pasea por tu patio  
y en tu torre suspira desolado el otoño?

¿Qué frases de otro tiempo se extinguen en tus salas,  
qué recuerdos pesados y dulces como lágrimas,  
qué dicha temblorosa, qué apagados sollozos,  
qué risas como flores en los labios cansados,  
qué esperanza amarilla como un cielo de otoño?

Oh Sandúa que mueres un poco cada día,  
conserva tus fantasmas: yo no he despertarlos.  
Conserva ese misterio que alienta en tus ruinas  
que no he de profanar tampoco tu misterio  
ni turbar tu silencio con mi melancolía.

No he de abrir a la vida tus ventanas cerradas,  
no he de evocar tu historia junto a la chimenea  
y no he de recorrer tus largas galerías,  
pues algo que se siente y que nunca se explica  
me detiene en el patio igual que en una tumba.

Y cuando vuelvo a Córdoba, que brilla en la llanura  
entre los encinares, al fin de la cañada,  
me digo que la vida es tan indiferente  
como el valle desierto donde mueres, oh Sandúa,  
y me digo también que en un valle tan dulce  
y sombrío, mi vida sería semejante  
a tus grises ruinas ahogadas por las nubes.

Y al volver la cabeza para ver por vez última  
tu torre lejano bañado por la luna  
me parece que mi alma es ese triste arcángel  
que gira en la veleta al impulso del viento,  
y mi vida una casa que ya no habita nadie  
que invaden las malezas y las brumas de otoño,  
una casa en ruinas perdida entre los montes,  
olvidada en un valle salvaje y melancólico.

Ricardo Molina.

# LETRAS

## Agonía de los

No hace al caso presentar a este entrañable burgalés que es Graciano Peraita, trasplantado por razones del destino a las islas Canarias. Desde allí este prócer de la pluma rememora a su tierra y a sus gentes con tratamientos exquisitos tanto de forma como de fondo. Ahora, en este libro, «Agonía de los recuerdos», editado por Lofornis, celebra de modo muy entrañable la memoria de sus tres seres queridos: «mi hermana Blanca y padres Graciano y Teresa. Y también a la de Carlos, más cercana». A manera de obsequio sentimental, ofrecemos a nuestros lectores algunos de sus mejores versos.

### Si yo pudiera hacer por revivirte

Si yo pudiera hacer por revivirte, tenerte a nuestro lado como antes, daría cuanto tengo; las infantiles caricias del hogar, para sentirte.

Igual que ayer, igual. Siempre sin irte. Siempre al calor sintiéndonos constantes. Contentos al calor de sus flamantes cariños que hoy nos faltan al morirte.

Daría..., qué sé yo. Sin ti hoy no hay nada. Me duele este clamor que a Dios entrego doliéndome de muerte inesperada.

Daría..., yo qué sé. Yo no reniego. Pero a tu bien mi alma está ligada y aún a tu dolor, Señor, no llevo.

### La piedra medianera a tu reposo

La piedra medianera a tu reposo inerte se quedaba al otro día cuando el cuerpo yacente descubría la señal de una lápida y un foso.

La piedra, en un desmayo perezoso de luna, por tu frente, resurgía más blanca que la muerte, todavía blanca por su lechal contacto airoso.

Hacia esa piedra blanca, bullidora de azabaches ideas, fue la muerte un día cuando el día estaba en hora.

Un día cuando el día se hizo fuerte. Un día el de la noche más traidora. Un día cuando el día no se advierte.

### A menudo, el recuerdo, como un viento

A menudo, el recuerdo, como un viento que huele a corazón y sabe a rosas; un viento que recrea por las cosas el nombre que les dio tu firmamento.

A veces, como ahora, qué contento. Qué dicha recordarte. Qué olorosas tus manos desbocadas de las fosas del tiempo, perfumando este momento.

Son rosas que se irán. Que, marchitadas, las tengo que regar. Rosas ajadas. Rosas de algún rosal; rosal sin flores.

¡Ay, rosas del perfume del recuerdo que, a veces, me denuncian si esto cuerdo por irlas cultivando entre dolores!

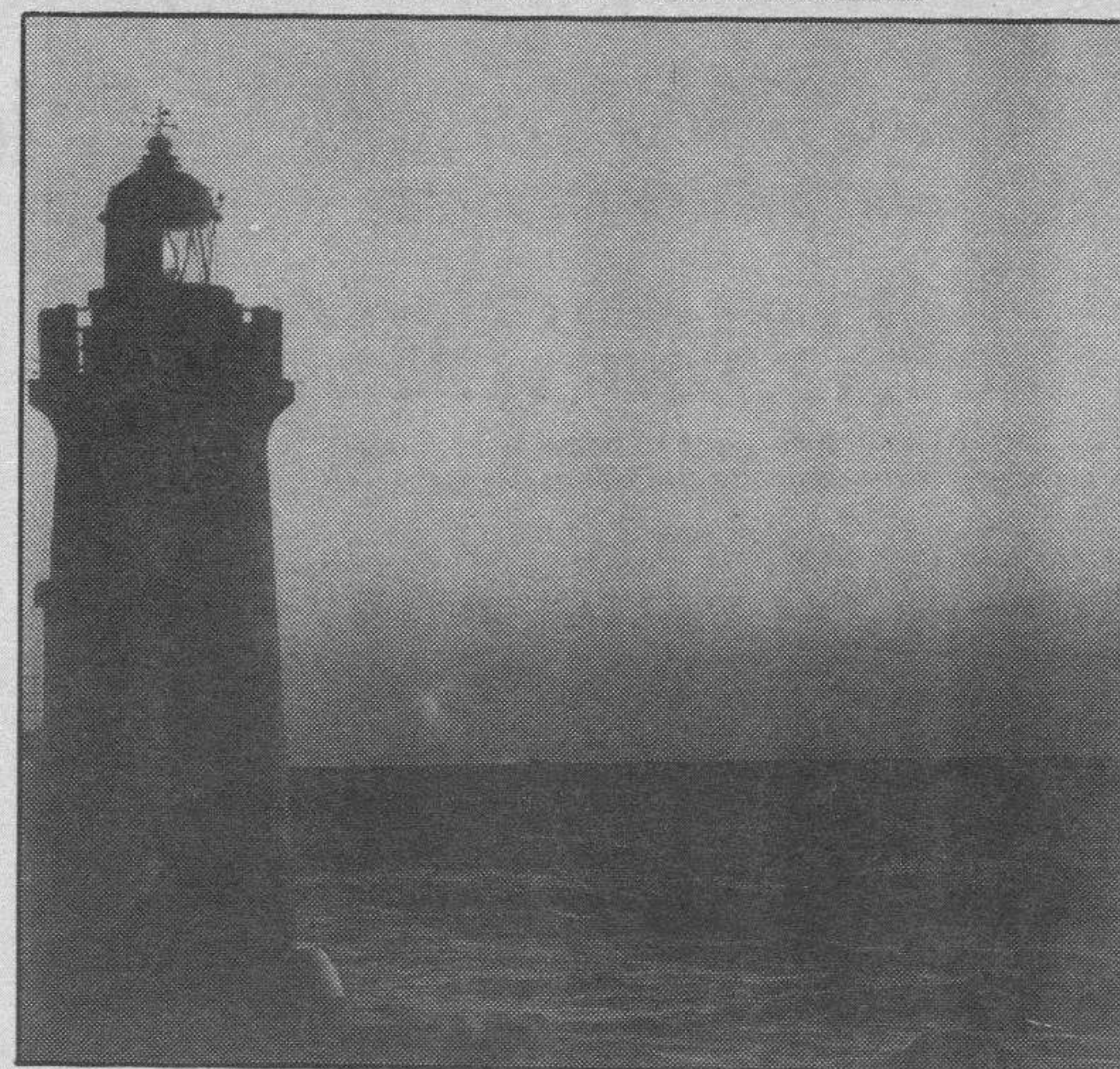
### Hoy me doblan campanas tu recuerdo

Hoy me doblan campanas tu recuerdo. Enlutados crespones me lo afirman. El día me conmueve. Me reafirman tristezas esas gentes y me acuerdo...

Me acuerdo más que nunca en esta hora del día revestido por el plomo tan lento del otoño cuando asomo al tiempo con sonrisa redentora.

Y no. No quiero ver la tarde sola morir sobre las cimas del poniente. No quiero repetirme entre la gente

gusano de oración. Ni ser la ola del llano universal. Que mi destino es sólo para amar. Y es mi camino.



### Aquel era su sitio

Aquel era su sitio, junto al fuego, muy cerca de la radio. Era su silla ésta y así su estado: la rodilla una sobre la otra, haciendo juego.

Habitación a media luz. Sosiego de tiempo soledoso. En qué sencilla manera de ponerse la barbilla sobre la mano, pensativo luego.

Como haciendo la paz o como suele vivir la santidad un santo entero, mi padre defendió aquella postura

entregado a la lucha que más duele, es decir, preparándose guerrero de la guerra diaria. La más dura.

### Le enterraron un martes

Le enterraron un martes, mi madre. El sol en anticipo del verano. Callados todos íbamos. De pronto se notaba el silencio que caía

Llegamos. Yo no sé cómo se fue porque ni me dí cuenta. Como me tenté el corazón. Seguía. Aunque bien sabe Dios cómo

De aquello no recuerdo más que he vuelto por allí, viento adentro donde la soledad casi es son

He tenido que ir, silencio en el alma como el pobre que pierde el camino, más perdido que nunca y me

### No sé quién se ha sentado

No sé quién se ha sentado esta tarde, a la hora del recuerdo. No sé quién se ha sentado. No sé. En esta tarde gris, bajo mi

No sé por qué me tiente la soledad de esta razón que lentamente se va al contemplarte oscuro, frío, en esta tarde lenta y amarilla.

Esta tarde sentado estaba el polvo sobre un polvo anhelante de la vida. Y era él que, enterrado, des

levantaba, elevada la memoria al infinito espacio donde el viento del ave se remonta hacia la g

### Nos guían por el alma tantas

Nos guían por el alma tantas cosas tanta tierra movemos con la memoria que el corazón no sabe si es el viento de los altos cipreses o las rosas

No lo sabe, presente. Vive la memoria. Las horas de su angustia. Tan cerca como está del ser humano. Si le tiene allí mismo. Dolores

a su lado. Quizá si es carabambas. Si de nuevo pudiera contemplarte. Si el oído aplicara. Si estara

a tiempo todavía de abrazarte. El corazón no sabe, en este momento qué hacer para el dolor de

# LETRAS

## por Graciano Peraita

# R E C U E R D O S

### Dormía mal

Dormía mal. Quiso dormir fecunda, largamente. Mi madre no dormía. Fue su ilusión dormirse. Y no sabía que se entregaba al sueño moribunda.

Aquella noche se durmió rotunda, como si hiciera tiempo no lo hacía. Apoyándose en vida se moría dormida en una muerte muy profunda.

Quiso dormirse sola en esa muerte del despertar después, pero no pudo contemplar más la luz de la mañana.

Y el día se quedó como un dolerte el sol. Así. Como un pesar muy mudo. Como si de morir tuviera gana.

### Senda de mi dolor

Vengo contigo. Voy aunque no quieras. Tú no has venido por aquí. Mas yo vamos por entre cumbres y laderas. Te llevo tras de un tiempo que pasó.

Yo no he venido por aquí. Cruzó tu senda mi dolor. Y si me vieras verías a las sombras verdaderas donde tu ausencia misma les dejó.

Tú vienes cuando voy. Cuando no acuda, regrésame al principio para verte venir sobre mi realidad desnuda.

Y aunque no vengas, para retenerte, espérame, que allí, cercana y muda, irá mi soledad a sorprenderte.

### La habitación en sombras ha quedado

En penumbra. Callada. En desaliento. Cuando la ví encelada, en gris mañana, tenía el tinte umbrío de esa anciana soledad abocada al sufrimiento.

Estaba desolada. En qué tormento. Envuelta en un ambiente de desgana, a la luz otoñal de la ventana, empañada de tiempo ceniciento.

La habitación en sombras ha quedado. Qué pena da. Cerrada por ausencia. Y, en silencio, llenándose de olvido.

¡Qué acontecer tan duro y prolongado el de esta habitación en somnolencia velado de un sopor entristecido!

### Eramos a la mesa siete hermanos...

Eramos a la mesa siete hermanos, mis padres, el abuelo, la muchacha, algún pariente de marcada facha pueblerina, y... sumad con ambas manos.

Desde luego que estábamos bien. Sanos por dentro y por afuera. Sin más tacha que el mundo recortado por el hacha del tiempo en nuestros árboles humanos.

Rectangular, de roble, firme, espesa, cumplía su misión al concentrarnos a todos a la hora de comer.

¡Qué habrá sido de aquella vieja mesa que mi madre servía para darnos la vida que jamás ha de volver!

### Estática visión

a José García Nieto

Estática visión, sin fantasía, cuando contemplo el valle, cuando veo a Burgos que está quieto, como un reo, en la morada y malva luz del día.

Así, Burgos, está. Sin alegría. Fundido con mi pena. Prometeo. Sin Cid, ni catedral. Sin ese aleo de la esperanza del amor tan mía.

Siquiera sus rasgadas parameras calmaran, poderosas, mis suspiros que se rasgan también en sus laderas

como el vagido débil de las fieras exhaustas, sin saber lo que deciros sino expresaros fúnebres quimeras...

### La tarde se ha perdido en el contorno

La tarde se ha perdido en el contorno de la incipiente noche, arbolada por el gris del ambiente, sofocada tras el cálido aliento del bochorno.

Sumisa, insomne, decadente. Torno a la atmósfera, un alga dilatada, algo arbórea, parece una enramada de sombras a la busca del retorno.

Nadie sabe si muere o vive muerta. Padece, en el color, la pura entraña de blanda pincelada que le baña

de occidente a resol. Velando alerta las infinitas horas que le han hecho pasar un día triste junto al lecho.

## LETRAS

## ENTREVISTA

El escritor peruano Mario Vargas Llosa pasó recientemente por Barcelona para participar en una reunión de escritores latinoamericanos.

El literato y político aprovechó su estancia en la Ciudad Condal para hablar sobre temas tan variados como la situación por la que atraviesa su país, su faceta de político o su opinión sobre la literatura.



En las elecciones de 1990, pese a la campaña electoral, Vargas Llosa no encontró eco entre los votantes.

## MARIO VARGAS LLOSA

## «No volveré a la política porque soy un mal político»

**E**N la actualidad, Mario Vargas Llosa vive en Berlín, situación calificada por el autor como de «exilio voluntario». En la que fuera no hace mucho la ciudad divisoria del Este y el Oeste, el escritor está preparando un nuevo libro a caballo entre la biografía y el ensayo.

**-Su país está viviendo momentos críticos desde el golpe de Estado. ¿No se ha planteado, ante esta situación, retornar a la política?**

-No, yo ya he demostrado que soy un mal político. Ahora, he vuelto a hablar de política para condenar el golpe de Estado, pero como reacción cívica y ética, no como un regreso a la política. Tanto la política como la literatura implica una vocación, un compromiso. Durante la campaña política me alejé un poco de la literatura, pero nunca pensé abandonarla. Tampoco he considerado nunca que mi vocación fuese exclusivamente política y estoy muy contento de haber vuelto a mis libros.

**-¿Considera que quizá Perú es un país sin salida?**

-No, no es un país sin salida. Perú está viviendo una situación difícil y dramática, sobre todo, por la destrucción del sistema democrático, pero creo que tiene salidas que dependen, claro está, de la adopción de políticas

discurso. Estos 500 años comenzaron en un momento fundamental para la historia de los países, porque la historia pasa a ser única y en ella se articulan todas las historias. Pero, la importancia de esto tampoco debe de cegarnos sobre el hecho de que el descubrimiento produjo violencia y dolor. Lo ideal sería que la celebración del V Centenario fuese el marco no sólo para discutir problemas sino también para buscar soluciones y políticas armónicas. El acercamiento sería la mejor celebración.

**-¿Cree que el problema de Perú es de tipo cultural?**

-No, creo que es un problema de tradición democrática muy débil que no ha sido lo suficientemente efectiva como la mayoría de las personas hubiesen deseado, junto a una tradición autoritaria que ha conducido a la corrupción de las instituciones. Estamos pagando nuestros propios errores, errores dictatoriales pero también democráticos.

**-¿Qué papel han jugado los intelectuales en toda esta situación?**

-Yo me atrevería a decir que muchas de esas políticas populistas que hicieron tanto daño a Latinoamérica tuvieron éxito porque fueron promovidas por intelectuales y artistas. Creo que los intelectuales tienen que utilizar su arma de trabajo, la imaginación y la crítica del debate, para aportar soluciones a los problemas. Pienso que la política no es monopolio exclusivo de los políticos.

## EL V CENTENARIO

**-En otro orden de cosas, ¿qué opina de la celebración del V Centenario?**

-Creo que es un tema sobre el que se ha producido mucho

discurso. Estos 500 años comenzaron en un momento fundamental para la historia de los países, porque la historia pasa a ser única y en ella se articulan todas las historias. Pero, la importancia de esto tampoco debe de cegarnos sobre el hecho de que el descubrimiento produjo violencia y dolor. Lo ideal sería que la celebración del V Centenario fuese el marco no sólo para discutir problemas sino también para buscar soluciones y políticas armónicas. El acercamiento sería la mejor celebración.

## «EUROPA VUELVE A SER UN CONTINENTE JOVEN»

**-Desde su actual residencia en Berlín, ¿cómo ve la Europa que se está construyendo?**

-Europa se ha convertido ahora en un continente joven, y no en el viejo como se le suele definir, porque es donde más cambios se están produciendo, algunos de ellos muy positivos como la caída de los regímenes totalitarios. La futura unión creo que es uno de los proyectos más audaces y muy beneficioso, no sólo para los países participantes sino también para todo el Mundo, porque implica la internacionalización de la cultura, la economía... que creo que es lo mejor que le puede pasar a la Humanidad.



El escritor peruano, Mario Vargas Llosa. (Foto: Europa Press).

**-En estos momentos está escribiendo un nuevo libro. ¿Qué papel cree usted que ocupa la literatura en la vida de los hombres?**

-La ficción es un elemento necesario para la vida humana. La literatura enriquece al hom-

bre y desarrolla su sensibilidad y su imaginación. Hace a los hombres más conscientes de los límites de la realidad, al tiempo que les vuelve más dinámicos y rebeldes. La literatura estimula todo esto como muy pocas otras actividades.

## CANGREJO ROJO, SU MAYOR ENEMIGO

En 1978 se determinó con certeza que el hongo *Aphanomyces astaci*, presente en las aguas europeas desde finales del siglo XIX y procedente de distintas especies americanas, fue el causante de la muerte del cangrejo autóctono que poblaba nuestros ríos.

## Presente y futuro del cangrejo autóctono

M.<sup>a</sup> CARMEN MARTINEZ JULIA  
ALBERTO SAIZ RUEDA

Hoy, su recuperación también depende de la calidad de las aguas de los ríos burgaleses

**E**L sábado por la mañana, embarcadas bolsas, redes y familia, cogíamos el coche y, a escasos kilómetros de la ciudad, instalábamos el campamento dispuestos a afrontar una gran jornada de pesca de cangrejos. Y es que entonces los había por todas partes: en el Arlanzón, en el Ubierna, Urbel; prácticamente en cualquier sitio con agua.

Los cangrejos iban llegando, atraídos por el olor del cebo, íbamos sacando los redes y era formidable oír el ruido de sus colas cuando los cogíamos; siempre decíamos que aquí venía el más gordo, el que cada uno sacaba con la ayuda de la horquilla en uve que teníamos a tal efecto.

Desgraciadamente, hoy ya no podemos contar todo esto. El cangrejo de río (*Autopotamobius pallipes*), el nuestro, el autóctono casi ha desaparecido. Digo casi porque algo queda en algunos sitios estratégicos y buena cuenta dan los furtivos y lugareños sin saber o sabiendo el mal que hacen. Pero tiempo es de saber qué se está haciendo al respecto, cuáles fueron las causas de la desaparición del cangrejo de nuestros ríos y qué podemos esperar.

Para todo ello, nada mejor que una voz experta en la materia, como la de Consuelo Temiño Fernández, cuya trayectoria profesional tiene poco que ver con el proceso de extinción de nuestro cangrejo. Licenciada en

Ciencias Biológicas, actualmente está trabajando en la Junta de Castilla y León sobre estos asuntos.

—¿Cuál fue la causa de la desaparición del cangrejo autóctono de nuestros ríos?

—Como de todos es conocido, la causa fundamental fue la peste del cangrejo provocada por un hongo (*Aphanomyces astaci*), presente en las aguas europeas desde finales del siglo XIX, proveniente de especies americanas. Los primeros datos de mortalidad en España se recogen en los años 50, en el río Iregua, río Duero... Pero es en 1978 cuando se determina con certeza que es este hongo el causante de la mortalidad del cangrejo autóctono. El hongo es portado por las especies americanas, se transmite de cangrejo a cangrejo y existen teorías acerca de la permanencia continua de sus esporas en el agua. Así pues los cangrejos se ven contagiados por otros cangrejos, por el agua, por artes de pesca, redes, remangas, botas e incluso hasta con la mano si precisamente ha estado en zonas contaminadas con el hongo.

—Sin lugar a dudas, ¿es por

todo esto que se expandió tan rápida y mortalmente?

—Sí, las poblaciones burgalesas eran muy abundantes y al existir una gran densidad de cangrejos, en el momento en que uno quedaba infectado se transmitía rápidamente a todos los demás. Hoy día, las mortalidades son menores al haber mucha menor densidad.

—¿Qué se está haciendo para conseguir su recuperación?

—Se vienen realizando inventarios periódicos desde 1985 para ver la evolución de las poblaciones que aún subsisten, asimismo también se realizan inventarios del cangrejo rojo de las marismas (*Procambarus clarkii*). De estos inventarios se obtienen resultados sobre su biotopo que suele ser muy común: zonas aisladas y limpias, su evolución demográfica, etc. El principal problema que tenemos es que las zonas que son conocidas suelen padecer los estragos de los furtivos, sin conocer el daño que están haciendo a estas poblaciones marginales, ya que en muchos casos, con las propias artes de pesca no hacen sino contagiar a poblaciones que no lo estaban y hacerlas desaparecer en muy poco tiempo. Tanto es así que hemos podido constatar que casi el 50% de las poblaciones inventariadas en 1985 han desaparecido.

—Entonces, ¿decimos adiós al cangrejo autóctono?

—No me gustaría ser muy negativa, pero creo que tal y como lo hemos conocido, que había por todas partes y en gran cantidad, y me gustaría estar



Un buen ejemplar de cangrejo autóctono.

equivocada, creo que no vamos a poder volver a estar en esa situación. Además, ahora confluyen muchos determinantes; primero la peste en sí, luego el descenso de calidad de las aguas de nuestros ríos, el aumento del consumo de agua en los núcleos rurales, excesos de riegos, sin olvidar las aguas residuales y demás vertidos, que condicionarían la hipotética recuperación del cangrejo; una especie muy exigente respecto a la calidad del medio.

Lo que sí se puede conseguir es mantener áreas con cangrejo autóctono que sirvan como futuro criadero y reserva de la especie.

A todo esto hay que añadir que la introducción masiva del cangrejo rojo de las marismas, desplaza absolutamente al autóctono e impide su recuperación.

—Esa es otra cuestión que queríamos plantear. El cangrejo rojo (*Procambarus clarkii*) desplaza al autóctono, produce daños a los cultivos, a las redes de regadío y presas, asimismo no tiene mucha calidad gastronómica, pero pese a todo ello se está expandiendo cada vez más, ¿cuáles son las causas?

—En primer lugar, la falta de conocimientos en muchos casos, ya que a veces, con buena intención, la gente repuebla arroyos y trozos de río, pero no sabe el daño que está haciendo pues esta prolífica especie puede efectuar puestas de 200 a 700 huevos que incuban en 15 ó 20 días; es sumamente voraz y se alimenta de cualquier materia vegetal o animal que hallé en el agua, pudiendo abrir galerías de hasta un metro de profundidad.

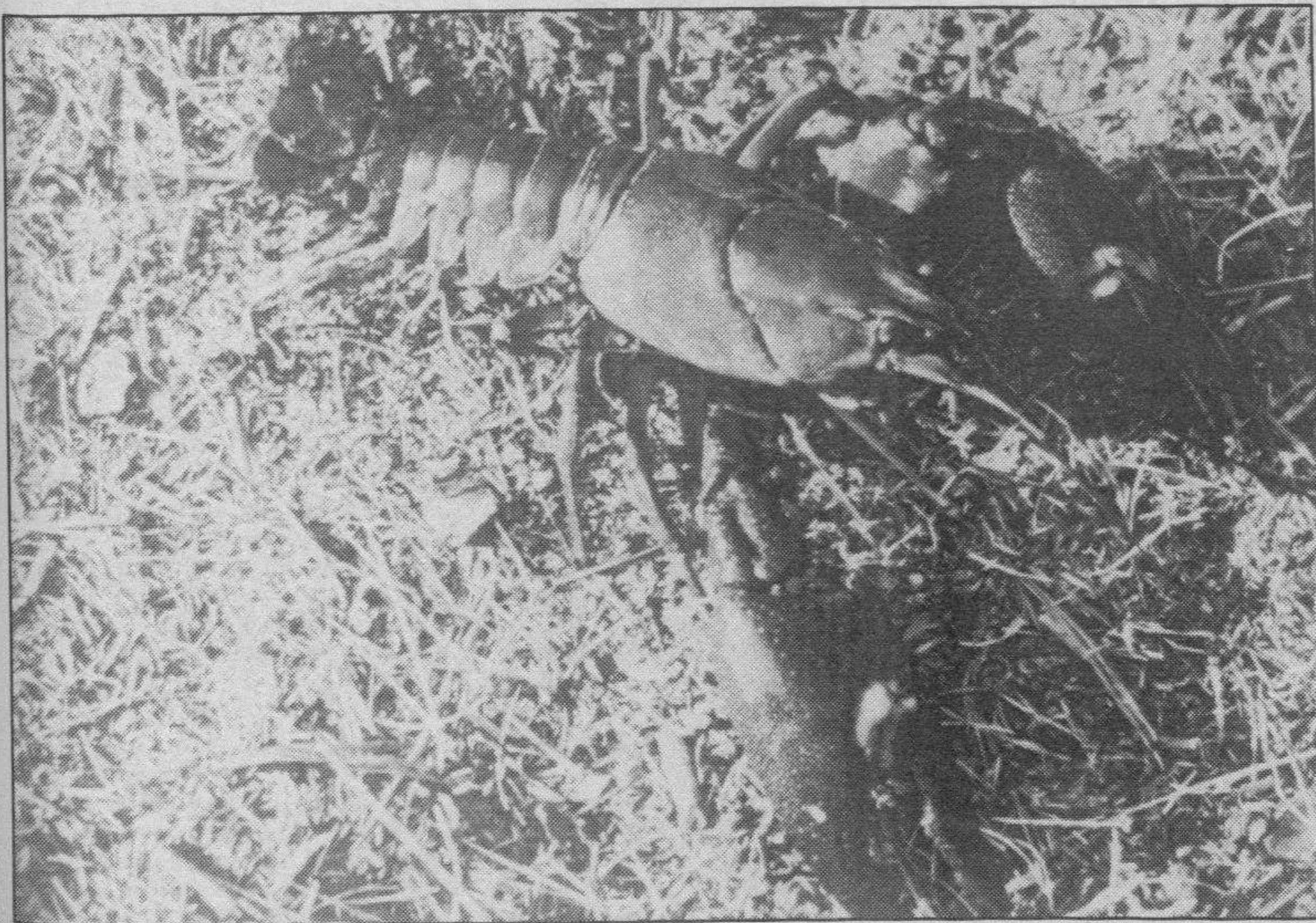
Pero, sin lugar a dudas, el fallo lo debemos buscar en la venta en vivo de estos ejemplares, cosa esta que está prohibida por la Orden de 8 de Abril de

1988 de la Consejería de Agricultura, Ganadería y Montes. Esta prohibición está fundamentada por todo lo anterior, y porque a parte de impedir la recuperación del autóctono, impide la posible introducción del cangrejo señal (*Pascifastacus leniaseculus*) de mayor calidad y además, si se expande tan masivamente, se pierde todo control sobre esta población que es muy difícil de erradicar. No se trata de perjudicar a nadie, y se sigue el modelo europeo en que la venta en vivo de especies procedentes de otros lugares está prohibida. Habrá que consumirlo de otra forma como precocinados o congelados. Por otro lado, sería injusto no citar la labor de los veterinarios de Bienestar Social al respecto, que están consiguiendo que la expansión del cangrejo rojo sea más lenta.

Como se deduce rápidamente es imposible controlar una población si no se controla su venta. Citamos como ejemplo significativo que el grueso de la producción de las marismas del Guadalquivir se exporta a Francia congelado, porque no se permite su entrada vivos.

—¿Cuáles serían las recomendaciones finales sobre este tema?

—Bueno, decir que el que furtiva los cangrejos es tan delincuente como el que los consume a sabiendas, pues están causando un daño irreparable, y es labor de todos colaborar para denunciar los locales donde se vendan cangrejos autóctonos. También decir a los pescadores que se baraja la posibilidad de introducir una especie más noble como podría ser el cangrejo señal, al igual que en el País Vasco. Que eviten las repoblaciones de cangrejo rojo y que respeten los lugares donde existe el autóctono que es patrimonio de todos, asimismo que entiendan el tema de la venta.



Cangrejo «señal», una especie más noble que el cangrejo rojo americano. (Fotos: Archivo/DB).

Desde que las tropas norteamericanas, durante la guerra de Vietnam, recalasen en Bangkok para saciar su hambre sexual, la capital tailandesa se ha convertido en el paraíso erótico de Oriente por excelencia... En los cabarets se respira un ambiente a vicio, un tanto natural, porque la prostitución oriental difiere en bastantes aspectos de la occidental.

## Tailandesas: Laboriosidad y sensualidad

El budismo sitúa a la mujer en el lugar más bajo de la escala humana. Nace por falta de méritos y debe reencarnarse en hombre en su próxima vida

ESTHER REBOLLO

**E**L reino de Siam, hoy Tailandia, palabra que significa en lengua thai «Tierra de la libertad», se convierte en un sueño cuando el viajero pone sus pies en ella. La cordialidad y la hospitalidad caracterizan a la población del también llamado «País de las sonrisas», más realidad que tópico.

Tailandia, con una economía de subsistencia basada casi exclusivamente en la agricultura, tiene una posición económica excepcional en el Sudeste de Asia. Bangkok, capital del país, es el centro industrial donde se funden las sonrisas de estas gentes con el caos natural de la ciudad.

Bangkok no duerme. Una ciudad con casi ocho millones de habitantes que se extiende en un área de cincuenta kilómetros de largo por treinta de ancho, obliga a sus habitantes a recorrer diariamente largas distancias para llegar a su lugar de trabajo. Sus calles, desordenadas y casi iguales, son un conglomerado singular. El tráfico es intenso durante el día y la noche; los vehículos ruidosos y contaminantes respetan poco las señales de circulación.

Para desplazarse en Bangkok lo más rápido, pero no lo más seguro, son los tuk-tuk, una especie de motocicleta de tres ruedas que transporta viajeros salvando todos los obstáculos de la circulación.

La policía es lo único que aterroriza a los bangkoneses. Muchos de ellos no poseen permiso de circulación y en los frecuentes accidentes huyen para evitar problemas. En medio de este caos circulatorio, del calor y de los mosquitos, propios de un país tropical, existe una figura que relaja a todo el que visita este país asiático: la mujer thai, considerada como una de las más bellas y sensuales del mundo.

### ACTIVAS Y HOSPITALARIAS

En el momento en el que el viajero llega a Tailandia, inmediatamente capta la cordialidad y belleza de estas mujeres que, de forma hospitalaria, adornan sus cuellos con hermosos collares de orquídeas.

Son mujeres activas que tienen como principal cometido



La mujer tailandesa posee una belleza exótica.

Son mujeres activas que tienen como principal cometido servir; esto se aprecia en las manifestaciones de su vida cotidiana, en un país conocido como la «Tierra de la libertad»

servir, sobre todo al hombre; esto se aprecia en las manifestaciones de su vida cotidiana. La mujer tradicional «thai» es llevada al matrimonio a una edad temprana, quedando sometida a su esposo y al cuidado de los hijos. Vive totalmente influida por su religión, el budismo, un lastre que se refleja en la estructura familiar y social

del país asiático.

La religión budista sitúa a la mujer en el lugar más bajo de la escala humana. La mujer nace por falta de méritos y debe reencarnarse en hombre en su próxima vida para llegar a la perfección; no participa en los aspectos importantes de la vida espiritual y es vista como un ser seductor que llama a la

corrupción.

En Tailandia, una esposa siempre camina detrás del hombre, distanciándose cada año de matrimonio que pasa. Los hombres no pueden tocar a las mujeres mientras hablan con ellas. Son absolutamente tímidas y sus cuerpos, de envidiables proporciones, y su juventud se diluyen pronto.

La mujer thai trabaja desde muy joven. Casi la mitad de la población trabajadora en Tailandia es femenina. Se dedica al cuidado de la casa y, además, cultiva la tierra, vende en los mercados, limpia las calles de la ciudad, realizando los peores y más duros trabajos, con un salario siempre inferior al del hombre. Gracias a su aportación económica se mantienen

muchos de los hogares en Tailandia. Incluso las mujeres mejor preparadas culturalmente, que son una minoría, tienen difícil el acceso a los órganos de poder, que dominan de manera absoluta los hombres.

En los mercados flotantes bangkoneses de Thonburi y Damner Saduak, las mujeres venden todo tipo de productos: frutos tropicales, flores, pájaros, sedas, artesanía... Desde sus barcas ofrecen a bajo precio alimentos y souvenirs que los turistas compran después de regatear.

Algunas de las más jóvenes practican la tradicional danza «Thai». Durante el baile regalan sus mejores valores y su espíritu que, reflejado en el baile, todo es armonía, tranquilidad, belleza y sensualidad. Sus ceñidos vestidos de seda, sus movimientos de manos y los pequeños pasos hacen del baile todo un espectáculo de relajación.

### EL NEGOCIO DE LA PROSTITUCION

Una gran cantidad de «thais» se dedica a la prostitución. En Tailandia, la prostitución es algo muy corriente. Un gran número de padres vende a sus jóvenes y hermosas hijas para que se dediquen a ello, solventando así sus problemas económicos.

También existen redes internacionales que se aprovechan de las pésimas condiciones de vida de estas jóvenes y las envían a prostíbulos de capitales europeas, a cambio de falsas promesas. Una vez allí, les es difícil regresar a su país porque carecen de documentos y recursos económicos.

Desde que las tropas norteamericanas, durante la guerra de Vietnam, recalasen en Bangkok para saciar su hambre sexual, la capital tailandesa se ha convertido en el paraíso erótico de Oriente por excelencia. No obstante, el masaje tailandés es anterior a esta invasión, aunque con el tiempo se ha convertido en un complemento de los servicios que la mujer «thai» ofrece al hombre.

### «LA CALLE DEL PECADO»

En Patpong, llamada por los habitantes de Bangkok «la calle del pecado», se concentran un elevado número de clubes nocturnos, donde la oferta de espectáculos pornográficos son la nota característica. Cuerpos desnudos de adolescentes se utilizan para atraer a los hombres recibiendo a cambio un salario ínfimo. Hombres y niños orientales ofrecen a los turistas estos espectáculos, acordando previamente el precio que siempre resulta superior al establecido.

En los cabarets se respira un ambiente a vicio, un tanto natural porque la prostitución oriental ofrece un tinte distinto a la occidental. Las prostitutas se insinúan cariñosamente, mientras que con sus cuerpos escuchan una magia irreal mediante el uso que hacen de su anatomía.

## NIÑOS Y ADOLESCENTES, ENFERMOS DE CÁNCER, CUENTAN SU EXPERIENCIA

El cáncer infantil puede afectar tanto a un recién nacido como a un adolescente. Cada año se detectan 120 nuevos casos por cada millón de niños de hasta 15 años de edad. Entre los jóvenes pacientes, las patologías más comunes de esta enfermedad son la leucemia, los tumores cerebrales, renales y óseos, y los linfomas.

# La fuerza de la vida

«Lo que más me molesta es cuando la gente te mira y se fija en que no tienes pelo», comenta Sandra Boza, enferma de cáncer muscular

ANA OCHOA/TONI ALBERT

«**L**O importante es saber que el túnel tiene una salida», dice Martí Petit, un chico que con medicación y fuerza de voluntad superó el cáncer que padecía. Martí Petit tenía 16 años cuando los médicos le diagnosticaron un cáncer en una rodilla, lo que provocó que le amputaran parte de la pierna. Cinco años después, Martí es un joven dinámico y activo, al que una prótesis en la pierna no le impide llevar una vida normal.

Las investigaciones llevadas a cabo después de la II Guerra Mundial han dado sus frutos y, actualmente, el 65% de los casos de cáncer infantil tienen curación.

Martí estuvo ingresado en la Unidad de Oncología del Hospital del Valle de Hebrón de Barcelona, pionero en el tratamiento de cáncer infantil de España, donde acaba de inaugurarse la sala de juegos Vaixell 92 (Barco 92), destinada a niños que reciben tratamiento contra el cáncer.

A partir de ahora, los niños que padecen esta dolencia disponen de su espacio para jugar a billar, entretenerse con diferentes juegos de mesa o pasar el rato por las habitaciones de una enorme casa de muñecas. Además, también pueden disponer de un servicio de biblioteca y televisión.

### 120 CASOS POR CADA MILLON DE NIÑOS

«El cáncer infantil puede afectar tanto a un recién nacido como a un adolescente. Cada año, detectamos 120 nuevos casos por cada millón de niños de hasta 15 años. Siempre procuramos que su ingreso en el hospital sea lo más breve posible y que puedan continuar el tratamiento en su entorno habitual», dice el doctor Sánchez de Toledo, jefe de la Unidad de Oncología pediátrica del Valle de Hebrón.

«Además del tratamiento médico, hay otras cuestiones vitales, desde la actitud positiva de la familia hasta el aspecto hotelero del problema. Para que el chico se sienta a gusto, tenemos que intentar que el hospital sea una prolongación de su casa



Uno de los niños que recibe tratamiento contra el cáncer, juega en el hospital del Valle de Hebrón de Barcelona.

y, por eso, es importante disponer de instalaciones como éstas», comenta el médico.

Luis es uno de los pacientes que más disfrutan con estos juegos. Tiene 14 años y se siente orgulloso de ser amigo de Ferrer, el jugador del F.C. Barcelona.

«Aunque ahora no estoy ingresado aquí, paso mucho rato en el hospital, cuando vengo a seguir el tratamiento. Me parece muy bien que hayan hecho esta sala, porque así, mientras esperamos los análisis y esas cosas, podremos pasar un buen rato con nuestros amigos», comenta.

Entre los jóvenes pacientes, las patologías más comunes de esta enfermedad son la leucemia, los tumores cerebrales, renales y óseos, y los linfomas. Cirugía, quimioterapia intravenosa y radioterapia son las formas habituales de tratamiento. Cada caso es especial y necesita un tratamiento concreto, lo que, a veces, hace necesario alternar diferentes terapias a la vez.

### LA MEDICACION, UN MAL MENOR

Después de años atendiendo a niños y adolescentes con cáncer, el doctor Sánchez Toledo asegura que lo más duro para los jóvenes pacientes es la medicación, que les produce un profundo malestar, vómitos continuos y caída del cabello, principalmente.

«Me convencí de que lo que podía hacer con dos piernas, también lo podía hacer con una. Ya sé que no voy a escalar el Everest»

«Cuando me enteré de que tenía cáncer, me lo tomé bastante bien porque no le dí muchas vueltas. Seguí el tratamiento de quimioterapia durante un año. Al principio, lo pasé mal, porque siempre he tenido terror a las agujas», dice Martí Petit.

La caída de cabello es el síntoma externo más traumatizante. «Lo que más me molesta es cuando la gente te mira por la calle y se fija en que no tienes pelo. Aunque no lo digan, nos tienen lástima, y esto es algo que le puede pasar a cualquiera», dice Sandra Boza, una chica de 15 años, que para hacer gala de su buen humor, se disfrazó de payaso durante la inauguración de la sala de juegos.

«Como siempre hago el payaso con los niños, pues me he vestido para animar», añade Sandra, quien durante toda la jornada, acompañó por las habi-

taciones del hospital a un payaso profesional. Ambos jugaron con los pequeños, que se entusiasmaron con la magia.

Desde hace un año, Sandra acude cada tres semanas al hospital para medicarse en su lucha contra un tumor muscular. Por lo demás, su vida se desarrolla de una manera normal. Va a clase, ayuda a su madre en la tienda y sale con sus amigos. Es probable que en otoño pueda dejar el tratamiento.

«Estas cosas hay que llevarlas con mucho aguante y tener paciencia. Sobre todo, hay que divertir a los pequeños para que piensen lo menos posible en por qué están aquí», señala Sandra, que ya ha decidido que quiere dedicarse a la investigación, «para poder ayudar a toda la gente que vive un caso de estos».

Martí no sabe decir con exactitud cuáles fueron los peores momentos durante su enfermedad, «la memoria es selectiva y, por tanto, guardo los recuerdos que quiero. Sobre todo, recuerdo muchas cosas que aprendí», señala para continuar diciendo que el tema de la caída del cabello le molestó al principio. «Incluso me compré una peluca, pero luego vi que no hacía falta, porque creo que la gente es más discreta de lo que parece».

Sin embargo, Martí reconoce que cuando se enteró de que le tenían que amputar parte de la pierna no se lo tomó muy bien. «Pero, enseguida me con-

vencí de que todo lo que podía hacer con dos piernas, también podía hacerlo con una. Lo que está claro es que no voy a escalar el Everest, ni ganar los 100 metros lisos en unas Olimpiadas», dice riendo.

«Acostumbrarme a la prótesis me costó un poco, pero el apoyo de mi familia, mis amigos y la gente del hospital ha sido fundamental para mí», comenta este joven que además de estudiar Filosofía, dirige y actúa en un grupo de teatro y entrena a un equipo de balonmano.

### SUPERACTIVO

«Supongo que me he vuelto superactivo porque para sentir que me he alejado ya de la enfermedad, necesito meter muchas cosas en el tiempo», comenta Martí, que opina que para superar el cáncer es absolutamente necesario contar con una buena atención psicológica.

«Me trato con un psiquiatra. Hemos acabado siendo muy amigos. El hecho de explicar un problema significa que puedes conseguir la solución, porque si sabes lo que te pasa también sabes cómo solucionarlo».

«El único consejo que puedo darle a un joven o niño que se acaba de enterar de que tiene cáncer es que pese a que hay momentos de sufrimientos y desesperanza, vale la pena vivir y, por eso, hay que ser fuerte y poner todo el empeño en ello», concluye Martí.



FILATELIA

# El franquígrafo, la marca de color rojo de la posta mundial

ANDRES GALARON CALVO

**L**A Filatelia española está de moda en el Mundo. Sus sellos clásicos siempre han sido unos de los más cotizados por su belleza y rareza. Ahora, también lo están sus grandes coleccionistas y comenzamos a tener bastantes colecciones de una elevada categoría.

Comienzan sus directivos a ocupar puestos en la Federación Internacional. Desde que el burgalés Sánchez Arévalo ocupó hace ocho años un puesto en la FIP, jamás habíamos tenido hasta ahora un sitio en el Consejo Director, para el que ha sido elegido otro burgalés, el arandino, Fernando Aranz del Río. Otros tres españoles forman parte de Comisiones FIP.

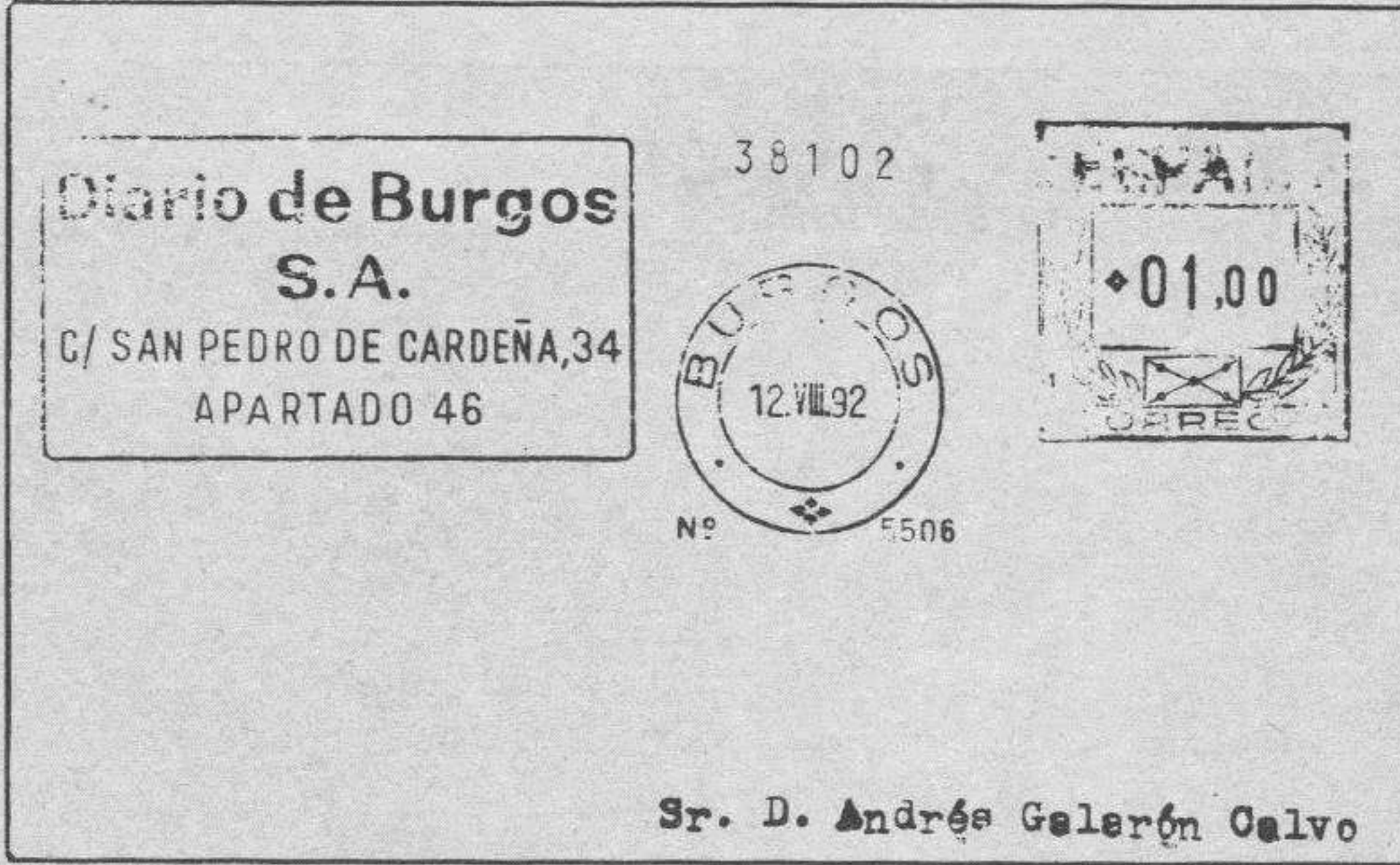
Otro tema que cabe destacar, es la fiebre desatada entre los coleccionistas por la novedad de las llamadas «estampillas», ya tratadas en esta sección, cuyos primeros ejemplares se pusieron a la venta en la Expo-92, en la mundial Granada-92 y más tarde en la Barcelona olímpica.

El arte o afición de estudiar o coleccionar sellos de correos como se define a la Filatelia tendrá que variarse

y extenderse a todo aquello que pueda inventarse para hacer la función o reemplazar al cotidiano sello de correos.

Las estampillas no han sido el primer competidor serio del sello de correos. Ya en la década de los años 10 de este siglo apareció la primera y única marca de color rojo de la posta mundial, el franquígrafo.

La Filatelia, que es un ente vivo, ya que vivos estamos los



Marca mecánica de D.B., una de las concesiones más antiguas.

que la hacemos, adoptó en su día la convivencia con los llamados franqueos mecánicos, un nuevo avance hacia la técnica postal. De los detractores de la primera época ha pasado a tener un montón de admiradores entre los coleccionistas temáticos.

De la sosez inicial de los diseños de los primeros franqueos mecánicos se fue dando paso a la identificación del usuario mediante dibujos alegóricos a su actividad, casi siempre comercial.

El costo del «uso y disfrute» de las máquinas franqueadoras las circunscribe generalmente a las empresas privadas y a los organismos de la Administración. De ambas fuentes se nutren los «mecanotelios», y es precisamente esa diversidad de procedencias o remitentes, junto a la originalidad de los diseños, lo que ha propiciado su popularidad y coleccionismo.

En toda esta historia de los franquígrafos, hay que dejarle un hueco muy especial a Nueva Zelanda, que comenzó a utilizarlos de una forma continuada apenas despuntado este siglo (1903). Es curioso que, a excepción de unas pruebas con tinta de color rojo, el resto de la correspondencia fuera franqueada con tinta negra.

Inglaterra y los EE.UU. llegaron pocos años después a la innovación (1911 y 1912 respectivamente). También optaron por la tinta negra, y por la evolución de los modelos y diseños que se imprimían sobre la correspondencia.

El espaldarazo oficial y definitivo de los franqueos mecánicos se obtuvo en España. El 1 de octubre de 1920, el Palacio de Comunicaciones de Madrid albergaba a los miembros de la Unión Postal Universal (U.P.U.).

Entre sus conclusiones: «Las marcas producidas por las máquinas de franquear han de llevar indicado el país de procedencia. Cualquiera que sea el valor representativo, tendrá que ir en rojo fuerte». Este color ha llegado hasta nuestros días con una extendida popularidad.

Los franqueos mecánicos recibieron su espaldarazo oficial en la reunión de la U.P.U., en España

NUESTROS ARBOLES

# El sauce cabruno

ALBERTO S. RUEDA

**A**RBOLITO de hasta 12 metros, crece en casi todas las riberas de nuestra provincia y florece en primavera.

Como reza la tradición, la poda o corte de las varas se efectúa en cuarto menguante, para así asegurar la calidad y buena conservación del material.

Con la leña del sauce caprea se obtiene carbón destinado a la fabricación de pólvora. En el Norte de Europa se usa la corteza para curtir las pieles en las zonas donde los robles no llegan.

Como todos los sauces, se trata de un árbol de crecimiento rápido y vida corta, que florece desde edad muy temprana.

El sauce es uno de los árboles funerarios desde antiguo, como lo reflejan los pantanos del Whalhall rodeados de sauces en la tradición céltica. Mito-

lógicamente, la corona de ramas de sauce sirvió para ocultar la fealdad de Aquenloo. Pero sin duda la mejor utilidad de estos sauces es la fijación de riberas y cabeceras de torrentes, evitando así el arrastre del suelo por las lluvias torrenciales.

Hay que tener en cuenta que si bien algunos sauces pueden servir de ensalada apurada, otros pueden provocar envenenamientos en personas.

La madera del salix caprea es blanca y clara, aunque resulta la más dura de los sauces europeos. Ha sido utilizada para hacer palos de cricket, pues aguanta bien los golpes, así como para almadreñas en las zonas más húmedas.

La cocción de la corteza, debido al contenido en salicina, tiene propiedades astringentes, por lo que se usa en lociones, lavados faciales y como ingrediente en baños de hierbas o mezclas de hierbas faciales.



Las ramas de este sauce son verdigrises y tomentosas.

REVISTERO

# Breve tratado erótico-pornográfico

FERNANDO PEÑA

**S**E dice, se comenta, que la gran revolución que no dará marcha atrás es la sexual. Hugh Hefner, fundador de la revista «Play Boy», fue el primer ideólogo de la libertad sexual y el cerebro impulsor de la Carta de los Derechos Eróticos, textos implícitos en su filosofía visual impresa.

Hefner descubrió el primero los encantos del cuerpo femenino, lo liberó de sus ancestrales corsés y lo exhibió a todo color en las páginas de su revista (y vivito

y coleando en los míticos clubes de conejitas «Play Boy»).

La incipiente cultura feminista debió sentirse descompensada por el desnudo publicado, porque poco después salía al mercado «Play Girl», otro soporte a todo color, esta vez especializado en desnudos masculinos. Hombres y mujeres, todos luciendo torso, se lanzaron a una carrera artística

trepidante cuyas últimas etapas han sido ganadas por los actores menos escrupulosos. A su inventor, la revolución se le fue de las manos. Erotismo y

pornografía son términos diferentes pero complementarios. Erotismo es amor sensual exacerbado y pornografía, puede ser, culto a la obscenidad más descarada. La obscenidad comienza donde finaliza el erotismo, clímax lingüístico. Ambos conceptos justifican un nutrido grupo de catálogos muy caros.

Erotismo es «Play Boy», «Penthouse» o «Man»; revistas que combinan textos de calidad con agradables fotos de señoras estupendas. Tras el invento de Hefner, cientos de productos y subproductos han cultivado el morbo sexual in extremis, traicionando la sugerencia en beneficio de la evidencia. Hoy el erotismo es demasiado ingenuo para el personal. Frente una minoría exquisita de consumidores, el resto sólo se inmuta ante lo obsceno.

«Play Boy» fue la primera revista que descubrió a los lectores los encantos del cuerpo femenino



La mayoría sólo se inmuta ante lo obsceno.

## A MI AIRE

# Rebolledo de la Torre, un viaje a la Edad Media

CHELIS

**R**EVISANDO el libro, «Castillos de Burgos», escrito por Javier Bernard, una preciosa fotografía, en la que se contempla una torre y unos magníficos capiteles del atrio de la iglesia, me ha impresionado de tal forma, que he decidido plasmarlos en esta serie de los pueblos burgaleses.

Rebolledo de la Torre, que así se llama el pueblo que tiene el honor de contar con estas maravillas, se encuentra situado en el extremo nor-occidental de la provincia, próximo al río Pisuerga, a la legendaria Peña Amaya y a la provincia de Palencia. Desde su torre, domina el camino abierto por el arroyo de la Puente y los altos Odra y Urbel, que enlazan carreteras paralelas que desde Valladolid y Burgos, se dirigen a Santander.

Cabeza de cinco pueblos, la villa cuenta con dos alcaldes, Félix Javier Alonso repite legislatura y pertenece al PP, siendo el alcalde del Ayuntamiento, mientras que José Antonio Martín, es el pedáneo de la villa, siendo esta su primera legislatura.

Rebolledo de la Torre aparece en diversos cartularios del siglo X, doscientos años más tarde y por documentación aparecida en Oña, la villa se llamó Rebolledo de los Cornudos y en la Edad Media, se la conoció como Rebolledo de Villamartín, quizás por la cercanía a este pueblo.

En la actualidad consta la población de 60 personas, el resto de los allí nacidos, viven en el País Vasco y Burgos, pero la Semana Santa y el verano, lo pasan en el pueblo. Cuatro son los chavales en edad escolar que se desplazan a las escuelas de Alar del Rey, pueblos de su Ayuntamiento lo hacen a tierras palentinas.

El servicio médico lo atiende también el titular de Alar, pero las urgencias sanitarias son prestadas desde la también palentina población de Herrera del Pisuerga, «en e' caso de especialistas y operaciones, nos envían a Burgos», nos informan los regidores municipales.

El ser frontera entre dos provincias, hace que la gente acuda indistintamente a cubrir sus necesidades a una provincia u otra, así, la juventud acude a discotecas a Aguilar de Campoó que está a veinte kilómetros, las compras se efectúan en la mencionada localidad y en Alar del Rey, «hay que tener presente que Burgos se encuentra a ochenta y dos kilómetros y nos pilla muy a desmano», manifiesta Félix Javier Alonso.

La localidad cuenta con más de la mitad de calles pavimentadas, alumbrado y saneamiento, «de agua estamos bien, salvo los fines de semana, días que la gente se pone a regar y que nos obliga, mientras se vuelve

La iglesia de la villa, de estilo gótico, cuenta con un magnífico pórtico románico, considerado uno de los más bellos de España



El pórtico es de estilo románico. (Foto: Jesús J. Matías).

a llenar el depósito, a cortar el suministro unas horas».

El Ayuntamiento está deteriorado y se ha quedado pequeño y en la villa no existen instalaciones deportivas, «ambas cosas tenemos que solucionarlas, lo mismo que acabar las infraestructuras que nos faltan, conseguir que pongan teléfonos en las casas y conseguir un servicio de retiradas de basuras».

Para los mandatarios de la localidad, el porvenir de Rebolledo de la Torre es muy sombrío, «hay que tener en cuenta que el setenta por ciento de las sesenta personas que aquí vivimos, son mayores».

La agricultura y la ganadería que cuenta con explotaciones medianas, constituyen la fuente de ingresos de los lugareños, que también cuentan con un buen costo y un riachuelo que se llama Sanguillo.

Pese a su escaso número de habitantes, existe en la villa, la Asociación Cultural San Isidro



La iglesia está dedicada a San Julián y Santa Basilisa. (Foto: Jesús J. Matías)

de un foso. La Torre, propiamente dicha, es austera, tiene estrechas ventanas y en su interior pueden contemplarse restos de varios pisos. Aparece mencionada por primera vez en 1333, al usurpar el lugar Lope Díaz de Rojas, cuñado de Garcilaso de la Vega, posteriormente volvió a la familia y uno de sus propietarios fue la esposa del Gran Capitán.

Años más tarde, Andrés de Villalón paga por la Torre, dos mil ducados y en 1505, las propiedades del doctor, pues el mencionado Villalón aunque no sabemos si ejercía, sí tuvo el título de médico, pasaron a su hija Sancha Pimentel, que estaba monja en San Idefonso. Sancha cedió sus bienes a su primo Pedro de Velasco, hijo de los Condestables y tras pasar por múltiples vicisitudes, la propiedad llegó a poder de la familia Mora que era natural de Melgar de Fernamental. A principios de este siglo, el señorío y los restos del castillo, fueron enajenados por vecinos de Rebolledo.

Don José Antonio Salazar, nacido en Castrojeriz, lleva cuatro años de sacerdote en Rebolledo de la Torre y nos habla con entusiasmo de su iglesia que está dedicada a San Julián y Santa Basilisa, gótica en su conjunto y que cuenta con un magnífico pórtico románico, amplio y que marca uno de los hitos del románico burgalés, incluso hemos leído que «tiene la galería fortificada más bella de España».

El abad Domingo hizo acudir a Juan de Piasca para que construyese el templo, «Domingo sería la autoridad religiosa, mientras Gonzalo Peláez ostentaría la behetería».

Llaman poderosamente la atención, tal como hemos comentado al principio, los magníficos capiteles, parecidos y de la misma escuela que los de Silos y que por cierto, estuvieron tapados hasta 1928. En su interior, que consta de dos naves, destacamos el dorado y varias imágenes de su retablo central. Los laterales de la iglesia, son corridos, renacentistas y tiene tres retablos a la izquierda y dos a la derecha.

La Pila bautismal es románica y tiene una inscripción que dice 1195 Domingo y las bóvedas corresponden al gótico avanzado.

Dos imágenes destacamos de

su conjunto, la Virgen de los Angeles y la Virgen de Villoba que es románica y que desde mayo a septiembre se encuentra en la iglesia, el resto del año lo pasa en la ermita del mismo nombre, situada a cuatro kilómetros de la villa. No hay que decir que tanto la subida como la bajada, constituyen una gran fiesta para la villa y pueblos vecinos.

En una de las ventanas del templo parroquial, aparece escrito la siguiente frase: El abad Domingo pobló este solar de Vallejo en unión de mi hermano Pelayo de la Era 1224.

Entre la arquería y el templo, hay más de setenta metros cuadrados, que han servido para múltiples usos a lo largo del tiempo.

Pese a estar situada la villa a cuarenta kilómetros de Villadiego, son muchos los turistas que se acercan a conocer Rebolledo de la Torre, «todos los domingos vienen un par de autocares y muchos coches particulares», nos comenta un vecino y es que merece la pena recorrer unos kilómetros y ver como la piedra se puede convertir en armonía, cosa que logró el maestro de Piasca.

Fray Valentín de la Cruz al hablar de Rebolledo de la Torre, nos muestra el cariño y lo que su espíritu ha contemplado en la villa: El pórtico muestra al sol la elegancia de las columnas y el adorno de los capiteles, los hay dramáticos, como la muerte del avaro, bélicos, como los caballeros en duelo, mitológicos y bíblicos. Todo un prodigio a cuya luz nos imaginamos a los vecinos de Rebolledo, cuya parroquia tiene una linda cruz románica, tratando los asuntos de su behetría en concejo abierto.

Cuando el cronista oficial escribió las palabras que acabamos de reseñar, estamos seguros que nunca llegó a pensar que vocablos como dramáticos y bélicos, iban a tener veinte años después, tanta vigencia y es que como nos ha manifestado el alcalde del Ayuntamiento, Félix Javier Alonso, «el panorama del pueblo si continuamos sin recibir ayudas, se presenta dramático y tendremos que luchar con todas nuestras fuerzas para poder mantenerlo, en caso contrario, será un despoblado más de los muchos que existen en Castilla».

Los continuos terremotos que se vienen registrando en el estado de California desde finales del pasado mes de junio han avivado el miedo al «Big One», el violento terremoto que prevén los sismólogos. De producirse este cataclismo, ciudades enteras podrían desaparecer, al tiempo que la zona costera se separaría del continente para iniciar un lento viaje hacia Alaska.

# «Big One», el terremoto que viene

TERESA SANCHEZ-BERMEJO

**C**ALIFORNIA podría vivir en un futuro, tal vez cercano, el más fuerte y dañino de los terremotos de su historia, el llamado «Big One», el más grande, el peor. La inquietante cicatriz que surca el desierto de Mojave, y las violentas sacudidas que de cuando en cuando asolan esta tierra, se encargan de recordar a los habitantes de la soleada California que su paraíso se mueve.

Los californianos, mientras tanto, siguen tomando el sol en las playas de la codiciada Costa Oeste, conscientes de vivir en uno de los estados más prósperos del Mundo, pero sabedores también de que en cualquier momento la tierra puede resquebrajarse bajo sus cuerpos dorados. Y es que, en California, hablar de «tierra firme» es, desde luego, un puro eufemismo.

Desde el último domingo de junio, la tierra apenas ha dejado de temblar en el Sur de California. El miedo se ha instalado en la región de San Bernardino y los pronósticos de hecatombes se han disparado. En opinión de varios expertos estadounidenses, parte de California se está separando del continente y la intensa actividad sísmica de los últimos días es el preámbulo del temido «Big One».

## AVISO EN LOS ANGELES

Cuando la madrugada del 28 de junio, las lámparas comenzaron a oscilar en Los Angeles, muchos pensaron que el temido «Big One» había llegado. Pero no. Se trataba de un nuevo aviso, aunque de una intensidad nada desdeñable: 7.4 grados en la escala Richter; y una duración más que inquietante: 45 largos segundos, en los cuales, el temblor, originado en la falla de San Bernardino (a unos 150 kilómetros de la ciudad de Los Angeles), se dejó sentir en toda California e incluso en los vecinos estados de Nevada y Nuevo México.

Tres horas después, cuando el primer susto había pasado, otro seísmo, esta vez de intensidad 6.5, y con epicentro en la zona de Big Bear Lake, sembraba de nuevo el pánico. Pese a la considerable intensidad de ambos movimientos (el primero superó incluso al de octubre de 1989, en el que murieron más de 200 personas), el hecho de que tuvieran sus orígenes en zonas escasamente pobladas evitó lo que hubiera podido ser una gran tragedia. El balance, con todo, fue de una víctima mortal (un niño de tres años, vecino de la pequeña población de Yuca Valley, próxima al epicentro del primer temblor) y 300 heridos. El fantasma del «Big One» volvía a planear sobre la temblorosa California.

Y es que Eldorado californiano, con su suave clima, sus atractivas playas, sus pujantes ciudades (San Francisco, Los Angeles, San Diego...) y su «fá-

## La falla de San Andrés convierte a California en una de las regiones con mayor actividad sísmica del Mundo

brica de sueños» —Hollywood—, es, también, y para desesperación de sus moradores, una de las regiones con mayor actividad sísmica del Mundo.

La principal responsable de ello es la famosa falla de San Andrés, que surca el estado de Norte a Sur a lo largo de más de mil kilómetros, marcando la unión entre dos de las grandes placas que forman la corteza terrestre: la norteamericana, donde se sustenta el grueso del continente americano, y la Pacífica, que soporta el océano y una estrecha franja de tierra firme.

Estas placas, como el resto de las que componen el puzzle de la litosfera, se desplazan flotando sobre el manto viscoso y caliente de la astenosfera, lo que convierte sus bordes de contacto en corredores de gran actividad geológica, en los que, a menudo, se da una de estas tres situaciones: que las dos placas colindantes se separen; que se produzca un choque más o menos frontal, en el que una placa se mete debajo de la otra; o bien, que ambas placas friccionen lateralmente una contra otra, como ocurre en la falla de San Andrés.

En este caso, mientras la placa del Pacífico se mueve hacia el Noroeste, su vecina, la norteamericana, se desplaza hacia el Sureste. Ello genera unas tensiones que se van acumulando como deformaciones elásticas en las rocas cercanas a los bordes de la fractura, hasta que un deslizamiento brusco libera parte de esa energía acumulada y se produce el terremoto.

Así las cosas, los augurios son todo menos optimistas. Según expertos del Instituto Geológico de los Estados Unidos, en los próximos 30 años existe un 60% de probabilidades de que se registre un nuevo terremoto de, al menos, 7.5 grados de intensidad en la escala Richter (escala que va del 0 al 9). Los más pesimistas predicen, incluso, que ese tremendo terremoto, bautizado como «Big One», podría ocasionar la separación de la zona costera del territorio continental (la franja al Oeste de la falla de San Andrés se desgajaría del continente y, convertida en una isla, iniciaría un largo viaje en dirección a Alaska), en tanto que varias ciudades (entre ellas, quizá, San Francisco o Los Angeles), podrían desaparecer bajo los escombros.

En el Museo de la Academia de Ciencias de San Francisco el visitante puede experimentar un simulacro de terremoto en



Estado de un edificio de San Francisco, tras un reciente terremoto.

el que tiembla el suelo al tiempo que se ven imágenes de edificios derrumbándose y grietas que surcan la calle. Se trata de una atracción claramente dirigida a los turistas, puesto que «los de casa» están ya bastante acostumbrados a notar cómo la tierra se agita bajo sus pies. Multitud de episodios de escasa importancia —en California se produce una media de 500 terremotos de diversa intensidad al año, aunque la mayoría no son apreciables— y varias tragedias imborrables, les han ido curtiendo en materia de terremotos.

La memoria colectiva del pueblo norteamericano, por ejemplo, no olvidará nunca el gran temblor que asoló la ciudad de San Francisco el 18 de abril de 1906, el de mayor intensidad en lo que va del siglo: 8.3 grados Richter, y en el que perdieron la vida unas 600 personas.

Otros seísmos tampoco desaparecerán fácilmente del recuerdo, al menos para los californianos: el que en 1952 sobrecogió al condado de Kent; las sacudidas que sembraron el pánico en Los Angeles, en octubre de 1987; el violento terremoto de octubre de 1989, en San Francisco, que convirtió el puente de la Bahía, en la autopista interestatal 880, en un «sandwich» fatal (el nivel superior del puente se desplomó sepultando a los coches que cir-

culaban por los carriles inferiores) y en el que la cifra de víctimas mortales superó las 200 personas; o los recientes seísmos registrados en abril (cuatro terremotos importantes, el mayor de ellos de una intensidad 6.5 en la escala de Richter, y numerosas sacudidas menores, en menos de una semana) y junio de 1992.

Los recordatorios de lo que ocurre bajo la tierra californiana tampoco faltan. Las calles de las ciudades situadas al borde de la falla de San Andrés están llenas de referencias que miden el desplazamiento del suelo y no es difícil encontrar signos de cómo los continuos temblores han ido deformando el terreno: curvando cercas que en un principio estaban rectas, rompiendo la geometría de los naranjales o abriendo brechas en el asfalto.

Con todo, los habitantes de este estado se han ido acostumbrando a que la tierra tiemble; han aprendido a vivir con la amenaza del terremoto y están mentalizados para hacerle frente. Desde la escuela se les enseña cómo actuar en caso de emergencia y están preparados para que los temblores les afecten lo menos posible: las medidas de seguridad y los planes de emergencia son ejemplares, los edificios se construyen pensando en que puedan resistir un gran movimiento sísmico, etc.

Toda esa mentalización y

prevención de que hacen gala los californianos, y que les ha servido para evitar no pocas pérdidas materiales y humanas (baste recordar cómo un seísmo de intensidad 6.9, —similar a varios de los que se han registrado en California— causó más de 25.000 muertos en Armenia, en 1988), quizá, sin embargo, no sirvan de mucho si se produce el colosal terremoto que prevén los sismólogos, el temido «Big One», un movimiento que podría aproximarse al devastador grado 9 de la escala de Richter, lo que significaría una destrucción prácticamente total en las zonas próximas al epicentro y daños incalculables en todo el área afectada.

Profecías (incluida una del célebre Nostradamus, quien hace más de cuatro siglos anunció que en torno a 1990 una alineación especial de planetas provocaría el terremoto más grave de la historia del Mundo) y estudios científicos sustentan la idea de ese inevitable gran terremoto que un día, al parecer, no muy lejano, conmovirá California.

## INGENTE CANTIDAD DE ENERGÍA

Según los expertos, existe una ingente cantidad de energía que se ha ido acumulando durante años en la falla de San Andrés y en el resto de fallas que recorren el subsuelo de la región, y que no se ha liberado con los temblores de los últimos años. Averiguar dónde y cuándo se va a originar el temido cataclismo es, por ello, el gran reto al que se enfrentan los sismólogos y al que, pese al empeño que están poniendo, todavía no han conseguido dar respuesta.

Existen, eso sí, pistas y se hacen conjeturas. Por ejemplo, actualmente, y a la vista de las sacudidas diarias de más de 4 y 5 grados de intensidad que desde finales de junio se están produciendo en la región de San Bernardino (al Este de Los Angeles), destacados geólogos han pronosticado que el «Big One» está cercano y que, probablemente, se originará en algún punto de las cuatro fallas que surcan esta zona: Camp Rock Emerson, Landers, San Jacinto y Montañas de Pinto; las cuales, presumiblemente, acabarán fundiéndose en una mayor y formarán un nuevo sistema tectónico que, tras una serie de hecatombes, cambiará la geografía del Oeste de los Estados Unidos.

El temido terremoto podría asolar, de cumplirse este pronóstico, ciudades como San Bernardino, Riverside y Palm Springs, según el director del Centro de terremotos de la Universidad del Sur de California, Thomas Henyey.

Pero a pesar de los inquietantes presagios, medio millón de personas emigran cada año al estado de California —el más rico de los EE.UU. y con una población de 26 millones de habitantes—, confiando, también en que los pronósticos fallen o en que Supermán acuda a salvarlos. Como en las películas.

## TRIBUNA LIBRE

Yo invité a cenar  
a un bosnio

JERONIMO RODRIGUEZ

**E**L sábado al atardecer salí de casa con el corazón de sabadete y con mil duros en el bolso. Me acababa de duchar y de ponerme un poco de gomina en el pelo, y el aire cálido de la noche venía envuelto en esa loción para después del afeitado que tanto éxito me da entre las mujeres; así que tomé la dirección de los bares que frecuento por ver si me daba de bruces con la chica de mis sueños, o en su defecto, alguna otra que tuviera la gentileza de suplirla por esta vez, por este sábado sabadete que tanta milonga me pedía el corazón.

A la tercera copa, todavía no se había presentado ni mi chica ni la otra, la que de buena gana aceptaría de suplente; así que comencé a incubar la idea de prescindir por esta vez del género femenino y pasarme al masculino, aunque sólo fuera por tener alguien al lado con quien charlar. Llamé al camarero y le dije:

—Invita a aquel soleras del fondo a lo que quiera tomar.

El camarero fue con el recado y vi cómo me miraba el elegido. Se diría que el mensajero le había propuesto cometer un atraco a mano armada o algo todavía peor. Sus ojos incrédulos me miraban encendidos de una cólera que a mí me pareció desproporcionada para la inocencia de mi proposición, y tuve que cambiar los ojos a otro lado para no verme envuelto en una disputa que no le hacía al caso y que, teniendo en cuenta la bondad que suelo sentir a la cuarta copa, me rompería los esquemas generosos de la noche y muy probablemente, también las gafas. Así que volví a llamar al camarero y le dije:

—Dile al del rincón que retire lo dicho.

El camarero, ya cansado, volvió a él con el recado; y cuando yo salía del local, vi cómo me miraba con alivio el del rincón, como diciendo «ah, bue-

...A la tercera copa, todavía no se había presentado ni mi chica ni la otra, la que ahora aceptaría de suplente...

no...».

Pese a este primer revés, lo intenté de nuevo en el bar siguiente. En esta ocasión no tuve que recurrir a que el camarero me llevara el mensaje, porque fui directo al lugar de la barra donde fumaba, mustio y solo, el cliente elegido.

—¿Qué tomas? —le dije—.

—Lo de siempre —respondió sin atención—.

—¿Y qué es? —insistí—.

—¿Y a ti qué más te dá? —dijo—, y se volvió como si fuera a darme una guantada o padeciera de torticolis.

—Es que me gustaría invitarte —expliqué—. Estoy solo, ¿sabes?, y un poco cocido, y si no te importa demasiado me gustaría charlar con alguien...

—¿Te parezco el Teléfono de la Esperanza, acaso? —me espetó con trabajo— seguramente porque el alcohol ingerido le trababa la lengua un poco.

—No, no —intenté rectificar sin saber de cierto en qué podía haberle herido ni en qué frase de las pronunciadas por mí cabía alguna enmienda—. Seguramente no me has entendido...

—¡Te he entendido a la primera de cambio! —casi gritó marcando mucho la «t»—, ¡y no me tutéas que yo no le conozco de nada a usted!

Luego chascó los dedos para atraer la atención del camarero, y cuando lo tuvo delante, le dijo: —Sacúdeme de encima esta mosca cojonera, ¿quieres?

El camarero me miró con aversión sin preguntarme siquiera qué quería tomar, y aunque aventuré una explica-

ción, la lengua se me ovilló en un balbuceo y un sudor frío me subió a las sienes, en tanto retrocedía de espaldas pisando con torpeza a los clientes y buscando con avidez la puerta...

Aún eran las doce de la noche y me quedaban dos mil pesetas en el bolso, pero el corazón de sábado sabadete con que había salido dos horas antes de casa, se me había arrugado como una pasa de infelicidad. La gomina del pelo se me había hecho una pasta con el sudor, y me sentía tan sucio y abatido como si acabara de dejar el tajo en el taller... Pensé volver a casa en ese estado, pero mi barrio está a más de tres cuartos de hora andando y me fastidiaba malgastar las dos mil pesetas en el taxi de regreso; así que me senté en la acera y pensé qué podría hacer.

Delante de mí pasaban bandadas de mujeres inaccesibles a las que, en mi estado de ánimo, incluso era incapaz de espiarlas un piropo obscuro; y cuando ya llevaba allí más de media hora rumiando, se me ocurrió que en la antigua Yugoslavia, los que podían permitirse el lujo de no pensar en las bombas, todavía estarían cenando; así que me metí en una cabina y llamé a información a ver cómo podía ponerme en contacto con ellos.

—Quiero invitar a cenar a un bosnio —dije a la operadora—.

—¿Qué?

—Que me diga, por favor, qué números debo marcar para ponerme en contacto con la antigua Yugoslavia.

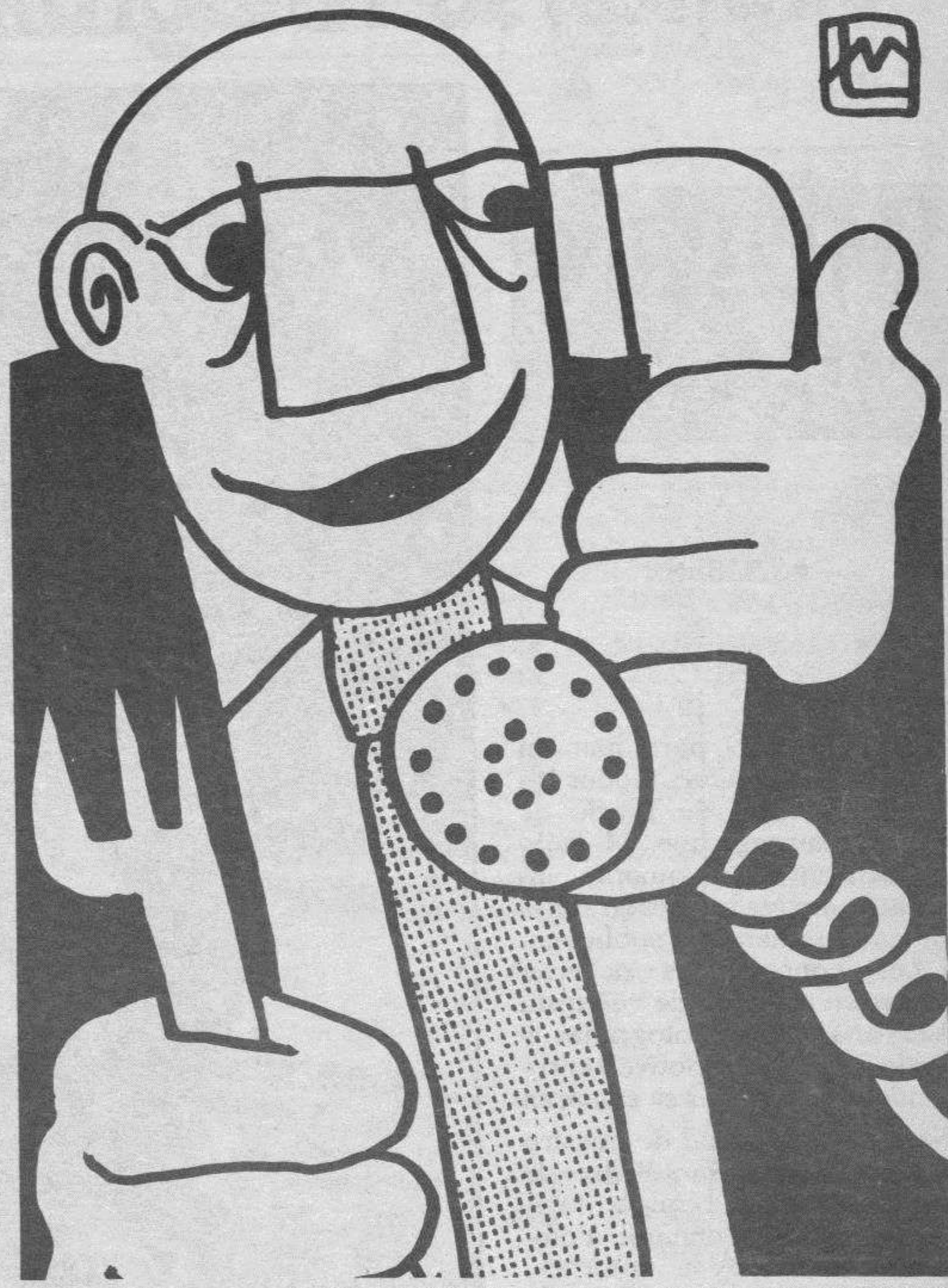
Ella me los dio y los anoté en la cajetilla de tabaco.

—Gracias —dije—. Ahora, deme diez números de abonados al azar de cualquier guía de ese país que tenga a mano.

—¿De Bosnia le va bien? —me preguntó—.

—Siiiiii —dudé, pensando que quizás las bombas hubieran acabado con el tendido—. A ver si hay suerte...

—Apunte —dijo la operadora—. Y me dio 10 números de teléfono con los que pretendía resarcir-



...Me acababa de duchar y de ponerme un poco de gomina en el pelo, y el aire cálido de la noche venía envuelto en esa loción para después del afeitado...

me, con un golpe de mano y de generosidad, de aquella noche de soledad absurda.

Sólo se puso alguien al séptimo intento. Era un hombre, ¡un bosnio al aparato!, me sobresalté.

—Bue-nas no-ches —saludé vocalizando cada sílaba—. Soy es-pa-ñol, ¿me entiende? Es-pa-nich. Y me gus-ta-ría in-vi-tar-lo a ce-nar.

Al otro lado la voz del bosnio me hablaba en una jerga inabordable, pero cada vez que se hacía un silencio, yo insistía, porque por mucho que me costara darme a entender, me resultaría más fácil que aquí, y a poca suerte que me acompañara, mil veces más eficaz. De momento, ya estaba hablan-

do con alguien, algo tan difícil de lograr en mi ciudad.

—¡Ce-nar! —gritaba yo—. ¡Que lo in-vi-to a ce-nar!

—¿Zse-narr? —preguntó el bosnio en la lejanía—.

—¡Sí! ¡sí! —exclamé alborozado— ¡Zsenarr! ¡Zsenarr! ¿Dónde quedamos? —quise saber ya embalado—. ¿En un chino? ¿En un italiano? Elija, elija...

El bosnio volvió a decir algo en su jerga, seguramente el restaurante donde le gustaría compartir mesa conmigo, pero se oyó un pitido y se cortó la comunicación: la telefónica se había chupado mis últimas dos mil pesetas..., así que volví a casa a pata, charlando con aquella voz amiga tan extraña y tan lejana...

## DESDE LA BRUMA

JOSE LUIS CHARCAN PALACIOS

**B**URGOS nunca ha sido agradecido con sus escritores. De eso pueden dar fehacientes pruebas las ediciones de sus obras. La mayoría de las que yo conozco tienen sello de editoriales de fuera de Burgos, lo cual engrandece a estos autores por haber llegado donde han llegado.

Para que un libro salga de una pluma y de una impresora de la ciudad, hace falta que te autoedites o que un amigo con las posibilidades requeridas lo haga por ti. Opciones muy honrosas que sin embargo chocan con las aspiraciones de universalidad de todo el que engendra, gesta y pare un libro.

Supongo que ya se habrá adivinado que mi diatriba se dirige a los organismos que a pesar de no ser editoriales poseen una infraestructura editorial que

podría facilitar el camino de la publicación.

Pero Burgos también es la ciudad donde los gerifaltes municipales de cultura se dejan decir barbaridades del tipo de que «para escribir hay que ser rico» (si no me falla la memoria lo entrecorrellado es transcripción textual de unas declaraciones con motivo de la pasada Feria del Libro). Creo que con semejante actitud se explica por sí misma la situación de los escritores de Burgos que estamos atados a Burgos por diversas ligaduras.

Y no me refiero a estudios históricos y de otras materias, que de esos sí que se publican sin ningún reparo. Para quien pido más atención es para todos

los soñadores con la ilusión de descubrirnos sus sueños solidificados en hojas de papel.

Soñadores como Moisés Pascual Pozas, que ha vuelto a Burgos con la elegancia de traer bajo el brazo cinco de sus cuentos en una edición bilingüe en español e italiano.

«Dulce como el amor» encierra cinco joyas de las que tres lucen la belleza salvaje y a la vez delicada del diamante, en otra se advierte la presencia del ópalo y otra más es pura bisutería y, como la bisutería, puro artificio.

El collar de cuentas de cristal se titula «De palique», que como ejercicio de dominio del lenguaje coloquial alcanza altas cotas, pero el contenido nos

sumerge en el llamado minimalismo, lo cual viene a ser como una copia de la realidad en barato, sin ornamentación añadida ni matiz pintoresco alguno. Entre frases hechas se va desgranando la historia anodina, tan semejante a la de cualquier familiar o conocido nuestro, de una mujer que larga, eso sí, como un auténtico charlatán.

Una fría opalescencia se siente en «La despedida», reflexión acerca del pecado, del sentimiento de culpa y del poder coactivo de la confesión sobre los novicios de un seminario.

El amor, el dolor y la muerte, consumada o anunciada, forman parte de los tres cuentos diamantinos.

«Juan Montero» narra la

rivalidad entre dos hermanos, uno de ellos monje que, en cierto sentido, ha vendido su alma y fuera de la ley el otro quien se ve perseguido por no haber puesto en venta la suya.

El cuento que da título al libro nos trae la hermosa historia de un indómito mendigo leproso de alguna ciudad del Norte de África que no ha renunciado a amar a una mujer.

El mejor de los cinco es el «Reencuentro» de dos hombres quienes, a través de sendos monólogos van retirando los velos que ocultan las razones de un enfrentamiento postergado hasta más allá de los límites del relato.

Entre el cielo y el infierno existe una región habitada por los seres humanos: ahí viven y mueren personajes amargos como la muerte, suaves y amargos como la vida y, a veces, dulces como el amor.

# Concurso Fotográfico «OBSERVE SU ENTORNO»

## MERLIN

LABORATORIO  
FOTOGRAFICO

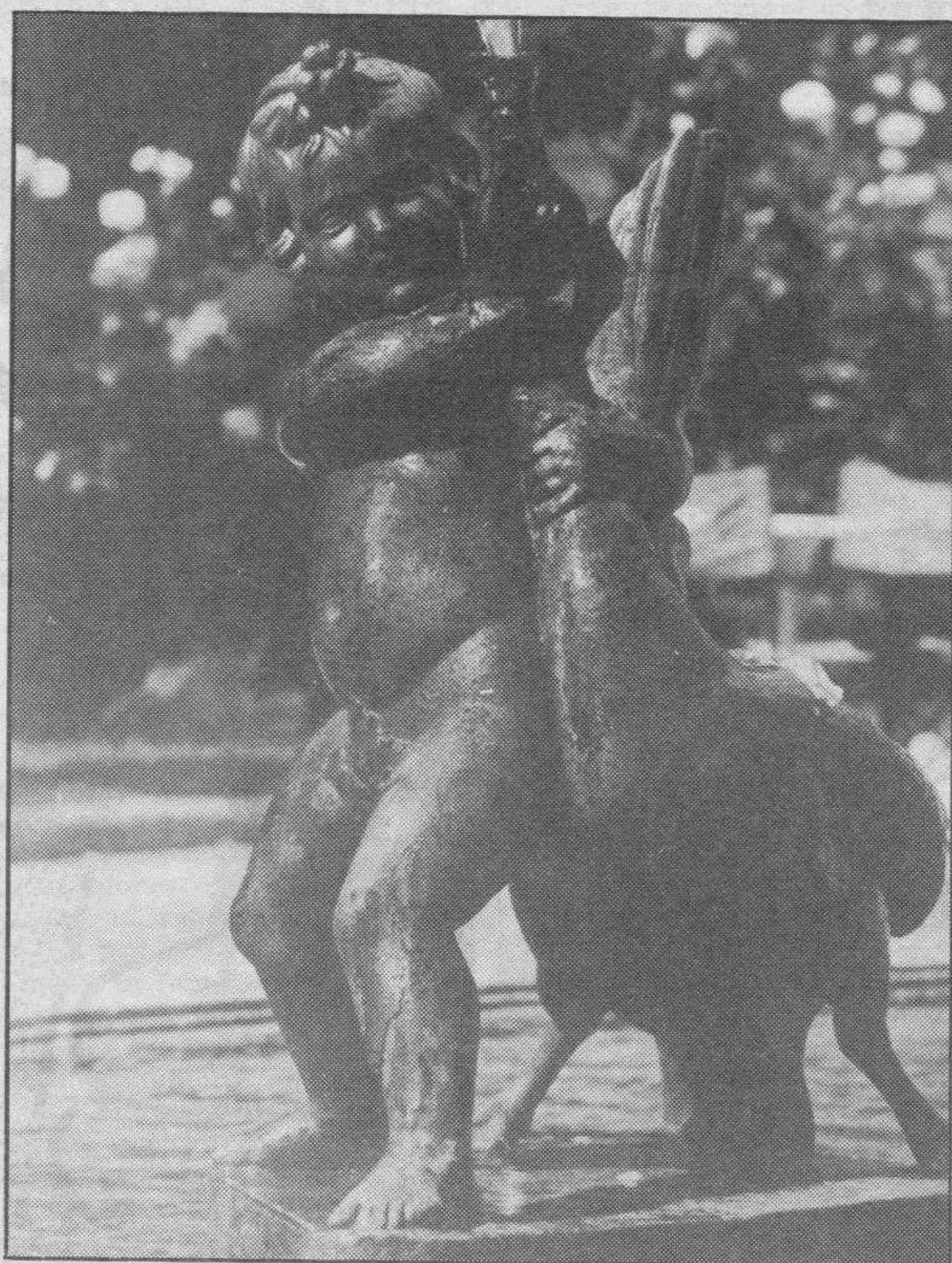
• BASES

**P**ODRAN participar en este concurso todos los lectores de Diario de Burgos por el sólo hecho de enviar los cupones -insertos junto a las fotografías- que cada semana se publiquen.

Los concursantes deberán indicar en el cupón de qué trata cada una de las fotografías y dónde se halla el motivo reproducido. Los cupones se enviarán a la dirección postal de nuestro periódico: calle San. Pedro de Cardeña, N.º 34, con la referencia para el Concurso Fotográfico «Observe su entorno», antes del jueves posterior a la publicación de las dos fotografías semanales.

Se realizará un sorteo con todos los cupones acertados, correspondiéndole al concursante agraciado un vale de 10.000 pesetas en material fotográfico, que entrega a nuestros lectores la firma «MERLIN», laboratorio fotográfico.

Las semanas en las que no haya acertantes la suma del premio se acumulará como «bote» para la siguiente. Los ganadores retirarán los premios, previa presentación de su DNI, en el mencionado laboratorio fotográfico.



Fotos: ESTEBAN FERNANDEZ



1.ª FOTO .....

2.ª FOTO .....

NOMBRE .....

DIRECCION .....

EL GANADOR DE ESTA SEMANA ES:

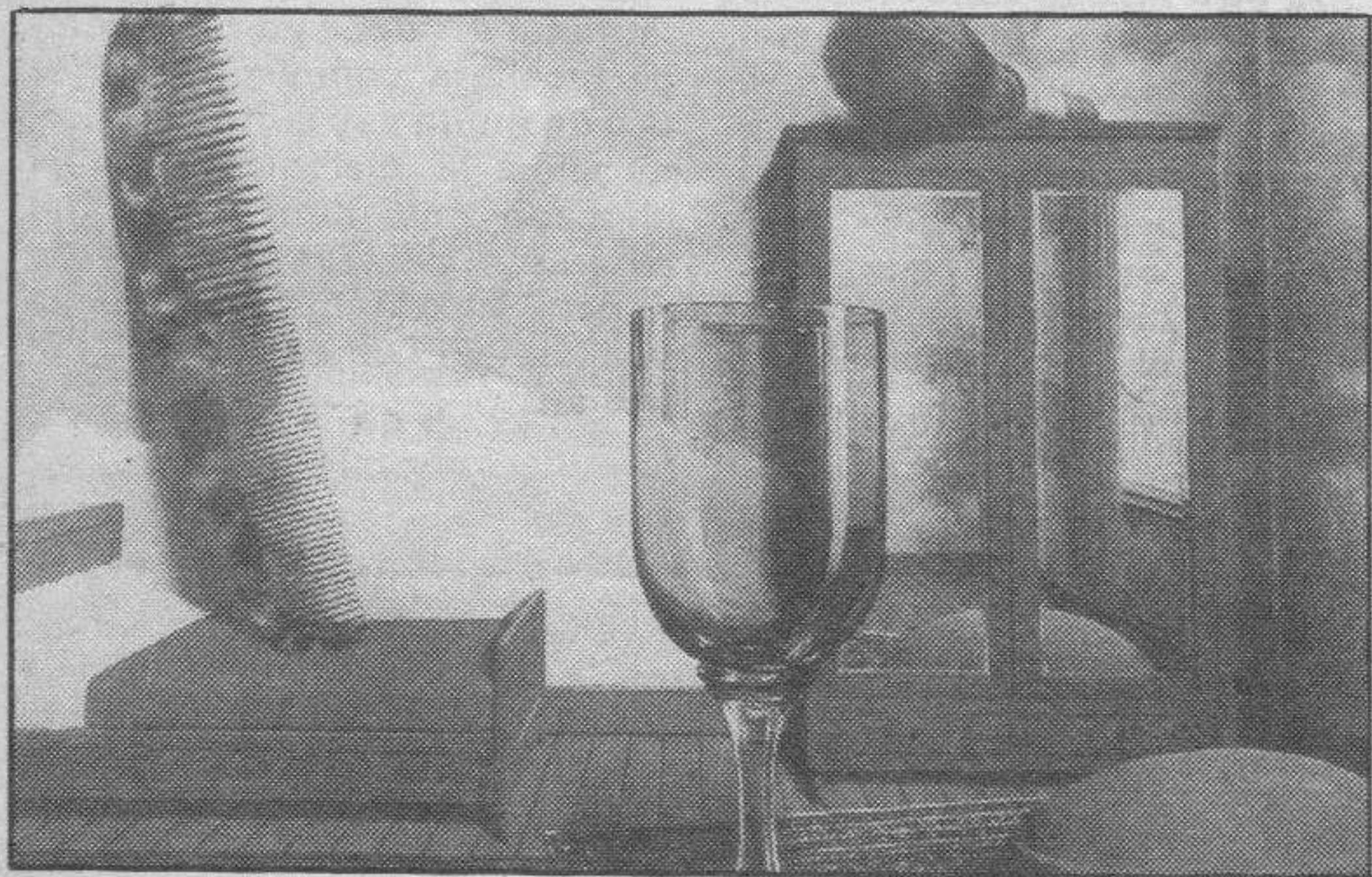
**IVAN M. SANZ ALZAGA**

Avenida Eladio Perlado, 29-1.º-B

**RESPUESTAS ACERTADAS:**

- 1.ª FOTO: Entrada al Palacio de la Isla.  
2.ª FOTO: «Papamoscas» en el Asador de Aranda, Llana Afuera.

## CONCURSOS



**XIX CONCURSO NACIONAL DE PINTURA «ZURBARAN»**

**E**N modalidad de óleos, tema de libre elección, con unas dimensiones comprendidas entre 30-F (92 X 72 cm.) y 60-F (130 X 97 cm.), el Hogar Extremeño de Zaragoza convoca el XIX Concurso-exposición Nacional de Pintura «Zurbarán», para obras originales.

Los trabajos deberán presentarse enmarcados por un junquillo o filete blanco, de una anchura inferior a 2 cm. En la parte posterior del cuadro deberán figurar: título de la obra, nombre, dirección completa y teléfono del autor.

La entrega y devolución de obras deberá hacerse en la sede

social de la entidad convocante, sita en la calle Corona de Aragón, número 43-45 bajos; 50009-Zaragoza.

El autor sólo puede concurrir con una obra.

El plazo de admisión de las obras concluye el día 19 de septiembre de 1992.

En la presente edición, el premio «Zurbarán» está dotado con placa conmemorativa y cien mil (100.000) pesetas en metálico.

El jurado calificador puede otorgar menciones de honor, si lo considerase procedente y proponer a la Junta directiva que éstas sean dotadas económicamente, siendo competencia de ésta la decisión a tomar al efecto.

**XI BIENAL DE PINTURA «CIUDAD DE ZAMORA»**

**E**L Ayuntamiento de Zamora, con la colaboración de la Junta de Castilla y León y la Diputación Provincial de Zamora, convoca la XI Bienal de Pintura «Ciudad de Zamora» con los siguientes premios:

Primer premio: «Ciudad de Zamora», 2.000.000 pesetas. Segundo premio: Junta de Castilla y León, 1.200.000 pesetas. Tercer premio: «V Centenario», Diputación, 500.000 pesetas. Podrán concurrir artistas de cualquier nacionalidad, con un máximo de dos obras. Las medidas de las obras presentadas no serán inferiores a 140 cm. ni superiores a 200 cm., en cualquiera de sus dimensiones.

El tema, técnica y materiales serán de libre elección. Las obras, firmadas, se presentarán montadas para ser expuestas, con un junquillo de 2 ó 3 centímetros en cualquier tono, no admitiéndose obras protegidas con cristal.

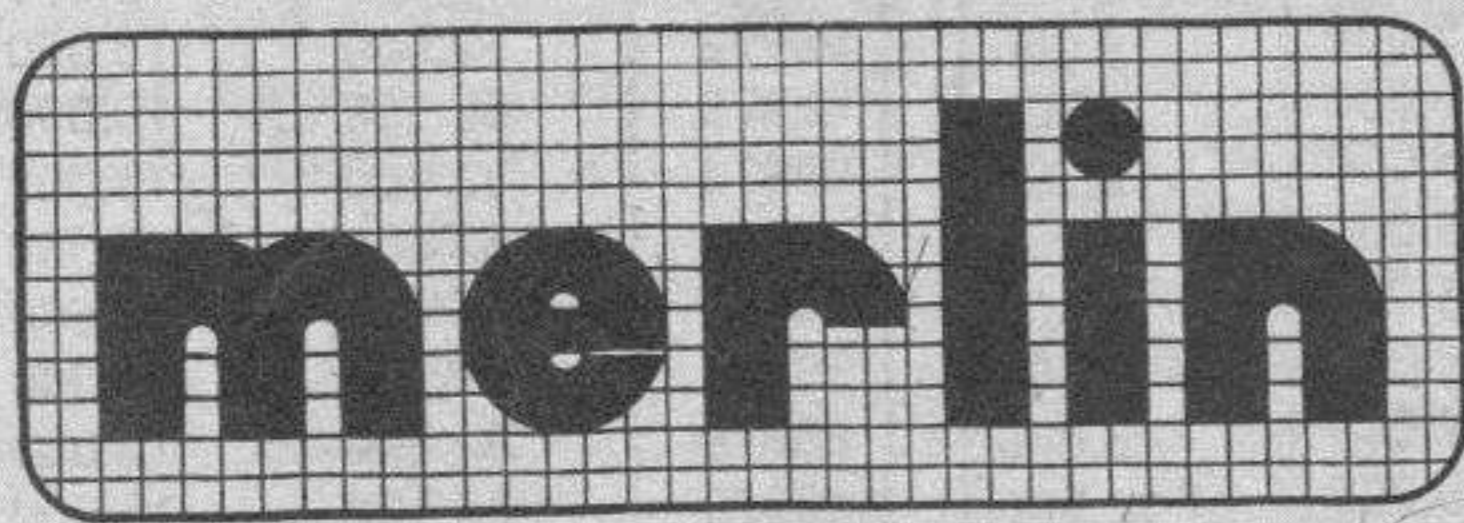
Se enviarán al Colegio Universitario, C/. San Torcuato, 43. 49002 Zamora, antes del 25 de septiembre, acompañadas de una diapositiva a color 6x6, fotocopia del DNI o pasaporte y breve currículum.



0		1		2		3		4		5		6		7		8		9	
Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas
12200.....	55.000	12201.....	55.000	12202.....	50.000	12203.....	50.000	12204.....	50.000	12205.....	50.000	12206.....	50.000	12207.....	50.000	12208.....	50.000	12209.....	55.000
12210.....	55.000	12211.....	55.000	12212.....	50.000	12213.....	50.000	12214.....	50.000	12215.....	50.000	12216.....	50.000	12217.....	50.000	12218.....	50.000	12219.....	55.000
12220.....	55.000	12221.....	55.000	12222.....	50.000	12223.....	50.000	12224.....	50.000	12225.....	50.000	12226.....	50.000	12227.....	50.000	12228.....	50.000	12229.....	55.000
12230.....	55.000	12231.....	67.500	12232.....	50.000	12233.....	50.000	12234.....	50.000	12235.....	50.000	12236.....	50.000	12237.....	50.000	12238.....	50.000	12239.....	55.000
12240.....	55.000	12241.....	55.000	12242.....	50.000	12243.....	50.000	12244.....	50.000	12245.....	50.000	12246.....	50.000	12247.....	50.000	12248.....	50.000	12249.....	55.000
12250.....	55.000	12251.....	55.000	12252.....	50.000	12253.....	50.000	12254.....	50.000	12255.....	50.000	12256.....	758.750	<b>12257.....</b>	<b>20.010.000</b>	12258.....	758.750	12259.....	55.000
12260.....	55.000	12261.....	55.000	12262.....	50.000	12263.....	50.000	12264.....	50.000	12265.....	50.000	12266.....	50.000	12267.....	60.000	12268.....	50.000	12269.....	55.000
12270.....	55.000	12271.....	55.000	12272.....	50.000	12273.....	50.000	12274.....	60.000	12275.....	50.000	12276.....	50.000	12277.....	50.000	12278.....	50.000	12279.....	55.000
12280.....	55.000	12281.....	55.000	12282.....	50.000	12283.....	50.000	12284.....	50.000	12285.....	50.000	12286.....	50.000	12287.....	50.000	12288.....	50.000	12289.....	55.000
12290.....	55.000	12291.....	55.000	12292.....	50.000	12293.....	50.000	12294.....	50.000	12295.....	60.000	12296.....	50.000	12297.....	50.000	12298.....	75.000	12299.....	55.000
19800.....	55.000	19801.....	55.000	19802.....	50.000	19803.....	50.000	19804.....	50.000	19805.....	50.000	19806.....	50.000	19807.....	50.000	19808.....	50.000	19809.....	55.000
19810.....	55.000	19811.....	55.000	19812.....	50.000	19813.....	50.000	19814.....	75.000	19815.....	50.000	19816.....	50.000	19817.....	50.000	19818.....	50.000	19819.....	55.000
19820.....	55.000	19821.....	55.000	19822.....	50.000	19823.....	50.000	19824.....	50.000	19825.....	50.000	19826.....	50.000	19827.....	50.000	19828.....	50.000	19829.....	55.000
19830.....	1.055.000	<b>19831.....</b>	<b>40.000.000</b>	19832.....	1.050.000	19833.....	50.000	19834.....	50.000	19835.....	50.000	19836.....	50.000	19837.....	50.000	19838.....	50.000	19839.....	55.000
19840.....	55.000	19841.....	55.000	19842.....	50.000	19843.....	50.000	19844.....	50.000	19845.....	50.000	19846.....	50.000	19847.....	50.000	19848.....	50.000	19849.....	55.000
19850.....	55.000	19851.....	55.000	19852.....	50.000	19853.....	50.000	19854.....	50.000	19855.....	50.000	19856.....	50.000	19857.....	60.000	19858.....	50.000	19859.....	55.000
19860.....	55.000	19861.....	55.000	19862.....	50.000	19863.....	50.000	19864.....	50.000	19865.....	50.000	19866.....	50.000	19867.....	60.000	19868.....	50.000	19869.....	55.000
19870.....	55.000	19871.....	55.000	19872.....	50.000	19873.....	50.000	19874.....	60.000	19875.....	50.000	19876.....	50.000	19877.....	50.000	19878.....	50.000	19879.....	55.000
19880.....	55.000	19881.....	55.000	19882.....	50.000	19883.....	50.000	19884.....	50.000	19885.....	50.000	19886.....	50.000	19887.....	50.000	19888.....	50.000	19889.....	55.000
19890.....	55.000	19891.....	55.000	19892.....	50.000	19893.....	50.000	19894.....	50.000	19895.....	60.000	19896.....	50.000	19897.....	50.000	19898.....	50.000	19899.....	55.000
<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>	
140.....	30.000	831.....	67.500	4162.....	125.000	193.....	25.000	034.....	25.000	95.....	10.000	7946.....	125.000	4587.....	125.000	5498.....	125.000	5759.....	130.000
0.....	5.000	31.....	17.500	322.....	25.000	353.....	25.000	814.....	25.000					347.....	25.000	298.....	25.000	9.....	5.000
		1.....	5.000	562.....	25.000	743.....	25.000	74.....	10.000					57.....	10.000				
				662.....	25.000	953.....	25.000							67.....	10.000				

ESTE SORTEO ADJUDICA 4.386.120 DECIMOS PREMIADOS POR UN IMPORTE TOTAL DE 4.200.000.000 DE PESETAS

PREMIO ESPECIAL	FRACCION	SERIE	PREMIO ACUMULADO	POBLACION
396.000.000 Ptas. Núm. 19831 PRIMER PREMIO	3.ª	6.ª	400.000.000	MADRID



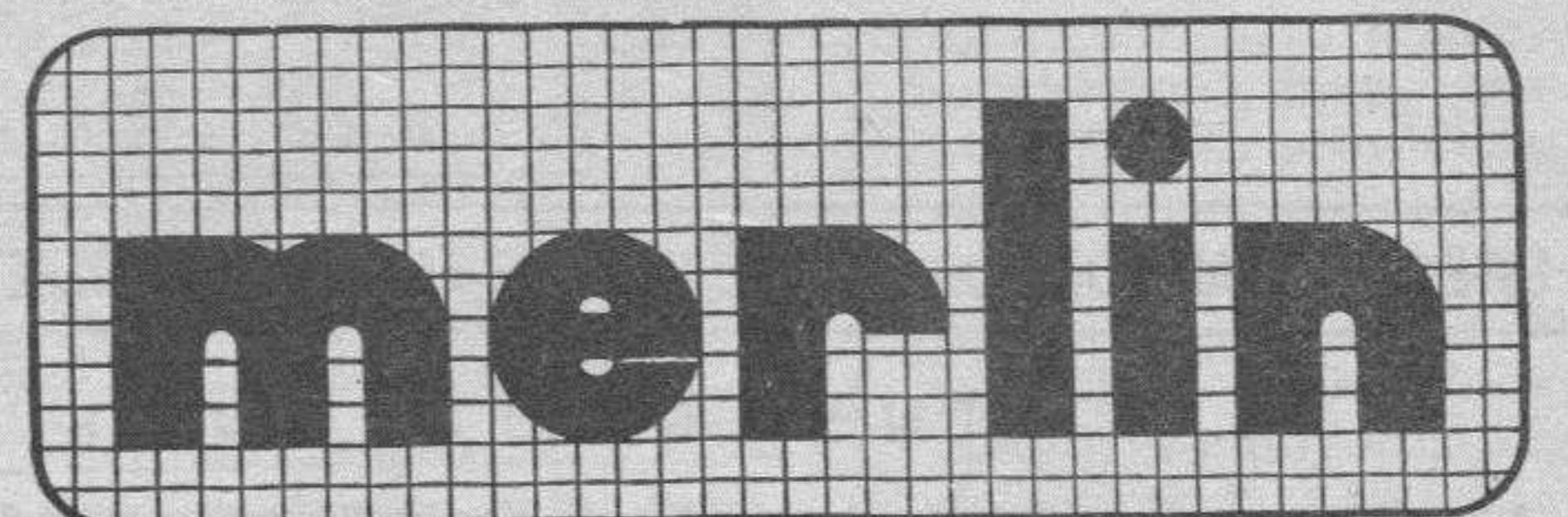
# ENTREGA UN FORD FIESTA



DIAS PASADOS TUVO LUGAR EN LA SUCURSAL DE LABORATORIOS FOTOGRAFICOS MERLIN, EN LA CALLE DE SANTIAGO, EL ACTO DE ENTREGA DE UN MAGNIFICO FORD FIESTA A DOÑA AMELIA IBAÑEZ TORRE, QUE FUE AGRACIADA EN EL PRIMER SORTEO.

LA FOTOGRAFIA RECOGE EL MOMENTO EN QUE D. RAFAEL JUAREZ, EN REPRESENTACION DE KODAK Y ANTE LA PRESENCIA DE DON FRANCISCO JAVIER RODRIGUEZ, POR PARTE DE ESTABLECIMIENTOS FOTOGRAFICOS MERLIN, ENTREGA LA LLAVE A LA AFORTUNADA GANADORA.

## ¡ANIMO! EL PROXIMO PUEDE SER TUYO



C/. SANTIAGO, 43 - C/. PUENTE GASSET - BURGOS

LOTERIA NACIONAL ZODIACO MILLONARIO

SORTEO DEL DIA 29 DE AGOSTO DE 1992 Doce signos de 100.000 billetes cada uno

SORTEO 70 92

Lista acumulada de las cantidades que han correspondido a los números premiados, clasificados de menor a mayor y por su signo



SORTEO DEL ZODIACO MILLONARIO

SIGNO AFORTUNADO

Table showing the special prize: 246.000.000 Ptas. PRIMER PREMIO for the ACUARIO sign, fraction 7.a, number 98806, with an accumulated prize of 250.000.000.

Main table listing prize amounts for various signs (ACUARIO, GEMINIS) across different numbers, with columns for 'PESETAS AL SIGNO' and 'SIGNOS RESTANTES'.

TERMINACIONES Y REINTEGROS

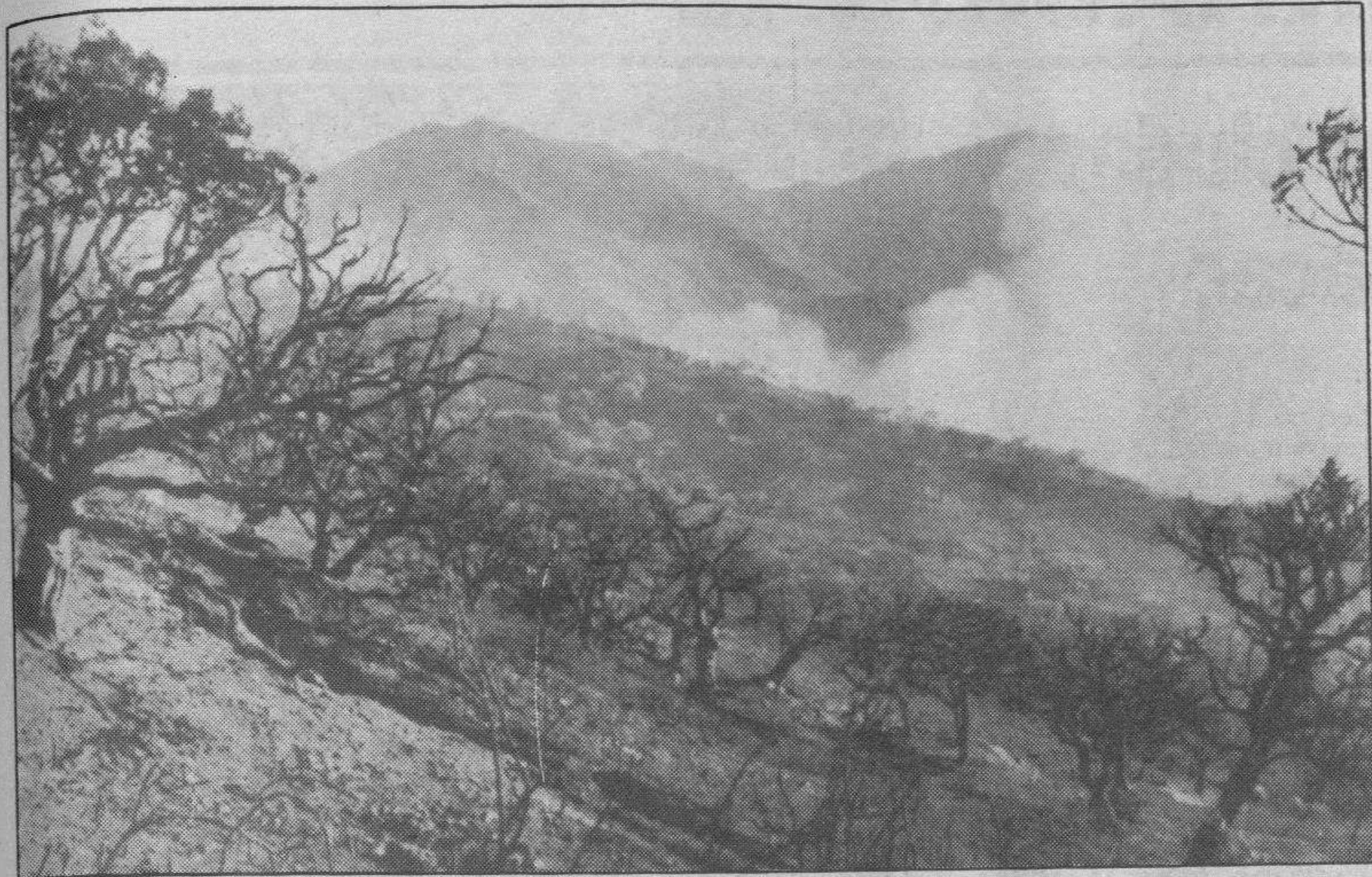
ADEMAS Y A EXCEPCION DE LOS NUMEROS QUE FIGURAN EN ESTA LISTA HAN OBTENIDO PREMIO LOS SIGUIENTES NUMEROS

Table showing 'BILLETES TERMINADOS EN' and corresponding 'PESETAS AL SIGNO' and 'SIGNOS RESTANTES' for the ACUARIO and GEMINIS signs.

ESTE SORTEO ADJUDICA UN IMPORTE TOTAL DE 1.800.000.000 DE PESETAS EN PREMIOS, CON 600 DECIMOS MILLONARIOS, INCLUIDO UNO DE 250.000.000 DE PESETAS

INSTRUCCIONES PARA LA CONSULTA DE ESTA LISTA

- 1. Compruebe si la fecha y el número del sorteo...
2. Mire en las columnas con esta indicación...
3. Si no figura el número completo...
4. Los premios indicados son los que corresponden...



**INCENDIO EN MALAGA.**— El incendio que comenzó el pasado viernes en el término municipal de Casares y que todavía no ha sido extinguido, ha afectado ya a 500 hectáreas de superficie arbolada y matorral. En las tareas de extinción participan desde ayer efectivos de la Legión con base en Ronda. Por otro lado los dos incendios declarados en la madrugada en la provincia de Alicante, en los términos de Castell de Castells y Vall de Ebo, siguen activos por el fuerte viento de poniente y llevan arrasadas ya unas 1.100 hectáreas de monte.

## Treinta y un muertos en veintitrés accidentes de tráfico

□ **MADRID/EFE.**— Treinta y una personas han fallecido en los 23 accidentes mortales de tráfico que se han producido en las carreteras españolas entre las tres de la tarde de ayer viernes y las 20:00 horas de hoy, jornada en la que no ha habido problemas de circulación, informó la Dirección General de Tráfico.

Estos mismos siniestros de circulación han causado heridas graves a 22 viajeros y de carácter leve a 20.

Ayer la circulación fue similar a la de cualquier fin de semana y apenas se vio

incrementada por el regreso de los veraneantes a sus lugares habituales de residencia.

Tráfico prevé que los primeros problemas de la «operación retorno», durante la que se producirán cerca de siete millones de desplazamientos de vehículos, se producirán hoy domingo, y podrían incrementarse por las malas condiciones meteorológicas previstas.

Sin embargo, la mayoría de los veraneantes regresarán a sus domicilios el lunes, día 31, jornada en la que previsiblemente se multiplicarán

las retenciones, sobre todo en las carreteras que unen la costa del Sol y Levante con las principales ciudades, en especial con Madrid.

Las movilizaciones de protesta convocadas para este día por el sindicato agrario COAG, cuyos integrantes repartirán patatas a los automovilistas que transiten por las carreteras de algunas comunidades autónomas productoras de este tubérculo, podrían complicar la operación retorno. Tráfico aconseja llamar al teléfono de llamada gratuita 900 123 505.

## Detenidos tres «descuideros», que robaban maletas en el aeropuerto de Madrid-Barajas

**Cuatro ladrones le roban dos millones de pesetas del coche por el procedimiento del «pinchazo»**

□ **MADRID/COLPISA.**—La policía ha recuperado gran cantidad de joyas, aparatos de imagen y sonido, y 250 gramos de hachís en la vivienda de tres ciudadanos chilenos detenidos esta semana en el aeropuerto de Barajas, presuntos expertos en el robo por el procedimiento del descuido, informó ayer la Jefatura Superior de Policía de Madrid.

Los detenidos son Marcelo Andrés Araya López, de 20 años, Cristian Indalecio Torroba Seguel, de 18 años, y Cristian Andrés Copola, de 30 años, sin permiso de residencia en España.

Esta semana un ciudadano holandés denunció el robo de parte de su equipaje por tres individuos en la terminal internacional del madrileño aeropuerto de Barajas.

Uno de los delincuentes le distrajo mientras otros dos se llevaron algunos de los bultos que el viajero transportaba en un carro.

La víctima explicó que los ladrones se dieron a la fuga en un Citroën.

### OTRAS DENUNCIAS ANTERIORES

Esta no era la primera denuncia sobre robos y, como en otros casos, las víctimas habían coincidido en el modelo de coche que utilizaron los delincuentes.

Funcionarios de la comisaría de Barajas establecieron un servicio de vigilancia para evitar

que los tres delincuentes perpetraran otro robo. De esta manera se detuvo a los tres chilenos.

En su domicilio de la madrileña calle Chinchilla, que, al parecer, los compinches de los detenidos intentaron desvalijar al enterarse del arresto, se encontraron 63 piezas de joyería entre anillos, pendientes, collares y relojes, 23 cámaras de fotos, cassetes, radios y calculadores, cinco pasaportes y numerosas tarjetas de crédito, una pastilla de 250 gramos de hachís, un sable, un puñal de samurai y dos armas blancas.

La policía trata de ponerse en contacto con las víctimas de los robos para devolverles sus pertenencias.

### LE ROBAN DOS MILLONES POR EL METODO DEL PINCHAZO

Cuatro delincuentes se apoderaron el pasado viernes de dos millones de pesetas, que fueron robadas a un hombre por el procedimiento del «pinchazo».

Al parecer, los ladrones habían visto cómo la víctima llegaba en su coche a una entidad bancaria del paseo de la Castellana.

Tras retirar dos millones de pesetas se dirigió de nuevo al vehículo. Entretanto, los delincuentes pincharon una de las ruedas del coche.

Cuando el conductor estaba cambiando la rueda, los cuatro ladrones le rodearon. Este les hizo frente, por lo que fue agredido e intimidado con armas blancas.

A continuación, los ladrones se apoderaron del dinero, que se encontraba en un sobre dentro del coche.

## Ingente operación para abastecer de comida a los afectados por el huracán

□ **WASHINGTON/EFE.**— Las tropas enviadas por el presidente George Bush al estado de Florida reparten unas cien mil comidas diarias entre las 250.000 personas que el pasado lunes se quedaron sin hogar en el sur de Miami al paso del huracán «Andrés».

Cada media hora llega un avión al aeropuerto de Opa-Locka, cerca de Miami, dentro de la operación del puente aéreo que realiza el Pentágono, portando alimentos, agua, utensilios de cocina y otros aparatos, como 50 gigantescas cocinas portátiles que desde el viernes operan sin descanso.

«Cada uno de los remolques-cocina puede repartir comida caliente a unas 300 personas cada dos horas, de día y de noche», según declaró John Heldstab, quien dirige las operaciones de ayuda del Pentágono a las víctimas del huracán.

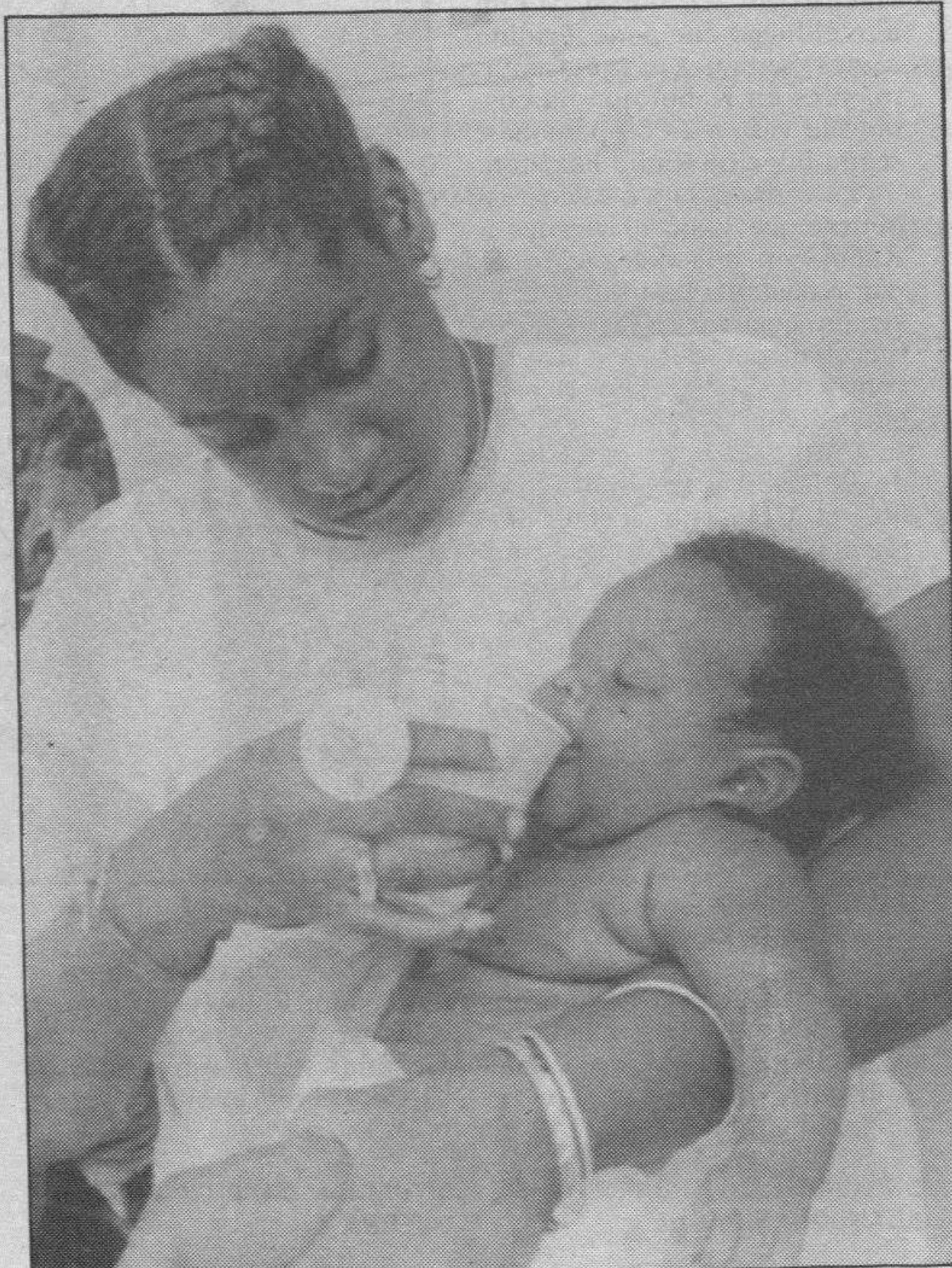
Heldstab dijo que el Ejército ha enviado a Florida unas 200.000 raciones de campaña,

listas para ser consumidas, similares a las empleadas por los soldados en la «Operación Tormenta del Desierto», como se denominó en EEUU a la Guerra del Golfo Pérsico.

Aproximadamente cien mil de esas raciones llevan los aviones a diario al Sur de Florida al tiempo que se hace lo propio con unos 40.000 litros de agua embotellada.

Desde la base naval norteamericana de Guantánamo (Cuba) llegó a Miami una embarcación con alimentos, bebidas y otros enseres para socorrer a los damnificados, por un valor de 645.000 dólares.

En la operación del Ejército se están trasladando a Florida unos 2.800 helicópteros, 700 vehículos de reparto, tres helicópteros de evacuación médica, 20 hospitales de campaña, 400.000 comidas preparadas, varias cisternas de agua de unos 20.000 litros y 1.250 tiendas de campaña con capacidad para 20 personas cada una.



Una madre da agua proporcionada por el ejército a su bebé.

## Cuatro heridos por un francotirador en la autopista Lyon-París

□ **LYON/EFE.**—Cuatro personas resultaron heridas entre el viernes y el sábado por los disparos efectuados por un francotirador desde un puente de la autopista Lyon-París.

El francotirador, que logró escapar, armado con un fusil de repetición, disparó varias veces usando balas del calibre 22 contra una docena de vehículos, cuyos ocupantes regresaban de sus vacaciones veraniegas. Entre los heridos, uno fue alcanzado en un ojo, mientras que los otros sólo recibieron los impactos de los vidrios rotos, y pudieron continuar su ruta hasta la estación de servicio más cercana para luego ser hospitalizados. La Policía dijo que en caso de que algún conductor hubiera resultado alcanzado de gravedad y perdido el control del vehículo, podría haber supuesto una catástrofe en cadena debido al tráfico registrado en la zona con motivo del regreso de vacaciones.



## Cazas serbios atacan las ciudades de Visoko, Olovo y Gradacac

□ **SARAJEVO/EFE.**- Cazas serbios bombardearon en la tarde del sábado las ciudades bosnias de Visoko, Olovo y Gradacac, al Norte de Sarajevo, informó Radio Bosnia y advirtió que tres escuadrillas sobrevolaban Bosnia Central y Septentrional.

Se afirma que los cazas arrojaron bombas racimo y gases tóxicos sobre Gradacac, ciudad de mayoría musulmana sitiada durante meses por fuerzas serbias, sin que todavía se disponga de informaciones sobre las consecuencias del ataque.

Tampoco se conocen las consecuencias de los bombardeos de Olovo y Visoko, desde donde las fuerzas musulmano-croatas avanzaron ayer hacia Ilijas, baluarte serbio bosnio al Norte de Sarajevo.

Aviones de guerra serbios dispararon ayer cohetes aire-tierra contra posiciones musulmanas en Cazín y Bihac, en el occidente de Bosnia, sin ocasionar víctimas entre civiles, pero destruyendo varias plantas industriales, mientras que no se informa sobre eventuales víctimas entre militares, según las citadas fuentes.

### AVANCE BOSNIO

Uno de los jefes de la defensa de Sarajevo, coronel Mustafá Abdulahovic Pelivan, aseguró ayer, sábado, que sus unidades

### Karadzic pide la intervención de Major para impedir los ataques de los musulmanes

romperán dentro de poco el cerco serbio en torno a esta capital, informó la Televisión de Croacia.

«Estamos avanzando en todos los frentes en torno a Sarajevo y los «chetniks» (extremistas serbios) están totalmente cercados en Ilijas», localidad situada al Norte de la capital.

Fuentes serbias bosnias, según informa la agencia estatal yugoslava Tanjug, aseguran que sus fuerzas han repelido los intensos ataques de las fuerzas musulmano-croatas desde Visoko, al norte de Ilijas.

Un oficial serbio resultó muerto y tres «cascos azules» franceses fueron heridos ayer, sábado, en un ataque de mortero en un suburbio de Sarajevo, según fuentes de las Naciones Unidas, pese a que en la capital bosnia transcurre una de las jornadas más tranquilas desde el cerco a la ciudad en abril.

El ataque se produjo mientras el grupo patrullaba cerca del aeropuerto de Sarajevo y las

heridas de los franceses no revisten gravedad.

Según la emisora, en el suburbio de Dobrinja por primera vez fue distribuida la ayuda humanitaria internacional que diariamente llega al aeropuerto sin que cayeran granadas.

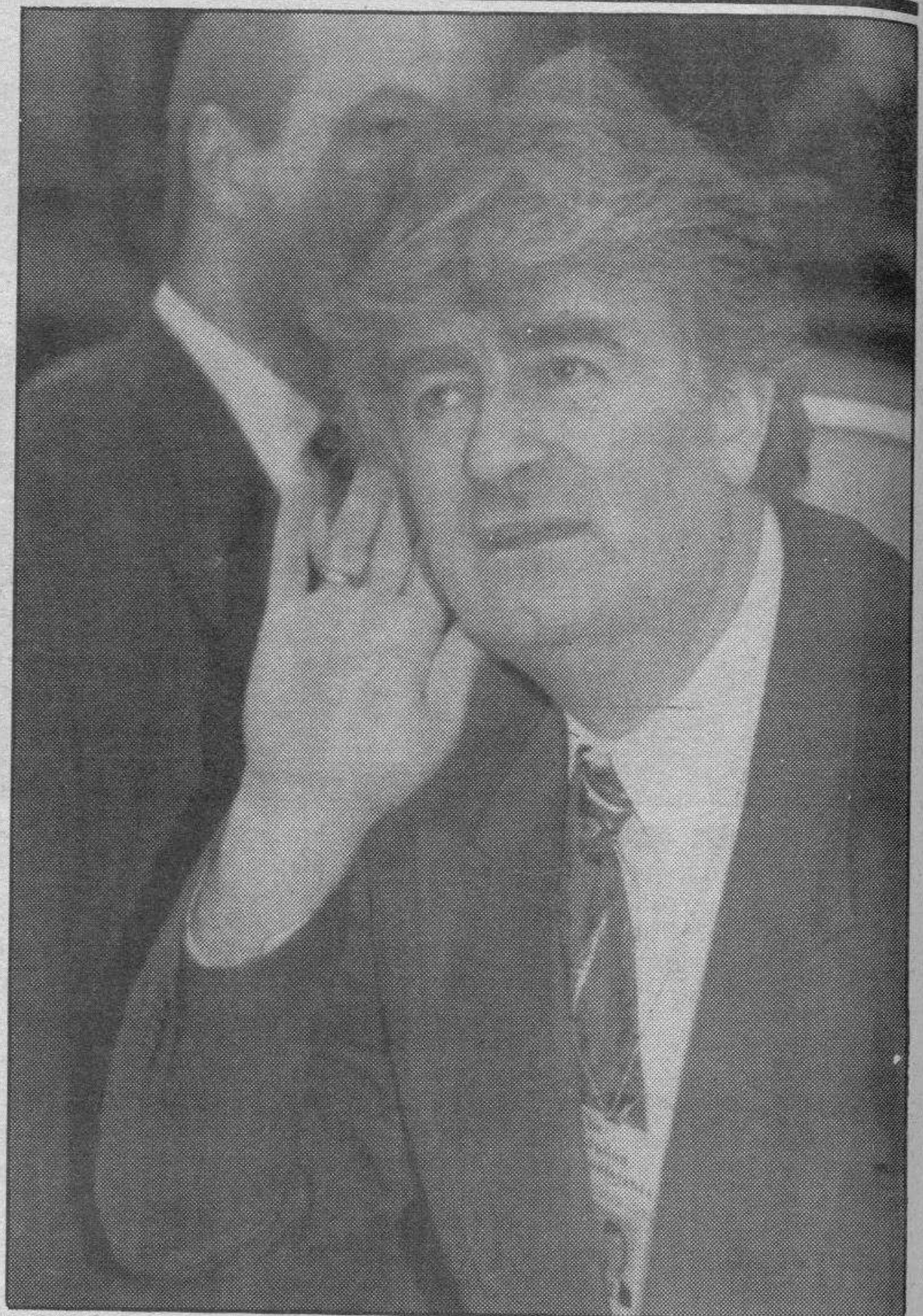
Medios de información bosnios comentan con decepción que Marrack Goulding, emisario de la ONU al que se esperaba hoy en Sarajevo, sólo llegará el 3 de septiembre para informarse sobre la artillería pesada en torno a esta capital, que en la Conferencia de Londres los serbios prometieron poner bajo control de los «cascos azules».

No se sabe exactamente cuándo será puesta bajo control de la ONU dicha artillería, instalada en las colinas que circundan Sarajevo y que en los cinco meses de bombardeos ha causado unas 1.800 víctimas mortales y unos 10.000 heridos.

«Hasta entonces seguimos a merced del enemigo», comenta la emisora, aunque la jornada de ayer en Sarajevo transcurrió en una calma poco habitual.

### PIDE INTERVENGA MAJOR

El líder de la comunidad serbia en Bosnia, Radovan Karadzic, pidió ayer, sábado, al primer ministro británico, John



El líder serbio Karadzic pide la intervención de John Major.

Major, que intervenga en Bosnia para detener los ataques que se están produciendo desde los frentes musulmanes.

En una carta dirigida a Major, Karadzic acusa a los musulmanes de romper los

acuerdos logrados, durante los dos días de conversaciones, en la Conferencia Internacional.

Fuentes de Radio Sarajevo aseguraron que fuerzas bosnias intentaban romper el cerco serbio que existe en Sarajevo.

## Acuerdo entre Georgia y Abjasia para deponer la acción militar

□ **MOSCU/EFE.**- Georgia y Abjasia suscribieron ayer, sábado, en Sochi, en territorio de la Federación Rusa, un acuerdo de alto el fuego que entrará en vigor el próximo lunes, informa la agencia oficial Itar-Tass.

El acuerdo, obtenido con la mediación de Rusia, fue firmado por el ministro de Defensa de Georgia, Tenguz Kitovani, el presidente del Soviet Supremo (parlamento) de Abjasia, Vladislav Ardzimba, y el presidente de la Comisión Rusa para Situaciones Extraordinarias, Serguei Shoigu.

Las partes beligerantes se comprometieron a cesar el próximo lunes todas las acciones militares y desplazamientos de tropas.

Acordaron, además, el canje de heridos, prisioneros y rehenes, así como la entrega, sin condiciones previas, de los cadáveres.

Por su parte, la Federación Rusa prestará ayuda humanitaria a los damnificados por el conflicto, tras reafirmar su disposición a proseguir sus esfuerzos mediadores para alcanzar un arreglo político.

El protocolo del acuerdo prevé el restablecimiento del transporte y las comunicaciones entre las partes.

Tanto Kitovani como Ardzimba destacaron la importancia de las negociaciones que está previsto que se lleven a cabo en Moscú el jueves.

## Alto el fuego en Kabul entre Gobierno y guerrilla

□ **ISLAMABAD/UPI.**- El gobierno excomunista afgano y el grupo rebelde Hizbe Islami, encabezado por Gulbadin Hekmatyar, acordaron ayer un alto el fuego que pone término a dos semanas de enfrentamientos en Kabul que ha costado la vida a 2.000 personas, según informó Radio Pakistan.

La emisora cita a su corresponsal que viajó el viernes a Kabul con una delegación de paz pakistaní. La información señala que varios proyectiles fueron disparados todavía ayer contra la ciudad, pero pese a ello reinaba la calma.

Un portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores dijo que el Gobierno aceptó una fórmula de paz propuesta por la delegación de paz. Esta iniciativa se basa en un llamamiento para hacer efectiva la retirada de la capital tanto de la milicia excomunista como de las fuerzas de Hekmatyar.

La agencia informativa afgana del Hizbe Islami aseguró que el presidente Burhanuddin Rabbani ha aceptado las demandas de Hekmatyar para hacer efectiva la retirada de la milicia ex comunista de Kabul. El Gobierno, según las mismas fuentes, también aceptó la exigencia de desarmar y disolver definitivamente la milicia que le defiende.

### DIPLOMATICOS CUBANOS ABANDONAN KABUL

Los funcionarios de la misión diplomática cubana en



Personal de la Embajada de Rusia abandonando el aeropuerto de Kabul. (Foto: Efe).

Kabul, encabezados por el embajador Ramón Hernández, regresaron el viernes a La Habana, según informa ayer, sábado, el diario oficial «Granma».

### SITUACION CRUENTA DE GUERRA

La nota insertada en el órgano de prensa de los comu-

nistas cubanos indica que «la situación cruenta de guerra que se mantiene en Afganistán ha determinado, al igual que otros países, la evacuación de nuestro personal diplomático».

«Cuba mantiene sus relaciones y vínculos diplomáticos con dicho gobierno -añade- y tan pronto la normalidad vuelva a dicha capital los funcio-

narios cubanos volverán a ocupar sus puestos respectivos».

La fuente señala que los diplomáticos fueron recibidos en el aeropuerto habanero por el ministro interino de Relaciones Exteriores.

El viernes, como consecuencia de las combates, resultó alcanzado un avión ruso momentos antes de recoger a diplomáticos de este país.



Un niño somalí recibe escasa alimentación de su madre. (Foto: Reuter).

## La ONU amplía con 3.500 «cascos azules» la operación de Somalia

□ **NACIONES UNIDAS/EFE.**—El Consejo de Seguridad de la ONU aprobó por unanimidad, 15-0, la propuesta para ampliar con 3.500 «cascos azules» la Operación de Naciones Unidas en Somalia (ONUSOM), con un coste de 129,2 millones de dólares durante el primer semestre, y 12,1 millones cada mes adicional.

El Consejo actuó al aprobar el informe presentado el lunes por el secretario general de la ONU, Butros Gali, sobre las conclusiones de una misión que envió a Somalia para estudiar la situación y proponer los medios indispensables para asegurar la distribución de la asistencia humanitaria y tratar de restablecer el orden.

### PREOCUPACION POR AUMENTO DE ARMAS

La resolución expresa la preocupación del Consejo por la proliferación de armas, municiones y delincuencia armada en Somalia, y lamenta la continua pérdida de vidas y propiedades debido a los brotes de violencia en todo ese país del «cuerno de África».

Señala que esta situación significa un peligro constante para la vida del personal de la ONU y de las agencias humanitarias, así como el de las organizaciones no gubernamentales que contribuyen a la asistencia humanitaria, además de entorpecer sus labores.

El Consejo, «profundamente conmovido por la magnitud del sufrimiento humano» y por «el deterioro de la situación en Somalia», afirma que la distribución de la asistencia internacional es un elemento fundamental para restablecer la paz y la seguridad en la zona, se indica en el documento.

La resolución pide también la cooperación de todas las partes, movimientos y facciones en Somalia para facilitar los esfuerzos humanitarios, agradece el apoyo material y logístico de varios estados y solicita que coordinen con la ONU sus operaciones de ayuda.

Asimismo, se demanda a la

### La distribución de la asistencia es un elemento fundamental para la paz

comunidad internacional que facilite los recursos financieros y de todo tipo que se requieren para esta operación.

En la resolución se pide igualmente a Gali que en estrecha cooperación con la Organización para la Unidad Africana (OUA), la Liga Árabe y la Conferencia Islámica continúe sus esfuerzos para encontrar una solución política amplia a la situación en Somalia.

### JUAN PABLO II DONA CIENTO MIL DÓLARES

Por otra parte, el Papa Juan Pablo II donó a Cáritas italiana 100.000 dólares para las ayudas destinadas a la población de Somalia, informaron fuentes vaticanas.

El donativo del Papa llegó a través del consejo pontificio «Cor Unum», organismo vaticano encargado de las iniciativas caritativas.

«El Papa expresa su ánimo a cuantos obran para favorecer la pacificación de las partes enfrentadas en el país africano y a los que «desempeñan su actividad para restituir la esperanza a la población somalí», señala la Santa Sede en el comunicado que informa de la donación.

La contribución de Juan Pablo II ha sido recogida por Cáritas de Italia, que desde el pasado mes de mayo ha realizado 170 vuelos con ayudas para la población de Somalia en los que han sido enviadas más de 2.500 toneladas de víveres y medicinas.

### CUARENTA TONELADAS DESDE ITALIA

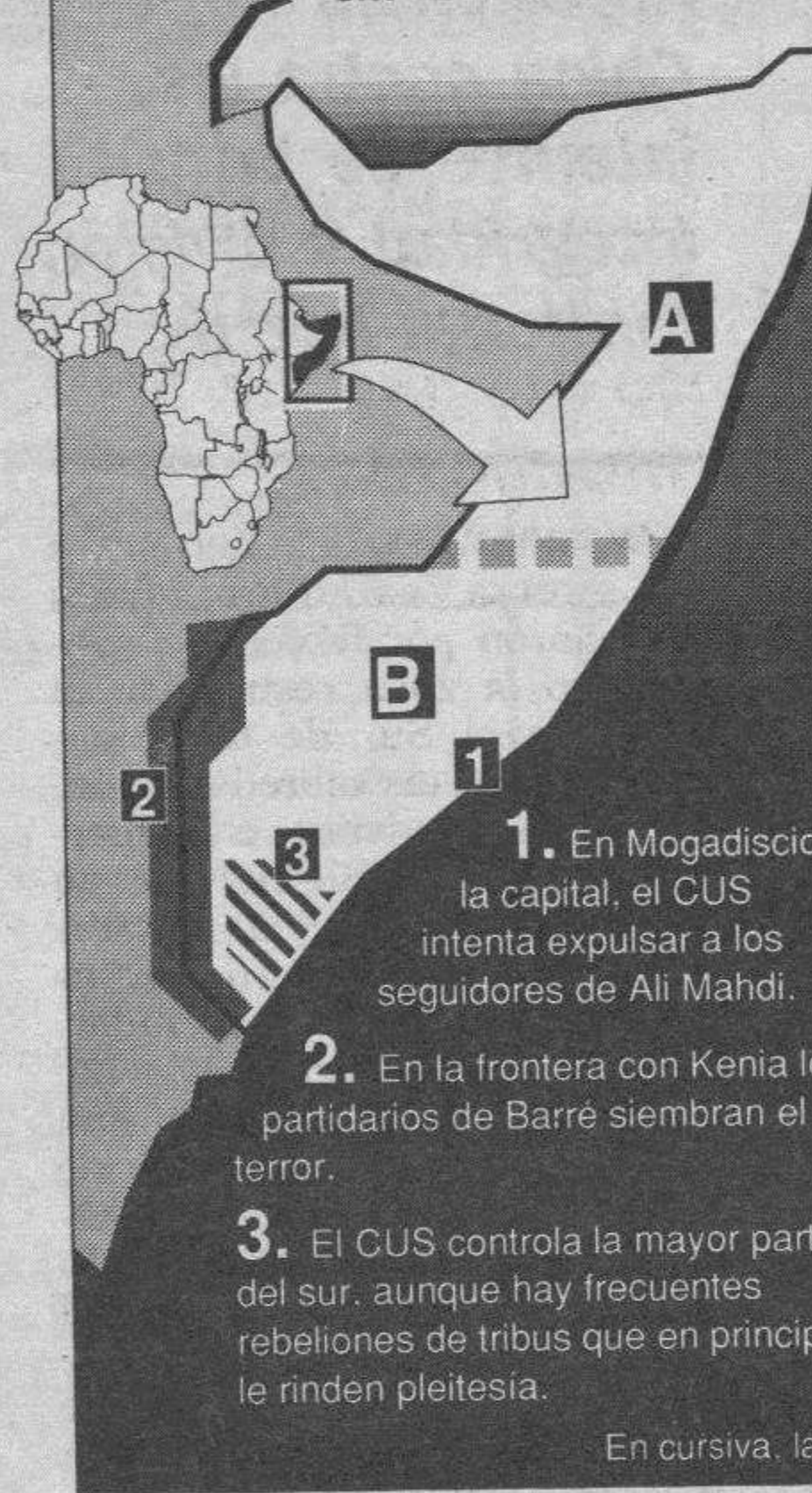
La ayuda de Cáritas para la población de la antigua colonia italiana ha sido distribuida en varias ciudades del país africa-

no, así como entre los refugiados de los campos de la vecina Kenia.

La Oficina de las Naciones Unidas para Ayuda en Caso de Catástrofe (UNDRO) anunció el envío desde Pisa (Italia) de un avión a Somalia con 40 toneladas de material de socorro.

## Todos contra todos

Cuatro grupos diferentes se dividen el territorio somalí en el que viven siete millones de personas en una situación crítica.



### A ZONA NORTE

Antiguo protectorado británico de Somaliland. Se ha proclamado república independiente.

En el poder:

Movimiento Nacional Somalí (MNS), *isaaq*.

En la oposición:

Movimiento Patriótico Somalí (MPS), *darod*.

Partido de los Somalíes Unidos (PSU), *dholanbate* y *warsangeli*.

### B ZONA SUR

Antiguo protectorado italiano.

Se reparten el territorio entre tres grupos.

Seguidores del autoproclamado presidente Ali Mahdi.

Congreso Unificado Somalí (CUS), *hawiye*.

Partidarios del ex presidente Barré, despojado del poder hace un año, *agbal*.

En cursiva, la etnia predominante en cada partido.

GRAFIA

El avión, fletado por el Gobierno italiano que costea también el material consistente en mantas, palas, tiendas y generadores eléctricos, entre otros, saldrá a lo largo del día de hoy desde la ciudad italiana hacia Somalia.

El portavoz de UNDRO cali-

ficó de «extraordinaria» la respuesta de la comunidad internacional al llamamiento de ayuda para la población somalí y anunció el establecimiento de un plan de acción, en cooperación con el Gobierno suizo, con el fin de fortalecer la coordinación de la ayuda.

## Vive las vacaciones más apasionantes de tu vida

El Nuevo Renault 19 te espera en **Autovican** con un estilo más exigente y un diseño más atractivo que nunca. Con mayor potencia y ahora con una **oferta excepcional**.

Al comprar el Nuevo Renault 19, en cualquiera de sus versiones, **Autovican te da 225.000 Pts\* como mínimo**

para que vivas las vacaciones más apasionantes de tu vida.



Si quieres sentir la fuerza de una nueva generación, entra en el Nuevo Renault 19.

\*Oferta válida hasta el 30 de Septiembre. No acumulable a otras promociones.

**NUEVO RENAULT 19 Orgulloso de tí.**



## Autovican

C/A. Martín Cobos, s/n - 09007 BURGOS  
Tel. 22 41 04 - 16

## Vuela rumbo a Roma un avión etíope secuestrado

□ EL CAIRO/EFE.- Fuerzas egipcias antiterroristas y otras unidades especiales fueron enviadas al aeropuerto de El Cairo donde aterrizó ayer tarde un avión etíope secuestrado, mientras que los secuestradores advirtieron de que los vehículos de Policía no deben acercarse al aparato, informaron fuentes del aeropuerto.

Las fuentes afirmaron que a bordo del avión se encuentran cuatro secuestradores y no tres como habían declarado.

Según las mismas fuentes, un solo pasajero está a bordo, además de los nueve miembros de la tripulación del Boeing 720.

Los secuestradores etíopes pidieron que ningún vehículo se acerque al avión a excepción del camión-cisterna con gasolina.

Las fuentes señalaron que unos responsables egipcios de seguridad subieron al avión sin armas para negociar con los secuestradores, quienes, según las fuentes, son ciudadanos etíopes.

El avión fue secuestrado mientras realizaba el trayecto entre Adis Abeba y Sana (Yemen) vía Djibuti, donde bajaron los pasajeros.

### ABANDONA EL CAIRO

El avión etíope secuestrado abandonó el aeropuerto de El Cairo sin precisar su itinerario.

Según las fuentes del aeropuerto de El Cairo, el boeing 720 salió con destino hacia Roma. Añadieron que los cuatro secuestradores rechazaron revelar sus peticiones y dijeron que «las autoridades egipcias no podrán satisfacerlas».

# Irak sigue sin atacar a los aviones aliados que sobrevuelan su zona Sur

## Advertencia de China contra los intentos de la integridad y división territorial iraquí

□ WASHINGTON/UPI.- Aeronaves de guerra estadounidenses patrullaron por tercer día consecutivo la zona restringida al vuelo en el Sur de Irak, lanzando papeletas sobre la región, en las que se advierte a las fuerzas de Sadam Husein que no ataque a las unidades militares occidentales y no interfieran sus comunicaciones con el radar.

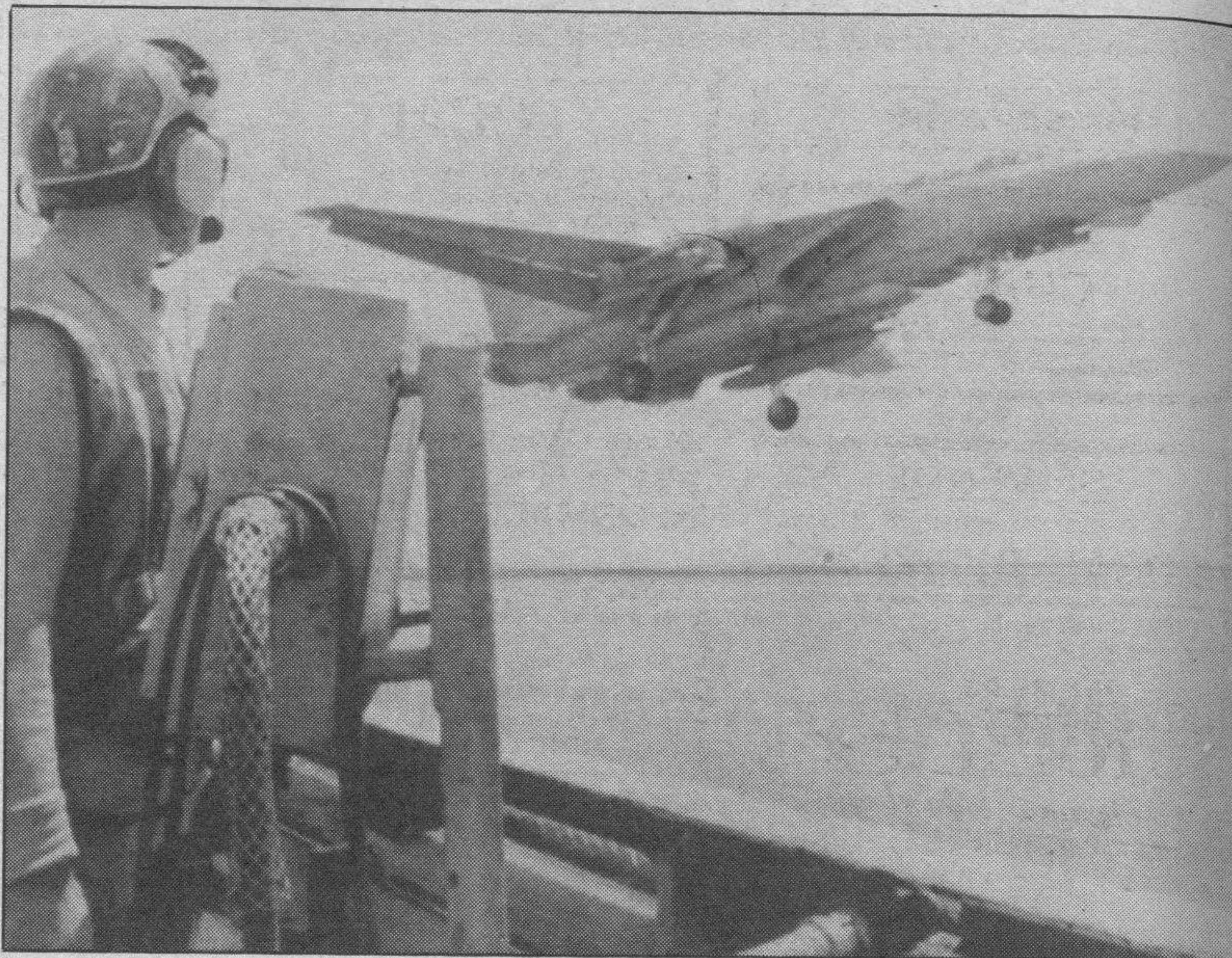
Los aviones del presidente iraquí Sadam Husein no han violado hasta ahora la zona de seguridad establecida por Estados Unidos al Sur del paralelo 32. Las autoridades de Bagdad se han limitado a declarar que se tomarán su tiempo antes de lanzar una represalia contra la Alianza Occidental, compuesta también por Gran Bretaña y Francia.

Los mensajes en las papeletas que lanzan los aviones estadounidenses están dirigidos a los pilotos de Irak y dicen terminantemente: «No vuelen o serán derribados». También llevan una leyenda especial para los operadores de radar a los que se ordena que no apunten sus detectores a los aviones occidentales «o sufrirán las consecuencias».

«Hemos dicho a los iraquíes que no interfieran en nuestras operaciones de ninguna forma», dijo el portavoz del Pentágono, Bob Hall.

El presidente Bush dio a conocer el miércoles la determinación de prohibir los vuelos militares sobre el Sur de Irak.

La zona determinada a partir



Los aviones norteamericanos despegan del «Independence» para sobrevolar el Sur de Irak.

del paralelo 32 está predominantemente poblada por la minoría chiita, la cual ha sufrido recientemente un incremento de la represión por parte de los soldados iraquíes, según aseguró uno de los miembros de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, el ex ministro de Relaciones Exteriores de Holanda, Max van der Stoel.

El Ministerio de Exteriores británico ha informado de la detención de un ciudadano de su nacionalidad en Irak dos días después de implantarse las restricciones de vuelos militares.

El británico Michael Wainwright, de 42 años, estaría detenido en una comisaría de Bag-

dad, a la espera de ser condenado por penetrar en territorio iraquí en mayo, durante un viaje en bicicleta. La semana pasada Irak sentenció al también británico Paul Ride a siete años de prisión por penetrar al país desde Kuwait.

### ADVERTENCIA CHINA

China expresó ayer su seria preocupación por la aplicación de una «zona de exclusión aérea» impuesta por Estados Unidos sobre Irak y advirtió contra cualquier acción que conduzca a la separación de esta nación.

En un comunicado publicado

por la agencia noticiosa oficial Xinhua, un portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores dijo que Beijing apoya las resoluciones de las Naciones Unidas sobre la situación en el Golfo Pérsico y está de acuerdo con aplicarlas «de forma efectiva y en su totalidad».

Sin embargo, el portavoz afirmó que China está «seriamente preocupada» por la aplicación de la zona de exclusión aérea sobre el Sur de Irak.

«El Gobierno chino cree que ninguna medida que se tome en ese sentido debería poner en peligro la unificación e integridad de Irak», dijo el portavoz.

## Fernando Collor rechaza las propuestas para renunciar a la Presidencia de Brasil

□ RIO DE JANEIRO/EFE.- El presidente brasileño, Fernando Collor, ha rechazado las propuestas que se le han hecho para que renuncie a su cargo, después de ser acusado de corrupción por una comisión parlamentaria, informó ayer, sábado, el diario «O Globo».

Ante las negativas del presidente a tratar el caso, los miembros del Gabinete han discutido la posibilidad de presentar una renuncia colectiva como única forma de presionarle para que dimita, revela el diario «O Globo».

Cada vez que alguien sugiere el tema de la renuncia, revela el periódico, el mandatario prefiere ignorarlo o referirse a las posibilidades que aún tiene de resistir a un proceso político de destitución en el Congreso.

Como Collor sólo se convencerá de la necesidad de su renuncia cuando pierda el respaldo militar, dice el periódico, la dimisión de todo el Gabinete, incluidos los ministros de Ejército, Aeronáutica y Marina, será

la única forma de convencerlo de que debe abandonar el poder por voluntad propia.

El mandato de Collor entró en un período crítico el pasado miércoles, cuando la comisión parlamentaria que investigó denuncias de corrupción gubernamental vinculó al presidente con una gigantesca red dedicada a esquilmar al estado.

Convencidos de que el presidente no cuenta con una mayoría suficiente para defenderlo en el Congreso, donde puede ser juzgado políticamente, los ministros de Gobierno, Jorge Bornhausen, y de Acción Social, Ricardo Fiuza, intentaron convencer a Collor, el pasado jueves, de que su mejor salida era presentar la renuncia.

Bornhausen y Fiuza son miembros del Partido de Frente Liberal (PFL), único partido importante que defiende a Collor en el Congreso y argumentaron ante el presidente que debía evitar el desgaste que supondría el proceso, que además puede agravar la crisis eco-

nómica brasileña.

Tras ser acusado de delitos políticos por el Congreso brasileño, Fernando Collor, se encuentra ahora en la mira de la policía federal que, el próximo martes, le puede acusar penalmente de corrupción pasiva y prevaricación.

El martes, la policía federal, que realiza una investigación sobre denuncias de corrupción gubernamental paralela a la que culminó la semana pasada una comisión parlamentaria, presentará sus pesquisas a la procuraduría general de la República.

El procurador, Arístides Junqueira, determinará si en la investigación policial hay pruebas suficientes para procesar penalmente al mandatario brasileño y, en ese caso, solicitar el inicio de un juicio al Supremo Tribunal Federal (STF).

De esa forma, el presidente brasileño sería sometido a un proceso político de destitución en el Congreso y a otro por delitos comunes en el STF.



Fernando Collor de Mello, presidente de Brasil. (Foto: Efe).

# CLASIFICADOS

Estos anuncios se reciben en nuestra Administración: calle San Pedro de Cardena, 34 y en todas las agencias de publicidad.  
Deberán tener entrada con 24 horas a su publicación.

## GENERALES

### Inmobiliaria

#### SE VENDE CHALET

De planta baja a quince minutos de la capital, amueblado, con cochera, emplazado en finca de 3.700 m<sup>2</sup>, ajardinada, con arbolado, riego por aspersión y piscina, totalmente tapiada. Informes Teléfono: 42 11 71. Abstenerse agencias.

#### SE VENDE

En la zona más comercial de Burgos.  
**LOCAL DE 60 M.<sup>2</sup>**  
C./ San Juan, salida c./ Moneda. Puede ser dividido en 42 y 18 m.<sup>2</sup>. 20 63 46, de 8 a 3 y 27 28 73.

### CHALETs en SOTOPALACIOS

Para vivir todo el año

- Salón comedor.
- Cuatro habitaciones.
- Dos baños.
- Garage, amplio jardín.

Próxima entrega, 2ª fase. Visite chalet piloto.  
**GRANDES FACILIDADES DE PAGO**  
CONSTRUCCIONES **TETRA-5, S. A.**  
Avda. Reyes Católicos, 40, of. 4.  
21 44 75 o en obra, 44 11 57.



VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y LOCALES EN CONSTRUCCION Y TERMINADOS

Informes: Héroes División Azul, 14-bajo  
Telf. 26 24 03

#### VENDO NAVE

50 m<sup>2</sup> de planta, 50 m<sup>2</sup> entreplanta má 100 m<sup>2</sup> de patio, con agua y luz. Situación: Naves Burgos, Gamonal.

Informes: C./ Arzobispo de Castro, n.º 7, bajo

#### CHALET

Situado a 5 kilómetros de la ciudad. Construido con calidades de primera residencia: Superficie de 270 m<sup>2</sup> construidos: tres plantas, incluso merendero; garage para 3 vehículos; bodega y jardín. Interesado en su adquisición llamar al teléfono: 22 04 82.

#### VENTA CHALET

En La Castellana.  
Teléfono: 27 20 17.

#### PISOS EN CONSTRUCCION

Zona Gamonal. Espacios ajardinados. Exteriores. Alta calidad. Diversas superficies, en vanguardia de precios moderados.  
T-20 64 96.

#### ¡ATENCIÓN OPORTUNIDAD UNICA!

VENDO PISO DE LUJO a estrenar en el centro de Burgos, con dos plazas de garage y trastero. T-26 00 56.

#### VENDO O ALQUILO PISO CENTRICO

Esquina calles Vitoria y Condestable, 160 m<sup>2</sup>. Trato directo. Informes teléfono: 44 12 05.

### LOCAL

Unico en Parque Avenidas. 180 m<sup>2</sup> divisible, 9 m. fachada, precio y forma de pago negociables.  
ORTEGA: 26 24 26-21 98 09.

### VENTA directa de chalets a 4 kms.

230 metros útiles, 3 plazas de garage, cuarto de sauna, 40 m2. terreno. Vea lo demás.

INFORMACION: Tif. 263243

### PISO CENTRICO

150 m<sup>2</sup>, totalmente exterior, soleado, dos baños. Compatible vivienda despacho, trastero, estudio 20 m<sup>2</sup> con ventana. ORTEGA: 26 24 26-21 98 09.

#### EN ZONA MUY COMERCIAL

#### OFICINA ACONDICIONADA

75 m<sup>2</sup> a 140 Pts./m<sup>2</sup>, alquiler-venta.  
ORTEGA: 26 24 26-21 98 09.

#### SE VENDE

#### OPORTUNIDAD

Oficina centrisíma, 100 metros. Totalmente instalada, aseó. En edificio comercial y zona de mucho tránsito. ORTEGA-DELGADO: Agencia Inmobiliaria, Av. Reyes Católicos, n.º 7. 22 79 41.

#### PROXIMA CONSTRUCCION DE CHALETS EN BURGOS

3, 4 habitaciones, salón, dos baños, trastero, garage, jardín. Materiales primera calidad. DESDE 15.400.000. Facilidades. Vende POZA, C./ Vitoria 27-A. 27 30 34.

#### MATEO GEREZO

#### CENTRO BURGOS, CASA UNIFAMILIAR

Dos plantas, más ático, 130 m<sup>2</sup> jardín.

**PICON. ☎ 20 20 21.**

### Laboral

#### OFRECEMOS

#### TRABAJO A FAMILIA

(4 miembros como mínimo). Interesados escribir a esta administración. Ref. 1.483.

#### «COSMETICA TECNICA» NECESITA

#### REPRESENTANTE DE PELUQUERIA

(Para uno de sus equipos de ventas)

##### SE REQUIERE:

- \* Edad entre 25 y 40 años.
- \* Formación cultural y humana.
- \* Residentes en BURGOS o alrededores.
- \* Se valorará al máximo el conocimiento del trabajo en el sector PELUQUERIA.

##### SE OFRECE:

- \* Formar parte de una empresa en una gran expansión y gran futuro.
- \* Incorporación inmediata.
- \* Sueldo fijo, comisión, primas, premios, dietas y kilometraje.
- \* Seguridad Social y seguro de accidentes.
- \* Formación a cargo de la compañía.

INTERESADOS LLAMAR DIAS LUNES Y MARTES (horario de oficina) al teléfono: 94-433 70 63, 433 17 93 ó 433 68 83. Srta. AINTZANE (Absoluta reserva).

## EMPRESA UBICADA EN BURGOS

NECESITA POR AMPLIACION DE SU DEPARTAMENTO COMERCIAL, CUBRIR VARIOS PUESTOS DE TRABAJO

##### SE OFRECE:

- Sueldo fijo + comisiones.
- Posibilidades reales de ascenso.
- Trabajo en ambiente agradable.
- Formación a cargo de la Empresa.

##### SE REQUIERE:

- Don de gentes.
- Edad: Mayores de 25 años.
- Experiencia (no imprescindible).
- Nivel cultural medio.

Presentarse en C./ Vitoria, 23, 2.º C, lunes y martes, horario de 11 a 13 y 5 a 6,30. Preguntar por Srta. Lucía

## REPARTIDOR DE 16 AÑOS

Sabiendo conducir ciclomotor

PRECISA

Cefabur Central Farmacéutica Burgalesa

Petronila Casado, 51-bajo.

EMPRESA DEDICADA A SECTORES DE AUTOMOCION Y LINEA BLANCA NECESITA CUBRIR PUESTO PARA SU DEPARTAMENTO DE:

## CONTROL DE CALIDAD

##### REQUISITOS:

- Formación a nivel FP II.
- Experiencia mínima 2 años.
- Servicio militar cumplido.

INTERESADOS ENVIAR CURRICULUM AL APTO. DE CORREOS 252.

#### EMPRESA TRANSFORMADORA NECESITA

#### JOVEN

PARA ATENCION A MAQUINAS

- Libre del Servicio Militar.
- Formación a nivel de F.P.2.
- Menor de 25 años.

Interesados llamar a los ☎ 29 82 39-29 82 81, de 5 a 7 de la tarde, de lunes a viernes.

#### NECESITAMOS

#### UN RECEPCIONISTA

De noche para hotel. Con experiencia. E idiomas. Presentarse de 13,30 a 14,30 en Cafeteria ISLA.

#### AUXILIAR ADMINISTRATIVO

Necesita empresa constructora de O.P.  
T-27 39 28.

## TRABAJO

Importante empresa a nivel nacional. Precisa cubrir siete puestos de trabajo en sus dos departamentos (personas ambos sexos).

##### OFRECEMOS:

Formación a cargo de la empresa.  
Sueldo diario de 9.000 Ptas.  
Posibilidad de ascenso dentro de la empresa.  
Contrato de trabajo.

##### EXIGIMOS:

Buena presencia.  
Edad 19 a 25 años.  
Jornada de lunes a viernes.

Interesados/as presentarse el lunes, día 31, en la calle San Pablo, n.º 12-C 6.º-F, de 11 a 1 y de 5 a 7. (Rogamos presentación de la tarjeta de INEM).

EMPRESA DEDICADA A LA VENTA DE MAQUINARIA PARA CONSTRUCCION NECESITA:

## VENDEDOR PROFESIONAL

- Edad de 25 a 35 años
- Interesados enviar historial profesional al apartado de Correos n.º 178 de Aranda de Duero

CONDICIONES ECONOMICAS A CONVENIR SEGUN VALIA



#### PRECISA AUTOVENTA PARA BURGOS

##### REQUERIMOS:

Edad de 25-35 años, Carnet de conducir. Con o sin furgoneta. Aval de 500.000 Ptas. No imprescindible experiencia en ventas.

##### OFRECEMOS:

Cartera de clientes. Formación continuada. Elevados ingresos. Contrato Mercantil.  
Interesados llamar lunes, día 31, a los teléfonos (94) 671 05 07, 671 09 12. Preguntar Sr. Mendiola

#### EMPRESA EN EXPANSION NECESITA:

#### CALDEREROS-MONTADORES

imprescindible conocimiento de planos. Interesados llamar al Tfno.: 27 37 61. Horario de oficina: de 9 horas a 13 y de 16 horas a 19.

#### SE NECESITAN ALBAÑILES Y OFICIALES

Para colocación de caravista.  
Teléfonos: 26 31 62-24 07 37.

### Motor

#### VENDO CAMIONES

Peso máximo 8.000 Kg. Caja 6,50 x 2,30. Teléfono: 21 07 03.

## Motor

Los mejores coches usados en :

**FIAT Auto-Fòrmula**

C/. Alcalde Martín Cobos s/n. ☎ 23 13 20

**SEAT Malaga BU - K**RECAMBIOS - ACCESORIOS  
TORNILLERIA EN GENERAL**CONTINENTAL-AUTO SA**

CALLE MADRID, 2

☎ 20 18 14 - 20 18 08

**BOUTIQUE DEL AUTOMOVIL**

desde 4.830,- Ptas.

Instale en su vehículo los cinturones de seguridad traseros.

Además, todo tipo de accesorios para el embellecimiento y comodidad de su automóvil.

AVDA. REYES CATOLICOS, 11.

☎ 23 14 63 - 23 46 41 FAX: 23 18 13

Los mejores coches usados en :

**FIAT Auto-Fòrmula**

C/. Alcalde Martín Cobos s/n. ☎ 23 13 20

**CITROEN AX 3p. BU - K**

Los mejores coches usados en :

**FIAT Auto-Fòrmula**

C/. Alcalde Martín Cobos s/n. ☎ 23 13 20

**FIAT Uno 45 - 3 p. (9 meses)**

## Servicios



EL ALMACEN DEL MUEBLE

VENTA DIRECTA AL PUBLICO

NUESTRA OFERTA SON LOS PRECIOS  
CALIDAD Y COLORIDO A ELEGIRESTUDIAMOS LA MEJOR SOLUCION PARA SU HABITACION  
SIEMPRE A PRECIOS DE ALMACEN

COMPRUEBELO ¡Nos encontramos aquí!

C/. Santiago, 33 - Teléfono 21 97 87  
(Detrás de Campofrío)

A PRIMERAS HORAS LES ATENDEREMOS MEJOR



Gestoría Rodríguez García

C/. Vitoria, N.º 28-1.º C

09004 BURGOS. ☎ 20 86 62

DECLARACIONES DE RENTA  
I.V.A.Consultas - Asesoramiento  
Altas - Contabilidad- Seguridad Social.  
- Industriales - Profesionales.  
- Comerciantes - Agricultores.**FONTA - RAPID**

FONTANERIA Y DESATASCOS

SERVICIO PERMANENTE

Telf. 900 - 405050. Llamada gratuita.

**EXPO'92, SEVILLA  
ALOJAMIENTOS**Económicos, sobre 3.000 P/P. De lujo, aire acondicionado y garaje sobre 5.000 P/P. En pisos y casas, adecuado familias y grupos.  
Teléfono (95) 4693403.  
Director: José A. Manjón.

## Varios

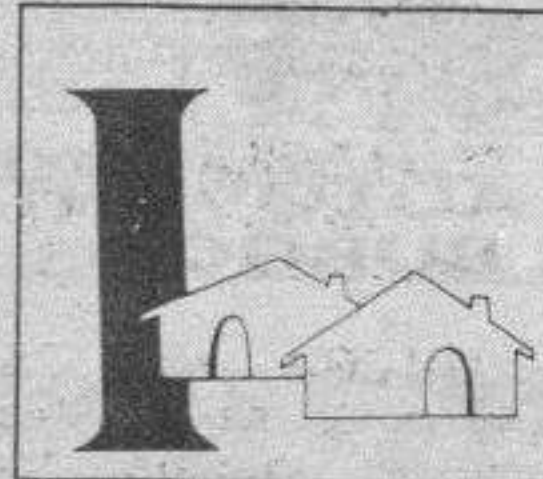
**Manos Unidas**  
CAMPANA CONTRA EL HAMBRE**SER JUSTO  
ES COMPROMETERSE**

Donativos:

En los principales Bancos y Cajas de Ahorro, en las 72 Delegaciones de MANOS UNIDAS y en su Comité Ejecutivo.

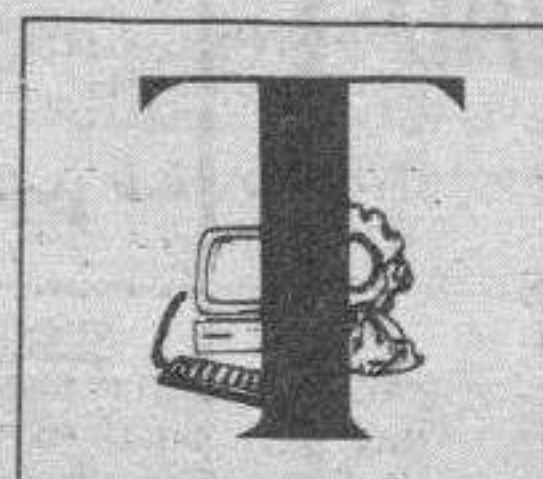
MANOS UNIDAS - Campaña Contra el Hambre  
Comité Ejecutivo:  
Barquillo, 38, 2.º - 28004 Madrid - Tfno: (91) 410 75 00Deseo recibir  Información de Manos Unidas  
 Impreso de socio colaboradorNombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
C.P. \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

## POR PALABRAS



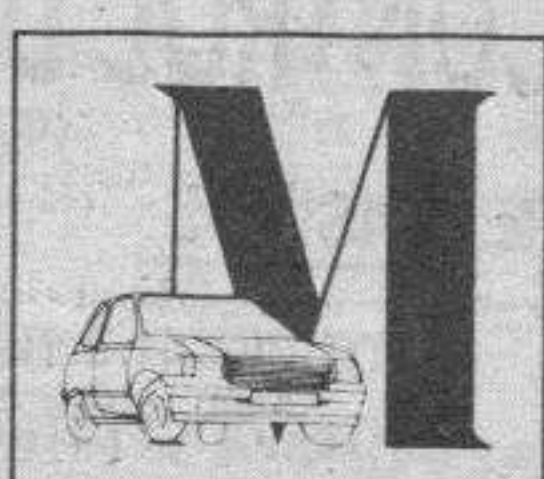
## INMOBILIARIA

1. Ventas
2. Compras
3. Alquileres
4. Traspasos
5. Rústicas



## TRABAJO

6. Ofertas
7. Demandas



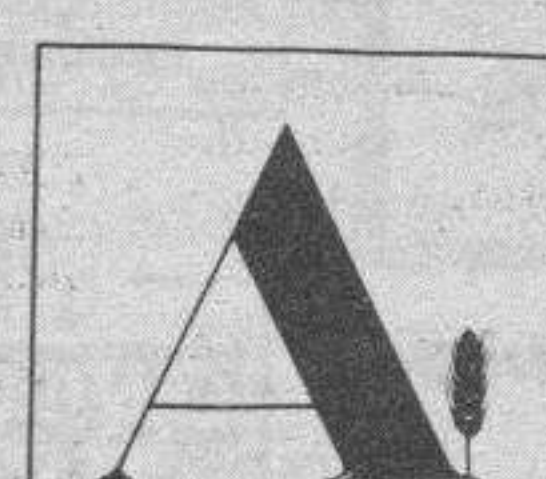
## MOTOR

8. Ventas
9. Compras
10. Alquileres
11. Accesorios



## ENSEÑANZA

12. Academias
13. Idiomas
14. Varios



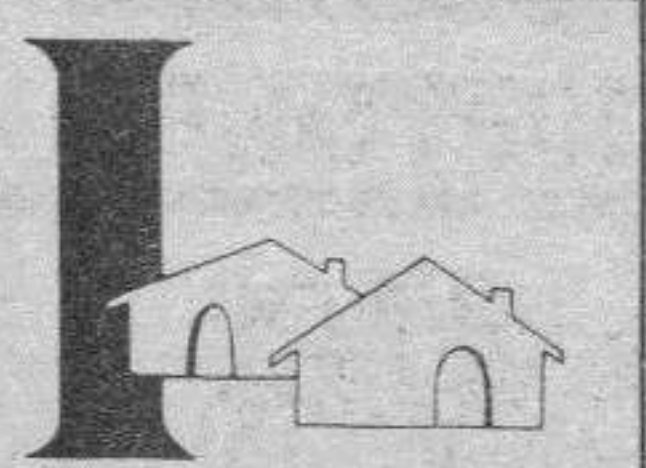
## AGRO

15. Maquinaria
16. Ganadería
17. Agricultura
18. Otros



## VARIOS

19. Compras
20. Ventas
21. Financieras
22. Huéspedes
23. Servicios
24. Pérdidas
25. Hallazgos
26. Otros



## INMOBILIARIA

## VENTAS

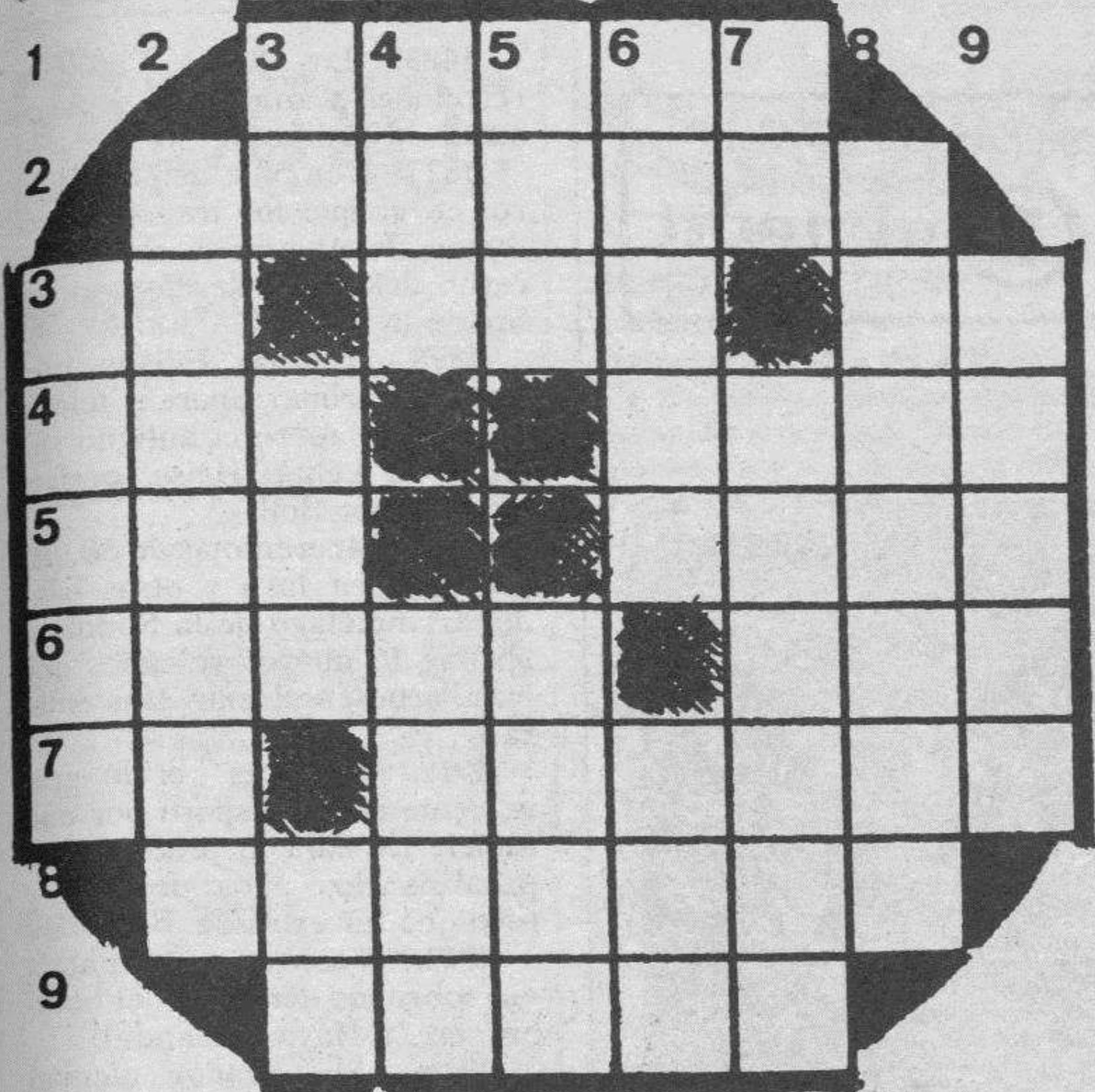
1

**MELON.** San Cristóbal. A estrenar, tres dormitorios, dos baños, trastero. 231474.**CHALET** en construcción. Vendo junto auto-avía. Garaje y bodega. ☎ 274000.**CHALET** aislado, nuevo, barato, lbeas de Juarros. Parcela 300 m<sup>2</sup>. ☎ 274000.**VENDO** apartamento con garaje y trastero, Calle Mae-se Calvo (La Quinta). ☎ 272421 de 14 a 17 horas. Abstenerse Agencias.**VENDO** apartamento, dos dormitorios, salón, cocina, baño, servientrales. ☎ 229617.**COMARRUGA.** Torres 2-3 dormitorios, salón, terrazas, jardín, piscina, junto playa. 300.000.- entrada. 79.000.- mes. 264945.**APARTAMENTO.** En el centro de Burgos. En construcción, con garaje. 203072.**VENDO** dúplex, centro. ☎ 209415.**VENDO** apartamento céntrico nuevo. ☎ 209415.**ACEPTAMOS** solares en permuta, para desarrollar o construir. Proyectamos, gestionamos licencias. 264945.**ACEPTAMOS** Solares en permuta, para desarrollar o construir. Proyectamos, gestionamos licencias. 264945.**URBEL** del Castillo. A 32 Kms. de Burgos, se venden 5 únicos apartamentos. Planta baja: Salón con chimenea, cocina y baño. Planta Alta: Tres habitaciones.- Desde 4.500.000.- Ptas. con opción a terreno para huerta. ☎ 948-122285.**PARTICULAR.** Vende chalet a estrenar en Villafraía, 150 metros cuadrados. El mejor precio (negociable). ☎ 273404 y 203778.**SASAMON.** Casa nueva, de piedra, calefacción, semi-amueblada. Negociable. ☎ 370130.**VENTA** 125 m<sup>2</sup> y doblado. Zona Legión Española. Ahora taller. ☎ 208768.**PISO** nuevo frente Colegio Saldaña. Soleado, grande, garaje. Buen precio. 278215.**EXPANDEX:** Alfareros: Tres, salón, gas, 8.500.000. Carretera Poza: Tres, salón, gas, 10.200.000.- Avda. Valencia: Tres, salón, servientrales, 13.500.000.- Lavaderos: Una, salón, garaje, trastero, 11.500.000. San Francisco: Tres, salón, para reformar, 8.000.000.- Casilda: Tres, salón, servientrales, 16.000.000.- Calle Clunia: Tres, salón, baños, servientrales, 17.000.000.- Barrio Gimeno: Dos, salón, garaje, trastero, gas, 21.000.000. Legión Española: Tres, salón, gas, 11.400.000.- Santa Bárbara: Una, salón, terraza, reformado, servientrales, 8.500.000.- Plaza San Pablo: Tres, salón, reformado, servientrales, 14.000.000. Juan Ramon Jiménez: Tres, salón, para reformar, 8.000.000.- Calle Vitoria: Tres, salón, servientrales, 12.500.000.- Luis Alberdi: Tres, salón, baños, garaje, trastero, 15.200.000.- Glorieta Luis Braille: Cuatro, salón, baños, garaje, 16.000.000. Agencia Propiedad Inmobiliaria Mue-las. San Pablo 24-1º-1zda. ☎ 265251.**VENDO** piso céntrico, garaje. Enseña portero. ☎ 981-582287.**MAGDA** González. Pisos. Precioso piso semi-nuevo, excelente altura, muy soleado, precio de ocasión. 12.500.000. Ptas.**VENDO** alquiler piso Barrio San Pedro. 267025 - 261717.**VENDO** piso C/ Madrid, tres, salón, exterior, soleado. 207804.**PRIGO** Moneda, Sanjurjo, preciosas vistas, cuatro, salón, contraventanas, armarios empotrados, servicios centrales.**PRIGO** Moneda, Camino Polvorín, soleado, tres y salón, cocina, baño, contraventanas. 9.000.000.**VENDO** piso pequeño, Berenguela-Cid, buen estado, todo exterior sin gastos, precio asequible. 270359, tardes. 218140.**VENDO** cochera 100 m<sup>2</sup> con acometida de agua. 268532, Rioseras.**VENDO** piso por traslado. 211984.**GARCIFUENTES** zona Francisco Sarmiento, tres, salón, servientrales, reformado. 275998.**GARCIFUENTES** apartamento, estrenar, G-3, dos, salón, garaje, trastero, 275998.**GARCIFUENTES** apartamento nuevo, San Pedro San Felices, totalmente amueblado. 275998.**GARCIFUENTES** zona Vigón, cuatro, salón, dos baños, servientrales, trastero. 275998.**GARCIFUENTES** apartamento, estrenar, Fuentecillas, dos, salón, dos baños, garaje. 275998.**GARCIFUENTES** San Francisco, reformado, dos, salón, ascensor, calefacción, exterior. 275998.**GARCIFUENTES** alquiler oficina, Eladio Perlado, 100 metros, servicios. 275998.**ALQUILO** piso, preferible estudiantes. 213325.**VENDO** casa de planta y piso, terreno, mucho sol. ☎ 275832, tardes.**VENDO** piso con 300 m<sup>2</sup> terreno. ☎ 217935. Abstenerse Agencias.**VENDO** dos plazas de garaje, una en San Pablo y otra en Calle Vitoria 236. ☎ 481577.**VENDO** piso exterior. Avda. Cid. Buen estado, 90 m<sup>2</sup>. 201771.**VENDO** casa unifamiliar. Precio interesante. ☎ 270411 de 21 a 23 horas.**VENDO** apartamento Loredo, cocina completa, garaje, cerca playa. 8.500.000.- 942-314557. Llamar noches.





● CRUCIGRAMA



**HORIZONTALES.**-1: Personaje bíblico. 2: Paño tejido en que se copian cuadros, paisajes, etc.. 3: Relativo a la médula. 4: Dispositivo óptico de las máquinas fotográficas que sirve para enfocar. Desaire grosero. 5: Antiguamente; riñón. Vocal. Ligerito, expédito. 6: Membrana natatoria de los peces. Larva vermiforme de mariposa. 7: (al rev.) Entre los griegos, Cupido, dios del amor. Vocal. Pueblo de la prov. de Lérida. 8: Voz onomatopéyica del ruido de un golpe. Sitio donde se pisa la uva. 9: Poner límites. 10: Indicación del domicilio de uno. 11: Señal de socorro.

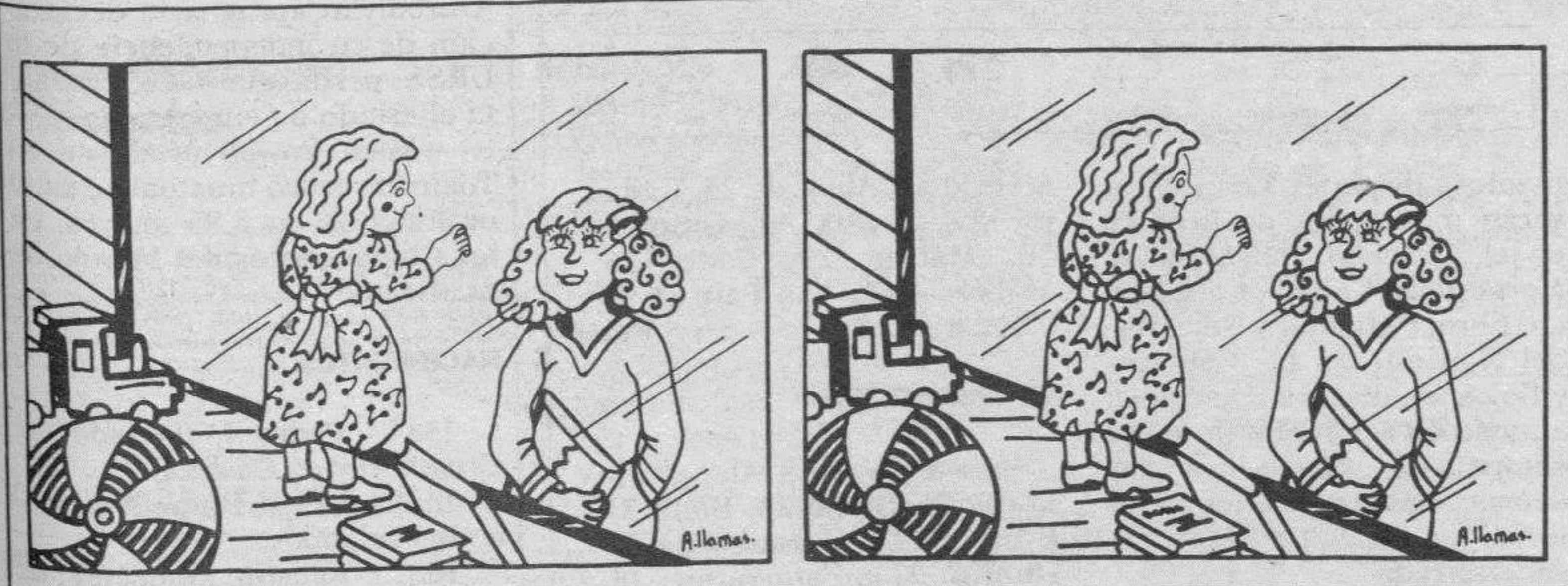
**VERTICALES.**-1: Igualdad en la superficie o altura de las cosas. 2: Ligerito, expédito. 3: Cuerpo inorgánico que se extrae de las minas. 4: Plural de consonante. Preposición que se mantiene con razonamientos. 5: Huronera o cubil. Vocal. Parte del año. 6: Aprieto. Adorno, aseo. 7: Cantidad. Vocal. Amarras. 8: Excusarse. Fluido aeriforme. 9: Mediano. 10: (al rev.) Relativo al rey. 11: (al rev.) Gracia, donaire.

● SOPA DE LETRAS

I B O W O O L D E Y T A R O H  
 A N I B A D I A E H B R A M I  
 C E S A L G U I A C A D M I O  
 A R E T U C A L O S A J U K I  
 E T E L A L A N D G A D V E N  
 E S Q U I N C E N A R T A K E  
 R E O S O N T P R I Z E L I L  
 A M A T E A S E M A N A C E I  
 P I K R I N S O N I S T O R M  
 A R I O M A T U S A L E N T E  
 A T Z A N C A R R O N C U R U  
 C A C O L U E R T I G O C O J  
 P R O G U I T E R T S E M E S  
 K O C H E R V O R O N O F I N

Entre las desordenadas letras de este recuadro figuran diez nombres, palabras, sinónimos, etc., que pueden leerse de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, de arriba a abajo, de abajo a arriba y en diagonal. **Divisiones del tiempo.**

● SIETE ERRORES



● AUTODEFINIDO

SOLILO- QUIO DE MUCHAS SILABAS	ALEAR METALES COMBATE, REYERTA	ESCUCHAR HUMEDAD DE LA NOCHE	ARTE DE ADIVINAR	PENA CONDUCTOR DE BUEYES
UN PAIS AFRICANO GIRAR, DAR VUELTAS			TAZA GRANDE Y SIN ASA OBSEQUIO	
			METEORO DIOSES ROMANOS DEL HOGAR	
BERZA, HORTALIZA	RECHAZAR UTENSI- LIOS PARA ALUMBRAR			
		NO CONCEDER REGIO		ENORME, GRANDIOSO
RIO DE BURDEOS CAPITAL DE TOGO				LENGUA PROVENZAL PERFUMES
		EXTREMI- DAD PARA VOLAR		MAYOR RIA DEL O. DE GALICIA
FIEL	RELATIVO AL PASTOR RIO DE LOGROÑO			
		TERMINA- CION VERBAL	UN METAL PRECIOSO JUEGO DEL ESCONDITE	
SIMBOLO DEL BROMO ACERCAR, ARRIMAR		ATISBOS, INDICIOS UN RIO GALLEGO		
			PLANA, LISA	
ANIMAL PLANTI- GRADO			LIBRO LITURGICO	

● JEROGLIFICO



-Mi socio ahora está arruinado, de joven...

● SOLUCIONES

I B O W O O L D E Y T A R O H  
 A N I B A D I A E H B R A M I  
 C E S A L G U I A C A D M I O  
 A R E T U C A L O S A J U K I  
 E T E L A L A N D G A D V E N  
 E S Q U I N C E N A R T A K E  
 R E O S O N T P R I Z E L I L  
 A M A T E A S E M A N A C E I  
 P I K R I N S O N I S T O R M  
 A R I O M A T U S A L E N T E  
 A T Z A N C A R R O N C U R U  
 C A C O L U E R T I G O C O J  
 P R O G U I T E R T S E M E S  
 K O C H E R V O R O N O F I N

● SOPA DE LETRAS

M L O C B  
 P O L I S I L A B O  
 N I G E R B O L  
 R O D A R R A Y O  
 L R E P E L E R  
 C O L N E G A R  
 C A R O N A O C  
 L O M P E A L A O  
 P A S T O R A L  
 L E A L A S O M O S  
 B R A S O M O S  
 T R A E R M I S A L  
 O S O

● AUTODEFINIDO

**JEROGLIFICO**  
 -Gasto sin tino.  
 7: Zapato.  
 5: Libro. 6: Lazo.  
 4: Máquina de  
 miteca. 3: Peto de la  
 2: Peto de la  
**SIETE ERRORES**  
 1: Ras.  
 2: Veloz. 3: Mineral. 4:  
 Tes. Tesis. 5: Cado. A.  
 Mes. 6: Apuro. Alino.  
 7: Mil. O. Aias. 8:  
 Zafar. Gas. 9: Regular.  
 10: oiger. II: las.  
**HORIZONTALES.**  
 Cam. 2: Tapiz. 3:  
 Medular. 4: Visor. Feo.  
 5: Ren. O. April. 6: Ale-  
 ta. Onuga. 7: sor. A.  
 Les. 8: Zast. Lagar. 9:  
 Limtar. 10: Señas. II:  
 SOS.  
**VERTICALES.**-1: Ras.  
 2: Veloz. 3: Mineral. 4:  
 Tes. Tesis. 5: Cado. A.  
 Mes. 6: Apuro. Alino.  
 7: Mil. O. Aias. 8:  
 Zafar. Gas. 9: Regular.  
 10: oiger. II: las.  
**CRUCIGRAMA**



● FARMACIAS

**SERVICIO DE GUARDIA.-** De nueve y media de la mañana a once de la noche: García Echeveste, Avenida del Cid, 20; Peraita, Plaza San Bruno, 12; Alonso Gómez, San Pablo, 37.

**SERVICIO DE URGENCIA.-** De once de la noche a nueve y media de la mañana: Peraita, Plaza San Bruno, 12; Alonso Gómez, San Pablo, 37.

**FUNERARIA SAN JOSE**  
SERVICIO PERMANENTE  
CAPILLAS VELATORIAS  
Avda. del Cid, 83.  
Tfnos. 209452 222907

● REGISTRO CIVIL

**Nacimientos.-** Alejandro Díez y Arce.

**Defunciones.-** Cándida Martínez y Pampliega, de Burgos, 94 años; Aurora Alonso y Alamo, de Quintanilla del Coco, 66 años; Agapito Martínez y Montañana, de Cerezo de Río Tirón, 79 años.

● TEMPERATURAS

Datos recogidos ayer en el Observatorio Meteorológico del Aeródromo militar de Villafraja.

**Barómetro.-** Presión atmosférica, 694 milímetros de mercurio. Temperatura ambiente: Máxima de 24,3 grados a las 16,30 horas de la tarde. Mínima, 9,6 grados a las 8 de la mañana.

Viento: NO.  
Humedad: 70 %.

Salas de arte

□ **SIENA.-** Villa Pilar, 2- Feito. Pinturas y grabados.

Salas de fiesta

- **ABRAXAS.-** Calera, 10. Teléfono 268625.
- **COTTON.-** C/. Vitoria, 56. Teléfono 207484
- **DUETTO.-** Sanjurjo, s/n. Teléfono 202834.
- **ARMSTRONG.-** C/ Clunia, 13. Teléfono 227266.
- **LA FINCA.-** Paseo Isla, s/n. Teléfono 234810.
- **PENTAGONO.-** Conde Jordana, 2. Teléfono 202834.
- **IRIS.-** Espectáculo diario. Reyes Católicos, 26. Teléfono 233503.

Varios

□ **BIG BOLERA AMERICANA.-** Cafetería, juegos recreativos, billares, ping-pong, etc. Abierta diez de la mañana. Final Avenida Reyes Católicos.



**ABUTAXI**  
Calzadas, 55 - BURGOS

A SU SERVICIO  
LAS  
24 HORAS DEL DIA

MAS DE 100  
PROFESIONALES CON  
RADIO TAXI

**27 77 77**

● EL TIEMPO

ELECTRODOMESTICOS, RADIO-TV, COCHES Y SILLAS DE NIÑO

**auto-bazar ANAMAR** Distribuidor oficial de: **Bauknecht**  
C/Madrid, 11. Tel. 264017 para quien desea lo más perfecto

Intervalos nubosos

MEDINA CASADO

□ El frente de chubascos que últimamente ha afectado a buena parte de nuestras regiones, se encontrará a mediodía de hoy -tal como aparece en el mapa del grabado adjunto- en el Mediterráneo, terminando de rebasar las Baleares. El anticiclón de las Azores, por otro lado, irá afectando nuevamente -y cada vez más- a buena parte de España. La inestabilidad atmosférica tiende lentamente a ceder hasta casi desaparecer. Salvo algunas precipitaciones por el Norte peninsular y algunos chaparrones en el cuadrante Nororiental y en las Baleares, el tiempo seco y soleado irá progresivamente extendiéndose por la mayor parte de España. También las temperaturas iniciarán una recuperación ostensible.

EL TIEMPO PARA HOY

Galicia: cielo nuboso con precipitaciones débiles, más frecuentes en el Norte.- Asturias, Cantabria y País Vasco: intervalos nubosos con precipitaciones generalmente débiles y ocasionales.- Aragón, Navarra, Cataluña y Baleares: cielo nuboso a muy nuboso con chubascos ocasionales, siendo seguramente más frecuentes en los Pirineos y en las Baleares.- Regiones de Valencia y Murcia: nubosidad variable, más abundante al principio y con algunos chubascos, aunque tendiendo progresivamente a mejorar a lo largo del día. La Rioja, las dos Castillas, Madrid, Extremadura y Andalucía: intervalos nubosos tendiendo a desaparecer. La nubosidad será más frecuente en las zonas montañosas, donde habrá un pequeño riesgo de algún amago tormentoso aislado.- Canarias: nuboso al Norte de las islas y poco nuboso en el resto de las mismas.

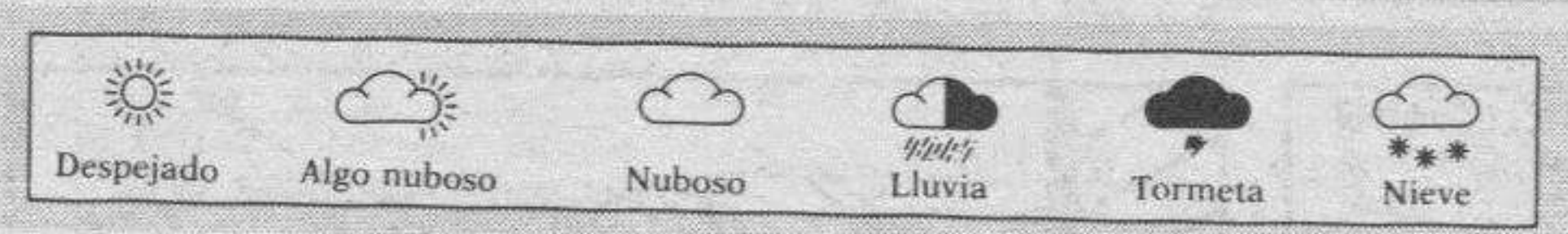
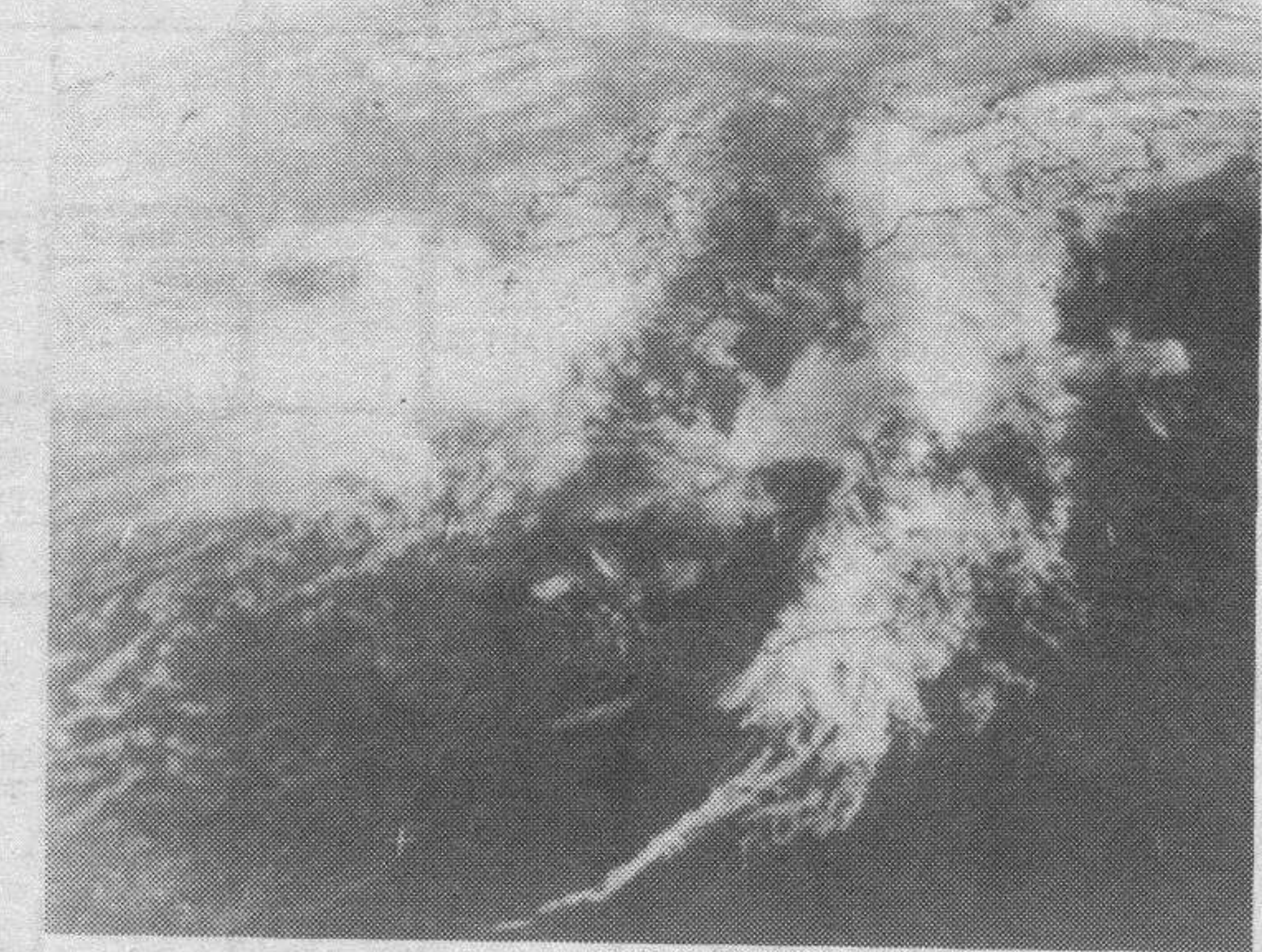
Las temperaturas en ascenso, más ostensible -seguramente- en Andalucía, alto Ebro y Cantábrico oriental.

CASTILLA-LEON

Se prevé un aumento de la nubosidad por el oeste en el transcurso del día, con chubascos, preferentemente durante la tarde-noche, temperaturas sin cambios o en ligero descenso, y vientos flojos o moderados del noroeste, informó el Centro Meteorológico Zonal del Duero.

PARA MAÑANA

Intervalos nubosos en el Norte de Galicia y regiones cantábricas con alguna precipitación ocasional. Poco nuboso, en general, en el resto de España, salvo en los sistemas montañosos peninsulares, donde habrá nubosidad de evolución diurna y riesgo de algún núcleo o amago tor-



mentoso disperso. Los vientos serán moderados de Levante en el Estrecho, del Oeste al Noroeste en Galicia, Cantábrico, Ebro, Cataluña y Baleares, del Nordeste en las Canarias y flojos, de dirección variable, aunque con predominio de la componente Norte, en las demás regiones. Las temperaturas en ascenso bastante generalizado.

TEMPERATURAS

Valencia 30, Murcia 32,

Madrid 26, Albacete 25, Badajoz 29, Sevilla 30, Granada 30, Málaga 29, Cádiz 26, Mallorca 32, Las Palmas 27 y Tenerife 28.

TEMPERATURAS

Amsterdam 23, Atenas 30, Berlín 21, Berna 23, Bonn 21, Bruselas 22, Copenhague 19, Dublín 17, Estocolmo 18, Frankfurt 23, Ginebra 21, Hamburgo 20, Lisboa 27, Londres 18, Milán 32, Niza 27, Oslo 18, París 21 y Roma 30.

● EFEMERIDES

1483.- Los Reyes Católicos reconocen y amplían la Universidad de Mallorca.

1823.- Combate del Trocadero, en el que los franceses del duque de Angulema se apoderaron del fuerte de dicho nombre en la bahía de Cádiz.

1879.- Thomas Edison presenta su primer aparato telefónico, que superó el antiguo sistema de Felipe Heiss, perfeccionado por Bell.

1883.- Mueren más de 30.000 personas en Java y otras islas del archipiélago de la Sonda al abrirse 16 nuevos volcanes que hundieron en el mar islas enteras.

1918.- Lenin es herido gravemente de un disparo por una mujer. La bala le produjo una parálisis dos años después y tuvo que ser extraída.

1921.- Congreso internacional sobre los derechos del hombre, en La Haya (Holanda).

1926.- El nadador alemán Ernst Vierkotter cruza el Canal de la Mancha en el tiempo récord de 12 horas y 42 minutos.

1929.- Inauguración de la Exposición de Radio de Berlín, en la que se resalta la tendencia hacia los receptores de onda corta.

1953.- El italiano Fausto Coppi gana el Campeonato del mundo de ciclismo.

1965.- Casi un centenar de obreros desaparecidos al hundirse un glaciar sobre una presa cerca de Zermatt, en Suiza.

1967.- El Senado de los EE.UU. ratifica la designación de Thurgood Marshall como primer juez negro del Tribunal Supremo.

1981.- El presidente y el primer ministro iraníes mueren en un atentado perpetrado en la sede de la jefatura de Gobierno en Teherán.

1982.- El presidente de la OLP, Yaser Arafat, es obligado a salir de Líbano por las tropas de ocupación israelíes.

1985.- El joven matador de toros José Cubero «Yiyo» muere en la plaza de Colmenar Viejo (Madrid) de una cornada en el corazón asestada por el toro «Burlero».

1987.- El atleta canadiense Ben Johnson se convierte en el hombre más rápido del mundo, al lograr una marca de 9,83 segundos en los 100 metros lisos, en Roma.

- El atleta español José Marín obtiene en Roma la medalla de bronce de los 20 kms. marcha.

1989.- Termina en fracaso la conferencia de paz sobre Camboya, tras un mes de negociaciones en París.

- El español Juan Antonio Samaranch, reelegido por aclamación presidente del Comité Olímpico Internacional, al ser el único candidato.

1991.- El Soviet Supremo de Azerbaiyán aprueba la declaración de su independencia de la URSS, perdida en 1920, y levanta el estado de emergencia.

- Mike Powell establece en Tokio el récord mundial de salto de longitud en 8,95 metros, en los Campeonatos del Mundo de Atletismo.

NACIMIENTOS

- 1334.- Pedro I, llamado «el Cruel», rey de Castilla.
- 1871.- Ernest Rutheford, físico neozelandés.
- 1881.- Agustín González de Amezúa, escritor español.
- 1909.- Fred MacMurray, actor estadounidense.
- 1946.- Ana María, ex reina consorte de Grecia.





EL SEÑOR

## Don Antonio Santillana Moreno

Cofrade de San Juan Bautista «Bda. Yagüe»

Falleció en el día de ayer, a los 77 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenada esposa: Eusebia Ruiz; hijos: Rodolfo, Gonzalo, José María, José Antonio, Roberto y Luis; hijas políticas: Encarna Francés, Ana María Urrea, Dolores Puente y Pilar Muro; nietos, hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán el lunes, a las diez, en la capilla del Hospital Militar, seguidamente la conducción del finado al cementerio de San José.

Vivía: C/. Méjico, n.º 15.

Capilla ardiente: Hospital Militar.

(Funeraria «San José»)

Burgos, 30 de Agosto de 1992.



LA SEÑORA

## Doña María Presentación González Velasco

Falleció en el día de ayer, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenado esposo: Don Pedro García Saiz; hijos: Angel María y Carmelo; hija política: María del Carmen Cabello; nietos, hermanos: Candelas, Natividad y Francisco; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 11, en la iglesia parroquial de San Martín de Porres, efectuándose acto seguido la conducción de la finada al cementerio de San José.

Vivía: Avda. del Norte, n.º 9.

Capilla ardiente: Capillas de Funeraria San José.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.

## Agradecimiento

La familia de DON TEOFILLO REVENGA ALVAREZ, que falleció el día 6 de Agosto (Q.E.P.D.), expresa su agradecimiento a cuantas personas testimoniaron su pésame y asistieron al funeral y entierro, celebrados por el eterno descanso de su alma.

El novenario de misas se comunicará oportunamente.

## Agradecimiento

La familia de DON JOSE MARIA DIEZ BUENO, que falleció el pasado día 23 (Q.E.P.D.), expresa su agradecimiento a cuantas personas testimoniaron su pésame y asistieron al funeral y entierro, celebrados por el eterno descanso de su alma.

Y les comunica que el novenario de misas dará comienzo mañana, lunes, día 31, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Lesmes, Abad.

## Agradecimiento

La familia de DON FRANCISCO VARAS CAMPO, que falleció el pasado día 27, del presente mes, a los 68 años de edad (Q.E.P.D.), expresa su agradecimiento a cuantas personas testimoniaron su pésame y asistieron al funeral y entierro celebrados por el eterno descanso de su alma.

## In memoriam

□ El día dieciocho del presente mes, don Isacio Moreno Rojo, capellán de las Madres Clarisas pasó a la Casa del Padre.

Hace 52 años llegaba don Isacio desde Puentedura, su pueblo natal, a estas bonitas tierras del Norte para atender espiritualmente además de las citadas religiosas, las parroquias de Villavedeo, Las Quintanillas, Villarán y Ael. Aquí comenzó su ministerio sacerdotal y dejó a su paso una huella imborrable.

Era una delicia oír cada domingo la homilía, pues sabía transmitir una inmensa alegría y una gran responsabilidad de haber entrado en el proyecto de nuestro Padre Dios, pues sólo desde la sencillez, desde la alegría de sentirse hijos de Dios y desde el amor a los demás se puede construir una vida en plenitud y iqué bien supo enseñarlo don Isacio Moreno!

Su labor fue silenciosa y su vida una bendición para todos. Se puede decir de él que a imitación del Señor pasó haciendo el bien.

En el año mil novecientos noventa celebró sus «Bodas de Oro sacerdotales» siendo acompañado en tan grato aconteci-

miento por muchos compañeros.

Quisiera resaltar en estas líneas el amor entrañable que siempre profesó a la Santísima Virgen de las Quintanillas. Cómo procuraba realizar sus fiestas, en la pequeña, pero cuidada ermita, a donde acudía todos los años, incluso cuando ya estaba enfermo y el entusiasmo que ponía en el canto de la «Salve», oración con que cerraba los actos en honor de Nuestra Señora.

No cabe duda que la Madre le habrá hecho ya, sentir la ternura y solicitud del Padre Dios para con los hijos que le son fieles.

Su enfermedad la aceptó con la máxima generosidad y acabó su vida terrena en una comunión gozosa con la voluntad de Dios.

A sus funerales, celebrados en la capilla del Monasterio de las Madres Clarisas, asistieron 19 sacerdotes que concelebraron con el señor vicario general.

Ellos, las religiosas, y los familiares de don Isacio, especialmente sus hermanos Félix, Cristina y M.ª Angeles, recibieron el pésame de los numerosísimos asistentes al acto.

## LAS ESQUELAS

Se reciben hasta las doce de la noche en calle San Pedro de Cardeña, 34

Diario de Burgos



LA SEÑORA

## Doña Piedad Orive Valdivielso

Vda. de don Emilio Arribas González

Falleció en el día de ayer, a los 76 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenados hijos: Salvador, María Alegría y Luis Emilio; hijos políticos: Concepción Olave, Roberto Calderón y Manoli Velasco; nietos; hermana: Aurea; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 4,30, en la iglesia parroquial de San Pablo, efectuándose acto seguido la conducción de la finada al cementerio de San José.

Vivía: C/. Arzobispo Pérez Platero, n.º 15.

Capilla ardiente: Capillas de Funeraria San José.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.



EL SEÑOR

## Don Feliciano Avila Velasco

Falleció en el día de ayer, a los 81 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Sus apenados hijos: Félix-Jesús y Josefa; hijos políticos: Encarnación Azañedo e Inocencio Saiz; nietos; hermanos: Gregorio y Avelina; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán el lunes, a las doce, en la iglesia parroquial de La Anunciación, seguidamente la conducción del finado al cementerio de San José.

Capilla ardiente: Capillas de Funeraria San José.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.

## MISAS PARA HOY

S.I. Catedral: 8, 9, 10, 15, 11, 12, 13 y 14. - San Lesmes Abad: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 19 y 20. - San Lorenzo: 10, 11, 00, 12, 00, 13, 00, 13, 50, 19 y 20. - San Cosme y San Damián: 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 19, 30. - San Gil Abad: 9, 10, 11, 12, 13 y 18, 30. - Santa Agueda: 10, 12, 13 y 19, 30. - San Pedro y San Felices: 10, 11, 30, 12, 30, 13, 30 y 18. - San Pedro de la Fuente: 9, 30, 11, 30, 12, 30, 13, 30 y 19, 30. - San José Obreiro: 10, 11, 12, 13 y 20. - San Juan Bautista (Barriada Yagüe): 9, 9, 30, y 12, 00. - La Anunciación: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 19. - Nuestra Señora de Fátima (Barriada Juan XXIII): 9, 10, 11, 12, 13 y 18, 30. - Nuestra Señora de las Nieves (Barriada Yllera): 9, 12, 13 y 17, 30. - Nuestra Señora la Real y Antigua: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18 y 20, 30. - San Antonio Abad (Las Huelgas): 10, 30, 11, 30 y 12, 30. - El Salvador (Capiscoll): 8, 30, 10, 30, 12, 13 y 8 tarde. - San Julián: 8, 30, 9, 30, 10, 30, 11, 30, 12, 30, 13, 30 y 20. - San Martín de Porres: 8, 30, 9, 30, 10, 15, 11, 30, 12, 30, 13, 30, 19, 30 y 20, 30. - Santo Domingo de Guzmán (Barriada Militar): 9, 30, 10, 30, 11, 30, 12, 30, 13, 30, y 19, 30. - Sagrada Familia: 8, 30, 9, 30, 10, 30, 12, 13, 14 y 19, 30. - San Nicolás: 9, 30, 11, 30, 12, 30 y 5, 30. - San José (Barrio del Pilar): 11. - Divina Pastora: 9, 11, 12, 13 y 20. - La Merced: 8, 10, 11, 12, 13, 19, 20 y 21. - Carmen: 8, 30, 9, 30, 10, 30, 11, 30, 12, 30, 13, 30, 18, 30, 19, 30 y 20, 30. - Cartuja: 7, 30 y 10, 15. - La Inmaculada (Barriada Militar): 11, 12 y 13. - San Amaro: 12, 30. - Santa Clara: 9, 11, 15 y 12, 30. - Capilla Colegio San José Artesano: 9, 30, 11, 30 y 12, 30. - Residencia Sacerdotal: 7, 30, 8, 30, 9, 11 y 19, 30. - Residencia Sanitaria: 10, 30 y 12. - Reparadoras: 8, 30, 12 y 19, 30. - La Santa Cruz: 10 y 12. - Religiosas Agustinas: 9 y 13. - San Pablo: 10, 11, 12, 13, 14 y 18. - La Asunción (Hospital del Rey): 11, 30. - San Fernando: 9, 30, 12, 13 y 18. - San Juan Evangelista: 9, 30, 10, 30, 11, 30, 12, 30, 13, 30 y 19. - Espíritu Santo: 11, 30, 12, 30, 13, 30 y 18, 30. - Capilla del Cementerio de San José: 10, 15 y 11. - San Vicente (La Ventilla): 12, 30.



EL SEÑOR

## Don Agapito Martínez Montañana

Falleció en el día de ayer, a los 79 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenada esposa: Doña Casilda Merino Quintanilla; hijos: Cosme, Sabina, Elisa, Casilda y Juan Antonio; hijos políticos: Natividad Campo, Pedro Saiz, Juan Cubilla, José Luis Gamero y María Isabel Martínez; nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 4,30, en la iglesia parroquial de Cerezo de Río Tirón, efectuándose acto seguido la conducción del finado al cementerio de dicha localidad.

Vivía: Cerezo de Río Tirón.

(Funeraria «San José»)

Burgos, 30 de Agosto de 1992.



## María-Luisa Villanueva Pelayo

Hermana Esclava del Sagrado Corazón de Jesús

Falleció en el día de ayer, a los 82 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

La Comunidad de Hermanas Esclavas del Sagrado Corazón de Jesús; hermanos: Jesús y Ricardo; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 4,15, en la iglesia de Las Esclavas del Sagrado Corazón de Jesús, efectuándose acto seguido la conducción de la finada al cementerio de San José.

Vivía: Avda. Palencia, n.º 1.

(Funeraria «San José»)

Burgos, 30 de Agosto de 1992.



LA SEÑORA

## Doña Aurelia Franco Franco

Falleció en el día de ayer, a los 44 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenada madre: Doña Crescencia; hermanos: Fausto, Carmen, Bernardo y Julián; hermano político: José Barquín; sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 6, en la iglesia parroquial de Marmellar de Abajo, efectuándose acto seguido la conducción de la finada al cementerio de dicha localidad.

Vivía: Marmellar de Abajo.

(Funeraria «San José»)

Burgos, 30 de Agosto de 1992.



LA SEÑORA

## Doña Aurora Alonso Alamo

Falleció en el día de ayer, a los 66 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenado esposo: Don José de la Fuente del Val; hijos: Inmaculada, María Paz y José Antonio; hijos políticos: Fermin Sedano, José Arístides Escalada y Covadonga Sordo; nietos; hermanos: Ana y Julián; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 12,30, en la iglesia parroquial de Buniel, efectuándose acto seguido la conducción de la finada al cementerio de dicha localidad.

Vivía: Buniel.

Capilla ardiente: Capillas de Funeraria San José.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.



EL SEÑOR

## Don Enrique Mata Pedrosa

Falleció en el día de ayer, a los 79 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenada esposa: Doña Casilda González Fernández; hijos: Teresa, Pilar, Vicente y Antonia; hijos políticos: Alfredo, Milagros y José; nietas; hermanos: Jesusa, Vicente, Felipa e Inocencia; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las 13,00, en la iglesia parroquial de San Adrián (Villímar), efectuándose acto seguido la conducción del finado al cementerio de dicha localidad.

Vivía: Villímar.

Capilla ardiente: Capillas de Funeraria San José.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.

SEGUNDO ANIVERSARIO  
DE  
EL SEÑOR

## Don Arsenio Velasco Marquina

Que falleció el 30 de Agosto de 1990

Su esposa, doña María Santos Gil; hija, María-Cruz; hermanos, hermanos políticos, sobrinos y demás familia

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma y la asistencia a la santa misa, que se celebrará, Dios mediante, mañana, lunes, día 31, a las ocho de la tarde, en la iglesia parroquial de Santa Clara. Actos de caridad por los que la familia les quedará sumamente agradecida.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.

### LAS ESQUELAS

Se reciben hasta las doce de la noche en calle San Pedro de Cardeña, 34

### Diario de Burgos

EL SEÑOR

## Don Antonio Sagredo Bonilla

Falleció en el día de ayer, a los 70 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

Q. E. P. D.

Su apenada esposa: doña Luisa Corral; hijos: Juan Antonio y Miguel Angel; hijas políticas: Amparo Díez y Mercedes Tamayo; nietas, hermana: Manuela; hermanos políticos: Daniel Contreras, Pilar, Rosario, Isabel y Amadeo Corral, Piedad Elena; sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma. Las honras fúnebres y funeral se celebrarán hoy, domingo, a las cuatro, en la iglesia parroquial de San Lesmes, Abad. Efectuándose acto seguido la conducción del finado al cementerio de San José. Actos de caridad por lo que les anticipan las más expresivas gracias.

Vivía: Villafranca Montes de Oca.

Capilla ardiente: Capillas de Funeraria San José.

Burgos, 30 de Agosto de 1992.

Con la esperanza de la Resurrección  
en Jesucristo y confortado  
por la clara llamada  
del Padre a su Casa

## COMENTARIO

# Reflexiones desde un pueblo castellano sin pretensiones

JOSE-ANTONIO ABAD

□ Quince días no son muchos días. Pero son suficientes para entrar en contacto con la gente y la tierra en la que uno nació, creció y vivió durante no pocos años. Eso explica que mis vacaciones me hayan hecho posible penetrar un poco más en la interioridad de mi pueblo y de mis gentes. Un pueblo normal de Castilla y unas gentes también normales, a pesar de que una notable mayoría vive en otras tierras, de aquende y allende los Pirineos.

Precisamente, es esa normalidad la que me permite reflexionar en voz alta desde aquí, pues pienso que lo que diga tiene más o menos vigencia para una gran parte de la geografía castellano-leonesa.

## LA AGONIA DE UN PUEBLO

Lo que más me ha llamado la atención es comprobar la lenta agonía de un pueblo, que sin ser rico tampoco es pobre y, desde luego, posee una riqueza inmensa en sus hombres y mujeres, una riqueza que ya quisieran para sí otras zonas hispanas y europeas.

Porque la gente de esta tierra es honrada a carta cabal, trabajadora a conciencia, sufrida hasta el heroísmo, sobria casi hasta la exageración, ahorradora donde la haya, y con un talento medio más que aceptable. Así

es y así fue.

Este pueblo pudo, por tanto, ser grande. Diría más: pudo ser grande sin demasiadas dificultades. Pero se le dejó morir. Es duro decirlo, pero es así. No sé por qué, pero mientras otras regiones fueron favorecidas de forma generosa e ininterrumpida, ésta fue abandonada de modo sistemático. En lugar de crear fábricas que acogieran una mano de obra inteligente, honrada y seria, prefirieron trasvasarla o dejar que se trasvasara a otras geografías. El resultado no puede ser más dramático: Castilla se ha convertido en un inmenso cementerio de vivos, salvo las capitales de provincia y los pueblos que son cabeceras de comarca.

¡No hay derecho! Y la justicia exige una reparación adecuada. Castilla no puede seguir siendo un pueblo que se resigna en su injusta agonía. Sus dirigentes políticos y económicos deben abrir horizontes a la esperanza de estas gentes. Yo no sé cuáles son ni cómo realizarlas, porque no es de mi incumbencia. Pero creo que debo denunciar la inmensa injusticia que se está cometiendo con esta tierra nuestra.

## LAS BELLEZAS DE CASTILLA

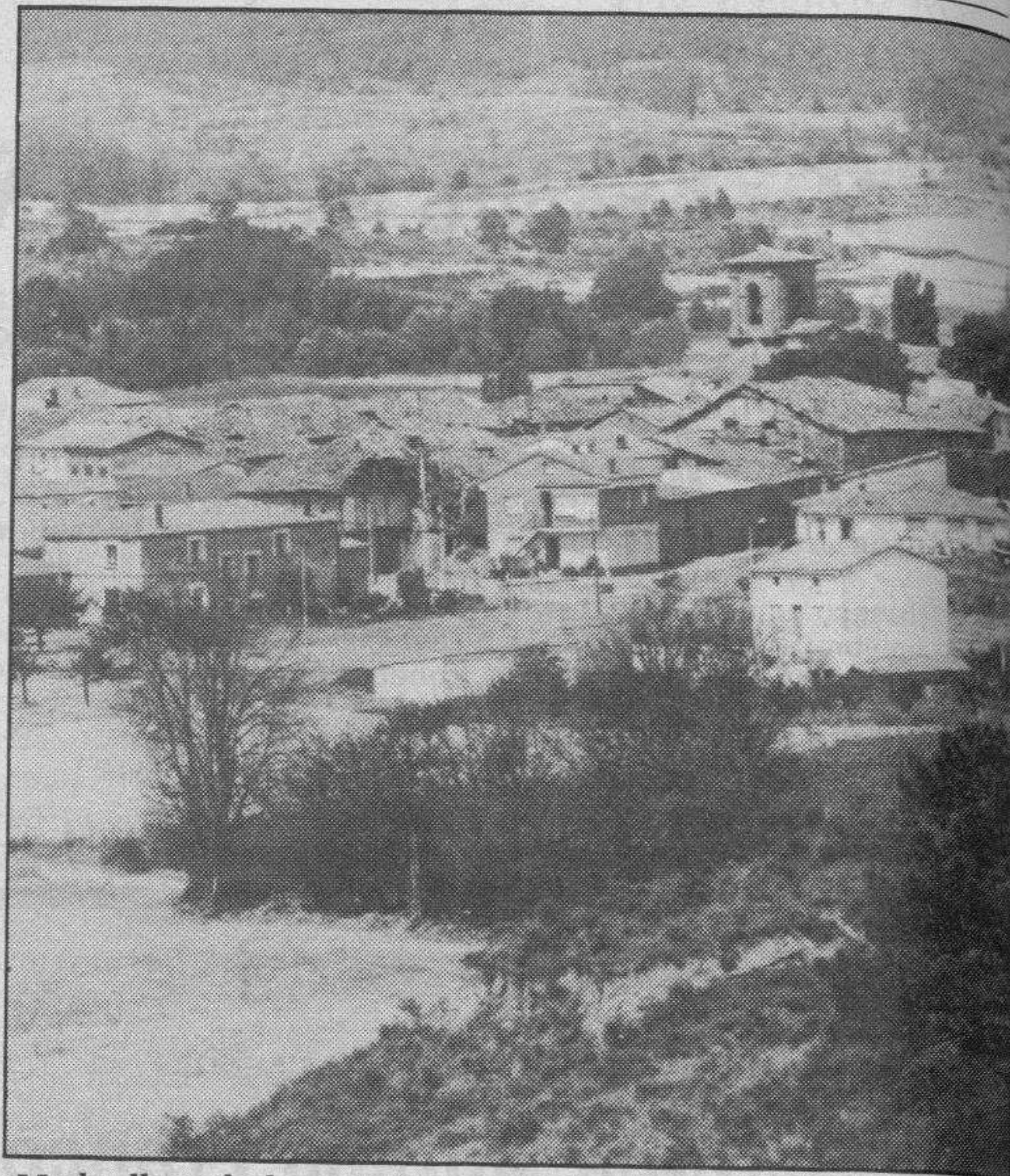
Al lado de esto, me ha llamado la atención el creciente interés de la gente por las cosas de su tierra. No sé si será fruto

de una mayor cultura, o de la nostalgia, o de la conciencia regionalista, o de todo a la vez; pero he visto un más que notable interés por conocer la tierra propia. Una tierra tan pródiga en tesoros que, en el círculo de una perragorda, te permite contemplar la fulgurante portada de la iglesia de Moarbes de Ojeda, el convento románico de San Andrés de Arroyo, la iglesia subterránea de Olleros de Pisuegra, la belleza del Monasterio de Santa María y de la iglesia de Santa Cecilia de Aguilar de Campóo, los pantanos de Aguilar, Ruesga, Requejada, Camporredondo y Compuerto. Y, encima, comer por poco más de mil pesetas.

¿Cuántos circuitos semejantes podrían hacerse en Castilla y León con un poco de imaginación, de inquietud y de ayuda económica para conocimiento, deleite y admiración de la gente de esta tierra y de los de otras tierras, nacionales y supranacionales? ¿Es posible admitir que sólo el agua tenga atractivo para la mayoría? Me resisto a admitirlo.

## UN CAMBIO REAL

Un tercer hecho que me ha impresionado es el progreso. Poco a poco han ido cambiando las carreteras, el agua corriente es ya una realidad casi general, el teléfono suena en una buena parte de las viviendas, las basu-



«Me ha llamado la atención comprobar la agonía de un pueblo.»

ras ya no pululan por los alrededores de los pueblos o en pleno campo, los labradores usan las máquinas más modernas, las casas se han mejorado exterior e interiormente.

## OTRAS MUCHAS COSAS

Quedan pendientes algunos servicios imprescindibles. Pienso, sobre todo, en los sanitarios y de ayuda a la tercera edad. No entiendo que haya tantos parados y tantos desamparados. También los que promocionen la cultura. Y la diversión sana y limpia. Podría seguir enume-

rando hechos y cosas. Como el orgullo de una abuela joven, por haber tenido un buen puñado de hijos listos y buenos; o aquella leridana que paró su coche al verme rezar el Oficio Divino; o la conformidad cristiana de tanta gente a quien este año ha visitado de cerca el dolor; o la atracción que la Virgen de El Brezo ejerce incluso sobre la gente joven; y tantas y tantas cosas.

Dejémoslo aquí. Y miremos de nuevo —con amor y dolor— a esta Castilla nuestra, para augurarle días mejores. Se lo merece. Más aún, es de justicia.

## TESTIMONIO

## Mons. Cipriani: «La situación de Latinoamérica exige la promoción de virtudes»

□ El obispo de la diócesis peruana de Ayacucho, monseñor Juan Luis Cipriani Thorne, afirma en una entrevista a la revista «Palabra» que «la Doctrina Social de la Iglesia debe ser una de las columnas de la «nueva evangelización», y los laicos son el núcleo de esa columna».

Esta tarea ha de desarrollarse en el mundo cotidiano del trabajo, porque «el trabajo es la clave de la cuestión social». Hace referencia a las teologías de la liberación surgidas en estos países, para recordar que el papel de los eclesiásticos es «difundir las verdades de la fe y no las opiniones personales».

El prelado Cipriani es autor de un Catecismo de Doctrina Social de gran difusión, y es el responsable espiritual de una de las zonas más castigadas por los grupos subversivos en Sudamérica, donde existen situaciones muy conflictivas, originadas por la injusticia en la distribución de las riquezas.

**UNIDAD DE VIDA.**—La compleja situación social que se vive hoy en Latinoamérica, explica monseñor Cipriani, exige retos como el de la formación, «entendiéndola no sólo como la enseñanza de una doctrina, sino especialmente como la promoción de las virtudes cristianas.

En una palabra, enseñar la «unidad de vida».

También sería necesario, a juicio del obispo auxiliar de Ayacucho, «que se aplique el principio de solidaridad y subsidiariedad a escala internacional». Asimismo, denuncia la marginación de los excedentes de dinero de las potencias.

## DESIGUALDAD SOCIAL

La desigualdad social que reina en los países iberoamericanos no es tan achacable a la capacidad económica de algunos ciudadanos —asegura el prelado— como a las conciencias, ya que «hay hombres y mujeres rectos y menos rectos en toda escala social».

Monseñor Cipriani basa las diferencias entre la Doctrina Social de la Iglesia y las teologías de la liberación diciendo que «en cuanto los hombres se olvidan que su grandeza está en su misma creación, a imagen y semejanza de Dios, caen en la idolatría de buscar la «autosalvación».

También llama la atención de los católicos europeos, a los que denomina «hermanos mayores en la fe», y a los que insta para que despierten «del letargo de tibieza moral en el que parecen estar sumidos».

## EVANGELIO

## «El que se exalta será humillado y el que se humilla será enaltecido», dice Jesús

**U**N sábado, entró Jesús en casa de uno de los principales fariseos para comer, y ellos le estaban espionando. Notando que los convidados escogían los primeros puestos, les propuso esta parábola: «Cuando te conviden a una boda, no te sientes en el puesto principal, no sea que hayan convidado a otro de más categoría que tú; y vendrá el que os convidó a ti y al otro y te dirá: "Cédele el puesto a éste". Entonces, avergonzado, irás a ocupar el último puesto.

Al revés, cuando te conviden, vete a sentarte en el último puesto, para que, cuando venga el que te convidó, te diga: "Amigo, sube más arriba". Entonces quedarás muy bien ante todos los comensales.

Porque todo el que se enaltece humillado, y el que se humilla será enaltecido».

Y dijo al que lo había invitado: «Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a los vecinos ricos; porque corresponderán invitándote, y quedarás pagado. Cuando des un banquete,

invita a pobres, lisiados, cojos y ciegos; dichoso tú, porque no pueden pagarte; te pagarán cuando resuciten los justos».

## COMENTARIO

□ Aquel que dijo que «sería un gran negocio comprar al hombre por lo que cree que vale y venderle por su verdadero valor» decía una verdad como un templo. Porque todos nos creemos el ombligo del Mundo. Es verdad que no lo decimos con estas palabras, pero lo demostramos continuamente con los hechos. Y si no, que se lo pregunten al compañero con el que trabajamos, al amigo con el que tomamos un café o a los que no dependen de nosotros.

El mal viene de antiguo y sólo se extinguirá cuando el hombre desaparezca de la Tierra. Que viene de antiguo, lo enseña la primera página de la Biblia, cuando nos describe «lo que se creía el hombre» que era. Nada menos que Dios, que se acabará cuando no haya hombres de carne y hueso mortal, lo demuestra la experiencia. Todos, en efecto, llevamos la herencia egolátrica del primer hombre.

Pero siendo esto así, tam-

bién lo es que esto tiene remedio. Con la gracia de Dios y un poco de cooperación por nuestra parte, podemos ir perdiendo poco a poco el lastre de nuestra vanidad, de nuestra soberbia, de nuestro afán de brillar y sobresalir, de nuestro afán de alabanza y aplauso, de nuestra fatuidad.

El evangelio de este domingo es una prueba evidente de ello. Jesucristo nos advierte de nuestra tendencia a «ocupar los primeros puestos» y nos invita a cambiar de actitud, a la vez que nos brinda una poderosísima razón para hacerlo: «Porque todo el que se enaltece, será humillado (por Dios), y todo el que se humilla, será enaltecido (por Dios)».

Por otra parte, el Evangelio nos muestra un camino eficaz para lograr esta exaltación: convertir nuestra vida en un servicio desinteresado, especialmente a los más pobres y necesitados. El trato con los que no tienen salud, bienes económicos, una posición brillante en la vida, un afán desmedido de bienes materiales dificulta las aspiraciones a la vanagloria y a pavonearse de los bienes recibidos. Y nos recuerda que lo nuestro es dar continuamente gracias a Dios por tantos dones que nos ha concedido.

## El Real Burgos tuvo al Racing Lermeno de sparring en el Arlanza (1-5)

**Los hombres de Theo Vonk se impusieron con absoluta superioridad**



Herrera jugó ayer su primer partido con el Burgos. (F.: J. Matías).

BONI LERMA

El Real Burgos derrotó ayer al Racing Lermeno, por cinco goles a uno, en el encuentro amistoso disputado en el Arlanza.

**RACING LERMEÑO:** Sugus, Julito, Antonio, Ramiro, Roberto, Salva, Félix, Renedo, Madruga, Pizarro y Ramón. En el minuto 46, Oscar sustituyó a Antonio y Toño a Ramón, y en el 86 Requejo entró por Madruga.

**REAL BURGOS:** Bastón; Bengoetxea, Boerebach, Limperger, Herrera, Del Val, Lito, Joseba Aguirre, Balint, Narciso y Fenoll. Alejandro sustituyó a Del Val en el minuto 35, y en el 69 Edu y Loren sustituyeron a Narciso y Fenoll.

**Árbitro:** Vilches Revilla, ayudado en las bandas por Fernández y Sagredo. Regular. Mostró tarjeta amarilla a Limperger, Joseba Aguirre y Félix.

**Goles:** 0-1, min. 9: Penalty sobre Narciso, que Balint transforma de fuerte disparo y a media altura.

1-1, min. 35: Fallo de la defensa burgalesa en balón que llega a Pizarro, que deja sentado en su regate a Bastón, marcando a puerta vacía.

1-2, min. 37: Disparo de Narciso, Sugus no sujeta y Balint, desde el suelo, empalma a la red.

1-3, min. 79: Loren entra al remate ganando la acción a Sugus.

1-4, min. 84: Joseba Aguirre

remata de cabeza un saque de esquina.

1-5, min. 89: Loren, entre una nube de jugadores, cierra el marcador.

### ENTRETENIDO

El partido disputado ayer por la tarde fue entretenido, y ambos equipos acreditaron su puesta a punto, aun cuando, lógicamente, el marcador se decantase por los de la capital, justamente cuando el Racing mantuvo un nivel alto de juego hasta el minuto 80, en que acusó el esfuerzo realizado y encajó tres goles más.

Inicialmente el Racing salió temeroso, planteando un juego defensivo ante el Real Burgos, que no pisaba el acelerador a fondo.

En el minuto ocho, el Racing enviaba un balón al travesaño con Bastón batido y a renglón seguido el Burgos contragolpeaba, produciéndose el penalty a Narciso que dio paso al cero a uno.

Las incorporaciones de Edu y Loren, en la segunda parte, animaron el juego de los burgaleses y provocaron una mayor movilidad de la delantera visi-

tante. El Racing tuvo que ceder ante el mejor hacer de los burgaleses, cumpliendo perfectamente su papel de sparring, has-

ta que se desfondó.

Balint, Lito y Herrera destacaron por el Burgos; y Julito, Ramiro y Ramón, por el Racing.

## Briviesca tomará el testigo de Lerma el próximo martes

□ **LERMA.** - El partido que jugó ayer el Real Burgos en el estadio Arlanza de Lerma sirvió para que los numerosos aficionados que se acercaron pudieran presenciar in situ a los jugadores del primer equipo de nuestra provincia.

Deportivamente, la victoria correspondió, con toda justicia a los de la capital, pero la directiva local también se apuntó un buen tanto, además de conseguir traer al Real Burgos. Económicamente, las arcas del club lermeno se vieron fuertemente incrementadas, al recaudarse ayer más de medio millón de pesetas, 650.000.

Ahora, el Real Burgos deberá afrontar un nuevo compromiso en la provincia, antes de recibir el día 6 a la Real Sociedad de San Sebastián, en lo que será el primer encuentro del Campeonato Nacional de Liga 92/93.

El próximo martes, día 1 de septiembre, los jugadores de Theo Vonk se desplazarán a la capital de La Bureba, para rendir visita al Briviesca, equipo que la pasada temporada descendió a Regional Preferente, tras una calamitosa campaña en Tercera División. Será, como quien dice, el segundo acto de las *Ferías y Fiestas* del Real Burgos en su caminar por los distintos campos de la provincia burgalesa.

## El Leganés, conjunto de la Segunda División B, perdió en el feudo de la Arandina (2-1)

**El partido resultó duro y el árbitro tuvo que mostrar varias tarjetas amarillas**

□ **ARANDA DE DUERO.** - En partido disputado en el estadio de El Montecillo, y no exento de brusquedades y juego duro, la Arandina se ha impuesto al Leganés, conjunto madrileño que milita en la Segunda División B, por 2-1. Al término de los primeros cuarenta y cinco primeros minutos el marcador señalaba 1-0 para los de la Ribera.

Las fuertes lluvias caídas la noche anterior no hicieron mella en el terreno de juego, que, por contra, presentaba un aspecto excelente.

Floja entrada, baja temperatura y la Arandina que alineaba de salida a estos once hombres:

Chopo; Campillo, Tito, Piru, Roberto, Gaona; Merayo, Carlos Varas, Nacho; Olalla y Francisco.

A lo largo del encuentro también jugaron Pablo, Ferradas, Perico y Felipe.

Dirigió el partido el colegiado burgalés Santamaría Nicolás auxiliado por los jueces de línea Estébanez y Ribero.

El juez de la contienda no quiso estropear el espectáculo y se contentó con amonestar a más de un jugador, cuando se habían hecho merecedores a mayores castigos, sobre todo el

capitán de los forasteros.

**CARLOS VARAS, DOBLE GOLEADOR**

El primer gol llegó en el minuto 40 y fue obra de Carlos Varas al convertir una falta directa desde fuera del área.

El empate llegó de penalty, a los cinco minutos de la continuación y el resultado definitivo, minuto 80, fue igualmente de pena máxima, que se encargó de transformar Carlos Varas.

El encuentro fue de poder a poder, muy disputado y la Arandina, a falta de una semana para que inicie la competición, ha mejorado bastante en su conjunto, pero todavía le falta apuntalar algún puesto en su formación.

Ayer, Pablo y Ferradas, fueron probados, pero cuarenta y cinco minutos son pocos para decidir si son fichados o no.

Los dos jugadores que la temporada pasada jugaron en la Segoviana agradaron al técnico, que tiene que seguir observándolos.

A lo largo de esta semana entrenarán con el conjunto de la Ribera y todo hace suponer que al final de la semana que entra sean nuevos integrantes del equipo que preside Francisco Serrano.

El mismo presidente comentaba al término del encuentro que, «estos días queremos dejar cerrado el asunto de la plantilla. Los dos hombres que han sido probados han agradado y pueden fichar por nosotros. Por otra parte, estamos esperando la contestación de otros dos jugadores para acabar con este asunto».

Como resumen, destacar la lucha del equipo, en general, y la labor de Carlos Varas, Piru y Tito en el plano particular.

La Arandina ha cumplido ante un Segunda B, a falta tan sólo de pocas fechas para que se levante el telón liguero. Será el próximo domingo en el feudo del Venta de Baños, a partir de las seis de la tarde. A esperar que esos refuerzos lleguen y la campaña sea «cómoda» para el club de la capital de la Ribera.



**PARA AGUSTIN ELDUAYEN.** - Reunidos en el día de ayer, los representantes de la «Casa Ojeda», del Real Burgos y de los medios de comunicación, se acordó por unanimidad conceder el Trofeo «Fair Play», «Casa Ojeda», de la temporada 1991/92 al jugador del equipo local Agustín Elduayen. Le será entregado en los prolegómenos del partido Real Burgos-Real Sociedad.

## El Mirandés cerró su pretemporada con una victoria en Soria (2-3)

□ **COVALEDA/F.T.**— El Club Deportivo Mirandés venció por tres goles a dos al Covaleda, en el encuentro disputado en el campo soriano de Garray. Al descanso el Mirandés ya vencía por un gol a cero.

**COVALEDA:** Callejo, Jadraque, Alvarez (Zurdo, min. 46), De Miguel (Jhans, min. 46), Ignacio, Antón, Llorente, Jiménez, Nilo, Pollo (J. Félix, min. 13) y Julio (Román, min. 46).

**MIRANDES:** Ramón (Patxi, min. 66), Izaguirre, Ochoa, Pacho, Joseba (Cantera, min. 64), Carlos, Aldabe, Néstor, Hugo, Ocasar y Melero (Santi, min. 61).

**Árbitro:** Redondo, sin complicaciones. No sacó ninguna tarjeta amarilla.

**Goles:** 0-1, min. 31: Hugo, de cabeza. 0-2, min. 60: Joseba, de penalty. 1-2, min. 68: José Félix. 2-2, min. 71: José Félix. 2-3, min. 81: Hugo.

El Club Deportivo Mirandés se mostró ayer, en su último encuentro de pretemporada, muy superior técnica y físicamente a su rival, el Covaleda.

El primer periodo, tras unos primeros compases de tanteo, fue dominado por los muchachos de Cándido Arroyo, que demostraron estar preparados para el primer compromiso oficial, el próximo miércoles, pese a las bajas que sufren.

El Covaleda tan sólo inquietó a los rojillos con el empate a dos en el marcador, momento en el que el Mirandés bajó su rendimiento. Pero al final, el tres a dos hace justicia al juego desplegado.

## La FIFA celebrará una reunión con el Sevilla y el Nápoles la próxima semana

□ **GINEBRA/EFE.**— La Federación Internacional de Asociaciones de Fútbol (FIFA) planea organizar un encuentro a tres bandas entre los máximos representantes del Sevilla español y el Nápoles italiano para tratar de zanjar la disputa sobre el futuro de Diego Armando Maradona, según declaró el portavoz de este organismo, Guido Tognoni.

La FIFA ha señalado el deseo de la Federación Italiana para albergar este encuentro, que se celebraría la semana que viene, aunque aún no se ha concretado el día.

El organismo internacional trata de esta manera de mediar en la disputa entre el club italiano Nápoles, que tiene bajo contrato a Maradona hasta 1993, y el Sevilla, que pretende hacerse con los servicios del astro argentino.

«Nuestra filosofía es ayudar a la gente» manifestó Tognoni, quien seguidamente afirmó: «No queremos ser excesivamente formales».

La FIFA ha dado a ambos clubes la fecha del 3 de septiembre como tope para terminar la disputa. De no lograrse ningún acuerdo el asunto iría a la comisión del estatuto del jugador.



Último partido de pretemporada para los de Mezquita. (Foto: Lorenzo Matías).

## El Tardajos, en su presentación oficial, recibe al At. Burgalés

### Los visitantes se desplazan con todos sus hombres disponibles

□ **BURGOS.**— Esta tarde el Atlético Burgalés acude al terreno municipal de Tardajos para competir ante el equipo local en el partido de presentación oficial ante su público de cara a la temporada oficial 1992/93.

Toda la plantilla disponible que tiene en estos momentos el técnico Mezquita acudirá a medir fuerzas, salvo Sergio con bursitis y Roberto, que inicia poco a poco su camino de recuperación. Han sido dos operaciones las que ha tenido que sufrir el central del conjunto filial y esperamos que lo pasado sólo sea un triste recuerdo para el chaval burgalés.

Roberto prometía mucho para el fútbol local y tiene que recuperar el tiempo perdido, ganas y condiciones tiene para ello.

El partido de esta tarde es el último que disputará de pretemporada el Atlético Burgalés. El «once» filial, ya «veterano» de la Tercera División, se dispone dentro de siete días a iniciar una temporada que debe ser la de su definitiva confirmación en busca de mayores empresas. Esos altibajos de las anteriores

res tienen que terminar

### EL TARDAJOS

Por su parte, el Tardajos que milita en la Primera Regional Preferente se ha reforzado convenientemente con gente procedente, en su mayoría, de jugadores llegados de equipos juveniles.

Su entrenador, Juan José Ronda Ronda, ha facilitado la plantilla, con expresión en los jugadores recién incorporados su club de procedencia:

Porteros: Alberto y José (La Casera)  
Defensas: De Pablos, Cabrejas, Carlos (La Casera), Emilio (Deportiva), Conde (Real Burgos), Javi (Antonio José), Gil (Vadillos) y Pedro y Angel (ambos de Tardajos, pero nuevos en el equipo)

Medios: Iván, Fredy, Chechu, Jesús Mari, Fernando

(Deportiva) y Joaquín (Antonio José)

Delanteros: Manolo, Jesús (La Casera), Dani (Río Vena) y Jorge (De Tardajos, nuevo en el equipo).

Veintiún jugadores con los que cuenta el preparador burgalés para acometer la campaña en la difícil categoría que supone la Regional Preferente.

Esta tarde, y ante el conjunto de Mezquita, lo único que se pretende es dar satisfacción a sus seguidores y calibrar sus posibilidades, aunque el rival sea de entidad superior al Tardajos.

### LOS JUVENILES

Por su parte los jugadores de Lucas jugarán ante el campeón de Palencia. El Real Burgos juvenil de la Liga Nacional disputará el trofeo «San Antolín», en choque que ha sido fijado para las once y media de la mañana.

La expedición burgalesa saldrá hacia la capital palentina a las nueve y cuarto de la mañana de hoy para regresar una vez jugado el encuentro. Lucas desplaza a todos los hombres disponibles.

## Sólo diez árbitros no repitieron las pruebas físicas

### El internacional, Soriano Aladrén, tuvo que correr dos veces los 200 metros lisos

□ **LA CORUÑA/EFE.**— Sólo diez de los dieciséis colegiados de Primera División lograron superar las pruebas físicas para árbitros de categoría nacional sin hacer dos veces la prueba de 50 metros, al no alcanzar la mínima exigida, además del internacional Soriano Aladrén, que repitió la prueba de 200 metros en solitario.

El mal estado de las pistas del estadio de Riazor de La Coruña, a causa de la lluvia, hizo que 33 de los 94 colegiados tuvieran que volver a realizar la prueba de 50 metros, aunque finalmente los tiempos obtenidos por los colegiados fueron

superiores a los registros logrados en la primera tanda.

El colegiado gallego Taboada Soto fue el único que no pudo pasar las pruebas físicas en su totalidad, al sufrir una contractura bilateral de los músculos mientras corría los 50 metros.

En 50 y 200 metros, destacó

el tiempo conseguido por el colegiado Núñez Manrique, con 6,8 y 28 segundos, respectivamente.

En el «test» de Cooper, prueba de resistencia, los colegiados Bello Blanco, Santamaría Uzqueda y Rubio Valdivieso, con 2.200 metros, sobresalieron sobre los demás.

### RAMOS MARCOS: «NUEVAS REGLAS MEJORAN EL ESPECTACULO»

El colegiado internacional Joaquín Ramos Marcos manifestó ayer en La Coruña, que la nueva norma que dificulta la

### ■ BREVES

#### Ruiz Mateos se querrela contra el presidente del Zaragoza

□ **MADRID.**— José María Ruiz Mateos, apoderado general del Rayo Vallecano, ha dado instrucciones a su abogado para que presente «inmediatamente» querrela por injurias y calumnias contra José Angel Zalba, presidente del Zaragoza, al que el empresario jerezano ha calificado como una «persona malvada y perversa» tras las críticas que recibió por su parte a resultados del fichaje del portero Toni.

Ruiz Mateos considera «una absoluta difamación» las manifestaciones de Zalba acerca de que no le extrañaba lo que le pasó al empresario con Rumasa y que su «moralidad, en una persona que hace gala de un sentimiento religioso profundo, dejaba mucho que desear».

#### Beenhakker descubre el fútbol suizo

□ **GINEBRA.**— Leo Beenhakker, el nuevo entrenador del equipo suizo Grasshoper, descubrió ayer el fútbol suizo cuando su equipo se enfrentó anoche al Bulle FC.

Así lo destacaba ayer la prensa tras afirmar que el «poderoso entrenador manifestó que tiene prisa porque sin necesidad de grandes discursos, los jugadores aprendan rápidamente» lo que quiere de ellos.

Según «La Suisse», Beenhakker prefiere concentrarse sobre la realidad del terreno: «Mi profesión y mi hobby son el fútbol y si el dinero es importante, no es lo que más cuenta».

#### Parera: «Con Nando y Unzué se ha ganado dinero»

□ **BARCELONA.**— Anton Parera, gerente del Barça, dijo que con «lo» de Nando», así como con el traspaso de Unzué, el club azulgrana ha ganado dinero.

Sin embargo, subrayó que «el Sevilla con Nando engañó al Barcelona y no cumplió lo que estaba pactado en el contrato, por lo que el club ha presentado una denuncia ante la Liga de Fútbol Profesional».

Parera explicó que «Unzué fue contratado el año 1988 por 200 millones de pesetas y estuvo en el Barcelona dos temporadas. Se le aplicó una amortización de 25 millones por ejercicio, por lo que al traspasarlo al Sevilla, por 200 millones de pesetas se ganaron cincuenta».

cesión del defensa al portero «favorece el espectáculo».

Según dijo Ramos Marcos, la última norma puesta en vigor evita muchas pérdidas de tiempo y los partidos han pasado de tener entre 20 y 25 minutos de duración real de juego en cada tiempo a más de 30, por lo que «queda bien claro» que el fútbol ha ganado en espectáculo.

El colegiado comentó que todas las nuevas normas son polémicas al comienzo de su aplicación, pero que posteriormente son fáciles de comprender y de aplicar por todos los colegiados.

# El Sao Paulo también goleó al Real Madrid en la final del Carranza (0-4)

□ CADIZ/EFE.- El Sao Paulo, campeón de la Copa Libertadores de América y que goleó al Barcelona, su próximo rival en la Intercontinental, en el pasado trofeo de verano Teresa Herrera, hizo lo propio ayer con un Real Madrid que acusó la expulsión a los 28 minutos del chileno Iván Zamorano.

**REAL MADRID:** Juanmi; Villarroya, Chendo, Hierro (Nando, m. 46), Lasa; Milla, Toril, Prosinecki (Alfonso, m. 46), Llorente (Luis Enrique, m. 46), Aragón y Zamorano.

**SAO PAULO:** Zetti (Marcos, m. 76); Víctor, Adilson, Iván, Palinha, Edinho, Pintado (Suelio, m. 80), Rai (Mauricio, m. 66), Ronaldo (Valber, m. 65), Muller y Elivelton.

**Arbitro:** Díaz Vega (Colegio Asturiano). Expulsó a Zamorano en el minuto 28 por protestar primero y probablemente insultarle después. Amarilla a Chendo, Elivelton y Ronaldo.

**Goles:** 0-1. m. 7: Elivelton. 0-2. m. 49: Rai. 0-3. m. 50: Muller. 0-4. m. 60: Muller.

El Sao Paulo se mostró muy peligroso en los contragolpes y con un achique de espacios que para sus jugadores hubiese querido Benito Floro, técnico del Real Madrid, se llevó con total autoridad el trofeo Ramón de



Zamorano fue expulsado antes de la media hora de juego. (Foto: Efe).

Carranza.

## EL MARBELLA DERROTO AL ATLETICO DE MADRID

El Atlético Marbella se impuso al Atlético de Madrid por dos goles a uno en un partido en el que el primer equipo

en las preferencias de Jesús Gil perdió ante el que ocupa el segundo lugar, el de la localidad de la que es alcalde.

El Atlético de Madrid jugó bien en la primera mitad, con el equipo presumiblemente titular para la Liga, aunque no encontró casi oportunida-

des de gol. En la reanudación, una de las pocas de que dispuso la transformó en gol Gabriel Moya, que adelantó a su equipo.

Sin embargo, Marbella, que jugará en Segunda División, supo reaccionar a base de coraje y tesón.

## ATLETISMO

### Isaac Viciosa y Carmen del Olmo, ganadores de la X Milla Arandina

□ ARANDA.- Isaac Viciosa (F.C. Barcelona) y Mari Carmen del Olmo (Blanco y Negro) fueron los vencedores absolutos de la X Milla Urbana de Aranda, disputada ayer.

Tras el corredor catalán, se clasificaron Ramón Sáiz (Rai 77), Tomás Martín (Real Sociedad), Noé Alvarez (Rai 77) -primer burgalés- y José Ortega (Capiscol). En féminas, acompañaron a Del Olmo en el podio Olga Pereda (Rai 77) y Sebastiana Viña (Valladolid).

En el resto de las categorías las clasificaciones fueron:

**Juniors:** 1º, Javier Rueda (Seguros Vimar); 2º, Carlos Lerma (Melgar); 3º, Enrique González (Melgar). 1ª, Ana García (San Antonio); 2ª, Susana Jiménez (Incesa); 3ª, Mónica Flores (Capiscol).

**Cadetes:** 1º, Carlos Abad (Incesa); 2º, Samuel Gómez; 3º, Roldán Pérez. 1ª, Sonia García; 2ª, Silvia Abad; 3ª, Silvia Sesma.

**Infantiles:** 1º, Javier Andrés; 2º, Luis Flores; 3º, Rodrigo Alonso. 1ª, Maite Colomo; 2ª, Emilia San Miguel; 3ª, Carmen Ortega.

**Alevines:** 1º, Jorge Jimeno; 2º, Rodrigo Izquierdo; 3º, Antonio Martín. 1ª, Angélica Salgado; 2ª, Rebeca Moya; 3ª, Inmaculada Martín. En veteranos ganó Félix Hernando.

# ¡¡ A POR LOS 10.000 SOCIOS !!

## ¡ El Real Burgos te necesita !

Consulta las nuevas modalidades de carnets

	TRIBUNA	LATERAL	FONDO	FORMA DE PAGO
Mensual CABALLERO / SEÑORA	9.500	5.800	4.550	EN 10 MENSUALIDADES (entrega carnet: 2 mensualidades)
JUBILADO / JUVENIL	7.250	4.350	2.850	
	TRIBUNA	LATERAL		FORMA DE PAGO
INFANTIL	33.000	20.000		● CONTADO ● EN 3 PAGOS DE: 50% - 25% - 25%
		LATERAL DE PIE		FORMA DE PAGO
LATERAL PIE	35.000			● CONTADO ● EN 2 PAGOS DE 50%
ESTUDIANTES	25.000	Previa presentación justificante de matrícula.		

¡ Infórmate en las oficinas del Club !

¡ HAZTE SOCIO DEL REAL BURGOS, ES ALGO MUY NUESTRO !

## REAL BURGOS, C.F. S.A.D.

Horario de nuestras oficinas:

De lunes a viernes: de 10 a 13'30 h. Tardes de 5 a 8'30 h. Sábados: de 10'30 a 13'30 h.  
Campo de Fútbol El Plantío. C/. El Plantío s/n. Tlf. 237860 Fax 210819



## CICLISMO

## El Cropusa, con un equipo de gala, a la Vuelta a Palencia

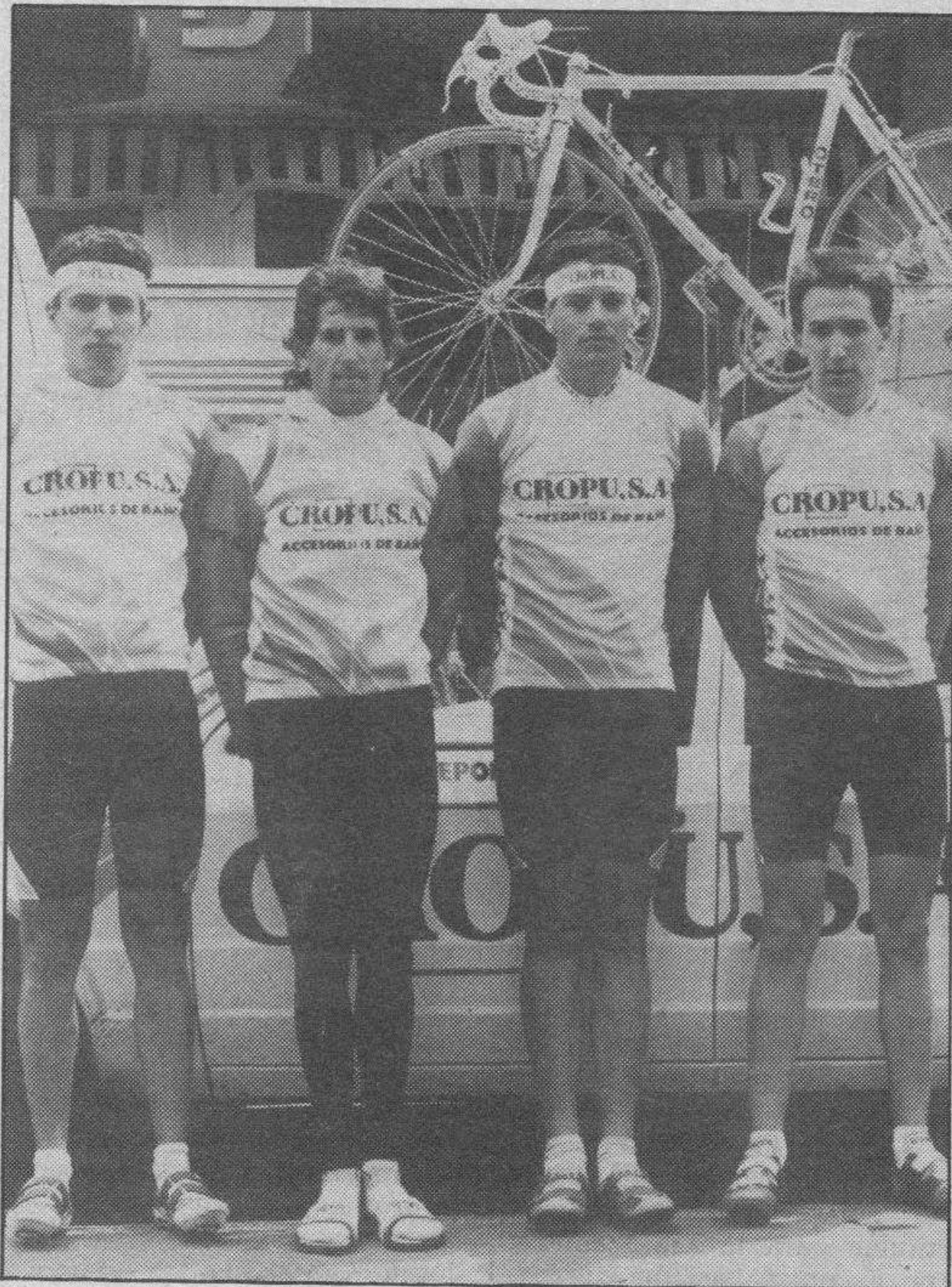
□ **BURGOS.**- Hoy comienza la XXVII Edición de la Vuelta Ciclista a Palencia para corredores de la categoría de aficionados, que consta de un prólogo y cinco etapas posteriores con un recorrido superior a los 700 kilómetros por la geografía palentina.

Como en ediciones anteriores en la prueba que organiza la Unión Ciclista Palencia, el Grupo Deportivo Cropusa estará presente con una formación de siete corredores. Bajo la dirección técnica de Julio Andrés Izquierdo intervienen en esta prueba los ciclistas ucranianos, Iouri, Gregori y los nacionales, Mecerreyes, Eduardo Sánchez, Mario Gómez, Joaquín Migueláñez y Juan Carlos San José.

La Vuelta a Palencia siempre se ha dado bien a los hombres del equipo burgalés que en diferentes ediciones han llegado a ostentar buen número de maillots y han conseguido alzarse en lo más alto de la clasificación general. El último de los ganadores burgaleses fue el corredor arandino Carmelo Miranda, hoy profesional en las filas del Artiach.

La prueba de Palencia tendrá hoy su inicio con un recorrido contra el crono sobre 8 kilómetros que discurren por la capital del Carrión. Dieciocho son los equipos que formarán en la línea de salida y por delante un total de 16 pasos puntuables que serán el verdadero calvario para los equipos muy «tocados» a estas alturas de la temporada y sin olvidar que posteriormente vendrá otro recorrido más duro todavía, cual es el del Circuito Montañés.

La segunda etapa, 164 kilómetros discurrirá entre Palencia y Saldaña. La tercera Saldaña-Velilla de Río Carrión con



Mecerreyes, Gómez y Sánchez, estarán en Palencia.(F.:L.Matías).

149 kilómetros y seis puertos de montaña. La cuarta unirá Velilla de Río Carrión-Barruelo-Brañosera con la meta instalada en el alto del Golobar a 1.800 metros de altitud, después de 110 kilómetros.

Con la carrera muy perfilada la quinta jornada discurrirá desde Barruelo de Santullán hasta Aguilar de Campoo con 160 kilómetros de trazado y en la última

jornada se abordará la capital palentina desde la ciudad galletera después de 150 kilómetros que se suponen de paseo triunfal para el líder.

Las llegadas, sobre las seis, seis y media de la tarde, salvo el último día propiciarán como en años anteriores que un buen número de seguidores y aficionados burgaleses se desplacen a la vecina Palencia.

## Pello Cabestany y Bernardo González, a emular los éxitos de Timoner en pista

**Nuria Florencio, la única representante española en la primera jornada de los mundiales que comienzan hoy**

□ **VALENCIA/EFE.**- El velódromo Luis Puig de Paterna, del 30 de agosto al 2 de septiembre, será el escenario de los Campeonatos del Mundo de ciclismo en pista, que en esta ocasión contarán con la participación de cinco corredores españoles que tratarán de emular los éxitos conseguidos otrora por Guillermo Timoner.

Los elegidos por los responsables técnicos de la Federación española de ciclismo (FEC) son Pello Ruiz Cabestany y Bernardo González (puntuación profesional), Jaime Riera y Miguel Riera (medio fondo aficionados) y Nuria Florencio, que correrá hoy, en puntuación femenina.

Al igual que otros mundiales, para los representantes españoles será un examen muy difícil, pues el ciclismo en pista en España no tiene mucha aceptación y por ello las posibilidades de estar junto a los mejores son mínimas.

La mejor baza de los españoles es Bernardo González, pues, aunque en los últimos años se dedica a la carretera, es uno de los mejores pistards del pelotón español. El corredor de Kelme logró una medalla de oro hace unos años en los mundiales juveniles de Casablanca (Marruecos) y en los Juegos Olímpicos de Seúl a punto estuvo de subir al podio pues fue cuarto en la prueba del kilómetro.

Las expectativas no son

muy esperanzadoras para los representantes españoles, ya que a pesar de los éxitos del aficionado José Manuel Moreno, gran ausente en la cita valenciana, en mundiales y juegos olímpicos de Barcelona el panorama en la pista en España continúa estando muy oscuro.

A pesar de ese mínimo interés de los ciclistas españoles por la pista, España cuenta con 16 medallas en las diferentes categorías y modalidades de los mundiales, aunque todas ellas -excepción de Moreno (1991 aficionados) y González (1986 juveniles) en el km.- en la prueba de medio fondo. Ese botín se reparte con seis medallas de oro para el legendario Guillermo Timoner (1955, 1956, 1960, 1962, 1964 y 1965) en profesionales y Miguel Más en 1965 en aficionados.

El resto de los entorchados se los reparten Guillermo Timoner plata en 1956 y 1958 en medio fondo; Bartolomé Caldenty en 1976 y 1977 y Miguel Espinos plata también en la misma prueba en 1975. El bronce en esa modalidad fue para Antonio Cerdá en 1970 y Miguel Espinos en 1974.

Por otra parte, el corredor neoprofesional Angel Edo, del grupo deportivo Kelme, se adjudicó ayer la 43 edición del Gran Premio de Llodio para ciclistas profesionales.

Edo, que corrió la prueba ciclista de carretera en los Juegos Olímpicos de Barcelona, se impuso en los últimos metros a Uriarte (Banesto) y a Galarreta (SEUR), con un tiempo de 4 horas, 26 minutos y 18 segundos en un circuito de 190 kilómetros.

## AUTOMOVILISMO

## Mansell y Senna encabezarán la salida del Gran Premio de Bélgica, temido por la lluvia

□ **SPA/COLPISA.**- Como se podía prever, dada la geografía en que se encuentra el circuito de Spa, la lluvia hizo su aparición durante el día de ayer, y en consecuencia ningún piloto pudo mejorar los tiempos del viernes, que han sido definitivos para la parrilla de salida, que estará encabezada por Mansell y Senna en la primera fila, seguidos de Schumacher y Patrese.

La lluvia fue sin duda la protagonista principal de ayer, haciendo que el circuito se tornase muy peligroso, provocando muchos trompos y tres accidentes que pudieron haber revestido gravedad para sus pilotos. De los tres accidentes, sin duda el más espectacular fue el del piloto austríaco del equipo McLaren, Gerhard Berger, que perdió el control de su monopla en la bajada situada detrás de los boxes, chocando contra las vallas de la parte

izquierda, para después de rebotar contra las de la parte derecha, terminar en medio de la pista, con un principio de incendio, trescientos metros más lejos del lugar en que se produjo el primer impacto.

Una vez más se puso de manifiesto que la resistencia de los monoplazas de Fórmula 1 y su seguridad están muy por encima de otras especialidades, saliendo Berger por su propio pie del coche, sin sufrir ningún daño. El piloto austríaco, que cumplió 33 años el jueves y que el año próximo pilotará para Ferrari, no participó en la segunda sesión de entrenamientos cronometrados, ya que sus mecánicos comenzaron la reparación del monopla, que servirá de coche de reserva para la carrera.

Debido al accidente de Berger, los entrenamientos fueron suspendidos durante un cuarto de hora, y en la reanudación,



Berger sufrió un accidente y su coche tuvo que ser retirado por la grúa. (Foto: AP).

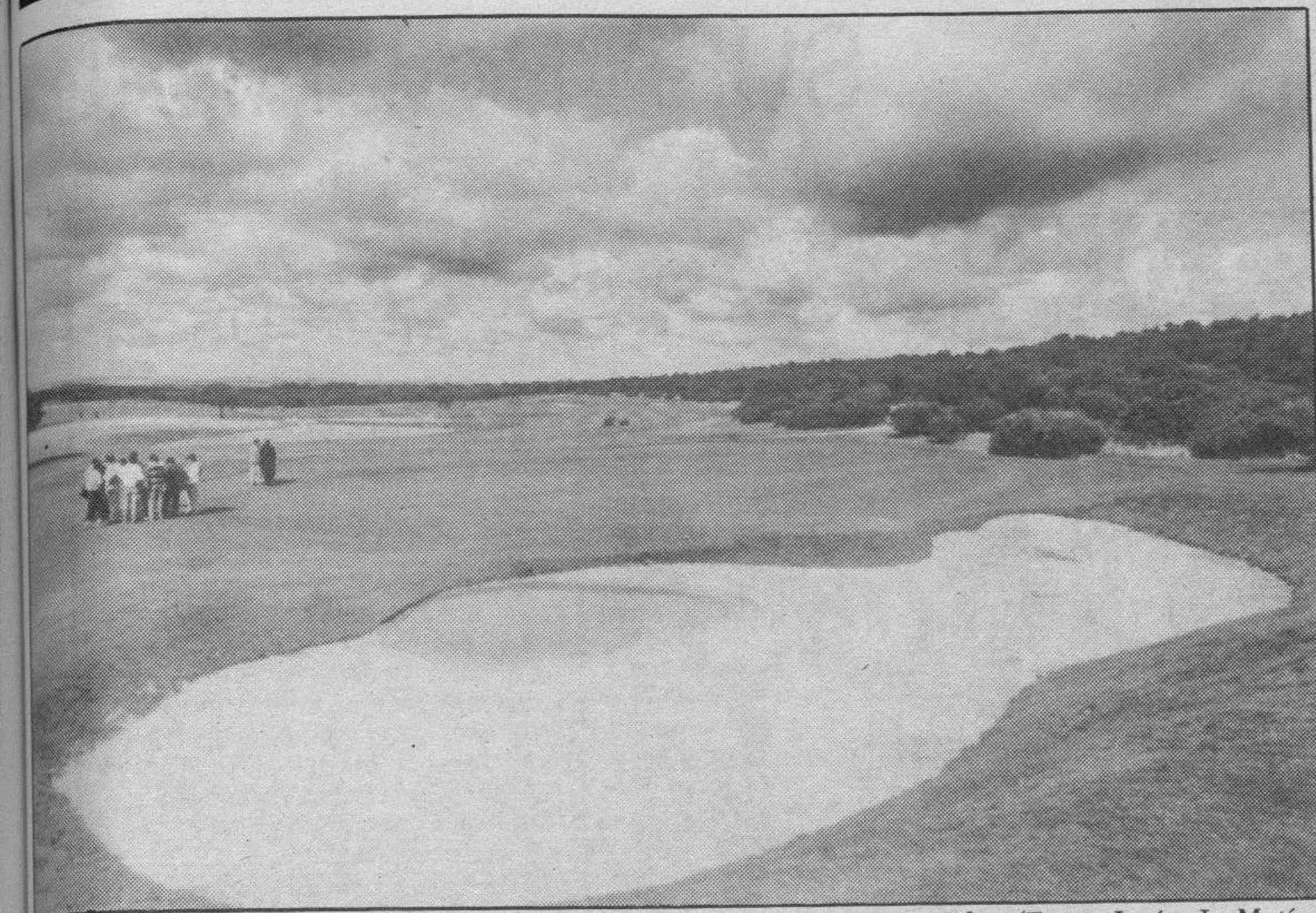
el italiano Pierluigi Martini sufrió a los pocos minutos otro accidente en el mismo lugar que Berger, por lo que los comisarios de carrera decidieron sus-

pendar los entrenamientos.

La lluvia nos permitirá ver en acción hoy a Mansell y Senna en la primera fila de la parrilla, lo que puede hacer que la carre-

ra sea muy interesante y espectacular, sobre todo si Senna logrará arrancar por delante de Mansell, lo que según el propio piloto británico podría suceder.

## GOLF



El próximo viernes se abren los nueve primeros hoyos del recorrido. (Foto: Jesús J. Matías)

## El campo de Lerma, preparado para su próxima inauguración

La apertura se realizará el próximo viernes, con un torneo de exhibición

■ **BURGOS/R.CASADO.** - El campo de golf «La Andaya», situado junto a Lerma, se encuentra ya preparado para acoger el próximo día 4 a los jugadores profesionales que bautizarán los nueve hoyos concluidos con un pequeño torneo de exhibición.

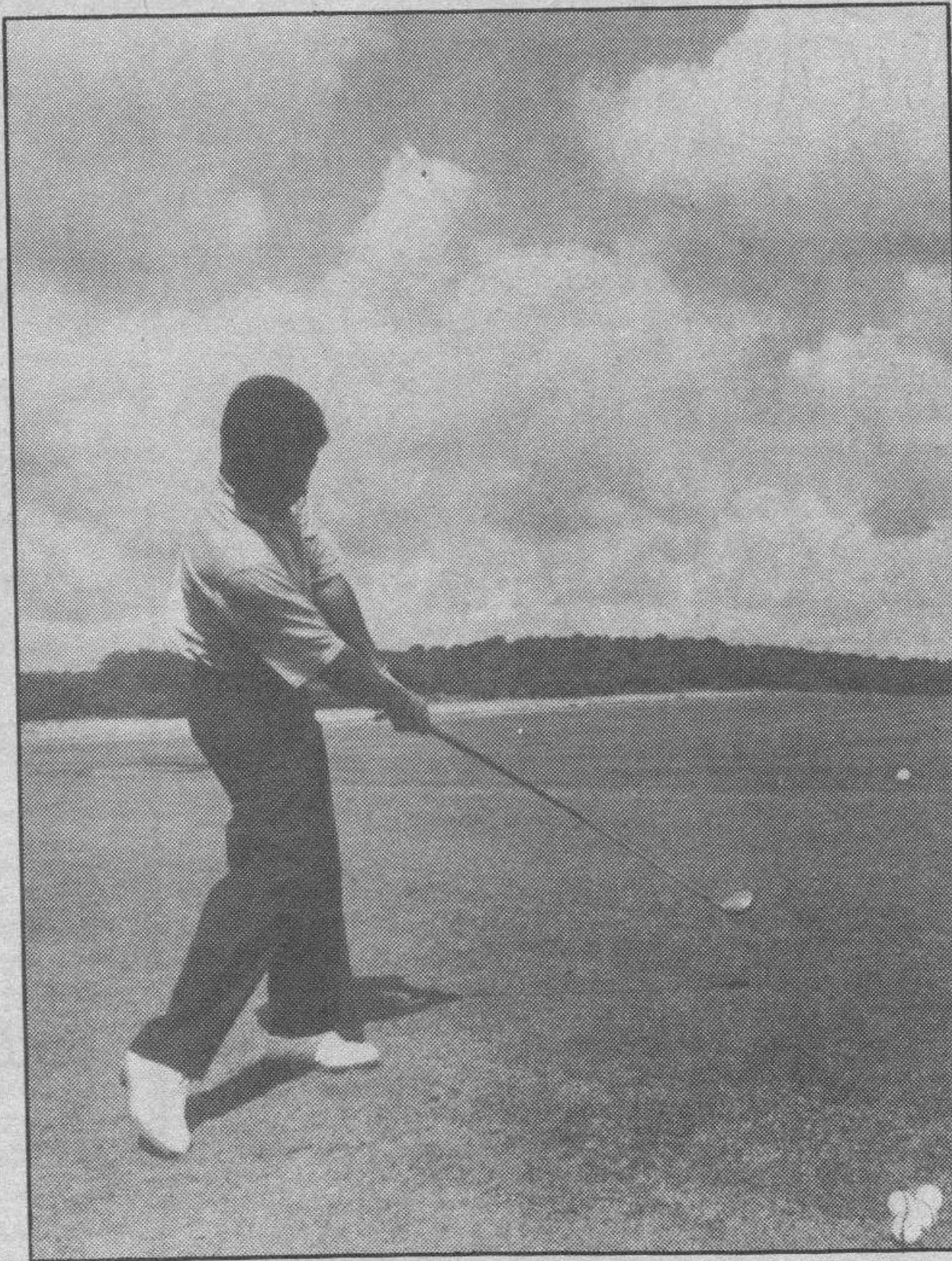
A partir de esa fecha, los socios podrán utilizar el campo de prácticas y la mitad del recorrido, ya perfectamente rematado. Para la primavera del próximo año se espera que estén terminados los 18 hoyos.

Ayer recorrió y midió el campo un delegado federativo, y señaló que el terreno «está al nivel de los mejores de España, aunque no establecemos unas divisiones determinadas, sino que se irá homologando según los torneos que se lleven a Lerma».

Más lejos fue el diseñador del campo, José Gancedo, ex-jugador de golf y conocido como el «Picasso del Golf», por su actual tarea en la realización de recorridos. Señaló que, con este campo, «ya está hecho el mejor de España; a ver quien hace el segundo mejor».

Gancedo comparó el campo con un niño, «al que una vez nacido hay que cuidar y mimar durante su crecimiento, para que no se venga abajo. Por otro lado, es una satisfacción trabajar con toda la gente que ha hecho posible este campo, por su ilusión y abnegación, mantenidas todos estos meses».

Tomás Aguado, jugador profesional contratado por Golf Lerma, indica que «después de haber pasado por muchos campos, tengo que decir que este tiene una proyección internacional muy importante, y se podrán traer competiciones del circuito europeo sin ningún problema.



Tomás Aguado representará a Golf Lerma. (Foto: J.J. Matías)

Es un campo difícil, en el que disfrutarán tanto los aficionados como los profesionales».

Los promotores se muestran muy satisfechos por la obra realizada, y confían en que atraiga a un buen número de aficionados a este deporte, que cada vez está más al alcance de la gente normal, y que poco a poco va perdiendo su carácter elitista, como ya ha sucedido en otros países de Europa.

Además, uno de los reclamos es la situación de la ciudad lermeña, en una zona de alto interés histórico y monumental, como complemento de la actividad deportiva.

En estos momentos, hay ya unos 600 socios englobados en 260 acciones familiares. Entre

ellos hay personas de muchos puntos de España, especialmente de lugares próximos a Lerma, pero, por ejemplo, el socio número uno es un sacerdote que vive en Granada, que hará la bendición de las instalaciones el próximo viernes.

Dicho día se procederá a la apertura del recorrido, con un pequeño torneo con cuatro golfistas, que son el citado Tomás Aguado, y representantes de los clubes de Salamanca, Vitoria y Valladolid, que empezarán a competir sobre las 16,30 horas, y se espera la asistencia de mucho público. La bendición será a las 18,30 y desde el día siguiente podrán jugar todos los socios y los interesados que paguen una cantidad de dinero.

## POLIDEPORTIVO

## ■ KARATE

## Elección del presidente regional

□ **VALLADOLID.** - La federación castellano-leonesa de karate ha convocado elecciones a los órganos de gobierno y representación en las asambleas provinciales y regional.

Por dicho motivo las normas electorales estarán a disposición de todos los interesados en los servicios territoriales de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León de cada provincia, en las delegaciones provinciales y en la sede de esta federación, calle Puente Colgante, n.º 11-2.º C, a partir del día 1 de septiembre y durante todo el proceso electoral.

Finalizando la elección de miembros de las mencionadas asambleas, se procederá a la elección del presidente regional de karate.

## ■ FUTBOL

## Homenaje a Eusebio Martínez

□ **CORNEJO.** - En el campo «El Soto» de Cornejo, y con motivo de las fiestas patronales, tuvo lugar el enfrentamiento entre el equipo representativo del pueblo y el formado por el destacamento militar de transmisiones sito en las cumbres de Espinosa de los Monteros.

El triunfo correspondió al Trema que derrotó al CT-9 Picón Blanco por 5-3. El partido fue un modelo de deportividad y sirvió, al mismo tiempo que de confraternidad, para rendir un homenaje al hasta ahora presidente del club cornejano Eusebio Martínez.

Con anterioridad, los juveniles del Trema infligieron un severo correctivo a la selección de la Merindad a la que derrotaron por 11 goles a 2.

## ■ TENIS

## Conchita Martínez, semifinalista en San Diego

□ **CARLSRAD (ESTADOS UNIDOS).** - Conchita Martínez, tercera cabeza de serie, se clasificó para disputar las semifinales del Torneo de San Diego al derrotar con facilidad a la estadounidense Ann Grossman por 6-1 y 6-3. Su próxima rival será la georgiana Leila Meshki, que sorprendentemente derrotó en cuartos de final a la argentina Gabriela Sabatini, la primera favorita, por 6-0 y 6-3.

La otra semifinal la disputarán la estadounidense Jennifer Capriati, medalla de oro en los Juegos Olímpicos y actual campeona del torneo, y la vencedora del partido de cuartos de final entre la alemana Anke Huber y la francesa Nathalie Tauziat. Jennifer Capriati, número seis del mundo, venció en cuartos de final a su compatriota Zina Garrison, séptima favorita, por 6-4 y 6-4 en una hora y 32 minutos, aunque en el primer set la campeona olímpica perdía por 0-4 ante Garrison.

## ■ TRIAL

## Jordi Tarrés, en busca de su quinto título mundial

□ **CANADA.** - Jordi Tarrés, cuatro veces campeón del mundo de trial, disputará hoy en Canadá la penúltima prueba de la temporada, con el objetivo de sumar los puntos necesarios para afrontar con garantías la última prueba, el 6 de septiembre, en Estados Unidos, y asegurarse el quinto título mundial de la especialidad.

Jordi Tarrés llega a Canadá como líder del campeonato del mundo, con sólo dos puntos de ventaja sobre su máximo rival en la lucha por el título, el finlandés Tommy Ahvala, que se proclamó vencedor en España y Francia. Tarrés se ha adjudicado esta temporada los triunfos en Irlanda, Andorra, Checoslovaquia y Polonia, y hoy, si consigue hacerlo en Canadá, habrá dado un paso casi decisivo para conquistar su quinto mundial, que sería el cuarto consecutivo para el piloto gerundense.

## ■ BALONCESTO

## El Scavolini ganó al Estudiantes la final en Palencia

□ **PALENCIA.** - El Scavolini, al vencer en un final muy apretado al Estudiantes (82-83), se adjudicó la X edición del torneo de Palencia.

La final fue muy disputada, con dos equipos que iniciaron el encuentro a un ritmo muy vivo y sin que ninguno de los dos consiguiera despegarse en el marcador.

En los últimos segundos hubo gran emoción por la incertidumbre del resultado pero al final Myers, máximo anotador del partido, dio el triunfo a su equipo desde los tiros libres.

Por lo que respecta a la lucha por el tercer puesto, el Real Madrid ofreció una imagen diferente respecto al partido que le enfrentó el viernes contra el Scavolini de Pesaro y su juego tuvo un mayor orden, por lo que con la velocidad en los contragolpes donde destacó el jugador Santos venció en la consolación del torneo de Palencia al Cibona de Zagreb (99-77).

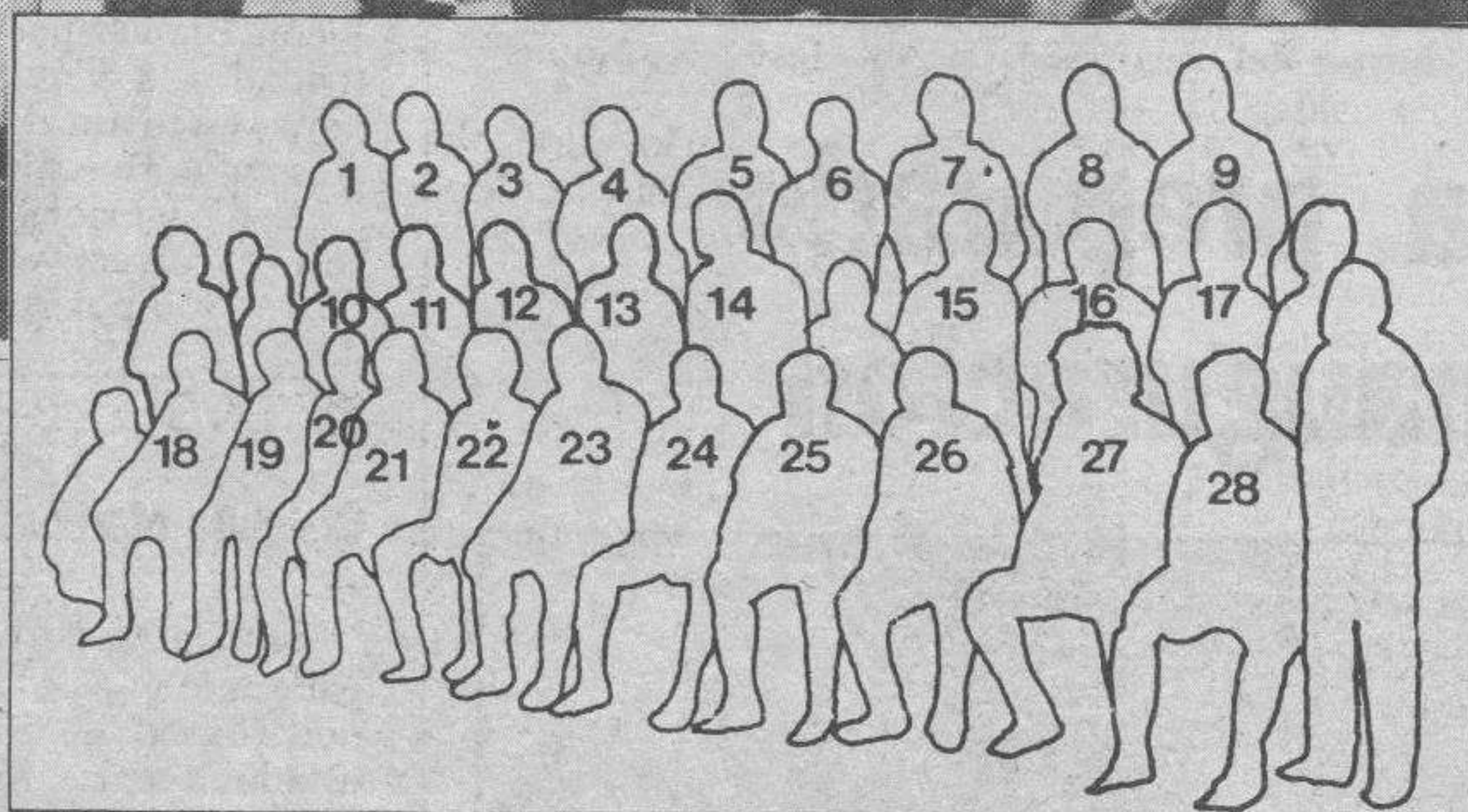
# REAL CLUB CELTA

Temporada 1992-93

## OBJETIVO: NO SUFRIR AL FINAL



1. Vilanova. 2. Vicente. 3. Gil. 4. Maté. 5. Villanueva. 6. Emilio. 7. Ratkovic. 8. Gudelj. 9. Atilano. 10. Moska. 11. Otero. 12. Manuel. 13. «Chechu» Rojo. 14. Ignacio Núñez. 15. Roberto. 16. Damián. 17. Salva. 18. Toni. 19. Nacho. 20. Mosquera. 21. Ferrando. 22. San Román. 23. Mandiá. 24. Salido. 25. Salillas. 26. Juric. 27. Engonga. 28. Aguirrechu. (Falta Cañizares).



## GUDELJ, EL «CAÑONERO» CELESTE

■ Muchos de sus goles se transformaron la pasada temporada en los puntos que su equipo necesitaba para alcanzar el soñado ascenso. Raro era el encuentro del ejercicio anterior en el que Vladimir Gudelj se iba a la ducha tras los noventa minutos reglamentarios sin haber perforado la meta rival.

■ Hasta veintiséis dianas llegó el registro del delantero serbio, que colaboró en gran medida al retorno del Celta de Vigo a la División de Honor. Para valorarlo en su justa dimensión, habrá que ver que es capaz de hacer Gudelj ante defensas más aguerridas y cualificadas como son las de las escuadras de Primera División.

■ A partir de ahora, el Celta necesitará del potencial ofensivo del balcánico para que el arduo trabajo de la pasada temporada tenga su confirmación en la presente. Aunque el hecho de aparecer en la máxima categoría con la vitola de «pichichi» de Segunda va a significar unos marcajes agobiantes, Gudelj combina su explosiva fuerza física con velocidad y destreza para desbordar a cualquier zaguero.

■ Como él mismo se ha cansado de repetir, sin la aportación de sus compañeros no habría alcanzado las cotas realizadoras exhibidas en el curso 1991-92. Especialmente se ha notado la colaboración de su complemento en la vanguardia, el ex zaragocista Salillas, que

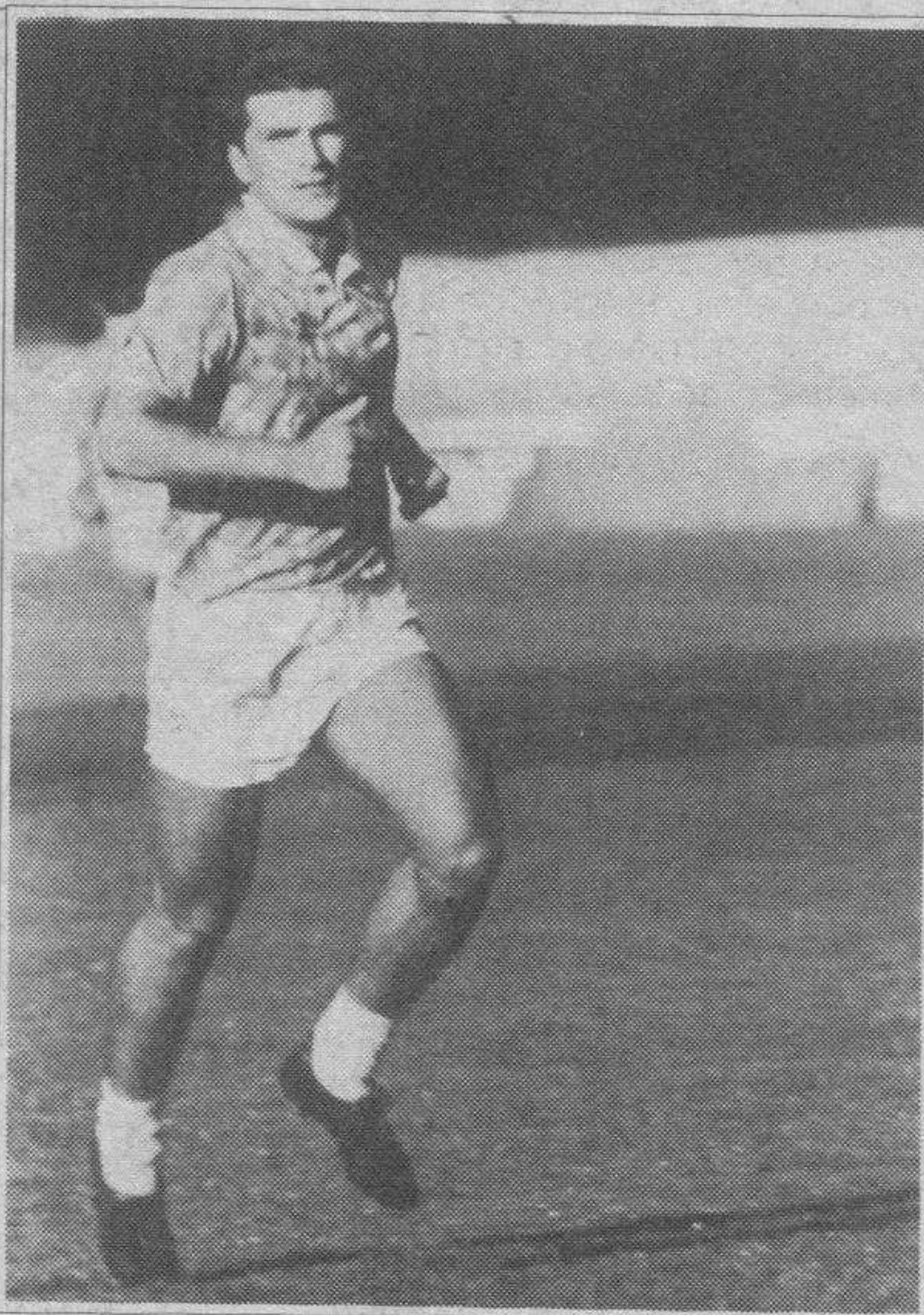
posee enorme facilidad para propiciar ocasiones de gol para su compañero. El serbio se entiende a la perfección con el aragonés, algo determinante la pasada campaña.

■ Nacido el 27 de noviembre de 1966 en la localidad de Mostar, Vladimir Gudelj militó en diferentes conjuntos hasta defender los colores del equipo de su ciudad, el Velez. Su paisano y compañero de equipo, Goran Juric, natural también de la citada población, fue quien animó a Gudelj a emprender la aventura española, además de hablarle de las excelencias del Celta.

■ El viaje a lo desconocido no ha podido terminar de forma más feliz, pues la estrella celeste ha sintonizado a la perfección tanto con la ciudad gallega como con la afición celta. Esta ha encontrado en él una garantía

goleadora que se añoraba desde la marcha del brasileño Baltazar. Con el serbio, la parroquia de Balaídos ha olvidado al sudamericano.

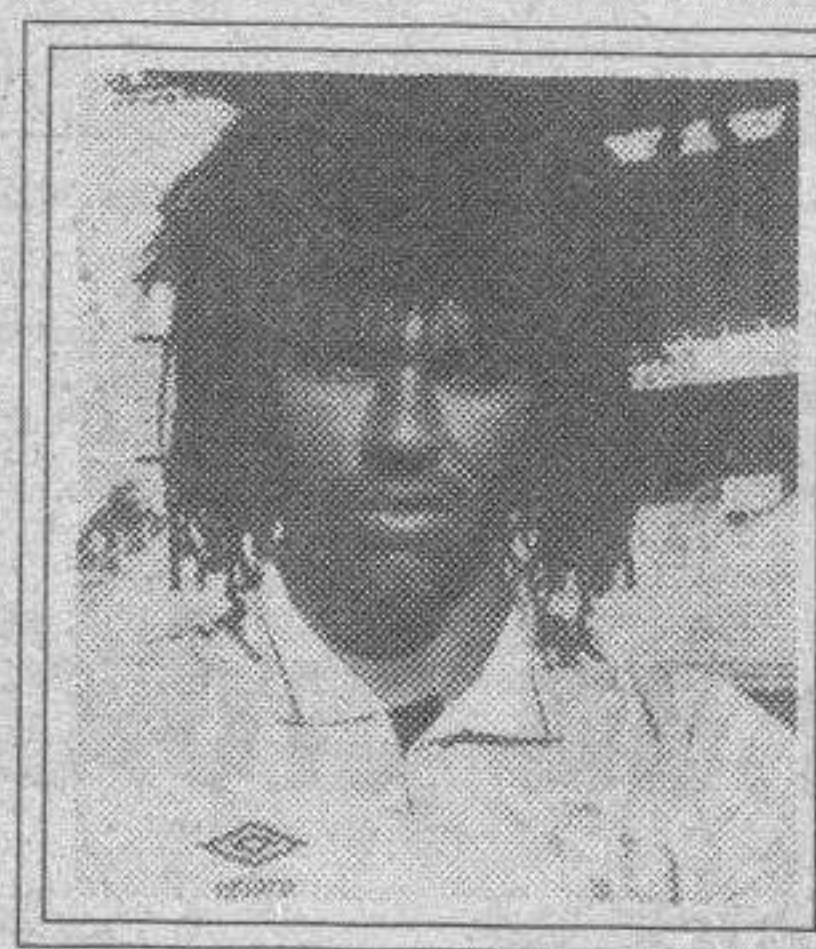
■ En esta nueva etapa que el conjunto vigués inicia en Primera, en la que el



objetivo radica en no echar por tierra los logros del año pasado, el peso de la responsabilidad de cara al marco adversario volverá a recaer en Vladimir Gudelj. Ese flujo constante de goles que sirvieron para llegar a Primera no debe extinguirse.

## MUCHOS POCOS

✓ Tras pasar sin pena ni gloria por las filas del Real Valladolid, Vicente Engonga, un hábil mediapunta de color nacido en Barcelona, buscará triunfar con la zamarra celeste. Un elaborado peinado le convierte en el Gullit del conjunto vigués. El parecido físico es notable con el holandés del Milan.



Engonga

✓ En lo que se refiere a incorporaciones extranjeras, después de comprobar el alto rendimiento de los serbios Juric y Gudelj, el camino lógico era seguir la misma línea con la contratación de Milorad Ratkovic. El centrocampista, que militó en el Estrella Roja, organizará por delante de la defensa, la línea media de los vigueses.



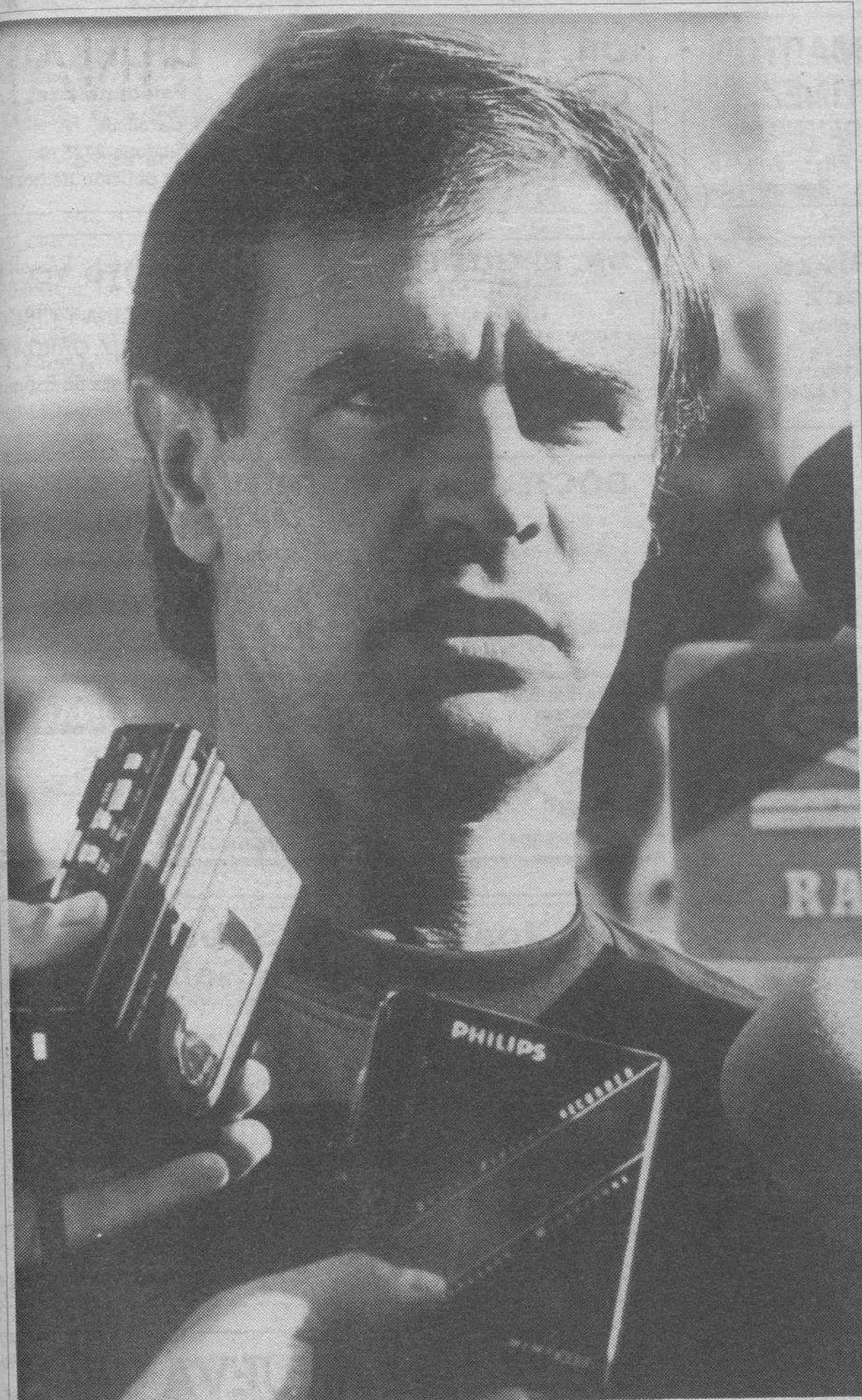
Ratkovic.

✓ Sobrada de excelentes guardametas se encuentra la plantilla gallega esta campaña. Al brillante titular de la pasada campaña, Villanueva, y al veterano Maté, se ha unido José Santiago Cañizares, portero suplente de la selección olímpica de oro, que la anterior campaña, jugó en el Real Madrid B.

✓ Aunque la plantilla celeste tiene una amplia proporción de jóvenes valores, los veteranos del conjunto también que tendrán que decir algo. Siempre resulta una garantía contar con el oficio de hombres como Gil, Vicente o Atilano.



Atilano.



## EL PROTAGONISTA

### «CHECHU» ROJO, LAS IDEAS CLARAS

■ Además de cumplir el siempre duro objetivo del ascenso, José Francisco Rojo consiguió formar un bloque competitivo para afrontar el reto de la Primera División. De hecho, a las órdenes del técnico vasco, el Celta realizó la pasada campaña un juego superior al de más de un equipo de la máxima categoría.

■ Consecuencia de ello es que el conjunto celeste no tuvo ningún rival que le hiciera sombra en la lucha por la plaza que otorgaba el título de Liga y el pasaporte a la élite del fútbol nacional. El trabajo de Rojo ha dado como resultado una escuadra que a poco que sepa mantener el nivel del pasado ejercicio, debería seguir la próxima temporada en Primera.

■ La mentalidad de equipo ganador imbuída por el legendario extremo izquierdo del Athletic de Bilbao debe servir para que el Celta no se «arrugue» en la División de Honor. En el campo táctico, tratará de seguir sacando partido a ese ataque explosivo formado por Gudelj y Salillas, con el que le gusta salir al contragolpe.

■ Ya no será tan fácil mantener la actitud ofensiva con que imponía respeto a sus rivales en Segunda, pero el vizcaíno, a buen seguro, buscará de asestar mazazos, cubriéndose la espalda con una buena conjunción entre la media y la defensa. Hombre de ideas claras, ha ensamblado a un grupo de hombres con mentalidad de conjunto. Uno de los secretos del éxito de este Celta se halla en que Rojo ha sabido fundir las diferentes virtudes de sus hombres.

■ En su tercera temporada en el banquillo de Balaídos —cogió al equipo en Segunda a mediados del curso 1990-91—, ha de poner la guinda en el trabajo en un equipo, al frente del cual se puso en un momento delicado y que gracias, a su sapiencia, vuelve a competir entre los grandes.

## SUS PRIMEROS PARTIDOS

1. DEPORTIVO CORUÑA	F	6 de septiembre
2. VALENCIA	C	13 de septiembre
3. LOGROÑES	F	20 de septiembre
4. ATHLETIC DE BILBAO	C	27 de septiembre
5. ZARAGOZA	F	4 de octubre
6. ESPAÑOL	C	7 de octubre
7. CADIZ	F	18 de octubre
8. OVIEDO	C	25 de octubre
9. RAYO VALLECANO	F	1 de noviembre
10. ATLETICO DE MADRID	C	8 de noviembre

F: fuera. C: en casa.

## HACIA LA ZONA MEDIA DE LA TABLA

Con una plantilla compensada y homogénea con hombres de calidad y eficacia, el Celta alberga potencial para no sufrir los rigores de la promoción. Demostró la pasada temporada un nivel idéntico al de varios equipos de Primera y superior al de algunos de ellos.

No sería extraño que ese afán de preservar el status recién conseguido, hagan trabajar a los componentes del cuadro vigués tan duro como lo hicieron el año pasado.

En esta ocasión el resultado sería realizar un digno papel en la campaña del retorno con un puesto en la llamada zona tibia de la clasificación.

Esas expectativas no pueden hacer olvidar que el conjunto gallego se halla entre los modestos de Primera y tendrá que luchar a conciencia para mantener esa línea que les debe permitir eludir ya no solo el ascenso, sino la promoción.

En más de una temporada, el Celta ha cavado su fosa por tropezar demasiado en sus desplazamientos. Lejos de Balaídos, deberán causar la sensación de respeto que causan en su feudo.

La clave podría encontrarse en imponerse en los duelos contra conjuntos de potencial similar, obteniendo el mayor número de puntos posibles a domicilio.

Esa meta debe complementarse haciendo de Balaídos, si no ese campo inexpugnable que era el año pasado, un terreno muy complicado.



Las novedades celestes para esta campaña son: Salva, Vilanova, Engonga, Ratkovic, Manuel, San Román y Salido. (Falta el portero Cañizares).

### ● PUNTO FINAL

Tercer año de la aventura emprendida por Ignacio Núñez, hombre de negocios del mundo de motor, que ha sabido gestionar con mano diestra un club que va a más desde el comienzo de su presidencia.



### FICHA TECNICA

**Nombre:** Real Club Celta Sociedad Anónima.  
**Fundación:** 1923.  
**Estadio:** Balaídos.  
**Capacidad:** 33.000 espectadores.  
**Número de socios:** 7.200.

### PALMARES

**Temporadas en 1ª:** 33.  
**Títulos de Liga:** 3 en Segunda División.  
**Títulos internacionales:** Ninguno.

**FIAT**  
**Auto - Fórmula**  
 C/ Alcalde Martín Cobos s/n.  
 ☎ 23 13 10 - BURGOS

La mejor oferta en **FURGONETAS - FIAT**  
**FIAT FIORINO**, Gasolina - 999.000 (IVA incluido)  
**FIAT FIORINO**, Diesel - 1.145.000 (IVA incluido)  
 Solo AGOSTO y SEPTIEMBRE.

**FIAT**  
**Auto - Fórmula**  
 C/ Alcalde Martín Cobos s/n.  
 ☎ 23 13 10 - BURGOS

**Julio Rey Gutierrez**  
**PODOLOGO**  
 Ortopedia del pie en:  
 C/ Miranda, 6 - 1.º D Tlf. 201609  
 CONSULTA: TARDES DE 4,30 A 7,30  
 (Previa petición hora)

**DR. BARRIOS SAGARDOY**  
 Especialista en  
 CIRUGIA PLASTICA Y ESTETICA  
 Cirugía de la mano, microcirugía  
 Consulta: C/. del Morco, 2, 2.º C  
 Teléfonos: 27 72 53 - 27 70 49  
 Consulta previa petición hora

**ALICIA MARTON MARTINEZ**  
**MEDICO DENTISTA**  
 C/. Arco del Pilar, 3, 1.º E  
 Telf. 27 81 51. Previa cita

**DR. LUIS SOTO SUBIAS**  
 ORTOPEdia Y TRAUMATOLOGIA  
**CALZADAS, 5, 10.º C**  
**TELEFONO 27 10 57**  
 Previa cita

**DR. RICO**  
 Psicoanalista  
 Reyes Católicos, N.º 4-7.º B.  
 Teléfono 273510.  
 Previa petición de hora

**DR. F. VILLALAIN**  
 CIRUGIA GENERAL  
 PATOLOGIA Y CIRUGIA  
 MAMARIA  
 Avda. Vena, 5, 1.º B  
 Telf. 22 97 09  
 Consulta diaria, previa cita

**DR. J.L. VIEJO BAÑUELOS**  
 ENFERMEDADES Y ALERGIA DEL  
 APARATO RESPIRATORIO  
 Sanjurjo, 15-1.º. Telf. 202297

**Dr. Rivas López**  
 Reumatólogo  
 Consultas: Previa cita.  
 Avenida Reyes Católicos, 4, 1.º B.  
 Teléfono: 27 44 56

**DR. E. GUTIERREZ MINGUEZ**  
 UROLOGO  
 CIRUGIA DEL RIÑON, VIAS URINARIAS  
 Y APARATO GENITAL MASCULINO  
**PREVIA PETICION DE HORA**  
 C/. Julio Sáez de la Hoya, 6, 4.º B  
 Teléfono 27 49 06

**Arroyo Vecilla**  
 MEDICINA Y CIRUGIA  
 OIDOS, NARIZ, GARGANTA  
 Plaza de España, 2  
 Teléfono 263181 (Cita previa)

  
**M.ª del Pilar Pérez López**  
 Psicoterapia (Adultos y niños)  
 Evaluación y diagnóstico  
 Orientación Vocacional  
 Consultoría Empresas:  
 Selección, valoración de puestos, etc.  
 Plaza Alonso Martínez, 7-8.º - T. 238978 y 276547  
 LUNES A JUEVES

**DRA. JUSTE PICON**  
**ALERGIA**  
 CONSULTA: Previa petición  
 de hora. Teléfono 276456.  
 (Tardes). Avenida Gral. Ya-  
 güe, 5, 5.º A.

**DOCTORES P. MARTIN IGLESIAS**  
**J. M. MARTIN IGLESIAS**  
**LABORATORIOS DE ANALISIS CLINICOS**  
 CONSULTA DE 9 A 2,30, EXCEPTO SABADOS  
 Avenida Reyes Católicos, 10, 2.º E y D. Telf. 27 31 26

**CLINICA DE OTORRINOLARINGOLOGIA**  
**Dr. Francisco Ruiz González**  
 MEDICO ESPECIALISTA O.R.L.  
 CIRUGIA DE LA SORDERA Y ALTERACIONES DE LA VOZ. DIAGNOSTICO  
 PRECOZ DE LA SORDERA. VERTIGO-CIRUGIA ESTETICA DE LA NARIZ  
 C/. Miranda, 3-1.ª derecha. Telfs. 26 90 55 - 27 38 62. Pedir hora.


**V. OJEDA CARCEDO**  
 DIGESTIVO  
 NUTRICION, RAYOS X,  
 ANALISIS CLINICOS  
 Consulta de 10 a 12  
 Vitoria, 20, 2.º Dcha.  
 Tels. 203667 y 274966

**PARA OIR BIEN**  
  
**OPTICA INTERNACIONAL**  
 CARLOS FRÜHBECK  
 OPTICO DIPLOMADO  
 GARANTIA 2 AÑOS  
 ESPECIALIDAD EN LENTILLAS  
**PARA VER BIEN**  
 Espolón, 30

**CLINICA GINECOLOGICA**  
**Dr. Abelardo Carazo**  
 MATERNOLOGO DEL ESTADO  
 ECOGRAFIA VAGINAL - ECOGRAFIA DE ALTA RESOLUCION - MONITORI-  
 ZACION Y CARDIOTOCOGRAFIA - CHEQUEO GINECOLOGICO Y MAMA  
 Avda. Gral. Sanjurjo, 34. Esc. 3.ª, piso D.ª Telf. 27 27 67. Previa petición hora. Mañanas y tardes

**DR. FUENTES BAZAN**  
 TRAUMATOLOGIA Y ORTOPEdia  
 Pat. Rodilla. ARTROSCOPIA diagnós-  
 tica-quirúrgica  
 Consulta de 19 a 20 horas L, M, M, V.  
 Hospital Cruz Roja

**José M.ª de Sebastián**  
**M.ª Victoria de Sebastián**  
 Laboratorio de Análisis Clínicos  
**CONSULTA: De 9 a 2**  
 Vitoria, número 46-4.º D. Telf. 20 37 89

  
**Centro Auditivo Burgalés**  
**OIR BIEN ES VIVIR MEJOR**  
 Somos especialistas en AUDIFONOS  
 Audioprotésista: Ma. NIEVES ALVAREZ GARCIA  
 Calle Santander, 6 - 2.ª izqda. 4 - ☎ 264823

**ARIAS MARTINEZ MATA**  
 CARDIOLOGO  
 Avenida de los Reyes Católi-  
 cos, 8, 2.º E.  
 Teléfonos 275148 y 269043

**TRASTORNOS CIRCULATORIOS**  
**PERIFERICOS, VARICES**  
**JAVIER MATEOS OTERO**  
 TELEFONOS 20 23 26 - 20 22 54  
 Consulta: Avda. del Cid, 8, 2.º, previa petición de hora

**CERTIFICADOS DE CONDUCIR**  
**PERMISOS DE ARMAS**  
**CERTIFICADOS MEDICOS ORDINARIOS**  
 Centro de Reconocimiento del COLEGIO OFICIAL DE  
 MEDICOS. C/. Vitoria, 13, 1.º. Telf. 20 10 75. Horario: De  
 9 a 2, lunes a viernes, y de 10 a 1, sábados

**DR. CORTES**  
 MEDICO OCULISTA  
 Julio Sáez de la Hoya, núme-  
 ro 8, 5.º. Teléfono 275440.  
 Consulta de 12 a 2 y previa  
 petición de hora.

**DR. M. VILLANUEVA CIRAC**  
 TRAUMATOLOGIA Y C. ORTOPEdICA  
 ARTROSCOPIA RODILLA: Diagnóstica y quirúrgica  
 Consulta: Lunes a viernes, Cruz Roja, 10-11,30.  
 Domicilio, previa cita Telf. 221737

**OBTENGA**  
**LA MEJOR SOLUCION**  
**PARA SU VISION**

• MIOPIA ESCOLAR  
 • VISTA CANSADA  
 • LENTES RELAJANTES  
 ORDENADOR

• ARMADURAS  
 última moda  
 • LENTES  
 MÁXIMA CALIDAD  
 • GRADUACION  
 TÉCNICA MODERNA

**OPTICA ESPECIALIZADA**  
**IZAMIL**  
 LAIN CALVO, 28.

**DR. ADOLFO SIMON**  
 ENFERMEDADES PULMONARES  
 Y ALERGIAS RESPIRATORIAS  
 Consulta: Tardes. Avenida Gene-  
 ralísimo, 8, 3.º Izq. Previa petición  
 de hora.  
 Teléfonos 203345 - 263593

**oir es vivir**  
  
**MULTIOPTICAS**  
 División Audífonos  
**INSTITUTO AUDIOLOGICO**  
**BURGALÉS**  
 Avda. del Cid, 14 Teléfono 20 15 69  
 Arz. Pérez Platero, 17 Teléfono 21 87 09

**L. MATA DIEGO**  
 PODOLOGO  
 Ortopedia del pie  
 Avenida del Cid, 46, 1.º. Lunes a  
 jueves. De 10 a 2 y de 5 a 7. Vier-  
 nes: de 10 a 2. Teléfono 22 72 97

  
**CENTRO DE TRATAMIENTO PSICOLOGICO**  
**ALEJANDRO A. VIGANÓ**  
 TERAPIA ADULTOS: Depresión, fobias, estrés, alcoholismo, ludopatías, etc  
 TERAPIA NIÑOS: Miedos, enuresis, timidez, agresividad, hiperactividad, etc  
 TERAPIA SEXUAL Y DE PAREJAS: Impotencia, eyaculación precoz, vaginismo, anorgasmia, etc.  
 Calle Santander, 6, 2.ª Izq. Teléfono 27 68 78. Mañanas, 10,30 a 12,30. Tardes, 4,30 a 9

**DR. CASADO**  
 CIRUGIA ESTETICA Y PLASTICA, CIR. MANO  
 CONSULTA: VITORIA, 27-A-307  
 TELEFONO 26 91 86

  
**CENTRO CLINICO SOFIA**  
**DE OBSTETRICIA Y GINECOLOGIA**  
 CLINICAL CENTER OF OBSTETRIC AND GYNECOLOGY  
 DEL GRUPO CHEQUEOTRONE, S.A.

**DIRIGIDO: POR LA DRA. FUENSANTA RUIZ DE TEMIÑO: GINECOLOGO**

**CHEQUEO GINECOLOGICO**

- Exploración General
- Exploración Ginecológica y Mamas
- Ecografía, Mamografía y Rx
- Análisis clínicos, Citología, Anat. Patológica


**UNIDAD MEDICA POSTMENOPAUSIA**

La Menopausia no debe cambiar nada en ti, 4 espe-  
 cialistas médicos, Ginecólogo, Traumatólogo,  
 Internista y Neurosiquiatra, formando equipo en  
 busca de la solución de tu problema.

**PLANIFIC. FAMILIAR**

Sea cual sea tu  
 problema consultanos  
 en nosotros hallarás  
 la respuesta

**CONSULTA DIARIA: Solicite día y hora, por teléfono o en:**  
**DIRECCION CENTRAL: SOFIA. 09005 BURGOS. Avda. Reyes Católicos, 36 Bajo. Teléfonos 23 72 63 / 22 73 37**

**Dos ojos para toda la vida**  
**Presteles atención y cada 2 años REVISION**  
  
**Garantía de confort y seguridad en el trabajo**  
**CAMPANA DE PROTECCION OCULAR**  
 ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA

**LAS PELICULAS**

**«Botas duras, medias de seda»**

Antena 3 - 21,30 horas

• La década de los setenta marca claramente la decadencia del western, haciendo acto de presencia la vertiente paródica del género. A éste pertenece una discreta producción de Don Taylor en la que un variopinto grupo de personajes se unen para secuestrar a la mujer de un promotor de boxeo. «Botas duras, medias de seda» tuvo como mayor aliciente la presencia en el reparto del veterano Lee Marvin -uno de los «duros» tradicionales del cine americano-, bien secundado por Oliver Reed, Elizabeth Ashley, Silvia Miles y Robert Culp.

**«Robby, Kalle, Paul»**

TVE-2 - 01,05 horas

• Los avatares erótico-sentimentales de tres jóvenes, que

además de compartir piso comparten una misma afición por las mujeres, representan el pretexto argumental utilizado por Dany Levy en su primera incursión detrás de la cámara. La buena capacidad de observación del cineasta y el estudio de las diferentes personalidades de trío protagonista suponen los principales logros de esta comedia costumbrista.

**«La hija del engaño»**

TVE-1 - 00,40 horas

• Tomando como base el famoso sainete de Carlos Arniches, que ya había sido llevado al cine por Luis Marquina en 1935, donde Buñuel actuó como supervisor durante su etapa en Filmófono, «La hija del engaño» es una obra decididamente menor de la etapa mexicana del gran cineasta de Calanda. No obstante, parece que Buñuel se divirtió de lo lindo con una trama que le permitía, desde su socarronería aragonesa, mofar-

se de los tradicionales excesos del cine azteca.

**«Juntos ante el peligro»**

Tele 5 - 15,30 horas

• Frank Tashlin y Norman Taurog fueron los dos cineastas que en más ocasiones dirigieron al tándem cómico integrado por Dean Martin y Jerry Lewis. «Juntos ante el peligro» fue la cuarta ocasión en que Taurog asumió la responsabilidad técnica de un vehículo de lucimiento para la pareja, haciendo gala, una vez más, de la clásica fórmula de combinar las dispares personalidades que ambos intérpretes ofrecían en la pantalla, Dean Martin como el eterno seductor y seguro de sí mismo, y Jerry Lewis como el «clown» inmaduro y frustrado.

Tras la separación de la popular pareja, Taurog -como también hiciera Tashlin- dirigió en dos ocasiones más a Jerry Lewis, «Adiós mi luna de miel» y «Un marciano en California».



Dean Martin y Jerry Lewis, famosa pareja cómica

**TVE-1**

- MAÑANA**
- 07.00 Carta de ajuste.
  - 07.29 Presentación.
  - 07.30 Espacio 17. Programa en que se emiten reportajes realizados por los distintos Centros Territoriales de Televisión Española, que reflejan la vida de los pueblos de España.
  - 08.00 Estamos de vacaciones. Programa dedicado a los niños.
  - 09.00 Tiempo de creer.
  - 09.15 Estamos de vacaciones.
  - 12.00 El día del Señor.
  - 13.00 Pueblo de Dios. «Os precederán en el Reino».
  - 13.30 Miller y Mueller.
  - 14.30 No te rías que es peor.

**TARDE**

- 15.00 Telediario - 1.
- 15.30 Erase una vez las Américas. Historia del continente americano en amenos dibujos animados.
- 16.00 Sesión de tarde. «Fantomas contra Scotland Yard». Franc.-Ital. 1967. Dirección: André Hunebelle. Intérpretes: Jean Marais, Luis de Funes, Mylene Demongeot Françoise Chistophe.
- 17.40 Club Disney. Incluye: Patoaventuras, Chip y Chop, Aventuras del aire y el Clásico Disney.
- 19.25 Cuentos maravillosos. «El rey mendigo».

**NOCHE**

- 21.00 Telediario - 2.
- 21.30 Compañeros de clase.
- 22.00 Domingo Cine. «Operación dragón». USA. 1973. 95 min. Dirección: Robert Clouse. Intérpretes: Bruce Lee, John Saxon, Jim Kelly, Shih Kien. Noche de humor. ¿Quién es el jefe? Carol y compañía. Telediario: Avance.
- 00.35 Perla del melodrama. «La hija del engaño». México. 1951. 77 min. Dirección: Luis Buñuel. Intérpretes: Fernando Soler, Alicia Caro. El infeliz Quintín, un modesto viajante de comercio que vive con su esposa, María, y su pequeña hija Marta, pasa por continuos apuros económicos, ya que su honradez le impide «aprovechar» ciertas ocasiones que surgen de vez en cuando.
- 02.00 Despedida y cierre.

**TVE-2**

- 07.00 Carta de ajuste.
- 07.29 Presentación.
- 07.30 Cadena de las Américas.
- 11.30 Carrusel de las Américas.
- 12.00 Juego de niños.
- 12.30 Clásicos de oro. Orquesta Sinfónica de RTVE, dirigida por Igor Markievich interpreta: Tanhauser de Wagner e Il re pastore de Mozart.
- 13.00 Grandes intérpretes en la 2. II parte del concierto de clausura del curso 1991-1992 de la Escuela Superior de Música Reina Sofía.
- 14.00 El mejor deporte. Automovilismo.

- 18.00 Anillos de oro. Una madre de familia decide salir a dar una vuelta de noche agobiada por la vida que lleva, su encuentro con un actor le cambiará la vida.
- 19.00 Documentos TV: «Guantánamo: USA en Cuba». Por primera vez unas cámaras entran en la base naval que desde 1903 posee EE.UU. en Cuba.
- 20.00 Redacción de la 2.
- 20.15 Línea 900. «Mujeres maltratadas».
- 20.45 Ciclismo: «Campeonato del mundo». Desde Valencia.

- 21.45 El honor de la sangre. Intérpretes: Burt Lancaster, Julie Christie, Bruno Ganz, Dieter Laer, Tina Engel. George Deutz abandona los estudios de química para dedicarse al mundo del espectáculo. Friedrich descubre los amores de Charlotte Deutz y Max Bernheim por lo que su padre manda a la joven a América.
- 23.15 Llamada a medianoche. «Rojos sangre». Una amiga del periodista Diccon Bridges le pide ayuda porque está metida en una organización de falsificación de cuadros.
- 00.05 Ciclismo. Campeonato del Mundo. Resumen.
- 00.50 Off Cinema. «Robby, Kalle, Paul». Alemania. 1988. 92 min. V.O. Dirección: Dani Levy. Intérpretes: Dani Levy, Frank Bericke.
- 02.25 Despedida y cierre.

**ANTENA 3**

- 07.56 La llamada del Oeste.
- 08.12 Furia. (Serie).
- 08.38 Capitán Power. (Serie).
- 09.24 La guardería del domingo con Teresa Rabal. «Las aventuras del pequeño Koala». «Las nuevas aventuras del hombre araña».
- 10.50 Noticias.
- 11.00 Caza submarina.
- 11.15 Naturaleza en extinción.
- 12.42 Polvo de estrellas I. «Molly Brown siempre a flote». USA. 1964. 121 min. Dirección: Charles Walters. Intérpretes: Debbie Reynolds, Harve Presnell, Ed Begley, Jack Kruschen.
- 14.55 Noticias.

- 15.28 Especial Cine. «Loca por el circo». Esp. 1982. 86 min. Dirección: Luis María Delgado. Intérpretes: Teresa Rabal, Rafaela Aparicio y Rafael Alonso. El único parecido que existe entre dos hermanas gemelas es el físico.
- 17.00 El coche fantástico.
- 18.10 La mujer del sheriff.
- 18.21 Noticias.
- 18.25 Pasiones inmortales. «Los tres amantes de Aurora». USA. 1984. 98 min. Dirección: Mauricio Ponzi. Intérpretes: Sophia Loren, Daniel J. Travanti, Eduardo Ponti, Philippe Noiret.
- 20.15 El supergordo.

- 21.00 Noticias.
- 21.30 Polvo de Estrellas II. «Botas duras, media de seda». USA. 1976. 102 min. Dirección: Don Thaylor. Intérpretes: Lee Marvin, Oliver Reed, Robert Culp, Elizabeth Ashley.
- 23.24 Noticias.
- 23.32 Noche de lobos. «Posesión infernal». USA. 1982. 82 min. Dirección: Samuel Raimi. Intérpretes: Bruce Campbell y Ellen Sadweiss. La historia gira en torno a unos jóvenes atraídos a una mágica casa, donde liberarán las fuerzas del Mal.
- 01.30 Película: «Mordiéndolo la vida». Esp. 1986. Dirección: Martín Garrido. Intérpretes: Beatriz Baron y Martín Garrido.

**TELE 5**

- 07.00 Avance de programación y espacios promocionales.
- 07.15 Entre hoy y mañana. (Repetición)
- 07.45 Superguay Domingo. «Las aventuras de Yoko y Saki». «Lupin». «Piruetas». «Mi monstruito». «Fórmula 1». «Los rescatadores». «Banner y Flappy».
- 10.25 Pressing Catch.
- 10.55 Coctelera Xuxa.
- 11.25 Que gente tan divertida.
- 11.55 La 5ª Marcha magazine. Incluye los siguientes espacios: Helicóptero: «Pan comido». El huevo de Colón. (Repetición).

- 14.55 Entre hoy y mañana.
- 15.30 Cine Fiesta. «Juntos ante el peligro». USA. 1956. Dirección: Norman Taurog. Intérpretes: Jerry Louis, Dean Martin, Agnes Moorehead. Comedia que se localiza en el «western».
- 17.15 Especial «Las Dos Dianas».
- 17.45 El millonario.
- 18.35 Enredos de familia. «Inteligencia textil».
- 19.05 A fuerza de cariño. «La fiesta de primavera».
- 20.00 Confesiones.

- 21.45 Desde Palma Queridos padres especial verano.
- 00.35 Colombo. «Receta: asesinato».
- 02.10 Madrugada Pop: «Juddy Collins».
- 03.40 Cierre de programación y espacios promocionales.

**CANAL +**

- 08.10 Del 40 al 1 (Multidifusión).
- 09.05 Hallo Spencer.
- 09.30 Dibujos animados.
- 10.00 Cine: «Bienvenido a Veracruz». Esp.-Itl.-Franc. 1990. Dirección: Xavier Castaño. Intérpretes: Kirk Douglas, Imanol Arias, Jean Michel Portal.
- 11.38 Cine: «Dónde está el corazón». USA. 1990. Dirección: John Boorman. Intérpretes: Dabney Coleman, Uma Thurman, Susan Amis, Joanna Cassidy, Crspin Glover.
- 13.21 Piezas.
- 13.30 Teleserie: Max Glick.
- 14.00 Redacción. Noticias.
- 14.05 El Gran Musical. Con «Los limones».

- 15.00 Documental: Hokkaido, isla de marismas.
- 15.26 Cine: «La historia interminable II». Alem. 1990. Dirección: George Miller. Intérpretes: Jonathan Brandis, Kenny Morrison.
- 16.52 Cine: «Loca Academia de Policía VI». USA. 1989. Dirección: Peter Bonerz. Intérpretes: Bubba Smith, Michael Winslow.
- 18.13 Cine: «La telaraña». Esp. 1990. Dirección: Antoni Verdager. Intérpretes: Fernando Guillén, Amparo Soler Leal.
- 20.15 Avance. Redacción.
- 20.20 Teleserie: Quédate esta noche.

- 21.00 Telecomedia: Roc.
- 21.28 Información meteorológica.
- 21.30 Redacción noticias.
- 22.00 Estreno canal +: «Bailando en la oscuridad». G.B. 1989. Dirección: Mike Ockrent. Intérpretes: Con O'Neil, Peter Beckett, Julian Littman, Ben Murphy, Claire Hackett, Angela Clarke.
- 23.31 Cine: «Drugstore Cowboy». USA. 1989. Dirección: Gus Van Sant. Intérpretes: Matt Dillon, Kelly Lynch.
- 01.09 Cine: «El hombre del río Nevado». Australia. 1982. Dirección: George Miller. Intérpretes: Kirk Douglas, Tom Burlinson.
- 02.39 Cine: «La cara del miedo». USA. 1990. Dirección: Farhad Mann. Intérpretes: Lee Horsley, Pam Dawber, Bob Balaban, Kevin Conroy.
- 04.10 Cierre.

**HISTORIAS DE SAGITARIO** ● Cada día que pasa me siento más interesada por los problemas de la familia real inglesa. Siento que las historias de Diana y Sarah Ferguson no las pasen por televisión porque sería una «adicta» de este folletín. Empezó siendo una historia y se ha convertido en droga dura.

## El «culebrón» de Buckingham tiene conmocionados a los británicos

ROSA VILLACASTIN

**L**A pobre Reina Isabel no gana para disgustos. Me cuenta un confidente amigo que las sales para prevenir desmayos ya no le hacen efecto y que han tenido que recurrir a un brujo para mantenerla despierta cada vez que un desconocido llama a su puerta.

O en Buckingham son tontos de remate o alguna tara tienen. ¿A quién se le ocurre más que a Lady Di ponerse a hablar de sus cosas con el primer desconocido que marca su número de teléfono?. En Inglaterra, los periodistas y las empresas han perdido el sentido de la medida y la ética. Basta que un desaprensivo acuda a una redacción con una cinta para que el medio en cuestión se apresure a reproducir miles de copias que han puesto a la venta y que está reportando mayores beneficios a las empresas que los anuncios por palabras.

Comprendo que el personal se ponga cachondo con la tele-sexo, incluso que las películas de los viernes de Canal Plus, pero con una conversación de Lady Di y un admirador me parece difícil. En qué cabeza entra que la Princesa de Gales se va a poner a hacer confidencias telefónicas a alguien que ni siquiera conoce. Y si después de una profunda investigación se llega a la conclusión que es realmente la voz de Diana y no de una impostora urge que la Cámara de los Lores le retire de la circulación.

La verdad es que cuesta creer que personas con tanta responsabilidad hagan tontearías, y tan seguidas además.



Isabel II, Reina de Inglaterra. (Foto: Efe).

Podía haber dosificado la cosa, pero no. Un día sí y otro también nos desayunamos con un sapo sobre la familia real. Y para estos escándalos, reconozco que no estaba preparada. Una cosa es seguir las andanzas veraniegas de Isabel Pantoja, su relación-odio con los periodistas que la hicieron famosa, y otra

muy distinta ver cómo se erosionan los cimientos de una de las monarquías más consolidadas de Europa.

Vaya por delante que no soy monárquica ni lo seré nunca, pero sí creo en el importante papel de algunos reyes y reinas. La «marca» de Buckingham ha atraído más turistas y dinero a

Gran Bretaña que cualquier producto por importante que éste sea. Sobre la honradez y honorabilidad de los políticos podemos tener nuestras dudas, sobre la de los reyes no deberíamos tener ninguna, pues en la actual Europa son los únicos que pueden ofrecer una imagen diferente de la que dan la mayoría de los hombres que tienen poder.

Cuando en Inglaterra empezaron a publicarse historias y rumores sobre los miembros de la casa real, nadie le dio la más mínima importancia. El problema no es saltarse la libertad de expresión que tanto ha costado conseguir. Si la vida privada de la familia real española traspasara el límite de lo permitido -y no hay que olvidar que el límite lo ponen ellos con sus actuaciones- entonces sí que habría que dar rendida cuenta a los lectores, mientras su comportamiento sea tan correcto como ha sido hasta ahora lo mejor que podemos hacer es dejarles que vivan tranquilos. Las noticias que han publicado «Oggi» o «Point de vue» ni quitan ni ponen rey pero sirven para que la figura de los Reyes de España esté en boca de todos en unos momentos en que su cota de popularidad es muy alta.

¿Qué hubiera sucedido en los Juegos Olímpicos si el Rey Juan Carlos, la Reina Sofía, las Infantas Elena y Cristina, y el Príncipe Felipe no hubieran estado allí?. Seguramente el resultado hubiera sido distinto. Ellos sabían la responsabilidad que tenían y por eso estuvieron como el primero, sufriendo los rigores del calor, el cansancio de horas y horas de interminables sesiones deportivas. La Rei-

na, que es una mujer inteligente, sensible y tímida, supo por una vez despojarse de su antifaz de mujer dura e intransigente para saltar de alegría -como cualquier madre hubiera hecho- cuando vio aparecer al Príncipe portando la bandera de España. Incluso cuando Fermín Cacho subió al palco a saludarles le recibió como si fuera alguien de la familia, sonriente y feliz. Pero ha bastado que dos periódicos extranjeros publicaran la noticia del presunto amorío del Rey para que el resto se apresurara a reproducirlo. Entre los que dicen que «son noticias de interés público» y los que critican a los que dicen eso, el caso es que España entera sabe ya lo que nadie se atrevía a comentar en voz alta.

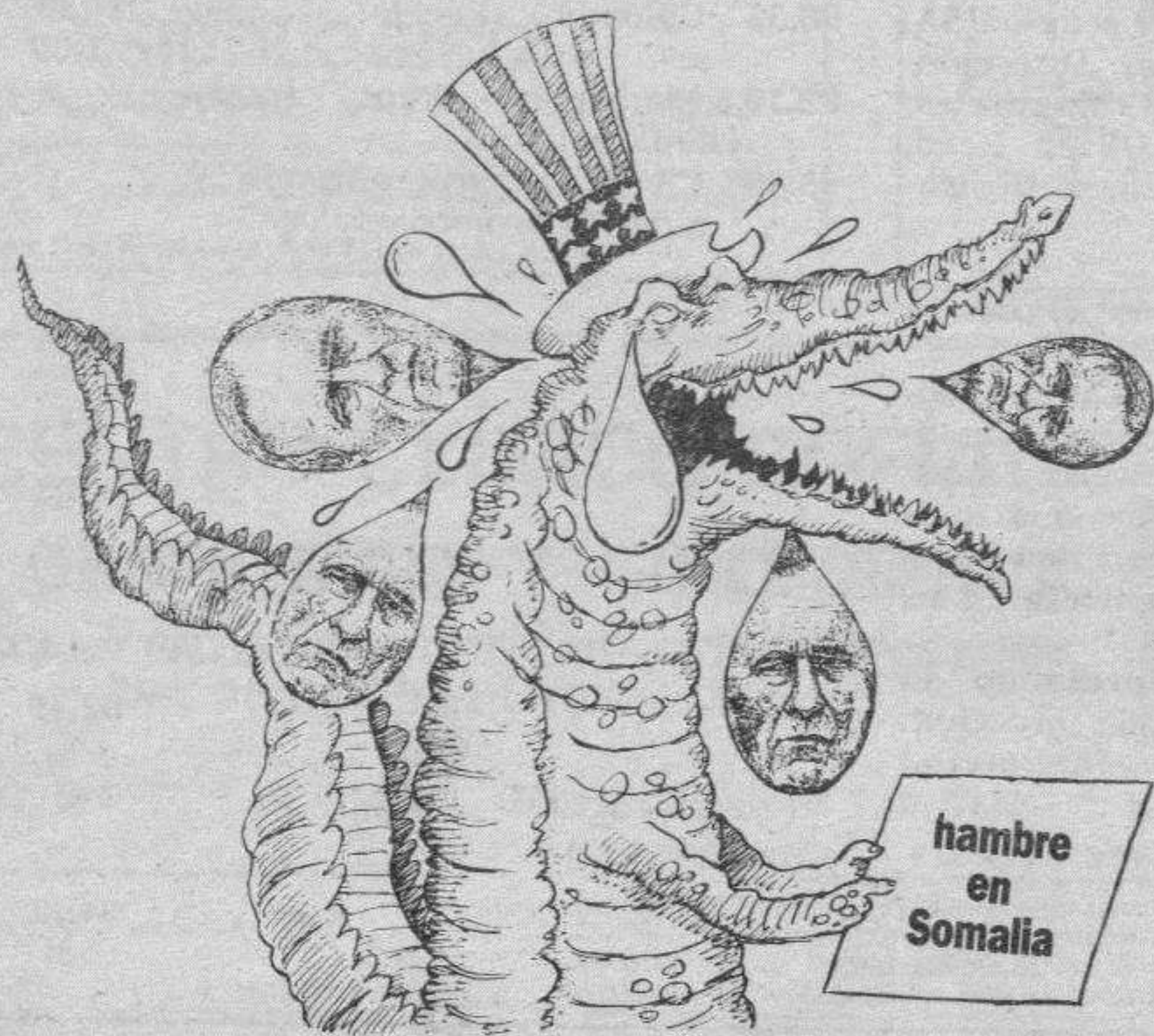
Menos mal que este país no se conmueve con los «asuntos de faldas», que éstos son temas que no obligan a dimitir a los políticos, ni a los Reyes, de lo contrario ya estarían algunos pidiendo el cambio en Zarzuela. Y no es eso. No podemos rasgarnos las vestiduras porque al Rey le haga gracias una señora guapa y de buen ver. Si al hombre esas pequeñas «veleidades» le alegran un poco la vida, aquí no pasa nada. El peligro de tirar del hilo es que acabas haciéndolo de la madeja y los escándalos se saben cómo empiezan, nunca como acaban.

Quienes continuamente comparan a la familia real española con la inglesa no saben lo que hacen. Bastaría que echaran una ojeada a los periódicos ingleses para que vieran que historias de ese tipo son perjudiciales para el buen nombre de la institución y sus miembros.

¿Quién puede pensar que Lady Di ha intentado suicidarse cinco veces sin que por ello se le borre la sonrisa de la cara?. ¿Quién puede pensar que sea más tonta que el Príncipe Carlos cuando leyendo todo lo que de ellos se publica la única que cumple con el papel que se la ha asignado es ella y no él?

No voy a caer en la mojigatería de quienes dicen que el motivo de Sarah Ferguson se haya separado del Príncipe Andrés lo tiene la prensa. La culpa de la separación la tiene Dios sabe quién. John Bryan -con el que ha sido fotografiada en top-less en las playas de Saint Tropez- puede haber sido el detonante pero no la causa.

MESA - MADERO



MUEBLES  
**evelio**

General Yagüe, 32

lotería primitiva

17 - 23 - 30 - 40 - 46 - 47

Complementario 1

Reintegro 4